
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 为阿贡国家实验室而战：一位“y(the Fight For The Argonne Personal) 000001

2. 为阿贡国家实验室而战：一位“y(the Fight For The Argonne Personal) 000002

3. 为阿贡国家实验室而战：一位“y(the Fight For The Argonne Personal) 000003

4. 为阿贡国家实验室而战：一位“y(the Fight For The Argonne Personal) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈdʒiːni] [haʊz]
E - text prepared by Jeannie Howse
E - 文本 准备 经过 珍妮 豪斯

电子文本由珍妮·豪斯撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][ˈdɪdʒɪt(ə)l][məˈtɪəriəl] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from digital material generously made available by
从 数字的 材料 慷慨地 制成 可用的 经过

来自由以下机构慷慨提供的数字材料

[ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / [əˌmerɪˈkɑːnə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːkaɪv] / [əˈmerɪkən] [lˈaɪbɹəɹiz] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive / American Libraries .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 / 美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːteɪlz] / fightforargonnep00westrich
See http : / / www . archive . org / details / fightforargonnep00westrich
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / fightforargonnep00westrich

参见 http://www.archive.org/details/fightforargonnep00westrich

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɒkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

[fɔːd] [kæmiːoʊnɛt] ['drɪvn] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [west]
FORD CAMIONETTE DRIVEN BY W . B . WEST
福特 小卡车 驱动 经过 W . B . 西方

WB West驾驶的福特Camionette

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The Fight for the
这 斗争 为了 这

为……而战

['ɑːrˌɡɑːn]
Argonne
阿贡

阿贡

['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [waɪ] " [mæn]
Personal Experiences of a " Y " Man
个人的 经历 的 一个 " 是 " 男人

一位“Y”男的个人经历

['wɪljəm] ['bendʒəmɪn] [west]
WILLIAM BENJAMIN WEST
威廉 本杰明 西方

威廉·本杰明·韦斯特

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
WITH AN INTRODUCTION
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɜːrdʒɪz] ['dʒɒnsn]
BURGES JOHNSON
市民 约翰逊

伯吉斯·约翰逊

[ðə; ði] ['æbiŋdən] [pres]
THE ABINGDON PRESS
这 阿宾顿 按

阿宾顿出版社

[njuː] [jɔːk] [ˌsɪnsɪ'næti]
NEW YORK CINCINNATI
新的 约克 辛辛那提

纽约 辛辛那提

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

['wɪljəm] ['bendʒəmɪn] [west]
WILLIAM BENJAMIN WEST
威廉 本杰明 西方

威廉·本杰明·韦斯特

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 37th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
TO THE BOYS OF THE 37th DIVISION A . E . F .
到 这 男孩们 的 这 37th 分配 一个 . E . F .

致第37师AEF的男儿们

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]
WITH WHOM I WAS PRIVILEGED TO
和 谁 我 曾是 特权 到

我有幸与他们共事

[sɜːv] [ɒn] [ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['bɔːdə(r)]
SERVE ON THE ALSATIAN BORDER
服务 在 这 阿尔萨斯犬 边界

在阿尔萨斯边境服役

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrˌɡɑːn]
AND IN THE ARGONNE
和 在 这 阿贡

在阿尔贡

['faɪtɪŋ] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
FIGHTING UNITS OF THE
斗争 单位 的 这

战斗部队

37th [dɪ'vɪʒ(ə)n]
37th DIVISION
37th 分配

第37师

[ɡɑːd] ['ɑːmi] ([əʊ'haɪəʊ])
GUARD ARMY (OHIO)
警卫 军队 (俄亥俄州)

国民警卫队（俄亥俄州）

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ]
AND THEIR COMMANDING
和 他们的 指挥

以及他们的指挥

[ˌpɜːsə'nel] [ɒn] [sept] .
PERSONNEL ON SEPT .
人员 在 九月 .

月份人员

5th , -
5th , 1918
5th , -

1918年5月

37th [dɪ'vɪʒ(ə)n]
37th DIVISION
37th 分配

第37师

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][siː] . [es] . ['fɑːrnzwɜːrθ]
Major General C . S . Farnsworth
主要的 一般的 C . S . 法恩斯沃斯

C·S·法恩斯沃思少将

[kə'mɑːndɪŋ] .
Commanding .
指挥 .

指挥。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['kɜːn(ə)l] ['deɪnə] [tiː] . [mə'rɪl]
Colonel Dana T . Merrill
上校 达娜 T . 梅里尔

达纳·T·梅里尔上校

[tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] .
Chief of Staff .
首席 的 职员 .

参谋长。

['meɪdʒə(r)] ['edwəd] ['dʌbljuː] . [-]
Major Edward W . Wildrick
主要的 爱德华 W . 威尔德里克

爱德华·W·威尔德里克少校

['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant General .
副官 一般的 .

副官长。

73rd [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri]
73rd BRIGADE OF INFANTRY
73rd 旅 的 步兵

第73步兵旅

[brɪg] .
Brig .
布里格 .

准将

['dʒen(ə)rəl] [siː] . [ef] . ['zimətmən]
General C . F . Zimmerman
一般的 C . F . 齐默尔曼

齐默尔曼将军

[kə'mɑːndɪŋ] .
Commanding .
指挥 .

指挥。

145th ['redʒɪmənt]
145th Regiment
145th 团

第145团

[kɒl] . ['sænfəd] [biː] . ['stænberi] .
Col . Sanford B . Stanberry .
上校 . 桑福德 B . 斯坦伯里 .

桑福德·B·斯坦伯里上校。

146th ['redʒɪmənt]
146th Regiment
146th 团

第146团

[kɒl] . [siː] . [siː] . - .
Col . C . C . Weybrecht .
上校 . C . C . - .

CC Weybrecht 上校。

135th [mə'ʃiːn] [gʌn] [bə'tæliən]
135th Machine Gun Battalion
135th 机器 枪 营

第135机枪营

['meɪdʒə(r)] [tʃɑːlz] [siː] . ['tʃeɪmbəz] .
Major Charles C . Chambers .
主要的 查尔斯 C . 钱伯斯 .

查尔斯·C·钱伯斯少校。

74th [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri]
74th BRIGADE OF INFANTRY
74th 旅 的 步兵

第74步兵旅

[brɪg] .
Brig .
布里格 .

准将

['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [piː] . ['dʒæksən]
General W . P . Jackson
一般的 W . P . 杰克逊

杰克逊将军

[kə'mɑːndɪŋ] .
Commanding .
指挥 .

指挥。

147th ['redʒɪmənt]
147th Regiment
147th 团

第147团

[kɒl] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['gælbreɪθ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Col . F . W . Galbraith , Jr .
上校 . F . W . 加尔布雷思 , 小 .

小 FW Galbraith 上校

148th ['redʒɪmənt]
148th Regiment
148th 团

第148团

[kɒl] . [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [wʊd] .
Col . George H . Wood .
上校 . 乔治 H . 木头 .

乔治·H·伍德上校

136th [mə'ʃiːn] [gʌn] [bə'tæliən]
136th Machine Gun Battalion
136th 机器 枪 营

第136机枪营

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][ə; eɪ] . ['ləʊgən] .
Major John A . Logan .
主要的 约翰 一个 . 洛根 .

约翰·A·洛根少校。

62nd [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri]
62nd BRIGADE OF FIELD ARTILLERY
62nd 旅 的 场地 炮兵

第62野战炮兵旅

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [nɒt] [ə'naʊnst]
Commanding officer not announced
指挥 官 不是 宣布

指挥官未公布

134th ['redʒɪmənt]
134th Regiment
134th 团

第134团

[kɒl] . ['hærəld] [em] . [brʌʃ] .
Col . Harold M . Brush .
上校 . 哈罗德 M . 刷子 .

哈罗德·M·布拉什上校。

135th ['redʒɪmənt]
135th Regiment
135th 团

第135团

[kɒl] . ['dʌdli] [em] . [hɑːd] .
Col . Dudley M . Hard .
上校 . 达德利 M . 难的 .

达德利·M·哈德上校

136th ['redʒɪmənt]
136th Regiment
136th 团

第136团

[kɒl] . [pɔːl] [el] . ['mɪtʃəl] .
Col . Paul L . Mitchell .
上校 . 保罗 L . 米切尔 .

保罗·L·米切尔上校。

112th [trentʃ] ['mɔːtə(r)] ['bætri]
112th Trench Mortar Battery
112th 沟 砂浆 电池

第112战壕迫击炮连

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [es] . ['dilən] .
Captain A . S . Dillon .
队长 一个 . S . 狄龙 .

船长A.S. Dillon。

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [truːps]
ENGINEER TROOPS
工程师 军队

工程兵部队

112th ['redʒɪmənt]
112th Regiment
112th 团

第112团

[kɒl] . [dʒɒn] [ɑː(r)] . [mə'kwɪg] .
Col . John R . McQuigg .
上校 . 约翰 拉 . 麦奎格 .

约翰·R·麦奎格上校。

['sɪgnəl] [tru:ps]
SIGNAL TROOPS
信号 军队

信号兵

112th [fi:ld] ['sɪgnəl] [bə'tæliən]
112th Field Signal Battalion
112th 场地 信号 营

第112野战信号营

['meɪdʒə(r)] ['rʌsəl] [el] . - .
Major Russell L . Mundhenk .
主要的 罗素 L . - .

拉塞尔·L·蒙德亨克少校。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ju:nɪts]
DIVISION UNITS
分配 单位

部门单位

37th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔ:təz] [tru:p]
37th Division Headquarters Troop
37th 分配 总部 部队

第37师司令部连

['kæptɪn] [fræŋk] [ef] . - .
Captain Frank F . Frebis .
队长 坦率 F . - .

弗兰克·F·弗雷比斯上尉。

134th [mə'ʃi:n] [gʌn] [bə'tæliən]
134th Machine Gun Battalion
134th 机器 枪 营

第134机枪营

['meɪdʒə(r)] [weɪd] [si:] . [k'rɪsti] .
Major Wade C . Christy .
主要的 韦德 C . 克里斯蒂 .

韦德·C·克里斯蒂少校。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] -
Introduction 11
介绍 -

引言 11

[ai] . [faɪv] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['flɪvə(r)] -
I . Five Weeks in a Flivver 15
我 . 五 周 在 一个 货车 -

I. 五周住在老爷车里 15

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒn] [ðə; ði] [muːv] -
On the Move 42
在 这 移动 -

移动中 42

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['aʊə(r)] [ɪn'vɪnsəblz] -
Our Invincibles 54
我们的 无敌者 -

我们的无敌队 54

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] -
Holding the Line 71
保持 这 线 -

坚守阵线 71

[viː] . [tæŋks] [ænd; ənd] ['træktər] -
V . Tanks and Tractors 83
V . 坦克 和 拖拉机 -

五、坦克和拖拉机 83

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[pen] ['pɪktʃəz] -
Pen Pictures 91
笔 图片 -

钢笔画 91

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['mɒrəl] ['flæʃɪz] -
Moral Flashes 112
道德 闪光灯 -

道德闪光 112

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[fɔːd] [kæmiːoʊnɛt] ['drɪvn] [baɪ] ['dʌbljuː] . [biː] . [west] ['frʌntɪspiːs]
Ford Camionette Driven by W . B . West Frontispiece
福特 小卡车 驱动 经过 W . B . 西方 卷首插图

福特卡车由WB West驾驶的扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing page
面向 页

对面页

['dʒɜːmən] ['eəriəl] [bɒm] ([smɔːl]) -
German Aerial Bomb (small) 24
德语 天线 炸弹 (小的) -

德国航空炸弹（小型）24

['dʒɜːmən] ['eəriəl] [bɒm] ([lɑːdʒ]) -
German Aerial Bomb (large) 48
德语 天线 炸弹 (大的) -

德国航空炸弹（大型）48

['meməri] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , - -
Memory Sketch of a Sector of the Battlefield , 1918 54
记忆 草图 的 一个 行业 的 这 战场 , - -

1918年战场某区域的记忆草图 54

[frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] — ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)] -
French Officer — German Officer 64
法语 官 — 德语 官 -

法国军官—德国军官 64

['dʒɜːmən] ['wepənz] -
German Weapons 94
德语 武器 -

德国武器94

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz] ([f'əʊtəgɹ,æfd] [æt; ət] ['nænsi]) - [-]
Varieties of Shells and Bombs (Photographed at Nancy) 120 [11]
品种 的 贝壳 和 炸弹 (拍摄 在 南希) - [-]

各种炮弹和炸弹（在南锡拍摄）120[11]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [nuːfʃætoʊ] [tuː; tə] [lɑː] [fɑːtʃ] , [weə(r)] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] -
It was on the road from Neufchateau to La Foche , where Base Hospital 117
它 曾是 在 这 路 从 讷沙托 到 拉 福什 , 在哪里 根据 医院 -
[wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] ,
was located ,
曾是 位于 ,

它位于从讷沙托到拉福什的路上，117号基地医院就坐落于此。

[ðæt] [ai] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
that I first became acquainted with the author of this book .
那 我 第一的 成为 熟人 和 这 作者 的 这 书 .

我第一次认识这本书的作者就是在那时。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [fɔːd] [kæmiːoʊnɛt] ,
He evidently knew how to run a Ford camionette ,
他 显然 知道 如何 到 跑步 一个 福特 小卡车 ,

他显然知道如何驾驶福特小型货车。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] .
even though it was not in just the shape in which it left the factory .
甚至 尽管 它 曾是 不是 在 只是 这 形状 在 哪个 它 左边 这 工厂 .

尽管它的状态与出厂时略有不同。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] —

I remember that I asked him what he did for a living back in the States —

我 记住 那 我 问 他 什么 他 做过 为了 一个 活的 后退 在 这 各州 —

[ðəʊz] ['sɜːvɪs] ['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['lev(ə)lə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

those service uniforms were great levelers — and he said he was a

那些 服务 制服 是 伟大的 水平仪 — 和 他 说 他 曾是 一个

['pɑːsn] .

parson .

牧师 .

我记得我问过他在美国是做什么工作的——那些军装真是太能体现平等了——他说他是一名牧师。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] , " [ai]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

" But now you are a chauffeur , " I objected .

" 但 现在 你 是 一个 司机 , " 我 反对 .

“但现在你只是个司机，”我反驳道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Well , you see , " he said ,

" 出色地 , 你 看 , " 他 说 ,

“嗯，你看，”他说。

" [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [blæŋks] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]

" when I first came over they asked me to fill out blanks indicating what I could

" 什么时候 我 第一的 来了 超过 他们 问 我 到 充满 出去 空白 表明 什么 我 可以

[duː; də] ,

do ,

做 ,

“我刚过来的时候，他们让我填写一些空白表格，说明我能做什么，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] [ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

and in that statement I admitted that I could run a car .

和 在 那 陈述 我 承认 那 我 可以 跑步 一个 车 .

我在那份声明中承认我会开车。

[ai]['ɔːlsəʊ] [sed] [ai][kʊd; kəd] [priːtʃ] .

I also said I could preach .

我 还 说 我 可以 布道 .

我还说过我可以布道。

[ðeɪ] [traɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] [laɪkt] [maɪ] [wɜːk] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [sed]

They tried me out as a chauffeur and liked my work so well that they said

他们 尝试 我 出去 作为 一个 司机 和 喜欢 我的 工作 所以 出色地 那 他们 说

[ðeɪ] [wʊd] [stænd][pæt] [-]

they would stand pat [12]

他们 会 站立 拍 [-]

他们让我试驾当司机，对我的工作非常满意，所以他们说他们会继续聘用我[12]

[ɒn] [ðæt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] [priːtʃ] .

on that ; they had never heard me preach .

在 那 ; 他们 有 绝不 听到 我 布道 .

对此，他们从未听过我布道。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

" As a matter of fact ,

" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上，

[ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [west] [priːtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][wɔː(r)]
I heard Mr . West preach that morning to the boys suffering from war
我 听到 先生 . 西方 布道 那 早晨 到 这 男孩们 痛苦 从 战争
[njʊə'rəʊsɪs] ,
neurosis ,
神经症 ,

那天早上，我听到韦斯特先生在给那些患有战争神经症的男孩们布道。

[ɔː(r)] " [ʃel] [ʃɒk] , " [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] - .
or " shell shock , " in Hospital 117 .
或者 " 壳 震惊 , " 在 医院 - .

或者在 117 号医院被诊断为"炮弹休克"。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt] [ɒn]['fɔːmə(r)] ['sʌndez] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]
He had helped them out on former Sundays there , and they sent for
他 有 帮助 他们 出去 在 以前的 星期日 那里 , 和 他们 发送 为了
[hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
him again and again .
他 再次 和 再次 .

他以前每个星期天都会去那里帮忙，所以他们一次又一次地请他过去。

['leɪtə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bækərɑː] ['sektə(r)] ,
Later , when I was in the Baccarat sector ,
之后 , 什么时候 我 曾是 在 这 百家乐 行业 ,

后来，当我在百家乐行业工作时，

[ai] [met] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːtmənt]
I met a most interesting and effective man who was in the Supply Department
我 遇见 一个 最多 有趣的 和 有效的 男人 WHO 曾是 在 这 供应 部门
[ɒv; əv][ðə; ði] " [waɪ] " [ɒn] [wiːk] [deɪz] ,
of the " Y " on week days ,
的 这 " 是 " 在 星期 天 ,

我遇到了一位非常有趣且高效的男士，他工作日都在"Y"的物资部门工作。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['aʊtlaɪɪŋ] [kæmps] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
and conducted services in outlying camps every Sunday morning with great success .
和 实施 服务 在 边远 营地 每一个 星期日 早晨 和 伟大的 成功 .

每个星期天早上，他们都会在偏远营地举行礼拜活动，并取得了巨大的成功。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs]['ækrəbæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
He had been a circus acrobat back in the States .
他 有 到过 一个 马戏团 杂技演员 后退 在 这 各州 .

他以前在美国是马戏团的杂技演员。

[wɒt] [ə; eɪ] [,revə'ljuːʃənaiz] ['ɪnfluəns] [wɔː(r)][ɪz] , [wɪð] ['priːtʃə] ['ʃəufə, ʃəu'fəː] [ænd; ənd]['ækrəbæts]
What a revolutionizing influence war is , with preachers chauffeuring and acrobats
什么 一个 革命性的 影响 战争 是 , 和 传道者 司机 和 杂技演员
['priːtʃɪŋ] !
preaching !
布道 !

这场影响力战争真是一场革命性的变革，传教士们竟然当司机，杂技演员们竟然在布道！

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɜːvɪŋ] [həʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ɪn] [wɒt'evə(r)]
The important point was that they were all serving whole - heartedly in whatever
这 重要的 观点 曾是 那 他们 是 全部 服务 所有的 - 衷心地 在 任何
[wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
way they could .
方式 他们 可以 .

重要的是，他们都在尽自己所能，全心全意地服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['bækərɑː] [ðæt] [ai] [met] [west] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] , [træn'spɔːrtɪŋ]
It was in Baccarat that I met West again , running his car , transporting
它 曾是 在 百家乐 那 我 遇见 西方 再次 , 跑步 他的 车 , 运输
['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [-]
newspapers or moving - picture [13]
报纸 或者 移动 - 图片 [-]

在巴卡拉，我再次遇到了韦斯特，他开着汽车，运送报纸或电影[13]。

[mə'ʃiːnz] , [ɔː(r)] [kæn'tiːn] [sə'plaɪz] , [ɔː(r)][aɪ'tɪnərənt] [ˌentə'teɪnəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ,
machines , or canteen supplies , or itinerant entertainers such as I ,
机器 , 或者 食堂 补给品 , 或者 流动 艺人 这样的 作为 我 ,

机器、食堂用品，或者像我这样的流动艺人，

[aʊt] ['əʊvə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
out over any sort of road toward the front line .
出去 超过 任何 种类 的 路 朝向 这 正面 线 .

沿着任何通往前线的道路前进。

[hɪz; ɪz] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt]
His glimpses of the great war were from an angle of vision that
他的 惊鸿一瞥 的 这 伟大的 战争 是 从 一个 角度 的 想象 那
[meɪks] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wel] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
makes what he has to say in this book well worth reading .
制作 什么 他 有 到 说 在 这 书 出色地 值得 阅读 .

他对第一次世界大战的观察视角独特，使得他在这本书中讲述的内容非常值得一读。

[hɪz; ɪz]['djuːtiz] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪlɪt] ,
His duties took him into every sort of billet ,
他的 职责 采取 他 进入 每一个 种类 的 坯料 ,

他的职责让他辗转于各种不同的岗位。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['meni] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and brought him into close touch with many branches of the army ,
和 带来 他 进入 关闭 触碰 和 许多 分支 的 这 军队 ,

并使他与军队的许多部门建立了密切联系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['welfeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] .
as well as with all sorts of welfare work and workers .
作为 出色地 作为 和 全部 排序 的 福利 工作 和 工人 .

以及各种福利工作和工作人员。

[ai][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'fəːz] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,
I find that he refers , in passing ,
我 寻找 那 他 指 , 在 通过 ,

我发现他曾顺带提到过，

[tuː; tə] [ðæt] [drə'mætɪk]['məʊmənt] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
to that dramatic moment when we stood on a hilltop and watched the
到 那 戏剧性 片刻 什么时候 我们 站立 在 一个 山顶 和 观看 这
['bɒmɪŋ] [ɒv; əv] ['bækərɑː] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,
bombing of Baccarat just below us ,
轰炸 的 百家乐 只是 以下 我们 ,

回想起我们站在山顶上，俯瞰山下巴卡拉赌场被炸毁的那个惊心动魄的时刻，

[waɪl] [ðə; ði] [bɒʃ] [mə'ʃiːn] [pɑːst] ['veri] [kləʊz] [ˌəʊvə'hed] .
while the Boche machine passed very close overhead .
尽管 这 波切 机器 通过了 非常 关闭 开销 .

博氏机器从头顶非常近的地方经过。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hɪd][bɪ'haɪnd][wʌn] [triː] [ænd; ənd][ai][hɪd][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] ,
He does not say that he hid behind one tree and I hid behind another ,
他 做 不是 说 那 他 隐藏 在后面 一 树 和 我 隐藏 在后面 其他 ,

他并没有说他躲在一棵树后，我躲在另一棵树后。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [trʌŋks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃræpnəl] .
trying to keep the trunks between us and the flying shrapnel .
尝试 到 保持 这 树干 之间 我们 和 这 飞行 弹片 .

试图用树干挡住我们和飞溅的弹片。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [həʊm] [ə; eɪ] ['frægmənt] [wɪtʃ] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Nor does he say that he picked up and carried home a fragment which landed between us in the road ,
也不 做 他 说 那 他 挑选 向上 和 携带 家 一个 分段 哪个 登陆 之间 我们 在 这 路 ,

他也没有说他捡起掉落在我们中间路上的那块碎片带回了家。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [hɪm] !
although it came just as near to me as it did to him !
虽然 它 来了 只是 作为 靠近 到 我 作为 它 做过 到 他 !

虽然它离我和他一样近!

[ðɪs] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊk] .
This started out to be an introduction to a book .
这 开始 出去 到 是 一个 介绍 到 一个 书 .

最初,这是一本书的引言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [-]
It is really a personal [14]
它 是 真的 一个 个人的 [-]

这确实是一个个人问题[14]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [wʌn] [huːm] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['wɜːlpuːl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [æk'tɪvəti] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ɪn] [frɑːns] .
expression of good will toward one whom I was glad to meet and touch for a moment in that strange whirlpool of human activity last summer in France .
表达 的 好的 将要 朝向 一 谁 我 曾是 高兴的 到 见面 和 触碰 为了 一个 片刻 在 那 奇怪的 漩涡 的 人类 活动 最后的 夏天 在 法国 .

去年夏天在法国,在熙熙攘攘的人群中,我很高兴能与某人相遇并短暂接触,并向他表达我的善意。

['bɜːrdʒɪz] ['dʒɒnsn] .
Burges Johnson .
伯吉斯 约翰逊 .

伯吉斯·约翰逊。

['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] ,
Vassar College ,
瓦萨学院 大学 ,

瓦萨学院

[mɑːtʃ] [θriː] , - . [-]
March 3 , 1919 . [15]
行进 3 , - . [-]

1919 年 3 月 3 日。[15]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[faɪv] [wiːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɪvə(r)]
FIVE WEEKS IN A FLIVVER
五 周 在 一个 货车

在Flivver里待了五个星期

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [wen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɔːd] ['ɔːlweɪz]
" When above the noise and rattle of the car — for a Ford always
" 什么时候 多于 这 噪音 和 嘎嘎作响 的 这 车 — 为了 一个 福特 总是
['kæriz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] — [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] ,
carries a rattle — you hear the stentorian command of the guard ,
携带 一个 嘎嘎作响 — 你 听到 这 洪亮的 命令 的 这 警卫 ,

“在汽车的噪音和嘎嘎声之上——福特车总是会发出嘎嘎声——你听到卫兵洪亮的命令声，

['ɪnstəntli] ['evri] ['stɒpɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ə'plaɪd] .
instantly every stopping device is automatically applied .
即刻 每一个 停止 设备 是 自动地 应用 .

所有制动装置都会立即自动启动。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "
" Who Goes There ? "
" WHO 去 那里 ? "

“谁在那里？”

" [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] . "
" A friend with the countersign . "
" 一个 朋友 和 这 会签 . "

“一位有反击符号的朋友。”

" [əd'vɑːns] ! [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .
" Advance ! and give the countersign .
" 进步 ! 和 给 这 会签 .

“前进！”并发出反信号。

" [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət] [tʃɑːdʒ] , [wɪð] ['beɪənət] [fɪkst] , [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .
" The guard at charge , with bayonet fixed , awaits your coming .
" 这 警卫 在 收费 , 和 刺刀 固定的 , 等待 你的 未来 .

“警戒的卫兵已经上膛，等着你的到来。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ðə; ði] [gɑːd] [ə'gen]
When you get within a few feet of the point of his bayonet the guard again
什么时候 你 得到 之内 一个 很少 脚 的 这 观点 的 他的 刺刀 这 警卫 再次
[kə'mændz] ,
commands ,
命令 ,

当你靠近到他刺刀尖几英尺远的地方时，卫兵再次下令：

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

" [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [ænd; ənd]
" In the silence and blackness of the night you whisper the password and
" 在 这 沉默 和 黑 的 这 夜晚 你 耳语 这 密码 和
[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [sez] ,
if he is satisfied that you are indeed a friend he says ,
如果 他 是 使满意 那 你 是 的确 一个 朋友 他 说道 ,

“在寂静漆黑的夜里，你轻声说出密码，如果他确信你确实是朋友，他会说，

" [pɑːs] , [frend] .
" Pass , friend .
" 经过 , 朋友 .

传下去，朋友。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentəti][hæz; həz] [biːn]
" If he is not satisfied you are detained until your identity has been
" 如果 他 是 不是 使满意 你 是 被拘留 直到 你的 身份 有 到过
[ɪ'stæblɪʃt] . [-]
established . [16]
已确立的 . [-]

“如果他不满意，你将被拘留，直到你的身份得到确认。[16]

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [rɪŋ] [aʊt] ,
No matter how many hundreds of times you hear the challenge ring out ,
不 事情 如何 许多 数百 的 时代 你 听到 这 挑战 戒指 出去 ,

无论你听到挑战声响起多少次，

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [θrɪl] [rʌnz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
each time you hear it a new thrill runs through your whole being and a
每个 时间 你 听到 它 一个 新的 刺激 跑步 通过 你的 所有的 存在 和 一个
[njuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] [həʊldz][juː; jʊ] ['kæptɪv] ,
new respect for military authority holds you captive ,
新的 尊重 为了 军队 权威 持有 你 俘虏 ,

每次听到它，你都会感到一阵新的兴奋，并对军事权威产生新的敬畏之情。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [ɪz][ðə; ði][kəʊld] [stiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
for you instinctively know that behind that challenge is the cold steel and a
为了 你 本能地 知道 那 在后面 那 挑战 是 这 寒冷的 钢 和 一个
['dedli] ['mɪsaɪl] .
deadly missile .
致命 导弹 .

因为你本能地知道，挑战背后是冰冷的钢铁和致命的导弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪdli] ['kæməflɑːʒd] [kæmiːoʊnɛt] [ðæt] [ai] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [hjuːz]
It was a splendidly camouflaged camionette that I inherited from Hughes
它 曾是 一个 精彩地 伪装 小卡车 那 我 遗传 从 休斯
[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['bækərɑː] [ɒn][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['bɔːdə(r)] .
when I went to Baccarat on the Alsatian border .
什么时候 我 去 到 百家乐 在 这 阿尔萨斯 边界 .

那是一辆伪装得非常巧妙的小型货车，是我去阿尔萨斯边境的巴卡拉时从休斯那里继承来的。

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['deɪndʒərəs] [trɪps] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [feɪld] ,
In all my dangerous trips , by night and day , it never failed ,
在 全部 我的 危险的 旅行 , 经过 夜晚 和 天 , 它 绝不 失败的 ,

在我所有危险的旅程中，无论白天黑夜，它都从未让我失望过。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ə'fekʃn] .
and I think back to it now with a tenderness bordering on affection .
和 我 思考 后退 到 它 现在 和 一个 压痛 毗邻 在 感情 .

现在回想起来，我心中充满了近乎喜爱的温柔之情。

[maɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [faɪv] [hʌt] [wɪð] [sə'plaɪz] ,
My first day on the job I was sent out to five huts with supplies ,
我的 第一的 天 在 这 工作 我 曾是 发送 出去 到 五 小屋 和 补给品 ,

我上班第一天就被派去给五个小屋运送物资，

['draɪvɪŋ] [maɪ] [əʊn] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['paɪlət] [ˌem 'iː] .
driving my own car and piloting the men who were sent out to pilot me .
驾驶 我的 自己的 车 和 飞行员 这 男人 WHO 是 发送 出去 到 飞行员 我 .

我亲自驾驶汽车，并操控被派来驾驶我的飞行员。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
Although they had been over the roads and were supposed to
虽然 他们 有 到过 超过 这 道路 和 是 据称 到
[nəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
know the way ,
知道 这 方式 ,

虽然他们已经走过这条路，理应知道路，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [lɒst] .
they did not have a good sense of direction and so were easily lost .
他们 做过 不是 有 一个 好的 感觉 的 方向 和 所以 是 容易地 丢失的 .

他们方向感很差，所以很容易迷路。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 37th [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['bækərɑː] [ɒn][ðə; ði] [æl'seɪʃn] [-]
The headquarters of the 37th Division were at Baccarat on the Alsatian [17]
这 总部 的 这 37th 分配 是 在 百家乐 在 这 阿尔萨斯 [-]

第 37 师的总部设在阿尔萨斯河畔的巴卡拉[17]

['bɔːdə(r)] .
border .
边界 .

边界。

['strɑːzˌbɜːrg] [leɪ] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [mes] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
Strasburg lay fifty miles to the east and Metz fifty - five miles to the
斯特拉斯堡 躺 五十 英里 到 这 东方 和 梅茨 五十 - 五 英里 到 这
[ˌnɔːθ'west] .
northwest .
西北 .

斯特拉斯堡位于东边五十英里处，梅茨位于西北边五十五英里处。

[tuː; tə][həʊld] [ðɪs] [frʌnt] , [æn; ən]['eəriə] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [maɪlz] [lɒŋ] ,
To hold this front , an area fifteen to twenty miles long ,
到 抓住 这 正面 , 一个 区域 十五 到 二十 英里 长的 ,

为了守住这条长达十五到二十英里的战线，

[wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
was the task of the Ohio boys until they were relieved by the French
曾是 这 任务 的 这 俄亥俄州 男孩们 直到 他们 是 松了口气 经过 这 法语
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)][ænd; ənd][sent]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] .
the middle of September and sent into the Argonne Forest .
这 中间 的 九月 和 发送 进入 这 阿贡 森林 .

直到九月中旬被法国人解救并派往阿贡森林之前，俄亥俄州的士兵们一直承担着这项任务。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['eəriə][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['twenti] - [wʌn][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .
Over this area were scattered twenty - one Y . M . C . A . huts .
超过 这 区域 是 疏散 二十 - 一 是 . M . C . 一个 . 小屋 .

这一带散布着二十一座基督教青年会的小屋。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [hʌt] [wɒz; wəz][æt; ət] ['bækərɑː] ,
The Headquarters hut was at Baccarat ,
这 总部 小屋 曾是 在 百家乐 ,

总部小屋位于巴卡拉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] — [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ]
which was farthest from the front line — about ten miles back as the crow
哪个 曾是 最远 从 这 正面 线 — 关于 十 英里 后退 作为 这 乌鸦
[flaɪz] .
flies .
苍蝇 .

距离前线最远的地方——直线距离大约十英里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə][æt; ət] [pɔɪnts] [məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs]

The other huts were scattered over the area at points most advantageous

这 其他 小屋 是 疏散 超过 这 区域 在 积分 最多 有利

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

for serving the boys and up to within a few hundred yards of the line

为了 服务 这 男孩们 和 向上 到 之内 一个 很少 百 码 的 这 线

.

.

.

其他的营房散布在各处，位置都十分有利于为男孩们服务，最远可达距离防线几百码的地方。

[wiː; wi][hæd; həd] ['θɜːti] - [fɔː(r)][men][ænd; ənd][ten] ['wɪmɪn] ['sekrəˌteri] .

We had thirty - four men and ten women secretaries .

我们 有 三十 - 四 男人 和 十 女性 秘书 .

我们有34名男秘书和10名女秘书。

['aʊə(r)] ['fɑːðɪst] [əd'vɑːnst] ['wʊmən] ['wɜːkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æt; ət] -

Our farthest advanced woman worker had a hut all her own at Hablainville

我们的 最远 先进的 女士 工人 有 一个 小屋 全部 她 自己的 在 -

,

,

,

我们最先进的女工在哈布兰维尔拥有一间属于自己的小屋。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['bilit] [ænd; ənd] [weə(r)] ['frɪtsi] [kept] ['evriwʌn] [ɒn]

a village where our troops were billeted and where Fritzie kept everyone on

一个 村庄 在哪里 我们的 军队 是 住宿 和 在哪里 弗里茨 保留 每个人 在

[ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'mɪtənt] [gɪfts] [ɒv; əv] [haɪ] - [ɪk'spləʊsɪv] [bɒmz] [ænd; ənd] [ʃelz] .

the qui vive by his intermittent gifts of high - explosive bombs and shells .

这 qui 活力 经过 他的 间歇性的 礼物 的 高的 - 爆炸物 炸弹 和 贝壳 .

那是我们军队驻扎的村庄，弗里茨时不时地向那里的人们赠送高爆炸弹和炮弹，让每个人都提心吊胆。

[mɪs] [oʊ'kɑːnər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəd] [-]

Miss O'Connor always inspired [18]

错过 奥康纳 总是 灵感 [-]

奥康纳小姐总是鼓舞人心[18]

['kɒnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

信心。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [frentʃ] ['wɪmɪn] [wen]

It mattered not whether she was dealing with the hysterical French women when

它 重要 不是 无论 她 曾是 处理 和 这 歇斯底里的 法语 女性 什么时候

[bɒmz] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðeə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ,

bombs exploded in their gardens and fields ,

炸弹 爆炸了 在 他们的 花园 和 字段 ,

即使她面对的是炸弹在法国花园和田野爆炸时歇斯底里的妇女，也无关紧要。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kaʊns(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æt; ət] [huːz] ['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

or whether she was counseling with the Colonel , at whose table she was

或者 无论 她 曾是 咨询 和 这 上校 , 在 谁 桌子 她 曾是

[ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gest] .

the invited guest .

这 受邀 客人 .

或者她是否在与上校商议，她是受邀参加上校餐桌的客人。

[hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [ə'ʃʊərəns] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Her quiet assurance , her cordial greeting , her intelligent understanding ,

她 安静的 保证 , 她 亲切 问候 , 她 聪明的 理解 ,

她沉稳的自信，她亲切的问候，她聪慧的理解力

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kiːn] ['sæli] [ɒv; əv][wɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .
and her keen sally of wit made her always welcome .
和 她 敏锐的 莎莉 的 有 制成 她 总是 欢迎 .

她机智幽默的言辞总是让她备受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θrɔŋ, θrɔːŋ][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] .
And the boys thronged her hut .
和 这 男孩们 熙熙攘攘 她 小屋 .

男孩们蜂拥而至，围住了她的小屋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] " ['mʌðə(r)] " [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [mis'teik] [sʌm; səm] [kæn'tiːn] ['wɜːkəz] [meɪd] .
She did not try to " mother " them — the mistake some canteen workers made .
她 做过 不是 尝试 到 " 母亲 " 他们 — 这 错误 一些 食堂 工人 制成 .

她没有像一些食堂工作人员那样“照顾”他们，而是犯了一个错误。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] " [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] " [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Nor did she try to " make an impression " upon them .
也不 做过 她 尝试 到 " 制作 一个 印象 " 之上 他们 .

她也没有试图给他们“留下深刻印象”。

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][lɪvd; 'laɪvd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
She quietly lived her life among them .
她 悄悄 居住地 她 生活 之中 他们 .

她默默地生活在他们中间。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [lɒŋ] [biː; bi] ['bɔɪstərəs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
No one could long be boisterous where she was ,
不 一 可以 长的 是 喧闹的 在哪里 她 曾是 ,

在她所在的地方，没人能长时间喧闹。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][glæd]
and so I always found her hut a rendezvous where men were glad
和 所以 我 总是 成立 她 小屋 一个 会合 在哪里 男人 是 高兴的
[tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔː(r)][frɒm; frəm][kæmp] .
to resort as they came from the battle or from camp .
到 采取 作为 他们 来了 从 这 战斗 或者 从 营 .

因此，我总是发现她的小屋是一个聚会场所，男人们从战场或营地回来后都很乐意到那里聚会。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔːtmənt]
Many were absorbed in their reading , of which there was a good assortment
许多 是 吸收 在 他们的 阅读 , 的 哪个 那里 曾是 一个 好的 品种
— [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ,
— the daily papers ,
— 这 日常的 文件 ,

许多人沉浸在阅读中，阅读的书籍种类繁多——日报、

[ðə; ði] ['mægəziːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
the magazines and a choice collection of books furnished by the American
这 杂志 和 一个 选择 收藏 的 图书 提供 经过 这 美国人
['laɪbrəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Library Association .
图书馆 协会 .

美国图书馆协会提供的杂志和精选书籍。

['ʌðə(r)] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [tʃes] [ɔː(r)] [-]
Other groups were intent upon chess or [19]
其他 团体 是 意图 之上 棋 或者 [-]

其他团体则专注于下棋或[19]

['tʃekəz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði][pi'ænəʊ]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mjuːzɪkli] [ɪn'klaɪnd] .
checkers , while in the piano corner were the musically inclined .
跳棋 , 尽管 在 这 钢琴 角落 是 这 音乐上 倾斜 .

玩跳棋的人在玩，而喜欢音乐的人则在钢琴角。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pi'ænəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ]['bærɪtəʊn]['səʊləʊ] ,
Sometimes it was a piano or a baritone solo ,
有时 它 曾是 一个 钢琴 或者 一个 男中音 独奏 ,

有时是钢琴独奏，有时是男中音独奏。

[bʌt; bət][məʊst]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] " [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] , "
but most often the boys were singing " Keep the Home Fires Burning , "
但 最多 经常 这 男孩们 是 歌唱 " 保持 这 家 火灾 燃烧 , "

但男孩们最常唱的是《让家里的炉火继续燃烧》。

" [ðə; ði] [lɒŋ] ,
" The Long ,
" 这 长的 ,

"漫长的，

[lɒŋ] [treɪl] , " [ɔː(r)] " ['keɪtɪ] .
Long Trail , " or " Katy .
长的 踪迹 , " 或者 " 凯蒂 .

长途跋涉，或"凯蒂"。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [nuːfʃətoʊ] ,
" One day when delivering to the hut at Neufchateau ,
" 一 天 什么时候 运送 到 这 小屋 在 讷沙托 ,

"有一天，当我向讷沙托的小屋送货时，

[ai][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði]
I was attracted by the strains of music that came from the piano in the
我 曾是 吸引 经过 这 菌株 的 音乐 那 来了 从 这 钢琴 在 这
[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] — [ðə; ði] " [waɪ] " [ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] [hʌt] .
auditorium — the " Y " there had a large double hut .
礼堂 — 这 " 是 " 那里 有 一个 大的 双倍的 小屋 .

我被礼堂里钢琴传出的音乐声所吸引——那里的"Y"字形建筑里有一个很大的双层小屋。

[ai] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [siːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I slipped into a back seat to listen .
我 滑倒了 进入 一个 后退 座位 到 听 .

我悄悄溜到后座听。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]
A group of boys were around the piano while others were scattered
一个 团体 的 男孩们 是 大约 这 钢琴 尽管 其他的 是 疏散
[θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'træktɪd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] .
through the building attracted as I had been .
通过 这 建筑 吸引 作为 我 有 到过 .

一群男孩围在钢琴旁，而其他男孩则像我一样被吸引，分散在建筑物各处。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [pi'ænəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːki] - [klæd]['fɪgə(r)] ,
At the old French piano was a small khaki - clad figure ,
在 这 老的 法语 钢琴 曾是 一个 小的 卡其色 - 覆膜 数字 ,

在老式法国钢琴旁，站着一个身穿卡其布衣服的小身影。

['kəʊksɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [kiːz] [wɪð] ['wɪzəd] ['fɪŋgəz] [sʌtʃ] [streɪnz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [driːmd]
coaxing from its keys with wizard fingers such strains as we had not dreamed
哄骗 从 它是 钥匙 和 巫师 手指 这样的 菌株 作为 我们 有 不是 梦见
[wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
were possible .
是 可能的 .

用魔法般的手指从琴键上拨出我们做梦都想不到的音符。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][held] ['spelbaʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'weɪ]
We were held spellbound until the musician , having finished , quietly walked away
我们 是 握住 着迷 直到 这 音乐家 , 拥有 完成的 , 悄悄 步行 离开
,
,
,

我们看得入了迷，直到音乐家演奏完毕，静静地走开。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] [sə'spendɪd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
leaving his auditors suspended somewhere between earth and heaven .
离开 他的 审计员 暂停 某处 之间 地球 和 天堂 .

让他的听众们悬在天地之间。

[wʌn] [baɪ][wʌn][wiː; wi] [wɔːkt] ['saɪləntli][aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['djuːtiz][ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə]
One by one we walked silently out to our respective duties of helping to
一 经过 一 我们 步行 默默 出去 到 我们的 各自 职责 的 帮助 到
[meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] . [-]
make the world safe for such as he . [20]
制作 这 世界 安全的 为了 这样的 作为 他 . [-]

我们一个接一个地默默地走出来，履行各自的职责，帮助使世界对像他这样的人安全。[20]

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [ai] [drəʊv] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp][æt; ət][kɜːr] [eɪvɝ] .
One Sunday evening just at dusk , I drove to our camp at Ker Avor .
一 星期日 晚上 只是 在 黄昏 , 我 驾驶 到 我们的 营 在 克尔 好 .

一个星期天的傍晚，天刚黑，我开车前往我们在克尔阿沃尔的营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðɪs] [kæmp][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] .
The boys called this camp their summer home .
这 男孩们 称为 这 营 他们的 夏天 家 .

男孩们把这个营地称为他们的暑假之家。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɒt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] ['fɒrɪst] ,
It surely was an ideal spot in the heart of a pine forest ,
它 一定 曾是 一个 理想的 点 在 这 心 的 一个 松树 森林 ,

那无疑是松林深处的一个理想地点。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [vəʊʒiz] ['maʊntənz] .
high up in the Vosges Mountains .
高的 向上 在 这 孚日山脉 山脉 .

在孚日山脉的高处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] — [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] — [tuː; tə]
It was also near enough to the enemy lines — about a mile distant — to
它 曾是 还 靠近 足够的 到 这 敌人 线条 — 关于 一个 英里 遥远 — 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] .
make it mighty interesting .
制作 它 强大的 有趣的 .

它离敌军阵地也很近——大约一英里远——这使得它变得非常有趣。

['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv]
After delivering our supplies to the hut we went out to where a gang of
后 运送 我们的 补给品 到 这 小屋 我们 去 出去 到 在哪里 一个 帮派 的
['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['djuːti][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
soldiers who were off duty had gathered in the forest .
士兵 WHO 是 离开 责任 有 聚集 在 这 森林 .

将补给送到小屋后，我们前往森林，那里聚集着一群休班士兵。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪkə] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] " ['dʒɪgɪŋ] " [ænd; ənd] ['telɪŋ]
One was playing a harmonica and another was " jigging " and telling
一 曾是 玩耍 一个 口琴 和 其他 曾是 " 抖动 " 和 讲述
['fʌni] ['stɔːriz] .
funny stories .
有趣的 故事 .

一个在吹口琴，另一个在跳吉格舞，还讲笑话。

['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['glædli] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] ,
Instantly and gladly they swung the gathering into a religious service ,
即刻 和 乐意 他们 摇摆 这 采集 进入 一个 宗教 服务 ,

他们立刻欣然将聚会转为宗教仪式。

[wɪð] [sɔːŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [waɪ] " [hɪm] [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['snæpi] [ə'dres] [æz; əz] [ə; eɪ]
with songs from the " Y " hymn book and a fine snappy address as a
和 歌曲 从 这 " 是 " 圣歌 书 和 一个 美好的 轻快 地址 作为 一个
['spiːkə(r)] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['hʌmək] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,
speaker stood on a hummock surrounded by the silent ,
扬声器 站立 在 一个 小丘 包围 经过 这 沉默的 ,

伴随着"Y"赞美诗集中的歌曲，演讲者站在一个被寂静包围的小土丘上，发表了一篇精彩简洁的讲话，

['θɔːtf(ə)l] [bʌntʃ] .
thoughtful bunch .
周到 束 .

一群很会思考的人。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['kænəpi] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
The sky was our canopy and with the moonlight filtering through the
这 天空 曾是 我们的 树冠 和 和 这 月光 过滤 通过 这
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] ,
branches of the pines ,
分支 的 这 松树 ,

天空就是我们的华盖，月光透过松树枝叶洒下来。

[æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [ɒn] ['evri] ['feləʊ] [ðeə(r)] .
an indelible impression was registered on every fellow there .
一个 不可磨灭 印象 曾是 挂号的 在 每一个 同伴 那里 .

在场的每个人都留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [kʌm] [-]
The boys were happy to have us come [21]
这 男孩们 是 快乐的 到 有 我们 来 [-]

孩子们很高兴我们能来[21]

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [kæmp] ,
and showed us about their camp ,
和 显示 我们 关于 他们的 营 ,

他们带我们参观了他们的营地，

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['djʊərɪŋ]
including an ingenious little chapel which had been built by the Germans during
包括 一个 巧妙 小的 教堂 哪个 有 到过 建造 经过 这 德国人 期间
[ðeə(r)] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terətri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
their occupancy of this territory in the early part of the War .
他们的 占用 的 这 领土 在 这 早期的 部分 的 这 战争 .

其中包括一座精巧的小教堂，这是德国人在战争初期占领该地区期间建造的。

[maɪ] [fɜːst] [nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒʃ] ['trentʃɪz] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] ,
My first near view of the Boche trenches came one day when ,
我的 第一的 靠近 看法 的 这 波切 战壕 来了 一 天 什么时候 ,

我第一次近距离看到德军战壕是在有一天，当时

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['muːvi] [mæn] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
waiting for our movie man at one of the huts ,
等待 为了 我们的 电影 男人 在 一 的 这 小屋 ,

我们在其中一个小屋里等着我们的电影工作人员，

[ai] [went] [aʊt] " [mɑːskt] [ænd; ənd] ['helmɪtɪd] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [laɪnz] .
I went out " masked and helmeted " to a hill between our first and second lines .
我 去 出去 " 戴面具 和 戴头盔 " 到 一个 爬坡道 之间 我们的 第一的 和 第二 线条 .

我戴着口罩和头盔，走到我们第一道防线和第二道防线之间的一座小山上。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] " [tʃɪlz] " [ænd; ənd] " [θril] " [ɒv; əv] [fɜːst] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
The peculiar " chills " and " thrills " of first sensations are indescribable .
这 奇特 " 寒意 " 和 " 刺激 " 的 第一的 感觉 是 无法形容 .

初次体验带来的那种奇特的"寒意"和"刺激"是无法用语言形容的。

['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [tremblɪŋ] [ai] ['fɒləʊd] ['praɪvət] [væn] - ,
Cautiously and with some inward trembling I followed Private Van Voliet ,
谨慎地 和 和 一些 向内 发抖 我 随后 私人的 范 - ,

我小心翼翼地跟在二等兵范·沃利特身后，内心有些颤抖。

[ɒv; əv] [ðə; ði] 146th ['ɪnfəntri] (['kɜːn(ə)l] - ['redʒɪmənt]) ,
of the 146th Infantry (Colonel Weybrecht's Regiment) ,
的 这 146th 步兵 (上校 - 团) ,

第146步兵团（韦布雷希特上校团）

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːn] [fiːld] [weə(r)] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [təʊld] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [fɪəs] [in'kauntəz] .
across a shell - torn field where twisted wire entanglements told of former fierce encounters .
穿过 一个 壳 - 撕裂 场地 在哪里 扭曲 金属丝 纠缠 讲述 的 以前的 凶猛的 遭遇 .

穿过一片炮火纷飞的田野，纠缠不清的铁丝诉说着昔日激烈的战斗。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] [stəʊks] ['mɔːtə(r)] ['bætri] [ɒv; əv] [ðə; ði] 147th ['ɪnfəntri] [kən'siːld] [ɪn] [ləʊ] [bʊʃɪz] .
We passed a Stokes mortar battery of the 147th Infantry concealed in low bushes .
我们 通过了 一个 斯托克斯 砂浆 电池 的 这 147th 步兵 暗 在 低的 灌木丛 .

我们经过了隐藏在低矮灌木丛中的第147步兵团的一个斯托克斯迫击炮连。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['laɪɪŋ] ['aɪdli] [ɪn] [ðeə(r)] [dɒg] - [tents] ,
The boys , lying idly in their dog - tents ,
这 男孩们 , 说谎 闲散地 在 他们的 狗 - 帐篷 ,

男孩们百无聊赖地躺在狗帐篷里，

[wəʊv] [keɪnz] [frɒm; frəm] ['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] [wuːnd] [wɪð] ['waɪə(r)] [ænd; ənd] [kæpt] [wɪð] ['bʊlɪt] .
wove canes from willow branches wound with wire and capped with bullets .
编织 拐杖 从 柳 分支 伤口 和 金属丝 和 封顶 和 子弹 .

用柳枝编织的藤条，缠绕铁丝，顶端镶嵌子弹。

[ai] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [baɪ] ['praɪvət] [-]
I was presented with a cane by Private [22]
我 曾是 呈现 和 一个 甘蔗 经过 私人的 [-]

列兵[22]送给我一根拐杖

['buθˌbaɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swægə(r)] [stɪk] [baɪ] ['praɪvət] [roʊdz] .
Boothby and a swagger stick by Private Rhoades .
布斯比 和 一个 昂首阔步 戳 经过 私人的 罗德斯 .

Boothby 和 Rhoades 列兵的指挥棒。

[ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪt] [wɔːk] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] " [ə'lɜːt] [zəʊn] ,
A five minute walk brought us to the " alert zone ,
一个 五 分钟 走 带来 我们 到 这 " 警报 区 ,

步行五分钟后，我们到达了“警戒区”。

" [weə(r)] [gæs][mɑːsks][mʌst; məst][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] .
" where gas masks must be adjusted and ready for instant use .
" 在哪里 气体 面具 必须 是 调整 和 准备好 为了 立即的 使用 .

“防毒面具必须调整到位，随时可用。

[ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsˌrəʊd] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,
The guard at the crossroad allowed us to pass with the warning ,
这 警卫 在 这 十字路口 允许 我们 到 经过 和 这 警告 ,

十字路口的守卫警告了我们一番后才放我们过去。

" [kiːp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] ['snaipəz] .
" Keep under cover or you will draw the fire of the Boche snipers .
" 保持 在下面 覆盖 或者 你 将要 画 这 火 的 这 波切 狙击手 .

“躲在掩体后面，否则你会引来德国狙击手的火力。”

" [səʊ][wiː; wi] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [skriːn] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði]
" So we crawled through a hole in the camouflaged screen which protected the
" 所以 我们 爬行 通过 一个 洞 在 这 伪装 屏幕 哪个 受保护 这
[rəʊd][frɒm; frəm]['dʒɜːmən] [əb'zɜːrvər] ,
road from German observers ,
路 从 德语 观察员 ,

于是我们爬过伪装屏风上的一个洞，这道屏风是为了防止德国观察员看到道路而设置的。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wiː; wi] [piə] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['trentʃɪz]
and keeping behind clumps of bushes we peered through at the trenches
和 保持 在后面 团块 的 灌木丛 我们 窥视 通过 在 这 战壕
[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] ,
just across the valley ,
只是 穿过 这 谷 ,

我们躲在灌木丛后，透过灌木丛向山谷对面的战壕窥视。

[ɪn] [wɪtʃ] [hʌn] ['raɪflz] [leɪ] [kɒkt] [ænd; ənd] [praɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'merɪkən] [huː] [wʊd] [deə(r)]
in which Hun rifles lay cocked and primed for any American who would dare
在 哪个 匈奴 步枪 躺 上膛 和 已准备 为了 任何 美国人 WHO 会 敢
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .
become a target .
变得 一个 目标 .

德军的步枪已经上膛，随时准备射击任何胆敢成为目标的美国人。

[ai] [kən'fes] [ai] [briːðd] ['iːzɪə] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [waɪ] " [hʌt] .
I confess I breathed easier when we got safely back to the " Y " hut .
我 承认 我 呼吸 更轻松 什么时候 我们 得到 安全 后退 到 这 " 是 " 小屋 .

说实话，当我们安全回到“Y”字形小屋时，我才松了一口气。

[naɪt] ['bɒmɪŋ]
Night Bombing
夜晚 轰炸

夜间轰炸

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɒʃ] [pleɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][drɒp] [bɒmz] [ɒn]
For four nights in succession Boche planes had been trying to drop bombs on
为了 四 夜晚 在 演替 波切 飞机 有 到过 尝试 到 降低 炸弹 在
[ðə; ði][reɪl] - [hed] [weə(r)] [truːp] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .
the rail - head where troop trains were being loaded near our Headquarters .
这 轨 - 头 在哪里 部队 火车 是 存在 已加载 靠近 我们的 总部 .

连续四个晚上，德国飞机试图向我们总部附近的铁路货运站投掷炸弹，那里正在装载运兵列车。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] , [wen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [-]
On the fourth night , when returning [23]
在 这 第四 夜晚 , 什么时候 返回 [-]

第四晚，返回时[23]

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frʌnt] [laɪn] [hʌt] [wɪð] ['sekrət(ə)ri] ['dʒɒnsn] , [huː] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] ['væsɑːr] ['kɒlɪdʒ] ,
from a front line hut with Secretary Johnson , who in America was a professor in Vassar College ,
从 一个 正面 线 小屋 和 秘书 约翰逊 , WHO 在 美国 曾是 一个 教授 在 瓦萨学院 大学 ,

当时他正和约翰逊部长在前线的一个小屋里，而约翰逊部长在美国时是瓦萨学院的教授。

[wiː; wi] [stɒpt] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn] .
we stopped on a high ridge overlooking the battle line .
我们 停止 在 一个 高的 岭 俯瞰 这 战斗 线 .

我们停在一处可以俯瞰战线的高地上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [naɪt] [dɪ'lɪvərɪz] ,
This was a favorite rendezvous on my return from night deliveries ,
这 曾是 一个 最喜欢的 会合 在 我的 返回 从 夜晚 送货 ,

这是我夜间送货回来后最喜欢的一个约会地点。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
as it gave a wonderful panoramic view of the whole front line for miles in either direction .
作为 它 给予 一个 精彩的 全景 看法 的 这 所有的 正面 线 为了 英里 在 任何一个 方向 .

因为从这里可以欣赏到方圆数英里内整个前线的壮丽全景。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] , [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ʃelz] ,
The flashes of the guns , the dazzling brilliancy of the star shells ,
这 闪光灯 的 这 枪支 , 这 耀眼的 才华横溢 的 这 星星 贝壳 ,

枪炮的闪光，照明弹的耀眼光芒，

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['veərɪˌkʌləd] ['sɪgnlz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] ['meni] [kæmps] [ænd; ənd] [aʊt] - [pəʊsts] ,
the long lines of varicolored signals as they went up from many camps and out - posts ,
这 长的 线条 的 五彩斑斓 信号 作为 他们 去 向上 从 许多 营地 和 出去 - 帖子 ,

从各个营地和哨所升起的长长的五彩信号旗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleəz] [drɒpt] [frɒm; frəm] [skɔːz] [ɒv; əv] [pleɪnz] , ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'hed] ,
and the flares dropped from scores of planes , passing and repassing in the darkness overhead ,
和 这 信号弹 掉落 从 得分 的 飞机 , 通过 和 重传 在 这 黑暗 开销 ,

数十架飞机投下照明弹，在夜空中来回穿梭。

[kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
can never be forgotten .
能 绝不 是 被遗忘的 .

永远不会被遗忘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['naɪtli] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
It was a nightly and wonderful Fourth of July celebration ,
它 曾是 一个 每晚 和 精彩的 第四 的 七月 庆典 ,

那是一场精彩绝伦的七月四日晚间庆祝活动。

[ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪədnəs] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['æktʃuəl]['wɔːfeə(r)] .
enhanced by the weirdness and danger of actual warfare .
增强型 经过 这 怪异 和 危险 的 实际的 战争 .

真实战争的怪诞和危险更增添了这种感觉。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðɪs] [naɪt] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skaɪ] ,
As we stood this night , silhouetted against the moonlit sky ,
作为 我们 站立 这 夜晚 ， 剪影 反对 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 ，

今晚，我们伫立于此，在月光映衬下，身影勾勒出轮廓。

['weərɪŋ] ['aʊə(r)] " [tɪn] " [hæts][ænd; ənd] [wɪð] [gæs][mɑːsks][æt; ət] " [ə'lɜːt] ,
wearing our " tin " hats and with gas masks at " alert ,
穿着 我们的 " 锡 " 帽子 和 和 气体 面具 在 " 警报 ，

我们戴着“锡箔帽”和防毒面具，处于“警戒”状态。

" ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [luːm] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [pleɪn] , ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ,
" suddenly out of the night loomed a German plane , flying low ,
" 突然 出去 的 这 夜晚 迫近 一个 德语 飞机 ， 飞行 低的 ，

突然，一架德国飞机从夜色中低空出现，

[ðə; ði] [bɒʃ] ['endʒɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] [əʊn] [-]
the Boche engine distinguished by its own [24]
这 波切 引擎 杰出的 经过 它是 自己的 [-]

博切发动机以其自身的特点而著称[24]

[pɪ'kjuːliə(r)] [θrɒb] .
peculiar throb .
奇特 搏动 .

奇异的悸动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə; eɪ] [red] [fleə(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid]
As it passed over our heads it dropped a red flare and proceeded
作为 它 通过了 超过 我们的 头部 它 掉落 一个 红色的 耀斑 和 继续
[tə'wɔːd] ['bækərɑː] .
toward Baccarat .
朝向 百家乐 .

它从我们头顶飞过时投下一枚红色信号弹，然后朝着巴卡拉方向飞去。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːzɪŋ]
Evidently , it had discovered our signals for that night and was using
显然 ， 它 有 发现 我们的 信号 为了 那 夜晚 和 曾是 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

显然，它已经发现了我们当晚的信号并正在使用这些信号。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['aʊə(r)] ['gʌnə(r)] ['əʊpənd]['faɪə(r)] ,
As soon as its deception was discovered our gunners opened fire ,
作为 很快 作为 它是 欺骗 曾是 发现 我们的 炮手 打开 火 ，

一旦识破对方的欺骗，我方炮手立即开火。

[bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drɒpt] [fɔː(r)] [bɒmz] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['gɒtn] [ə'weɪ] [ɪn]
but not until it had dropped four bombs on the town and gotten away in
但 不是 直到 它 有 掉落 四 炸弹 在 这 镇 和 获得 离开 在
['seɪfti] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .
safety toward the German lines .
安全 朝向 这 德语 线条 .

但在此之前，它已经向该镇投下了四枚炸弹，并安全地向德军防线撤退。

[ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]
The explosions from the bombs were terrific and the flashes lit up the
这 爆炸 从 这 炸弹 是 了不起 和 这 闪光灯 点燃向上 这
[həʊl] [skaɪ] .
whole sky .
所有的 天空 .

炸弹爆炸威力巨大，闪光照亮了整个天空。

[wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd] [triːz] [æz; əz] ['ʃræpnəl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] ['rætld]
We took refuge behind trees as shrapnel from our anti - aircraft guns rattled
我们 采取 避难所 在后面 树木 作为 弹片 从 我们的 反对 - 飞机 枪支 摇晃
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pɪŋ] " [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] ['stɑːtld] ['aʊə(r)]
down in the roadway and the " ping " of machine - gun bullets startled our
向下 在 这 道路 和 这 " ping " 的 机器 - 枪 子弹 惊慌 我们的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

我们躲在树后，高射炮的弹片噼里啪啦地落在路上，机枪子弹的"砰砰"声震得我们耳朵生疼。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
When we returned to town we found everything in confusion .
什么时候 我们 返回 到 镇 我们 成立 一切 在 困惑 .

我们回到镇上时，发现一切都乱成了一团。

[wʌn] [bɒm] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɒps] [ə; eɪ][hɑːf] [blɒk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['bɪlɪt] [ænd; ənd]
One bomb had exploded in the treetops a half block from our billet and
一 炸弹 有 爆炸了 在 这 树梢 一个 一半 堵塞 从 我们的 坯料 和
[hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [meə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
had wrecked the beautiful mansion of the French mayor of the town .
有 损毁 这 美丽的 大厦 的 这 法语 市长 的 这 镇 .

一枚炸弹在我们住处半个街区外的树梢上爆炸，炸毁了该镇法国市长的漂亮宅邸。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['wuːndɪd] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['bærəks] .
It also wounded some American soldiers in a nearby barracks .
它 还 受伤 一些 美国人 士兵 在 一个 附近 兵营 .

炮火还造成附近兵营中一些美军士兵受伤。

[ə'nʌðə(r)] [bɒm] ['lændɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] [æt; ət]['hɛksoʊ] ['bærəks] , ['kɪlɪŋ] [-]
Another bomb landed between two buildings at Hexo Barracks , killing [25]
其他 炸弹 登陆 之间 二 建筑物 在 六边形 兵营 , 杀 [-]

另一枚炸弹落在赫克索兵营的两栋建筑物之间，造成[25]人死亡。

[θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɒɪz] [ænd; ənd][wʌn] [frentʃ] ['pwɑːluː] , [bɪ'saɪdz] ['wuːndɪŋ] ['meni] [ænd; ənd]
three of our boys and one French poilu , besides wounding many and
三 的 我们的 男孩们 和 一 法语 波伊鲁 , 除了 受伤 许多 和
['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
shattering the buildings .
破碎 这 建筑物 .

我们三名士兵和一名法国士兵，除了造成多人受伤和建筑物损毁外，还造成多人受伤。

[fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] ,
Four horses were killed by pieces of shrapnel ,
四 马匹 是 被杀 经过 件 的 弹片 ,

四匹马被弹片炸死。

[ænd; ənd] [wen] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst]
and when looking over the scene of destruction the next morning I noticed
和 什么时候 寻找 超过 这 场景 的 破坏 这 下一个 早晨 我 注意到
[ə; eɪ][həʊl] ,
a hole ,
一个 洞 ,

第二天早上我查看损毁现场时，发现了一个洞。

[kliːn] [kʌt] , [θruː] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] [stiːl] ['taɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌnɪə'baɪ] [kɑːt] .
clean cut , through a half - inch steel tire on a nearby cart .
干净的 切 , 通过 一个 一半 - 英寸 钢 胎 在 一个 附近 大车 .

切口干净利落，切穿了附近手推车上半英寸厚的钢制轮胎。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It had been cut by a piece of shrapnel about an inch long which had
它 有 到过 切 经过 一个 片 的 弹片 关于 一个 英寸 长的 哪个 有
['ɔːlsəʊ] [gɒn] [θruː] [spəʊks] [ænd; ənd] [hʌb] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
also gone through spokes and hub and buried itself in the ground .
还 已消失 通过 发言人 和 中心 和 埋葬 本身 在 这 地面 .

它被一块大约一英寸长的弹片割伤了，弹片还穿过了辐条和轮毂，并埋入了地下。

['dʒɜːmən] ['eəriəl] [bɒm]
GERMAN AERIAL BOMB
德语 天线 炸弹

德国航空炸弹

([smɔːl])
(Small)
(小的)

（小的）

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] [raʊnd] [ɒv; əv] [hʌt] [dɪ'lɪvərɪz] ,
At four o'clock one day , after the regular round of hut deliveries ,
在 四 点钟 一 天 , 后 这 常规的 圆形的 的 小屋 送货 ,

一天下午四点，在例行的小屋送货结束后，

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['hændɪd][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]
a special order was handed me from our chief for immediate
一个 特别的 命令 曾是 递交 我 从 我们的 首席 为了 即时
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

上级交给我一份特别命令，要求立即执行。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ai][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][maɪ]['evə(r)] - ['feɪθf(ə)l] ['flɪvə(r)] .
In ten minutes I was off in my ever - faithful flivver .
在 十 分钟 我 曾是 离开 在 我的 曾经 - 忠实 货车 .

十分钟后，我就开着我那辆忠实的旧车出发了。

[maɪ]['ɔːdə(r)] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði][laɪn] ,
My order took me to Reherrey , a village near the line ,
我的 命令 采取 我 到 - , 一个 村庄 靠近 这 线 ,

我的调令把我带到了雷赫雷，一个靠近边境线的小村庄。

[weə(r)] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɑːs] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
where a special pass was secured from the commanding officer ,
在哪里 一个 特别的 经过 曾是 安全 从 这 指挥 官 ,

在那里，他从指挥官那里获得了特别通行证。

[ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rəʊd] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [gʌnz] .
allowing me to go over a dangerous road exposed to the German guns .
允许 我 到 去 超过 一个 危险的 路 裸露 到 这 德语 枪支 .

这让我得以穿越一条暴露在德军炮火下的危险道路。

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [æt; ət] - , [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [njuː]
From the Y . M . C . A . Hut at Reherrey , I took with me a new
从 这 是 . M . C . 一个 . 小屋 在 - , 我 采取 和 我 一个 新的
['sekrət(ə)ri] ,
secretary ,
秘书 ,

我从雷赫雷的基督教青年会小屋带走了一位新秘书，

[ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] ['mɪnɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [məgʌfi] , [ðə; ði]
a Congregational minister from the Middle West , to relieve McGuffy , the
一个 公理会 部长 从 这 中间 西方 , 到 缓解 麦格菲 , 这
['sekrət(ə)ri] [-]
secretary [26]
秘书 [-]

一位来自中西部的公理会牧师，接替了秘书麦格菲[26]

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [pəʊl] , [huːm] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
at St . Pole , whom I was to bring back to headquarters .
在 英石 . 极 , 谁 我 曾是 到 带来 后退 到 总部 .

在圣波尔，我要把他带回总部。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pəʊl] , [ðə; ði] ['sekrəˌteri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [məgʌfi] ,
When we reached the hut at St . Pole , the secretaries , including McGuffy ,
什么时候 我们 达到 这 小屋 在 英石 . 极 , 这 秘书 , 包括 麦格菲 ,

当我们到达圣波尔的小屋时，包括麦格菲在内的秘书们，

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
were out at the front with supplies for the boys .
是 出去 在 这 正面 和 补给品 为了 这 男孩们 .

他们带着物资在前线支援男孩们。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi] [strəul] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['desələt]
While waiting for them to return we strolled about through the desolate
尽管 等待 为了 他们 到 返回 我们 漫步 关于 通过 这 荒凉
['remnənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['pez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] .
remnants of this old peasant village .
残余物 的 这 老的 农民 村庄 .

在等待他们回来的这段时间里，我们漫步在这座古老农庄荒凉的遗迹中。

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
My companion had not been under fire before ,
我的 伴侣 有 不是 到过 在下面 火 前 ,

我的同伴以前从未经历过枪林弹雨。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒʃ] " ['heviz] " [keɪm] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]
so when the first shell from the Boche " heavies " came whistling and whining
所以 什么时候 这 第一的 壳 从 这 波切 " 重装兵 " 来了 吹口哨 和 抱怨
[tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ['seɪɪŋ] ,
toward us he hastened to the dugout saying ,
朝向 我们 他 加快 到 这 独木舟 说 ,

所以当德国佬的"重炮"第一枚炮弹呼啸着朝我们飞来时，他赶紧跑到掩体里，说道：

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" This is no place for me .
" 这 是 不 地方 为了 我 .

这里不适合我。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪə(r)][ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] "
" He was ashamed of his own fear and proved that he was a "
" 他 曾是 羞愧 的 他的 自己的 害怕 和 已证实 那 他 曾是 一个 "
['regjələ(r)] [gai] " [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd][dʒaɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] .
regular guy " by joining in the laugh and jibes of the fellows .
常规的 盖伊 " 经过 加入 在 这 笑 和 嘲讽 的 这 伙伴们 .

他为自己的恐惧感到羞愧，并通过加入同伴们的笑声和玩笑来证明自己是一个“普通人”。

['biːɪŋ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃelz] ['seɪfli] [ˌəʊvə'hed] ,
Being reassured by the passing of several shells safely overhead ,
存在 放心 经过 这 通过 的 一些 贝壳 安全 开销 ,

看到几枚炮弹安全地从头顶飞过，我感到安心了。

[hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-][ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)][træmp] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
he rejoined me in our tramp through the village .
他 重新加入 我 在 我们的 流浪汉 通过 这 村庄 .

他和我一起重新加入了穿过村庄的徒步旅行。

['evri] ['pɔːtəb(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [wɒt]
Every portable thing of value had been carried off by the Huns and what
每一个 便携的 事物 的 价值 有 到过 携带 离开 经过 这 匈奴人 和 什么
[wɒz; wəz] [left] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
was left had been destroyed .
曾是 左边 有 到过 损毁 .

所有值钱的便携式物品都被匈奴人抢走了，剩下的东西也被毁坏了。

[stəʊvz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [di'mɔliʃt] . [-]
Stoves had been broken down and beds and furniture demolished . [27]
炉灶 有 到过 破碎的 向下 和 床 和 家具 已拆除 . [-]

炉灶被拆毁，床铺和家具也被破坏。[27]

[wen] [məgʌfi] [gɒt] [bæk] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['bækərɑː] .
When McGuffy got back we started for Baccarat .
什么时候 麦格菲 得到 后退 我们 开始 为了 百家乐 .

麦格菲回来后，我们开始玩百家乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] , [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,
It was a stormy night , black as ink ,
它 曾是 一个 暴风雨 夜晚 , 黑色的 作为 墨水 ,

那是一个暴风雨之夜，黑得像墨一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][rəʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
and we had to go over roads which the bombardment of the early
和 我们 有 到 去 超过 道路 哪个 这 轰击 的 这 早期的
['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːn] [ʌp] .
evening had torn up .
晚上 有 撕裂 向上 .

我们不得不沿着傍晚时分炮火摧毁的道路行进。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][gəʊ] [eɪt] [maɪlz] .
It took two hours to go eight miles .
它 采取 二 小时 到 去 八 英里 .

走了八英里路花了两个小时。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ɒv; əv] " [waɪ] " ['wɜːkəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
When we arrived we found an anxious group of " Y " workers discussing the
什么时候 我们 到达的 我们 成立 一个 焦虑的 团体 的 " 是 " 工人 讨论 这
[ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [bɒʃ] ,
probability of our having been blown to pieces or captured by the Boche ,
可能性 的 我们的 拥有 到过 吹 到 件 或者 捕获 经过 这 波切 ,

我们到达时，发现一群焦急的“Y”类工人正在讨论我们是否可能已被炸成碎片或被德国人俘虏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] .
and they were just about to send out a searching party .
和 他们 是 只是 关于 到 发送 出去 一个 搜索 派对 .

他们正准备派出搜寻队。

[nəʊ]['səʊldʒəz]['evə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkaɪ] [steɪt] .
No soldiers ever had anything on the boys from the Buckeye State .
不 士兵 曾经 有 任何事物 在 这 男孩们 从 这 七叶树 状态 .

没有任何士兵掌握过来自俄亥俄州的男孩们的任何把柄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['bɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][laɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [fəʊ] .
They had been sent to the Alsatian border to hold the line against a threatening foe .
他们 有 到过 发送 到 这 阿尔萨斯 边界 到 抓住 这 线 反对 一个 威胁 敌人 .

他们被派往阿尔萨斯边境，抵御来犯之敌。

[pə'sɪstənt] ['ruːməz] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [draɪv] [ɒn] [ðɪs] ['sektə(r)] .
Persistent rumors told of a German drive on this sector .
执着的 谣言 讲述 的 一个 德语 驾驶 在 这 行业 .

一直有传言说德国正在积极布局这个领域。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
Nothing but our men and guns and a few hastily constructed wire entanglements stood in their way .
没有什么 但 我们的 男人 和 枪支 和 一个 很少 草草 建造 金属丝 纠缠 站立 在 他们的 方式 .

除了我们的人员、枪支和一些匆忙搭建的铁丝网之外，没有任何东西能阻挡他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['swiːpɪŋ] [raɪt] [θruː] [sʌtʃ] ['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] .
And the German army had a name for sweeping right through such open country and taking what it wanted .
和 这 德语 军队 有 一个 姓名 为了 扫荡 正确的 通过 这样的 打开 国家 和 采取 什么 它 通缉 .

德国军队以横扫这种开阔地带并掠夺其想要的一切而闻名。

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [kɔːzd] [frɪts] [-]
But many things caused Fritz [28]
但 许多 事物 导致 弗里茨 [-]

但有很多事情导致了弗里茨[28]

[tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
to stop and think .
到 停止 和 思考 .

停下来思考。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [reɪd] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['feljər] .
The German raiding parties were failures .
这 德语 突袭 各方 是 失败 .

德国的突袭队失败了。

['əʊnli] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
Only two out of a score succeeded in getting the Americans .
仅有的 二 出去 的 一个 分数 成功了 在 获得 这 美国人 .

十几个人中只有两个人成功抓住了美国人。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [aʊt] - [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][dʒɒb][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
That meant that the Yankee out - posts were not only on the job but also
那 意思是 那 这 扬基 出去 - 帖子 是 不是 仅有的 在 这 工作 但 还
[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['fɪələs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)]['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd]
that they were absolutely fearless and able to capture single - handed
那 他们 是 绝对地 无畏 和 有能力的 到 捕获 单身的 - 递交
[suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
superior numbers of the enemy .
优越的 数字 的 这 敌人 .

这意味着美国前哨不仅履行了职责，而且绝对无所畏惧，能够以一己之力俘虏数量远超己方的敌人。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
Then , one night just as the Germans seemed to be concentrating on a
然后 , 一 夜晚 只是 作为 这 德国人 似乎 到 是 集中 在 一个
['deɪndʒərəs]['seɪliənt] ,
dangerous salient ,
危险的 显著的 ,

然后，一天晚上，就在德军似乎正集中兵力进攻一个危险的突出部时，

['eɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg] [gʌnz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [kɔːf] [ʌp] [twelv] ['hʌndrəd] [tʌnz]
eighty of our big guns in a couple of hours coughed up twelve hundred tons
八十 的 我们的 大的 枪支 在 一个 夫妻 的 小时 咳嗽 向上 十二 百 吨
[ɒv; əv][gæs][ænd; ənd][spɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [deəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
of gas and spit it in the faces of an enemy that dared to think it
的 气体 和 吐 它 在 这 面孔 的 一个 敌人 那 敢于 到 思考 它
[kʊd; kəd] [fuːl] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][sæmz] [bɔɪz] [frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] .
could fool with Uncle Sam's boys from Ohio .
可以 傻子 和 叔叔 山姆的 男孩们 从 俄亥俄州 .

我们的八十门大炮在几个小时内喷出一千二百吨毒气，并将其喷射到胆敢妄想与来自俄亥俄州的美国士兵为敌的敌人脸上。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [bɒʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['eəriə] .
For two days after , the Boche were carrying their dead out of that area .
为了 二 天 后 , 这 波切 是 携带 他们的 死的 出去 的 那 区域 .

接下来的两天里，德军一直在把死者抬出那个地区。

[nəʊ][mɔː(r)] [θrets] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [draɪv] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] ,
No more threats of a German drive were heard in that sector ,
不 更多的 威胁 的 一个 德语 驾驶 是 听到 在 那 行业 ,

该地区再也没有听到有关德国发动进攻的威胁。

[bʌt; bət] [rɪ'pɔːts] [keɪm] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [bɒʃ] ['prɪznər] [ænd; ənd][di'zəːtə(r)] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə]
but reports came frequently of Boche prisoners and deserters who offered to
但 报告 来了 频繁地 的 波切 囚犯 和 逃兵 WHO 提供 到
[sə'rendə(r)] [həʊl] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [hʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [ðæt] [ðə; ði]
surrender whole companies of Huns if they could only be guaranteed that the
投降 所有的 公司 的 匈奴人 如果 他们 可以 仅有的 是 保证 那 这
[ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [speə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . [-]
Americans would spare their lives . [29]
美国人 会 空闲的 他们的 生活 . [-]

但经常有报道称，德国战俘和逃兵表示，如果美国人能保证饶他们一命，他们就愿意交出整个连的匈奴人。[29]

['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ,
Major H , a friend of old college days ,
主要的 H , 一个 朋友 的 老的 大学 天 ,

H少校，我大学时的老朋友

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 37th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi]
was a staff officer of the 37th Division and was as brave as he
曾是 一个 职员 官 的 这 37th 分配 和 曾是 作为 勇敢的 作为 他
[wɒz; wəz][bɪg] .
was big .
曾是 大的 .

他是第37师的一名参谋军官，身材高大，但非常勇敢。

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] [breɪn] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['dʒiːniəs][leɪd] [aʊt] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] .
His clear brain and military genius laid out our machine - gun nests .
他的 清除 脑 和 军队 天才 铺设 出去 我们的 机器 - 枪 巢穴 .

他头脑清晰，军事才能出众，为我们规划了机枪阵地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['keəfəli] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd]['plɑːntɪd] [mə'ʃiːn] [gʌnz]
He had studied carefully every foot of ground and planted machine guns
他 有 研究 小心 每一个 脚 的 地面 和 已种植 机器 枪支
[weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [æn; ən] ['enəmi] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [naɪt] [reɪd] .
wherever they could command an enemy advance or night raid .
无论 他们 可以 命令 一个 敌人 进步 或者 夜晚 袭击 .

他仔细勘察了每一寸土地，并在任何可以阻挡敌人进攻或夜袭的地方都架设了机枪。

[ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['krɒsfaɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [ðæt] ['meni] [gʌnz]
The direct and crossfire of these guns were so coordinated that many guns
这 直接的 和 交叉火力 的 这些 枪支 是 所以 协调 那 许多 枪支
[kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ə'prəʊtʃ] .
could play upon a dangerous enemy approach .
可以 玩 之上 一个 危险的 敌人 方法 .

这些火炮的直接射击和交叉射击配合得非常协调，以至于许多火炮可以对危险的敌人进攻进行有效打击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃes] [geɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [wɪð] ['riːəl] ['ɑːmiz]
It was a most exciting chess game which was being played with real armies
它 曾是 一个 最多 激动人心 棋 游戏 哪个 曾是 存在 玩 和 真实的 军队
[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 .

这是一场激动人心的国际象棋比赛，参赛人员都是真正的军队和士兵。

[ðə; ði] ['peti] [pəʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [aʊt] [ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] ,
The Petty Post was the strategic point of our army out in No Man's Land ,
这 小气 邮政 曾是 这 战略 观点 的 我们的 军队 出去 在 不 男人的 土地 ,

小哨所是我们军队在无人区的战略要地。

[ænd; ənd] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] [wʊd] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eni] ['sʌd(ə)n] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
and signals from the post would give warning of any sudden move of the
和 信号 从 这 邮政 会 给 警告 的 任何 突然 移动 的 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

哨所发出的信号可以预警敌人的任何突然行动。

[ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
Its location was changed from time to time .
它是 地点 曾是 已更改 从 时间 到 时间 .

它的位置曾多次变更。

[ɒn] ['ɔːgəst] - , [æt; ət]['sevən] : - [piː] . [em] . , [wiː; wi] [left] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑː(r)] .
On August 27 , at 7 : 30 P . M . , we left headquarters in the official car .
在 八月 - , 在 7 : - P . M . , 我们 左边 总部 在 这 官方的 车 .

8月27日晚上7点30分，我们乘坐公务车离开总部。

[tuː] ['ʃəufə, ʃəu'fəː] [huː] [njuː] ['evri] [ʃel] - [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)]
Two chauffeurs who knew every shell - hole in the roads and who could feel their
二 司机 WHO 知道 每一个 壳 - 洞 在 这 道路 和 WHO 可以 感觉 他们的
[wei] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] . [-]
way in the darkness were in the front seat . [30]
方式 在 这 黑暗 是 在 这 正面 座位 . [-]

前排座位上坐着两位对道路上的每一个弹坑都了如指掌，并且能在黑暗中摸索前进的司机。[30]

['meɪdʒə(r)] ['hæzlɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['meɪdʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [trentʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Major Hazlett and another major who was inspecting trench conditions
主要的 哈兹利特 和 其他 主要的 WHO 曾是 检查 沟 状况
[ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
and personal equipment were on either side of me in the back seat .
和 个人的 设备 是 在 任何一个 边 的 我 在 这 后退 座位 .

哈兹利特少校和另一位正在检查战壕状况和个人装备的少校分别坐在我后座的两侧。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] " ['pɜːrɪŋ] " ['kwaɪətli] ['weɪtɪd] ['meɪdʒə(r)] [hæzlɪts] " [wɪr] [ɒf] .
The powerful motor " purring " quietly waited Major Hazlett's " We're off .
这 强大的 发动机 " 呼噜声 " 悄悄 等待 主要的 哈兹利特 " 是 离开 .

强劲的马达"呼呼"地静静地等待着哈兹利特少校的"我们出发了"。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] [eɪt] ['kiləˌmiːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['gælbreɪθ] , 147th
" Quickly the eight kilometers to the field headquarters of Colonel Galbraith , 147th
" 迅速地 这 八 公里 到 这 场地 总部 的 上校 加尔布雷思 , 147th
['redʒɪmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] .
Regiment , were covered .
团 , 是 涵盖 .

"很快，我们就到达了加尔布雷思上校指挥的第 147 团野战总部，全程八公里。"

['ɑːftə(r)] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋz] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [ɪn] ['siːkrət] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]
After cordial greetings the Major was closeted in secret conference with the
后 亲切 问候 这 主要的 曾是 隐秘的 在 秘密 会议 和 这
['kɜːn(ə)l] .
Colonel .
上校 .

寒暄过后，少校与上校秘密会面。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] .
In a half hour we were off again .
在 一个 一半 小时 我们 是 离开 再次 .

半小时后我们再次出发。

['meɪdʒə(r)] ['hæzlɪt] [ə'ləʊn] [njuː] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .
Major Hazlett alone knew his objective .
主要的 哈兹利特 独自的 知道 他的 客观的 .

只有哈兹利特少校知道他的目标。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sektə(r)] [nɪə(r)] - .
That night it was the sector near Heberviller .
那 夜晚 它 曾是 这 行业 靠近 - .

当晚事发地点是赫伯维勒附近的区域。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [ʃæk] [eɪt] [baɪ] [ten] [fiːt] ,
The captain's headquarters was a little frame shack eight by ten feet ,
这 船长的 总部 曾是 一个 小的 框架 窝棚 八 经过 十 脚 ,

船长的指挥部是一个八英尺乘十英尺的小木屋。

['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [wʊdz] .
carefully guarded in the heart of a dense woods .
小心 守卫 在 这 心 的 一个 稠密 树林 .

被严密守护在茂密森林的中心地带。

[ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['pɑːswɜːd] .
The sentry at the door demanded the password .
这 哨兵 在 这 门 要求 这 密码 .

门口的哨兵要求说出密码。

[ɪn][ðə; ði] [wɪəd] ['kændllaɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɔː(r)] [eɪdz] .
In the weird candlelight were the captain and four aides .
在 这 诡异的 烛光 是 这 队长 和 四 助手 .

在昏暗的烛光下，站着船长和四名助手。

[wiː; wi][sæt][ɒn] ['empti] ['bɒksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
We sat on empty boxes and the edge of a table .
我们 卫星 在 空的 盒子 和 这 边缘 的 一个 桌子 .

我们坐在空纸箱上和桌子边缘。

['rʌnərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl]
Runners coming in out of the blackness of the forest stood at attention while
跑步者 未来 在 出去 的 这 黑 的 这 森林 站立 在 注意力 尽管
[ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðeə(r)]['siːkrət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['fɜːðə(r)] [-]
they communicated their secret information and awaited further [31]
他们 沟通 他们的 秘密 信息 和 等待中 更远 [-]

从黑暗的森林中跑出来的跑者们立正站好，一边传递秘密信息，一边等待进一步的消息[31]。

['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

订单。

[hɪə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] " [dəup] " [ɒn]['pɒsəb(ə)l] ['enəmi]
Here investigations were made and all the latest " dope " on possible enemy
这里 调查 是 制成 和 全部 这 最新的 " 太棒了 " 在 可能的 敌人
['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .
action was obtained .
行动 曾是 获得 .

在这里进行了调查，并获得了有关敌方可能采取的行动的所有最新情报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət]
It was gratifying to note the solicitude of the officers for the comfort
它 曾是 可喜 到 笔记 这 关怀 的 这 警官 为了 这 舒适
[ɒv; əv][ðə; ði][men] .
of the men .
的 这 男人 .

令人欣慰的是，军官们对士兵们的舒适状况十分关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kuːl] .
It was early fall and the nights were cool .
它 曾是 早期的 落下 和 这 夜晚 是 凉爽的 .

时值初秋，夜晚凉爽。

" ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [men] [drest] ? "
" Captain , " said the Major , " how are your men dressed ? "
" 队长 , " 说 这 主要的 , " 如何 是 你的 男人 穿着 ? "

“队长,”少校问道,“你的士兵们着装如何？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kəm'pleɪnt] , [sɜː(r)] . "
" There is no complaint , sir . "
" 那里 是 不 抱怨 , 先生 . "

“先生，我没有任何不满。”

" [duː; də] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['ʌndəweə(r)] ? "
" Do they still have their summer underwear ? "
" 做 他们 仍然 有 他们的 夏天 内衣 ? "

“她们还留着夏天穿的内衣吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" It is getting too cold for that .
" 它 是 获得 也 寒冷的 为了 那 .

"现在太冷了，不适合做这件事了。"

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪʃuː] [ɪz][ˈgrɑːntɪd] .
I will see that a new issue is granted .
我 将要 看 那 一个 新的 问题 是 的确 .

我会确保新问题得到解决。

" [ɔːl] [stʊd] [tuː; tə] [səˈluːt] [æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
" All stood to salute as we took our departure .
" 全部 站立 到 礼炮 作为 我们 采取 我们的 离开 .

"我们离开时，所有人都起立敬礼。"

[wen] [əˈgen] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]
When again on our way the conversation of the back seat showed that the
什么时候 再次 在 我们的 方式 这 对话 的 这 后退 座位 显示 那 这
[ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ðeə(r)] [men] [wɒz; wəz][ˈdʒenjuɪn] .
interest of these officers in their men was genuine .
兴趣 的 这些 警官 在 他们的 男人 曾是 真的 .

再次上路后，后座上的谈话表明，这些军官对他们的部下的关心是真诚的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] :
For example :
为了 例子 :

例如：

" [ˈhæri] , [ðəʊz] [bɔɪz] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈəʊvəkəʊt] .
" Harry , those boys do not have any overcoats .
" 哈里 , 那些 男孩们 做 不是 有 任何 大衣 .

"哈利，那些男孩没有外套。"

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈreinkəuts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kəʊld] [naɪts] .
Nothing but raincoats for these cold nights .
没有什么 但 雨衣 为了 这些 寒冷的 夜晚 .

这些寒冷的夜晚，除了雨衣什么都得带。

[huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] ?
Whose fault is that ?
谁 过错 是 那 ?

那是谁的错？

[kænt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm][ˈækʃ(ə)n] ? "
Can't you get some action ? "
不能 你 得到 一些 行动 ? "

你就不能做点什么吗？

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] . [-]
" They must have them immediately . [32]
" 他们 必须 有 他们 立即地 . [-]

"他们必须立即拥有它们。[32]

[ai] [wɪl] [səʊ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [dɪˈpɑːtmənt] .
I will so report to the Issue Department .
我 将要 所以 报告 到 这 问题 部门 .

我将向问题部门汇报。

" ['meni] [taɪmz] ['aʊə(r)][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [æz; əz][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] " [hɔːlt] !
" Many times our car came to a sudden stop as a stentorian " Halt !
" 许多 时代 我们的 车 来了 到 一个 突然 停止 作为 一个 洪亮的 " 停止 !

“很多次，我们的车突然停了下来，就像一声响亮的‘停车！’”

" [pɪəst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['sekənd] ['ʃəʊfə(r)] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .
" pierced the darkness and our second chauffeur went forward to give the countersign .
" 穿孔 这 黑暗 和 我们的 第二 司机 去 向前 到 给 这 会签 .

“刺破黑暗，我们的第二位司机上前去打反手信号。”

[wʌn] [wiːk] - [vɔɪst] [gɑːd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [pɑːst] .
One weak - voiced guard failed to make himself heard until our car was almost past .
一 虚弱的 - 配音 警卫 失败的 到 制作 他自己 听到 直到 我们的 车 曾是 几乎 过去的 .

一名声音微弱的保安直到我们的车快开过去时才发出声音。

['meɪdʒə(r)] ['hæzlɪt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] :
Major Hazlett was instantly aroused :
主要的 哈兹利特 曾是 即刻 被唤醒 :

哈兹利特少校立刻有了反应：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ? "
" What is the matter with your voice ? "
" 什么 是 这 事情 和 你的 嗓音 ? "

你的声音怎么了？

" ['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] . "
" Nothing , sir . "
" 没有什么 , 先生 . "

“没什么，先生。”

" [ðen] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Then shout it out .
" 然后 喊 它 出去 .

“那就大声喊出来。”

[ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [ə'gen] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] . "
If this happens again I'll have you court - martialed . "
如果 这 发生 再次 患病的 有 你 法庭 - 武术 . "

如果这种事再发生，我就把你送上军事法庭。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wiː; wi] [prə'siːdid] .
" And with a salute we proceeded .
" 和 和 一个 礼炮 我们 继续 .

“然后我们敬了个礼，继续前进。”

['aʊə(r)][lɑ:st][maɪl] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ʃel] - [tɔ:n] [rəʊdz][ænd; ənd][pɑ:st] [gɑ:dz] [hu:]
Our last mile with the car was over shell - torn roads and past guards who
我们的 最后的 英里 和 这 车 曾是 超过 壳 - 撕裂 道路 和 过去的 守卫 WHO
[deəd] [tu:; tə] [pɑ:s] [nəʊ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
dared to pass no man without full proof of his identity .
敢于 到 经过 不 男人 没有 满的 证明 的 他的 身份 .

我们驾车行驶的最后一英里路程，是沿着炮弹划破的道路，经过那些不敢在没有充分身份证明的情况下放行任何人的守卫。

['meni] ['dʒɜ:mən][spaɪz][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] ['ri:s(ə)ntli] .
Many German spies had been caught recently .
许多 德语 间谍 有 到过 捕捉 最近 .

最近有很多德国间谍被抓获。

[θru:] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [wi:; wi] [pɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['ʃætəʊ] .
Through the ruined village of Heberviller we passed to the old chateau .
通过 这 毁坏 村庄 的 - 我们 通过了 到 这 老的 城堡 .

穿过埃伯维莱尔的废墟村庄，我们来到了古老的城堡。

[hɪə(r)][wi:; wi] [left] [ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʃəufə, ʃəu'fə:] ,
Here we left the car with the chauffeurs ,
这里 我们 左边 这 车 和 这 司机 ,

我们把车留给了司机。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɑ:md] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [tu:] [gaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)] [-]
and having been armed we started with two guides for [33]
和 拥有 到过 武装 我们 开始 和 二 指南 为了 [-]

我们武装好后，带着两名向导出发[33]

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .
the trenches .
这 战壕 .

战壕。

['evri] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] [bi:n] ['feɪθfəli]
Every gun emplacement was inspected to see if orders had been faithfully
每一个 枪 部署 曾是 检查 到 看 如果 订单 有 到过 忠实
['kærid] [aʊt] — [ænd; ənd][wəʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [feɪld] .
carried out — and woe betide the man who failed .
携带 出去 — 和 悲哀 贝特迪 这 男人 WHO 失败的 .

每个炮位都要接受检查，看看命令是否得到忠实执行——失败者必将遭受惩罚。

[ðə; ði]['meɪdʒərz] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['di:teɪl][ɪn] [mə'ʃi:n] - [gʌn]
The Major's intimate and technical knowledge of every detail in machine - gun
这 专业的 亲密的 和 技术的 知识 的 每一个 细节 在 机器 - 枪
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

少校对机枪作战的每一个细节都了如指掌，并且拥有精湛的技术知识。

[wʌn] [ðə; ði][,ædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
won the admiration of the men .
韩元 这 钦佩 的 这 男人 .

赢得了男人们的钦佩。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz] [wi:; wi] [wɔ:kt] " [dʌk] - [bɔ:dz] " [[wʌn]] [θru:] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv]
For three hours we walked " duck - boards " [1] through a maze of
为了 三 小时 我们 步行 " 鸭子 - 板 " [1] 通过 一个 迷宫 的
[kə'nektɪŋ] ['trentʃɪz] ,
connecting trenches ,
连接 战壕 ,

我们走了三个小时的"木板路"[1]，穿过迷宫般的连接战壕，

['stelθɪli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] " [ded] " [wen] [ə; eɪ][stɑː(r)]
stealthily and silently following our guides and stopping " dead " when a star
悄悄地 和 默默 下列的 我们的 指南 和 停止 " 死的 " 什么时候 一个 星星
[ʃel] [bɜːst] [nɪə(r)][juː 'es] .
shell burst near us .
壳 爆裂 靠近 我们 .

我们悄无声息地跟随向导，当一枚火箭弹在我们附近爆炸时，我们“突然”停了下来。

[wiː; wi][hæd; həd]['siːkrət] [həʊps] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['haɪni] " [huːm]
We had secret hopes of taking prisoner some of the " Heinies " whom
我们 有 秘密 希望 的 采取 囚犯 一些 的 这 " 海尼 " 谁
[wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hɪə(r)] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][nəʊ][mænz] [lænd] .
we could almost hear breathing out there in No Man's Land .
我们 可以 几乎 听到 呼吸 出去 那里 在 不 男人的 土地 .

我们暗自希望能够俘虏一些“黑鬼”，我们几乎可以听到他们在无人区里的呼吸声。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['peti] [pəʊst][nəʊ] . - ,
As we talked with the men in Petty Post No . 10 ,
作为 我们 谈话 和 这 男人 在 小气 邮政 不 . - ,

当我们与第10号小哨所的士兵们交谈时，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] - [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['vʌlnərəbl] [pɔɪnt] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv]
the German 77's were feeling for some vulnerable point just back of
这 德语 - 是 感觉 为了 一些 易受伤害的 观点 只是 后退 的
['aʊə(r)] [laɪn] .
our line .
我们的 线 .

德国的77毫米炮兵正在我方防线后方寻找薄弱环节。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [-]
We could see the flash of the gun and hear that peculiar , [34]
我们 可以 看 这 闪光 的 这 枪 和 听到 那 奇特 , [-]

我们可以看到枪的闪光，听到那奇怪的声音[34]

['fæsɪneɪtɪŋ] " [waɪn] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,
fascinating " whine " as it passed over our heads ,
迷人 " 抱怨 " 作为 它 通过了 超过 我们的 头部 ,

一阵令人着迷的“呜咽”声从我们头顶飘过，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪts] ['mɒkɪŋ] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] ['tɑːgɪt] .
and finally its mocking challenge as it found its target .
和 最后 它是 嘲讽 挑战 作为 它 成立 它是 目标 .

最后，它找到了目标，并发出了嘲讽的挑战。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɒz; wəz] [ɒf] [gɑːd] ,
One of the men who was off guard ,
一 的 这 男人 WHO 曾是 离开 警卫 ,

其中一名疏忽大意的男子，

[leɪ] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [həʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trentʃ] ,
lay curled up in a shell hole beside the trench ,
躺 卷曲 向上 在 一个 壳 洞 旁 这 沟 ,

蜷缩在战壕旁的弹坑里，

['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
sleeping peacefully to the music of the guns .
睡眠 和平地 到 这 音乐 的 这 枪支 .

在枪炮声中安然入睡。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['wɪspəd] ,
Conversation here was whispered ,
对话 这里 曾是 低声说道 ,

这里人们都是低声交谈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪst] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli]
and even the illuminated faces of our wrist watches were carefully
和 甚至 这 照明 面孔 的 我们的 手腕 手表 是 小心
[kən'siːld] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .
concealed in our pockets .
暗 在 我们的 口袋 .

甚至连我们腕表的发光表盘都被小心翼翼地藏在口袋里。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [njuː] [wel] [ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [waɪ] .
And every man knew well the reason why .
和 每一个 男人 知道 出色地 这 原因 为什么 .

每个人都心知肚明其中的原因。

[ðə; ðiː] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] " [hʌntʃ] " [ðæt] [frɪts] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
The sergeant in charge had a " hunch " that Fritz was coming over at a
这 军士 在 收费 有 一个 " 直觉 " 那 弗里茨 曾是 未来 超过 在 一个
['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
certain hour of the early morning .
肯定 小时 的 这 早期的 早晨 .

负责的警官"预感"弗里茨会在清晨的某个时间过来。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] " [dəup] " ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['enəmi] ['sɔːsɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ænd; ənd]
We knew that " dope " coming from enemy sources is often misleading and
我们 知道 那 " 太棒了 " 未来 从 敌人 来源 是 经常 误导性的 和
[dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] " ['pɑːti] .
decided not to wait for the " party .
决定 不是 到 等待 为了 这 " 派对 .

我们知道来自敌方的"情报"往往具有误导性，因此决定不等"派对"举行。

" [ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] " ['pɑːti] " [wɒz; wəz] [nɒt] " ['pʊld] [ɒf] ,
" The next day we learned that the " party " was not " pulled off ,
" 这 下一个 天 我们 学习 那 这 " 派对 " 曾是 不是 " 拉 离开 ,

第二天我们得知，这场"聚会"并没有"成功举办"。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][kæmp] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ænd; ənd]
" and our return to camp gave us a few hours of perfectly good and
" 和 我们的 返回 到 营 给予 我们 一个 很少 小时 的 完美 好的 和
['niːdɪd] [sliːp] .
needed sleep .
需要 睡觉 .

"回到营地后，我们睡了几个小时非常好的觉，这真是太及时了。"

[æn; ən][eə(r)]['bæt(ə)l]
An Air Battle
一个 空气 战斗

空战

[bɒʃ] [pleɪnz] [ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kɒmən] [æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət]
Boche planes overhead were so common as to excite little interest , but
波切 飞机 开销 是 所以 常见的 作为 到 激发 小的 兴趣 , 但
[wen] [-]
when [35]
什么时候 [-]

波希飞机在头顶盘旋已是司空见惯，以至于人们并未对此产生多大兴趣，但当[35]

[ɪn][ðə; ðiː][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['ænti] - ['eəkrɑːft] ['bærɑːʒ] ,
in the midst of a heavy anti - aircraft barrage ,
在 这 中间 的 一个 重的 反对 - 飞机 弹幕 ,

在猛烈的防空炮火中，

[ðə; ði] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['gærɑːʒ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'naʊnst] " [trwɑː] [bɒʃ] [æ'viːn] ,
the French children playing outside our garage excitedly announced " Trois Boche avions ,
这 法语 孩子们 玩耍 外部 我们的 车库 兴奋地 宣布 " 特洛伊 波切 航空器 ,

在我们车库外玩耍的法国孩子们兴奋地宣布“Trois Boche avions,

" [wiː; wi] [left] [ɒf] " ['tjuːnɪŋ] [ʌp] " ['aʊə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] — [θriː] [speks] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌnz] .
" we left off " tuning up " our engines and went out to watch them — three specks high overhead and out of range of our guns .
" 我们 左边 离开 " 调谐 向上 " 我们的 发动机 和 去 出去 到 手表 他们 — 三 斑点 高的 开销 和 出去 的 范围 的 我们的 枪支 .

我们停止了“调试”引擎的工作，出去观察它们——三个小点高悬在头顶，超出了我们火炮的射程。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] , [tuː] ['ælaɪd] [pleɪnz] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] " [bɝdz] ,
Suddenly , from somewhere in the sky above , two Allied planes shot toward the German " birds ,
突然 , 从 某处 在 这 天空 多于 , 二 盟军 飞机 射击 朝向 这 德语 " 鸟类 ,

突然，从天空中的某个地方，两架盟军飞机向德国“鸟群”开火，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [in'sjuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] ,
" and a battle ensued which we could clearly see ,
" 和 一个 战斗 随后 哪个 我们 可以 清楚地 看 ,

于是，一场战斗爆发了，我们可以清楚地看到这场战斗。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
although they were too high for us to hear the sound of their machine guns .
虽然 他们 是 也 高的 为了 我们 到 听到 这 声音 的 他们的 机器 枪支 .

虽然他们架设得很高，我们听不到他们的机枪声。

[wɪð] [tə'rɪfɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pleɪnz] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [pleɪnz] [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
With terrific burst of speed one of our planes shot toward one of the German planes and seemed almost to ride on top of it ,
和 了不起 爆裂 的 速度 一 的 我们的 飞机 射击 朝向 一 的 这 德语 飞机 和 似乎 几乎 到 骑 在 顶部 的 它 ,

我们的一架飞机以惊人的速度冲向一架德国飞机，几乎像是骑在它上面一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bʊlɪt] ,
all the while pouring into it a stream of machine gun bullets ,
全部 这 尽管 浇注 进入 它 一个 溪流 的 机器 枪 子弹 ,

与此同时，机枪子弹如雨点般倾泻而入。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] .
the smoke of which we could see .
这 抽烟 的 哪个 我们 可以 看 .

我们能看到烟雾。

[wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['aʊəz] [rəʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃɒt] ['daʊnwəd] , ['evɪdəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ,
When they separated , ours rose but the German shot downward , evidently out of control ,
什么时候 他们 分开 , 我们的 玫瑰 但 这 德语 射击 向下 , 显然 出去 的 控制 ,

他们分开后，我们的炮弹向上飞去，但德国炮弹却向下俯冲，显然失去了控制。

[ænd; ənd][wiː; wi][held]['aʊə(r)] [breθ] [ɪn] ['æŋkʃəs] [dʒɔɪ][æz; əz][wiː; wi] [wɒtʃt] [hɪm][drɒp] [tuː]
and we held our breath in anxious joy as we watched him drop two
和 我们 握住 我们的 气息 在 焦虑的 喜悦 作为 我们 观看 他 降低 二
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
thousand feet or more .
千 脚 或者 更多的 .

我们屏住呼吸，既紧张又兴奋地看着他从两千英尺甚至更高的高度坠落。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [-]
Then as he came through a cloud and was hidden [36]
然后 作为 他 来了 通过 一个 云 和 曾是 隐 [-]

然后，他穿过云层，隐匿起来[36]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪnz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] [tə'wɔːd]
from the view of our planes , he suddenly righted and shot off toward
从 这 看法 的 我们的 飞机 , 他 突然 右 和 射击 离开 朝向
[ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] .
the German lines .
这 德语 线条 .

从我们飞机上看去，他突然调转方向，朝着德军阵地疾驰而去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['θrɪlɪŋ] [siːn] [wɒz; wəz][steɪdʒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
The next day the same thrilling scene was staged a little to the south of
这 下一个 天 这 相同的 惊险 场景 曾是 摆拍 一个 小的 到 这 南 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

第二天，在我们南边不远处，同样惊险的一幕再次上演。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
But this time there was no disappointment .
但 这 时间 那里 曾是 不 失望 .

但这一次没有令人失望。

[ðə; ði]['ræpɪd] " [ˌpiː'juː] - [ˌpiː'juː] - [ˌpiː'juː] - [ˌpiː'juː] - [ˌpiː'juː] " [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt]
The rapid " pu - pu - pu - pu - pu " of the machine gun told us that
这 迅速的 " pu - pu - pu - pu - pu " 的 这 机器 枪 讲述 我们 那
['aʊə(r)]['paɪləts] [gʌn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['pɜːfɪktli] ,
our pilot's gun was working perfectly ,
我们的 飞行员的 枪 曾是 在职的 完美 ,

机枪快速的"噗噗噗噗噗"声告诉我们，我们飞行员的机枪运转良好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn] [təʊld]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [truː] [wɒz; wəz]
and a burst of flame from the enemy plane told also how true was
和 一个 爆裂 的 火焰 从 这 敌人 飞机 讲述 还 如何 真的 曾是
[hɪz; ɪz][eɪm] .
his aim .
他的 目的 .

敌机喷出的火焰也证明了他的射击是多么精准。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənts] [ɪn][laɪf] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
There can be no more thrilling moments in life than when you are
那里 能 是 不 更多的 惊险 时刻 在 生活 比 什么时候 你 是
['wɒtʃɪŋ] ['bɒdɪz] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ['hɜːtlɪŋ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['breθləsli]
watching bodies out of control hurtling through space and are breathlessly
观看 身体 出去 的 控制 疾驰 通过 空间 和 是 气喘吁吁
[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] .
anticipating the crash .
预期 这 碰撞 .

人生中最激动人心的时刻莫过于看着失控的物体在太空中飞速穿梭，屏息凝神地等待着撞击的发生。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [sə'spend] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] .
Your heart suspends operation , even for an enemy .
你的 心 暂停 手术 , 甚至 为了 一个 敌人 .

即使面对敌人，你的心脏也会停止跳动。

[hʌn] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Hun though he was , he was still a hero of the air ,
匈奴 尽管 他 曾是 , 他 曾是 仍然 一个 英雄 的 这 空气 ,

虽然他是匈奴人，但他仍然是空中英雄。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ['prɒmptɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɜːrt] .
and chivalry prompted a decent burial on the banks of the beautiful Meurthe .
和 骑士精神 提示 一个 体面的 葬礼 在 这 银行 的 这 美丽的 默尔特 .

骑士精神促使人们在美丽的默尔特河畔为他举行了体面的葬礼。

[ðə; ði] [rekt] [pleɪn] ['fɜːnɪʃt] [ˌsuːvə'nɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] .
The wrecked plane furnished souvenirs for the many who saw it fall .
这 损毁 飞机 提供 纪念品 为了 这 许多 WHO 锯 它 落下 .

飞机残骸为目睹飞机坠毁的许多人提供了纪念品。

[hænd] [grə'neɪdz]
Hand Grenades
手 手榴弹

手榴弹

[ðə; ði][hænd] [grə'neɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [-]
The hand grenade is a mighty [37]
这 手 手榴弹 是 一个 强大的 [-]

手榴弹威力巨大[37]

['deɪndʒərəs] ['wepən] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fektɪv] [wʌn] [wen] ['waɪzli] [juːst] .
dangerous weapon , but also a most effective one when wisely used .
危险的 武器 , 但 还 一个 最多 有效的 一 什么时候 明智地 用过的 .

危险的武器，但如果使用得当，也是非常有效的武器。

[æt; ət] - [ai][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] .
At Merviller I was delivering a load of supplies to the Y . M . C . A . hut .
在 - 我 曾是 运送 一个 加载 的 补给品 到 这 是 . M . C . 一个 . 小屋 .

在梅尔维利耶，我正向基督教青年会的小屋运送一批物资。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][maɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['debriː] [θrəʊn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A quarter of a mile to my right a deafening explosion was accompanied by a mass of debris thrown high in the air .
一个 四分之一 的 一个 英里 到 我的 正确的 一个 震耳欲聋 爆炸 曾是 伴随 经过 一个 大量的 的 碎片 抛掷 高的 在 这 空气 .

在我右侧四分之一英里处，一声震耳欲聋的爆炸伴随着大量碎片被抛向空中。

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [bɒm] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɔːt] .
" A German bomb ! " was the first thought .
" 一个 德语 炸弹 ! " 曾是 这 第一的 想法 .

“是德国炸弹！”这是我的第一反应。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði][nekst][wʌn] [wʊd] [straɪk] .
And we waited expectantly to see where the next one would strike .
和 我们 等待 满怀期待地 到 看 在哪里 这 下一个 一 会 罢工 .

我们满怀期待地等待着下一个袭击地点。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['sekənd] , [ai] [drəʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
When there was no second , I drove around to investigate .
什么时候 那里 曾是 不 第二 , 我 驾驶 大约 到 调查 .

如果没有第二个人选，我就开车四处查看。

[ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [frentʃ] [sə'vɪljənz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] .
On a side street I found a crowd of soldiers and French civilians already gathering .
在 一个 边 街道 我 成立 一个 人群 的 士兵 和 法语 平民 已经 采集 .

我在一条小街上发现一群士兵和法国平民已经聚集在那里。

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['æmbjələns] [hæd; həd] " [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
The Red Cross ambulance had " beat me to it ,
这 红色的 叉 救护车 有 " 打 我 到 它 ,

红十字会救护车“抢先一步到了”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .
" and the surgeons were already working over the mangled bodies of four American soldiers .
" 和 这 外科医生 是 已经 在职的 超过 这 残缺不全 身体 的 四 美国人 士兵 .

“外科医生们已经在对四名美国士兵残缺不全的遗体进行抢救了。”

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['litə] [ænd; ənd][ˌʌnɪk'spləʊdɪd][hænd] [grə'neɪdz] [leɪ] ['evriweə(r)] .
The street was littered and unexploded hand grenades lay everywhere .
这 街道 曾是 垃圾 和 未爆炸 手 手榴弹 躺 到处 .

街道上垃圾遍地，到处都是未爆炸的手榴弹。

[tuː] ['səʊldʒəz][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] ['gʌni] [sæks] [fɪld] [wɪð] [grə'neɪdz] [wen] [wʌn] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪk'spləʊdɪd] ,
Two soldiers had been carrying gunny sacks filled with grenades when one accidentally exploded ,
二 士兵 有 到过 携带 枪炮 麻袋 已填 和 手榴弹 什么时候 一 偶然 爆炸了 ,

两名士兵当时携带装满手榴弹的麻袋，其中一个手榴弹意外爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
it in turn exploding others until the wreckage was complete .
它 在 转动 爆炸 其他的 直到 这 残骸 曾是 完全的 .

它反过来又引爆其他物体，直到最终形成一片废墟。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [-]
A military investigation would report the cause of [38]
一个 军队 调查 会 报告 这 原因 的 [-]

军事调查将报告[38]的原因

[ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [rɔːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wʊd] ['kwɪkli] [bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the accident and the damage wrought , and thus an incident of war would quickly become history .
这 事故 和 这 损害 锻 , 和 因此 一个 事件 的 战争 会 迅速地 变得 历史 .

事故及其造成的损失，以及由此引发的战争事件，将很快成为历史。

[θruː] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['bærɑːʒ]
Through a German Barrage
通过 一个 德语 弹幕

穿过德军炮火

[ɒn] [maɪ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪvə(r)] [ai] [drəʊv] [wɪð] ['sekrət(ə)ri] ['ɑːmˌstrɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hʌt]
On my last Sunday with the flivver I drove with Secretary Armstrong to our hut
在 我的 最后的 星期日 和 这 货车 我 驾驶 和 秘书 阿姆斯特朗 到 我们的 小屋

[æt; ət] - .
at Pettonville .
在 - .

在我拥有这辆老爷车的最后一个星期天，我和阿姆斯特朗部长一起开车去了我们在佩顿维尔的小屋。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [wiː; wi] [helpt] ['sekrət(ə)ri] ['raɪznər] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .
In the forenoon we helped Secretary Reisner in the canteen .
在 这 午前 我们 帮助 秘书 雷斯纳 在 这 食堂 .

上午我们在食堂帮了雷斯纳部长的忙。

[ðen] [wiː; wi] [kləʊzd] , [et; eɪt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] , ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [keɪks] , ['reɪzɪnz] , ['sɪɡəret]
Then we closed , ate a lunch , and , loaded down with cakes , raisins , cigarettes
然后 我们 关闭 , 吃 一个 午餐 , 和 , 已加载 向下 和 蛋糕 , 葡萄干 , 香烟

,
,
,

然后我们关门，吃了午饭，带着满满的蛋糕、葡萄干和香烟，

[ænd; ənd] [tə'bækəʊ] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
and tobacco , started for the trenches .
和 烟草 , 开始 为了 这 战壕 .

还有烟草，最初是为战壕准备的。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'ɡæn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ]
As we neared the front line the Germans began shelling the woods toward which
作为 我们 接近 这 正面 线 这 德国人 开始 炮击 这 树林 朝向 哪个

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] .
we were headed .
我们 是 标题 .

当我们接近前线时，德国人开始炮击我们前进方向的树林。

[waɪl] [wiː; wi] [dɪd] [sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
While we did some lightning calculating ,
尽管 我们 做过 一些 闪电 计算 ,

在我们进行一些闪电计算的时候，

[wiː; wi] ['nevə(r)] ['slækən] ['aʊə(r)] [peɪs] [bʌt; bət] [went] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] .
we never slackened our pace but went through to the battalion headquarters .
我们 绝不 松弛 我们的 步伐 但 去 通过 到 这 营 总部 .

我们始终没有放慢脚步，一路行进了到营部。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['snaɪpə(r)] [ˌvɒlən'tiəd] [æz; əz] [ɡaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
There a sniper volunteered as guide to the trenches .
那里 一个 狙击手 自愿 作为 指导 到 这 战壕 .

一名狙击手自愿担任战壕向导。

[wiː; wi] [pɑːst] ['sevrəl] ['kʌmpəni] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [aʊt] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
We passed several company headquarters and gave out our supplies to the
我们 通过了 一些 公司 总部 和 给予 出去 我们的 补给品 到 这

[men] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [mes] [kɪts] .
men as they stood in the line with their mess kits .
男人 作为 他们 站立 在 这 线 和 他们的 混乱 套件 .

我们经过几个公司总部，把物资分发给排队等候用餐的士兵们。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [fɜːst] - [laɪn] ['trentʃɪz] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɔː(r)] [kraʊtʃt] [θruː] [wʊdz] , [-]
When we left the first - line trenches we walked or crouched through woods , [39]
什么时候 我们 左边 这 第一的 - 线 战壕 我们 步行 或者 蹲着 通过 树林 , [-]

当我们离开第一道战壕时，我们步行或蹲伏穿过树林，[39]

[weə(r)] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]['rɪd(ə)ld][ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ]
where the bark of the trees toward the enemy was riddled and broken by
在哪里 这 吠 的 这 树木 朝向 这 敌人 曾是 布满谜团 和 破碎的 经过
['bʊlɪt] ,
bullets ,
子弹 ，

朝向敌人的树皮被子弹打得千疮百孔，破碎不堪。

['ʃræpnəl] , [ænd; ənd] [ʃel] ;
shrapnel , and shell ;
弹片 ， 和 壳 ；

弹片和炮弹；

[ðen] [θruː] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ræn][fɑː(r)][aʊt]['ɪntuː][nəʊ]
then through trenches which had been abandoned but which ran far out into No
然后 通过 战壕 哪个 有 到过 弃 但 哪个 跑 远的 出去 进入 不
[mænz] [lænd][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] ['splendɪd]['ævənjuːs][tuː; tə]['aʊə(r)] ['peti] [pəʊsts] .
Man's Land and furnished splendid avenues to our Petty Posts .
男人的 土地 和 提供 灿烂 途径 到 我们的 小气 帖子 .

然后穿过那些已经废弃但一直延伸到无人区的战壕，这些战壕为我们的小型哨所提供了绝佳的通道。

[nəʊ] . [fɔːr][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ,
No . 4 was the first ,
不 . 4 曾是 这 第一的 ，

4号是第一个，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'spəʊzd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [wɪð]
and was so exposed that only one man at a time was permitted with
和 曾是 所以 裸露 那 仅有的 一 男人 在 一个 时间 曾是 允许 和
[ðə; ði] [gaɪd] .
the guide .
这 指导 .

暴露程度如此之高，以至于每次只允许一名男子在导游的带领下参观。

['sekrət(ə)ri] ['ɑːmˌstrɒŋ] [went] [fɜːst] .
Secretary Armstrong went first .
秘书 阿姆斯特朗 去 第一的 .

阿姆斯特朗部长第一个发言。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['eɪvieɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn]
While we were examining the graves of German aviators who had been
尽管 我们 是 检查 这 坟墓 的 德语 飞行员 WHO 有 到过
[kɪld] [wen] [ðeə(r)] [pleɪnz] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
killed when their planes crashed to earth ,
被杀 什么时候 他们的 飞机 崩溃了 到 地球 ，

当我们勘察那些因飞机坠毁而丧生的德国飞行员的墓地时，

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ['hwisl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
a rifle bullet whistled over our heads .
一个 步枪 子弹 吹口哨 超过 我们的 头部 .

一颗步枪子弹从我们头顶呼啸而过。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['snaɪpə(r)] , [səʊ][wiː; wi] ['kwɪkli] [kraʊtʃt] [ləʊ] [bɪ'haɪnd]
We had been seen by a German sniper , so we quickly crouched low behind
我们 有 到过 已见 经过 一个 德语 狙击手 ， 所以 我们 迅速地 蹲着 低的 在后面
[ðə; ði] [trentʃ] [wɔːl] .
the trench wall .
这 沟 墙 .

我们被一名德国狙击手发现了，所以我们迅速蹲伏在战壕墙后。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,
I found myself right over the grave of one of the Germans ,
我 成立 我 正确的 超过 这 严重 的 一 的 这 德国人 ,

我发现自己正好站在一名德国士兵的坟墓上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]['faɪndɪŋ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [ʃel] ,
and was rewarded by finding on it a piece of German shell ,
和 曾是 奖励 经过 寻找 在 它 一个 片 的 德语 壳 ,

结果他在上面发现了一块德国炮弹碎片，这算是意外之喜。

[grɪm]['pærədɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
grim paradox of the fortunes of war .
严峻 悖论 的 这 财富 的 战争 .

战争命运的残酷悖论。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][piː] . [piː] . [nəʊ] . [faɪv] .
We continued through the trenches to P . P . No . 5 .
我们 持续 通过 这 战壕 到 P . P . 不 . 5 .

我们继续穿过战壕，到达了 5 号 PP 阵地。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [frʌnt] [laɪn] .
This was our nearest point in this sector to the enemy front line .
这 曾是 我们的 最近的 观点 在 这 行业 到 这 敌人 正面 线 .

这是该区域内我们距离敌军前线最近的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [-]
It was difficult to get through because of [40]
它 曾是 难的 到 得到 通过 因为 的 [-]

由于[40]，很难通过

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
the mud and water in the trench .
这 泥 和 水 在 这 沟 .

沟渠里的泥水。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [gʌnz] ,
In some places , because of exposure to the enemy guns ,
在 一些 地方 , 因为 的 接触 到 这 敌人 枪支 ,

在某些地方，由于暴露在敌方炮火之下，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɒn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] .
we had to crawl on our hands and knees .
我们 有 到 爬行 在 我们的 双手 和 膝盖 .

我们只能手脚并用地爬。

[æt; ət][ðə; ði][pəʊst][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [men] ,
At the post were eight men ,
在 这 邮政 是 八 男人 ,

哨所里有八名男子，

[tuː] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [ˌnɪə'baɪ] .
two at the observation post and the rest in a dugout nearby .
二 在 这 观察 邮政 和 这 休息 在 一个 独木舟 附近 .

两名士兵在观察哨，其余士兵在附近的掩体里。

[ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [piː] . - [es][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [gɑːd] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɒf]
The men at the P . P . ' s are on guard forty - eight hours , and off
这 男人 在 这 P . P . - s 是 在 警卫 四十 - 八 小时 , 和 离开
['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

PP 的警卫人员 48 小时值班，24 小时休息。

['ɑːftə(r)] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [deɪz] - [rest] .
After ten days they are relieved and go back for ten days ' rest .
后 十 天 他们 是 松了口气 和 去 后退 为了 十 天 - 休息 .

十天后，他们卸下重担，回去休息十天。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] [pəʊst] [wɒz; wəz] [ɹ'eɪdɪd] [fɔː(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wiːk] .
This special post was raided four times during that week .
这 特别的 邮政 曾是 突袭 四 时代 期间 那 星期 .

那一周内，这个特别哨所被袭击了四次。

[wʌn] [rɪ'pɔːt] [sed] [θriː] ['hʌndrəd] ['dʒɜːmənz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] [sed] [ə'baʊt] ['sɪksti] .
One report said three hundred Germans came over but the men at the post said about sixty .
一 报告 说 三 百 德国人 来了 超过 但 这 男人 在 这 邮政 说 关于 六十 .

一份报告称有 300 名德国人过来，但哨所里的人说大约有 60 人。

[wʌn] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [fɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] .
One attack was a surprise and they got four of our men .
一 攻击 曾是 一个 惊喜 和 他们 得到 四 的 我们的 男人 .

其中一次袭击来得猝不及防，他们抓走了我们四个人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [wɪð] ['veərɪɪŋ] ['lɒsɪz] .
The other times the Germans were routed with varying losses .
这 其他 时代 这 德国人 是 路由 和 变化 损失 .

其他时候，德军均被击溃，伤亡程度不一。

[ðə; ði] [piː] . [piː] . - [es] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪd] ,
The P . P . ' s are only observation posts and are not intended to be held in case of raid ,
这 P . P . - s 是 仅有的 观察 帖子 和 是 不是 故意的 到 是 握住 在 案件 的 袭击 ,

这些观察哨只是观察哨，并非用于在遭到袭击时驻守。

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [frɪts] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
but usually our boys were eager to give Fritz all that was coming to him ,
但 通常 我们的 男孩们 是 渴望的 到 给 弗里茨 全部 那 曾是 未来 到 他 ,

但通常情况下，我们的队员们都渴望让弗里茨尝尝他应得的滋味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [feɪld] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['lɑːdʒli] [aʊt'nʌmbəd] .
and they seldom failed no matter how largely outnumbered .
和 他们 很少 失败的 不 事情 如何 很大程度上 寡不敌众 .

即使寡不敌众，他们也鲜少失败。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['splendɪd] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [-]
There were no signs of fear among our splendid fellows , and while it [41]
那里 是 不 标志 的 害怕 之中 我们的 灿烂 伙伴们 , 和 尽管 它 [-]

我们这些杰出的同伴们没有丝毫恐惧的迹象，而且[41]

[rɪ'kwaɪəd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪn] ,
required courage to be a mile or more beyond the supporting line ,
必需的 勇气 到 是 一个 英里 或者 更多的 超过 这 支持 线 ,

需要极大的勇气才能到达支援线以外一英里甚至更远的地方。

['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd] ,
lying out in No Man's Land ,
说谎 出去 在 不 男人的 土地 ,

躺在无人区，

[jet] [ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'piːl] [tuː; tə]
yet the very danger and the adventure of it made a mighty appeal to
然而 这 非常 危险 和 这 冒险 的 它 制成 一个 强大的 上诉 到
[ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] [jæŋk] ,
the full - blooded Yank ,
这 满的 - 血腥 扬克 ,

然而，正是这种危险和冒险对血气方刚的美国佬有着巨大的吸引力。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] .
and there was never a lack of volunteers .
和 那里 曾是 绝不 一个 缺少 的 志愿者 .

而且从来不缺志愿者。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[dʌk] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['bɔːdwɔːk] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
Duck - boards are sections of boardwalk laid in the bottom of the trenches
鸭子 - 板 是 部分 的 木板路 铺设 在 这 底部 的 这 战壕
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .
to keep the soldiers up out of the mud .
到 保持 这 士兵 向上 出去 的 这 泥 .

鸭板是铺设在战壕底部的木板路，目的是让士兵远离泥泞。

[ðiːz] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [waɪd] ,
These sections are about ten feet long and two wide ,
这些 部分 是 关于 十 脚 长的 和 二 宽的 ,

这些部件长约十英尺，宽约两英尺，

[ænd; ənd] [meɪd] [baɪ] ['neɪlɪŋ] [krɒs] ['piːsɪz] [tuː; tə] [tuː] ['skæntlɪŋ] . [-]
and made by nailing cross pieces to two scantling . [42]
和 制成 经过 钉钉子 叉 件 到 二 标尺 . [-]

用钉子将横梁钉在两根木料上制成。[42]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɒn] [ðə; ði] [muːv]
ON THE MOVE
在 这 移动

在路上

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] " [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
" Over there " excitement was the normal condition ,
" 超过 那里 " 激动 曾是 这 普通的 状况 ,

“那边”的兴奋情绪是常态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
and the real soldier was never satisfied unless he was in the thick of the fight .
和 这 真实的 士兵 曾是 绝不 使满意 除非 他 曾是 在 这 厚的 的 这 斗争 .

真正的战士只有在战斗最激烈的时候才会感到满足。

['iːv(ə)n] " ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] " [ɒn][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['bɔːdə(r)][wɒz; wəz] [teɪm] ,
Even " holding the line " on the Alsatian border was tame ,
甚至 " 保持 这 线 " 在 这 阿尔萨斯 边界 曾是 驯服 ,

就连在阿尔萨斯边境“坚守阵地”都算是小打小闹了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ʃætəʊ] - [ti'ɛri] [meɪd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [bɒɪz] " [griːn] [wɪð] ['envi] .
and the news of Chateau - Thierry made the Ohio boys " green with envy .
和 这 消息 的 城堡 - 蒂埃里 制成 这 俄亥俄州 男孩们 " 绿色的 和 嫉妒 .

蒂埃里城堡的消息让俄亥俄州的男孩们“羡慕不已”。

" [ðeə(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [gɑːd] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th [ænd; ənd] 42nd [dɪ'vɪʒnz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['glɔːri] .
" Their more fortunate guard comrades of the 26th and 42nd Divisions had covered themselves with glory .
" 他们的 更多的 幸运 警卫 同志们 的 这 26th 和 42nd 部门 有 涵盖 他们自己 和 荣耀 .

“他们那些更幸运的卫队战友，第 26 和 42 师的战友们，已经为自己赢得了荣耀。”

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ði][nekst] [ə'merɪkən] [bləʊ] [biː; bi] [strʌk] ?
Where would the next American blow be struck ?
在哪里 会 这 下一个 美国人 吹 是 击 ?

美国下一次打击会落在哪里?

" ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?
" Anything doing up at the front ?
" 任何事物 正在做 向上 在 这 正面 ?

前线那边有什么动静吗?

" [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ʃɒt] [æt; ət] ['evri] [dɪ'spætʃ] ['raɪdə(r)][ɔː(r)] [trʌk] ['draɪvə(r)] [huː] [keɪm] " [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [paɪk] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
" was the first question shot at every dispatch rider or truck driver who came " along the pike " from the north .
" 曾是 这 第一的 问题 射击 在 每一个 派遣 骑士 或者 卡车 司机 WHO 来了 " 沿着 这 梭鱼 " 从 这 北 .

“这是从北方沿着公路而来的每一个信使或卡车司机都会被问到的第一个问题。

" [ðə; ði] [həʊl] [diː] — — ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [jæŋks] ! "
" The whole d — — country is full of Yanks ! "
" 这 所有的 d — — 国家 是 满的 的 扬克斯 ! "

“整个国家到处都是美国佬！”

" [ten] [dɪ'vɪʒnz] [pækt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuːl] [ænd; ənd] ['nænsi] . "
" Ten divisions packed in between Toul and Nancy . "
" 十 部门 包装 在 之间 图尔 和 南希 . "

“图尔和南锡之间挤满了十个师。”

" ['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [-]
" Never saw so much [43]
" 绝不 锯 所以 很多 [-]

“从未见过这么多[43]

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
ammunition in my life . "
弹药 在 我的 生活 . "

我生命中的弹药。

" ['kʊd(ə)nt] [get] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['træfɪk] .
" Couldn't get through for the traffic .
" 不能 得到 通过 为了 这 交通 .

“因为交通堵塞，无法通过。”

" [sʌtʃ] [rɪ'pɔːts] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] 37th [ɒn] ['tɪptəʊ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
" Such reports kept the boys of the 37th on tiptoe of expectation .
" 这样的 报告 保留 这 男孩们 的 这 37th 在 脚尖 的 期待 .

“这样的报道让第37团的士兵们时刻保持着期待的状态。”

[wʊd] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [bɪg] [pʊʃ] " ?
Would they get a chance for the " big push " ?
会 他们 得到 一个 机会 为了 这 " 大的 推 " ?

他们会有机会“全力以赴”吗？

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [θrɪl] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [wen] [ə'baʊt] [sep'tembə(r)] - ,
Imagine , therefore , the peculiar thrill of every man when about September 11 ,
想象 , 所以 , 这 奇特 刺激 的 每一个 男人 什么时候 关于 九月 - ,

因此，想象一下，每个男人在谈到9月11日时都会感到多么激动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ə'fɪʃəli] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
it was announced officially that the division was to be ready for
它 曾是 宣布 官方 那 这 分配 曾是 到 是 准备好 为了
[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [muːv] .
an immediate move .
一个 即时 移动 .

官方宣布，该部门已做好立即搬迁的准备。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] " [strɪpt] " [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
The boys were to be " stripped " for action .
这 男孩们 是 到 是 " 脱衣舞 " 为了 行动 .

男孩们将被“剥光”衣服准备行动。

['evri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [paɪl] .
Every unnecessary thing was thrown into the salvage pile .
每一个 不必要 事物 曾是 抛掷 进入 这 打捞 桩 .

所有不必要的东西都被扔进了废品堆。

[ˈmɪlətri] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈsaɪdɪŋz][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [jɑːrdz][æt; ət] [ˈbækərɑː] [tuː; tə]
Military trains were placed on the sidings in the railway yards at Baccarat to
军队 火车 是 放置 在 这 壁板 在 这 铁路 码 在 百家乐 到
[biː; bi] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [men] ,
be loaded with men ,
是 已加载 和 男人 ，

军用列车停放在巴卡拉铁路货场的侧线上，准备装载士兵。

[ˈhɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] .
horses , and equipment .
马匹 ， 和 设备 .

马匹和马具。

[ðiːz] [treɪnz] [tuː; tə] [muːv] [ɒf] [ɒn] [ˈʃedjuːl] [taɪm] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈpɑːt] ,
These trains to move off on schedule time , about two hours apart ,
这些 火车 到 移动 离开 在 日程 时间 ， 关于 二 小时 除 ，

这些列车将按计划时间发车，大约每隔两小时一班。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪts] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
until the last had taken its departure .
直到 这 最后的 有 已采取 它是 离开 .

直到最后一个人离开。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [naɪts] [ˈstedi] [striːmz] [ɒv; əv] [frentʃ] [truːps] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ˈwæɡənz] , [ɡʌnz] ,
For two nights steady streams of French troops , ammunition wagons , guns ,
为了 二 夜晚 稳定的 溪流 的 法语 军队 ， 弹药 马车 ， 枪支 ，

连续两个晚上，源源不断的法国军队、弹药车和大炮涌入。

[ænd; ənd] [ˈɑːmi] [trʌks] [hæd; həd] [pɔː] [ˈɪntuː] [ˈbækərɑː] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈveəriəs]
and army trucks had poured into Baccarat on their way to relieve the various
和 军队 卡车 有 倾倒 进入 百家乐 在 他们的 方式 到 缓解 这 各种各样的
[ˈjuːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
units of the Ohio Division .
单位 的 这 俄亥俄州 分配 .

军用卡车涌入巴卡拉，前往支援俄亥俄师的各个部队。

[fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] , [tuː] [əˈbrest] , [wʊd] [biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːˈtɪləri] [ˈwæɡən][ɒn] [wɪtʃ] [-]
Four horses , two abreast , would be hitched to an artillery wagon on which [44]
四 马匹 ， 二 并排 ， 会 是 搭便车 到 一个 炮兵 车皮 在 哪个 [-]

四匹马，两匹并排，将套在一辆炮车上[44]

[wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈkæməflɑːʒd] - - ([θriː] - [ɪntʃ] [ɡʌn]) .
was mounted a camouflaged ' 75 (three - inch gun) .
曾是 安装 一个 伪装 - - (三 - 英寸 枪) .

安装了一门伪装过的75型（三英寸炮）。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ɡʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ˈhɔːsɪz] , [tuː] [əˈbrest] ,
The heavy guns were drawn by six or eight horses , two abreast ,
这 重的 枪支 是 绘制 经过 六 或者 八 马匹 ， 二 并排 ，

重型火炮由六匹或八匹马牵引，两匹马并排而行。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈraɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [tuː] [ˈhɔːsɪz] .
with a rider for every two horses .
和 一个 骑士 为了 每一个 二 马匹 .

每两匹马配一名骑手。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˌhedˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [meɪn]
The Y . M . C . A . headquarters were on the corner where the two main
这 是 . M . C . 一个 . 总部 是 在 这 角落 在哪里 这 二 主要的
[striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [krɒst] .
streets of the town crossed .
街道 的 这 镇 交叉 .

基督教青年会总部位于镇上两条主要街道的交汇处。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [kɜːb] ['wɒtʃɪŋ] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [men]
One night about ten o'clock we stood on the curb watching two lines of men
一 夜晚 关于 十 点钟 我们 站立 在 这 抑制 观看 二 线条 的 男人
[ænd; ənd] ['wægənz] ,
and wagons ,
和 马车 ,

一天晚上大约十点钟，我们站在路边，看着两排人和马车。

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
one from the south and one from the west ,
一 从 这 南 和 一 从 这 西方 ,

一个来自南方，一个来自西方。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [fləʊd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
as they came together at this corner and flowed on through the town .
作为 他们 来了 一起 在 这 角落 和 流动 在 通过 这 镇 .

它们在这个拐角处汇合，然后继续流经城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪəd] [naɪt] [siːn] .
It was a fascinating and weird night scene .
它 曾是 一个 迷人 和 诡异的 夜晚 场景 .

那是一个既迷人又奇特的夜景。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɒʃ] [pleɪn] .
Suddenly we heard a Boche plane .
突然 我们 听到 一个 波切 飞机 .

突然我们听到德国飞机的声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [ʃel] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðæt] [həʊl]
When it passed overhead it dropped a star shell which lighted up that whole
什么时候 它 通过了 开销 它 掉落 一个 星星 壳 哪个 照明 向上 那 所有的
['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]
section of the town and revealed the long lines of French infantry and
部分 的 这 镇 和 揭晓 这 长的 线条 的 法语 步兵 和
[ɑː'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

当它飞过上空时，投下一枚照明弹，照亮了城镇的整个区域，并显露出法国步兵和炮兵的长队。

[ðə; ði] [bɜːnd] [aʊt] [ʃel] [drɒpt] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
The burned out shell dropped just across the street from us .
这 烧伤 出去 壳 掉落 只是 穿过 这 街道 从 我们 .

烧毁的残骸就落在我们街对面。

['evɪdəntli] ,
Evidently ,
显然 ,

显然，

['dʒɜːmən] [spaɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [truːps] [ænd; ənd] ['skaʊtɪŋ]
German spies had given notice of the movements of troops and scouting
德语 间谍 有 给定 注意 的 这 移动 的 军队 和 侦察
[pleɪnz] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] ['pɪktʃəz] .
planes had come over to get information and take pictures .
飞机 有 来 超过 到 得到 信息 和 拿 图片 .

德国间谍已经泄露了部队的动向，侦察机也飞来获取情报并拍照。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] [-]
These were closely followed by bombing planes [45]
这些 是 密切 随后 经过 轰炸 飞机 [-]

随后，轰炸机也紧随其后[45]

[wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [mɜːrt] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈhɪndə(r)] [ðə; ði]
which tried to destroy the bridge over the Meurthe and thus hinder the
哪个 尝试 到 破坏 这 桥 超过 这 默尔特 和 因此 阻碍 这
[ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [truːps] ,
movement of troops ,
移动 的 军队 ,

他们试图摧毁默尔特河上的桥梁，从而阻碍军队的调动。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɒmz] [went] [waɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɑːk] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈænti] - [ˈeəkrɑːft] [gʌnz] [meɪd]
but their bombs went wide of their mark and our anti - aircraft guns made
但 他们的 炸弹 去 宽的 的 他们的 标记 和 我们的 反对 - 飞机 枪支 制成
[ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeni]
it so hot for them that they could not get near enough to do any
它 所以 热的 为了 他们 那 他们 可以 不是 得到 靠近 足够的 到 做 任何
[məˈtɪəriəl] [ˈdæmɪdʒ] .
material damage .
材料 损害 .

但是他们的炸弹偏离了目标，而且我们的防空炮火非常猛烈，以至于他们无法靠近造成任何实质性损害。

[ˈmeni] [ˌtʃaɪˈniːz] [truːps] [ɪn] [frentʃ] [ˈjuːnɪfɔːmz] [pɑːst] [θruː] [ˈbækərɑː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
Many Chinese troops in French uniforms passed through Baccarat the next day .
许多 中国人 军队 在 法语 制服 通过了 通过 百家乐 这 下一个 天 .

第二天，许多身着法国军服的中国军队途经巴卡拉。

[wɪð] [ˈmɪlətri] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] , [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðiːz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [truːps] ,
With military precision our boys , relieved by these French and Chinese troops ,
和 军队 精确 我们的 男孩们 , 松了口气 经过 这些 法语 和 中国人 军队 ,

我们的士兵以军事上的精准度，在法国和中国军队的接替下，

[pɔː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɪkli] [ˈləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [truːp] [treɪnz] .
poured into the town and were quickly loaded on the troop trains .
倾倒 进入 这 镇 和 是 迅速地 已加载 在 这 部队 火车 .

涌入镇上，并迅速被装上运兵列车。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [muːv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈɔːdə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] "
Three days before the move a secret order had come to the chief of our "
三 天 前 这 移动 一个 秘密 命令 有 来 到 这 首席 的 我们的 "
[waɪ] " [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] .
Y " division to be ready to move with the troops .
是 " 分配 到 是 准备好 到 移动 和 这 军队 .

行动前三天，我们“Y”师师长接到秘密命令，做好随部队行动的准备。

[ɪˈmiːdiətli] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈsekrəˌteri] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnəutifaid] [tuː; tə] [kləʊz] [ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)]
Immediately all our secretaries were notified to close their huts and prepare
立即地 全部 我们的 秘书 是 已通知 到 关闭 他们的 小屋 和 准备
[ðeə(r)] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmuːv(ə)l] .
their stock for removal .
他们的 库存 为了 移动 .

我们立即通知所有秘书关闭办公室，并准备搬迁货物。

" [waɪ] " [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekrəˌteri] [ænd; ənd] [ɔːl] [stɒk] [ɒn] [hænd]
" Y " trucks were dispatched to bring the secretaries and all stock on hand
" 是 " 卡车 是 已派出 到 带来 这 秘书 和 全部 库存 在 手
[ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈweəhaʊs] .
in to the central warehouse .
在 到 这 中央 仓库 .

“Y”型卡车被派往中央仓库，将秘书和所有库存物品运送到仓库。

[weə(r)] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tent] — [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)]
Where the hut was a tent — and four of the seventeen huts were
在哪里 这 小屋 曾是 一个 帐篷 — 和 四 的 这 十七 小屋 是

['kænvəs] — ['aʊə(r)]['ekspɜːt] ,
canvas — our expert ,
帆布 — 我们的 专家 ,

如果小屋是帐篷——十七间小屋中有四间是帆布小屋——我们的专家说，

[huː] [hæd; həd]['træv(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] ['bɑːrnəm] & [-]
who had traveled for years with Barnum & [46]
WHO 有 旅行 为了 年 和 巴纳姆 & [-]

他曾与巴纳姆一起旅行多年[46]

['beɪli] , [went] [wɪð] [ðə; ði] [trʌks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [tent] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Bailey , went with the trucks and brought in tent and all .
贝利 , 去 和 这 卡车 和 带来 在 帐篷 和 全部 .

贝利跟着卡车去了，把帐篷和所有东西都运了过来。

[ðə; ði] ['ɑːmi] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] " [waɪ] " [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [wɪð]
The army , desiring to have the " Y " supplies and men at the front with
这 军队 , 渴望 到 有 这 " 是 " 补给品 和 男人 在 这 正面 和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

军队希望将“Y”部队的物资和人员派往前线与这些男孩们在一起，

[pʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kɑːz] [ɒn] [iːtʃ] [treɪn] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
put one or two cars on each train at our disposal .
放 一 或者 二 汽车 在 每个 火车 在 我们的 处理 .

在每列火车上配备一到两节我们可用的车厢。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [let] [ʌp] [ðə; ði] " [waɪ] " [trʌks] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)]
For twenty - four hours without let up the " Y " trucks , manned by a score or
为了 二十 - 四 小时 没有 让 向上 这 " 是 " 卡车 , 有人值守 经过 一个 分数 或者

[mɔː(r)][ɒv; əv] ['sekrəˌteri] ,
more of secretaries ,
更多的 的 秘书 ,

二十四小时不间断地，由二十多名秘书驾驶的“Y”字形卡车，

[rʌʃt] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [keɪks] , ['reɪzɪnz] , ['kəʊkəʊ] , ['sɪgəret] , [tə'bækəʊ] , ['mætʃɪz] ,
rushed boxes of chocolate , cakes , raisins , cocoa , cigarettes , tobacco , matches ,
匆忙 盒子 的 巧克力 , 蛋糕 , 葡萄干 , 可可 , 香烟 , 烟草 , 比赛 ,

匆忙装运的巧克力、蛋糕、葡萄干、可可粉、香烟、烟草、火柴盒

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
and other supplies essential to the comfort of the boys , from the
和 其他 补给品 基本的 到 这 舒适 的 这 男孩们 , 从 这

['weəhaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnz] .
warehouse to the trains .
仓库 到 这 火车 .

以及其他对男孩们的舒适生活至关重要的物资，从仓库到火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [iːtʃ] [kɑː(r)] ['ləʊdɪd] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]
It was an exciting game to have each car loaded when the signal to
它 曾是 一个 激动人心 游戏 到 有 每个 车 已加载 什么时候 这 信号 到

[muːv] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
move was given .
移动 曾是 给定 .

比赛过程十分激动人心，每辆车都装载完毕，然后发出移动信号。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] [ʃeɪv] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Sometimes it was a close shave , as , for instance ,
有时 它 曾是 一个 关闭 刮胡子 , 作为 , 为了 实例 ,

有时情况非常危急，例如：

[wen] ['aʊə(r)][kɑː(r)][ɒn][wʌn][treɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['ləʊdɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sekənd][kɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
when our car on one train having been loaded we were offered a second car which was accepted .
什么时候 我们的 车 在 一 火车 拥有 到过 已加载 我们 是 提供 一个 第二 车 哪个 曾是 公认 .

当我们的车厢在一列火车上装载完毕后，我们被安排乘坐第二节车厢，我们接受了。

[wiː; wi] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːv] .
We worked feverishly to get it ready for the move .
我们 工作 狂热地 到 得到 它 准备好 为了 这 移动 .

我们争分夺秒地准备搬家事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] — ['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] .
It was half filled — only ten minutes remained before the train was to leave .
它 曾是 一半 已填 — 仅有的 十 分钟 剩余 前 这 火车 曾是 到 离开 .

车厢只坐了一半人——距离火车出发只剩十分钟了。

['aʊə(r)][bɪg] [frentʃ] [trʌk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['weəhaʊs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [hændz][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒn] .
Our big French truck was being loaded at the warehouse as fast as willing hands could throw the boxes on .
我们的 大的 法语 卡车 曾是 存在 已加载 在 这 仓库 作为 快速地 作为 愿意的 双手 可以 扔 这 盒子 在 .

我们的大型法国卡车正在仓库里被装车，只要有人愿意帮忙，就能迅速把箱子搬上去。

[wɜːd] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [trʌk] [-]
Word was dispatched to rush the truck [47]
单词 曾是 已派出 到 匆忙 这 卡车 [-]

命令立即赶往卡车[47]

[tuː; tə][ðə; ði][treɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .
to the train — it arrived in three minutes .
到 这 火车 — 它 到达的 在 三 分钟 .

到火车站——三分钟后火车就到了。

[ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃɪftɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːv] .
The train was being shifted ready for the move .
这 火车 曾是 存在 转移 准备好 为了 这 移动 .

列车正在进行调车，准备搬迁。

['aʊə(r)]['ekspɜːt]['draɪvə(r)] ([ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [steɪts]) [wɒz; wəz] [geɪm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][treɪn] ,
Our expert driver (a racing pilot in the States) was game , and followed the train ,
我们的 专家 司机 (一个 赛车 飞行员 在 这 各州) 曾是 游戏 , 和 随后 这 火车 ,

我们经验丰富的司机（一位美国的赛车手）欣然接受了挑战，并跟随火车行驶。

['stɒpɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [waɪl] [ðə; ði]['bɒksɪz] ['feəli] [fluː] [frɒm; frəm] [trʌk] [tuː; tə][kɑː(r)] .
stopping where it stopped , while the boxes fairly flew from truck to car .
停止 在哪里 它 停止 , 尽管 这 盒子 相当 飞翔 从 卡车 到 车 .

卡车停了下来，箱子却像飞镖一样从卡车飞到轿车上。

['faɪnəli] [ðə; ði] [frentʃ] [treɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɔːdəd] ['aʊə(r)] [trʌk] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [mait] [pʊl] [aʊt] .
Finally the French train officials ordered our truck away that the train might pull out .
最后 这 法语 火车 官员 订购 我们的 卡车 离开 那 这 火车 可能 拉 出去 .

最后，法国铁路官员命令我们的卡车开走，以便火车能够驶出。

['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)] [sed] , " [ən] ['mɪnɪt] , [-] [vuː] [plæt] , " [waɪl] [ðə; ði]['bɒksɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flai] .
Our manager said , " Un minute , s'il vous plait , " while the boxes continued to fly .
我们的 经理 说 , " 联合国 分钟 , s'il 您 编 , " 尽管 这 盒子 持续 到 飞 .

我们的经理说：“稍等片刻，请。”与此同时，箱子还在不停地飞来飞去。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [weɪvd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .
The Frenchmen , becoming excited , waved their arms and cursed and threatened in their own tongue .
这 法国人 , 成为 兴奋的 , 挥手 他们的 武器 和 被诅咒的 和 威胁 在 他们的 自己的 舌头 .

法国人激动起来，挥舞着手臂，用自己的语言咒骂和威胁。

[wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [dɪd][nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ,
What we could not understand did not frighten us , and the merry chase continued until ,
什么 我们 可以 不是 理解 做过 不是 吓唬 我们 , 和 这 欢乐 追赶 持续 直到 ,

我们无法理解的事物并没有吓倒我们，这场快乐的追逐继续进行，直到……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
in spite of our interference , the train began to move ,
在 尽管如此 的 我们的 干涉 , 这 火车 开始 到 移动 ,

尽管我们进行了干预，火车还是开始启动了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒts] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['əʊpən][dɔː(r)] ,
and with a few parting shots at the still open door ,
和 和 一个 很少 离别 镜头 在 这 仍然 打开 门 ,

最后，她还对着仍然敞开的大门抛出了几句临别赠言。

['aʊə(r)][men][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [pleɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
our men in the car placed them as best they could ,
我们的 男人 在 这 车 放置 他们 作为 最好的 他们 可以 ,

车里的人尽力把它们放好。

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [treɪn] .
closed the door and swung from the moving train .
关闭 这 门 和 摇摆 从 这 移动 火车 .

关上车门，从行驶中的列车上荡了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [spɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɔɪz] ,
It was great sport , and to hear the cheers of approval from our boys ,
它 曾是 伟大的 运动 , 和 到 听到 这 干杯 的 赞同 从 我们的 男孩们 ,

这真是精彩的体育精神，听到我们队员们的欢呼声，我感到非常欣慰。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] ['enədʒi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [-]
for whom all this energy was being [48]
为了 谁 全部 这 活力 曾是 存在 [-]

所有这些能量都是为了谁而存在的[48]

[ɪk'spendɪd] , [wɒz; wəz] ['æmpl] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sli:p] .
expended , was ample reward for our fatigue and loss of sleep .
已支出 , 曾是 充足 报酬 为了 我们的 疲劳 和 损失 的 睡觉 .

虽然花费不菲，但这足以弥补我们的疲惫和睡眠不足。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [tru:p] [treɪnz] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [bɒʃ] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] ,
The movement of troop trains was always a special target for Boche bombing planes ,
这 移动 的 部队 火车 曾是 总是 一个 特别的 目标 为了 波切 轰炸 飞机 ,

运送部队的列车一直是德国轰炸机重点攻击的目标。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [frɪts] [traɪd] [tu:; tə] " [get] " [ˌju: 'es] .
and several times during the night Fritz tried to " get " us .
和 一些 时代 期间 这 夜晚 弗里茨 尝试 到 " 得到 " 我们 .

夜里，弗里茨好几次试图"抓住"我们。

[i:tʃ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ]['aʊə(r)]['ænti] - ['eəkrɑ:ft][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌnz] .
Each time , however , he was successfully driven off by our anti - aircraft and machine guns .
每个 时间 , 然而 , 他 曾是 成功地 驱动 离开 经过 我们的 反对 - 飞机 和 机器 枪支 .

然而，每次他都被我们的高射炮和机枪成功击退。

[wen'evə(r)] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [pleɪnz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɜ:st] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
Whenever we heard the planes overhead and shrapnel began to burst around us ,
每当 我们 听到 这 飞机 开销 和 弹片 开始 到 爆裂 大约 我们 ,

每当我们听到头顶的飞机声，弹片开始在我们周围爆炸时，

[wi:; wi] [wʊd] ['skʌri] [tu:; tə]['kʌvə(r)] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [kɑ:z] ,
we would scurry to cover underneath the cars ,
我们 会 疾走 到 覆盖 下 这 汽车 ,

我们会赶紧躲到车底下，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌju: 'es] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bʊlɪt] .
which gave us protection from the falling pieces of shrapnel and the machine - gun bullets .
哪个 给予 我们 保护 从 这 坠落 件 的 弹片 和 这 机器 - 枪 子弹 .

它保护我们免受坠落的弹片和机枪子弹的伤害。

[tru:p] [treɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['nevə(r)] ['weɪnɪŋ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][sə'vɪliən][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)][ə'laɪk] .
Troop trains had a never waning interest for civilian and soldier alike .
部队 火车 有 一个 绝不 减弱 兴趣 为了 平民 和 士兵 同样 .

军用列车对平民和士兵来说始终具有不减的吸引力。

[ðə; ði] [frentʃ] [freɪt] [kɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [kɑ:z] .
The French freight cars are about half the size of our American cars .
这 法语 货运 汽车 是 关于 一半 这 尺寸 的 我们的 美国人 汽车 .

法国货车的大小大约只有美国货车的一半。

[ðə; ði][bɒks][kɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [men] .
The box cars were filled with horses and men .
这 盒子 汽车 是 已填 和 马匹 和 男人 .

货车车厢里挤满了马匹和人。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ʌp] [ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The horses were led up a gangplank to the door in the center of the
这 马匹 是 引领 向上 一个 跳板 到 这 门 在 这 中心 的 这
[kɑː(r)] [ænd; ənd] [bækt] [tə'wɔːd] [iːtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
car and backed toward each end of the car with their heads facing each other .
车 和 支持的 朝向 每个 结尾 的 这 车 和 他们的 头部 面向 每个 其他 .

马匹被牵上跳板，来到车厢中央的车门前，然后被引导到车厢的两端，马头相对而立。

[fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ə'brest] , ['meɪkɪŋ] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [kəm'pliːtli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ]
Four horses abreast , making eight in the car , completely filled it , leaving only a
四 马匹 并排 , 制作 八 在 这 车 , 完全地 已填 它 , 离开 仅有的 一个
[-]
[49]
[-]

四匹马并排而坐，车里共有八匹马，把车完全坐满了，只剩下一个[49]

[fɔː(r)] - [fʊt] ['ælɪweɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
four - foot alleyway between them ,
四 - 脚 小巷 之间 他们 ,

他们之间有一条四英尺宽的通道，

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]
where the men in charge of the horses made themselves as comfortable as
在哪里 这 男人 在 收费 的 这 马匹 制成 他们自己 作为 舒服的 作为
['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] .
circumstances permitted .
情况 允许 .

负责照看马匹的人尽可能地让自己感到舒适。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [səʊ] [taɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)]
Sometimes the men were crowded so tight into the cars that they could neither
有时 这 男人 是 挤 所以 紧的 进入 这 汽车 那 他们 可以 两者都不
[sɪt] [nɔː(r)] [laɪ] [daʊn] .
sit nor lie down .
坐 也不 说谎 向下 .

有时，男人们被挤在车里，既不能坐也不能躺。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ruːm] ,
Usually , however , they had more room ,
通常 , 然而 , 他们 有 更多的 房间 ,

但通常情况下，他们的空间更大。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ðeɪ] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
and in every open doorway they sat with their feet hanging outside .
和 在 每一个 打开 门口 他们 卫星 和 他们的 脚 绞刑 外部 .

他们坐在每个敞开的门口，双脚悬在外面。

[ə; eɪ] ['dʒɒlɪə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feloʊz] ['nevə(r)] [dɒn] ['juːnɪfɔːm] .
A jollier bunch of fellows never donned uniform .
一个 更快乐 束 的 伙伴们 绝不 穿戴 制服 .

一群比他们更快乐的家伙从未穿过制服。

['dʒɜːmən] ['eəriəl] [bɒm]
GERMAN AERIAL BOMB
德语 天线 炸弹

德国航空炸弹

([lɑːdʒ])
(Large)
(大的)

（大的）

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [flæt] - [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] , [ænd; ənd] [fiːld]
The flat - cars were loaded with gun carriages , ammunition wagons , and field
这 平坦的 - 汽车 是 已加载 和 枪 马车 , 弹药 马车 , 和 场地
['kitʃinz] .
kitchens .
厨房 .

平板车上装载着炮架、弹药车和野战厨房。

[ɒn] [wʌn] [kɑː(r)] [ɒv; əv] ['evri] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['maʊntɪd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɪð] [ðeə(r)] [kruːz] ,
On one car of every train were three mounted machine guns with their crews ,
在 一 车 的 每一个 火车 是 三 安装 机器 枪支 和 他们的 船员 ,

每列火车的一节车厢里都装有三挺机枪和相应的操作人员。

[ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['deərɪŋ] [bɒʃ] [pleɪn] [ðæt] [mait] [swuːp] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] .
in readiness for any daring Boche plane that might swoop down on them .
在 准备就绪 为了 任何 大胆 波切 飞机 那 可能 俯冲 向下 在 他们 .

严阵以待，准备迎击任何可能俯冲而下的德国大胆飞机。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] ['træv(ə)ld] [baɪ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæməflɑːʒd] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
Most of the trains that traveled by day were camouflaged with branches of
最多 的 这 火车 那 旅行 经过 天 是 伪装 和 分支 的
[griːn] [liːvz] ['brəʊkən] [frɒm; frəm] [triːz] [ɔː(r)] [bʊʃɪz] .
green leaves broken from trees or bushes .
绿色的 树叶 破碎的 从 树木 或者 灌木丛 .

白天行驶的大多数火车都用从树木或灌木丛中折下的绿叶枝条进行伪装。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [treɪn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
When the last train had departed at three o'clock in the morning ,
什么时候 这 最后的 火车 有 已离开 在 三 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨三点最后一班火车开走后，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] [kænd] [fruːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɪð] [bred] [ænd; ənd]
we had a jollification banquet of canned fruit and fish with bread and
我们 有 一个 欢宴 宴会 的 罐装 水果 和 鱼 和 面包 和
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

我们享用了一顿丰盛的宴席，包括罐头水果、鱼、面包和咖啡。

[fɜːst] ['hævɪŋ] [gɒn] [ɪn] ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ɔːl] [-]
first having gone in noisy procession through all [50]
第一的 拥有 已消失 在 嘈杂 游行 通过 全部 [-]

首先，他们喧闹地列队穿过所有[50]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [aʊt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] " [wɪŋk] [ɒv; əv]
the sleeping quarters and routed out all who were snatching a " wink of
这 睡眠 四分之一 和 路由 出去 全部 WHO 是 抢夺 一个 " 眨眼 的
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

搜查了宿舍，把所有偷偷打盹的人都赶了出去。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ['ɑːmˌstrɒŋ] [went] [ə'hed] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kæn'tiːn] ['wɜːkəz] ,
" On the day previous Armstrong went ahead with two of our canteen workers ,
" 在 这 天 以前的 阿姆斯特朗 去 前方 和 二 的 我们的 食堂 工人 ,

“前一天，阿姆斯特朗带着我们食堂的两名员工继续前进，

[oʊ'kɑːnər] [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæmiːoʊnɛt] [ləʊd] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ]
O'Connor and Baldwin , and a camionette load of supplies and cocoa
奥康纳 和 鲍德温 , 和 一个 小卡车 加载 的 补给品 和 可可
[ænd; ənd][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['temprəri] [kæn'tiːn] ,
and set up a temporary canteen ,
和 放 向上 一个 暂时的 食堂 ,

奥康纳和鲍德温，还有一辆装满物资和可可的卡车，搭建了一个临时食堂。

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [truːps] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .
ready to welcome the troops when they arrived at Ravigny .
准备好 到 欢迎 这 军队 什么时候 他们 到达的 在 - .

准备迎接部队抵达拉维尼。

['dɑːktər; draɪv] . ['ændəsn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːd] [sɪ'dæn]['ɔːlsəʊ] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [tʃuːz] ['suːtəb(ə)l]
Dr . Anderson in the Ford Sedan also went ahead to choose suitable
博士 . 安德森 在 这 福特 轿车 还 去 前方 到 选择 合适的
[ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɔː(r)]['aʊə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['kɑːləud] [ɒv; əv]
headquarters and a warehouse in which to store our fifteen carloads of
总部 和 一个 仓库 在 哪个 到 店铺 我们的 十五 整车货物 的
[sə'plaɪz] .
supplies .
补给品 .

安德森博士乘坐福特轿车，继续前行，挑选合适的总部和仓库来存放我们十五车厢的物资。

[ə; eɪ] " [waɪ] " ['məʊtə(r)] ['kɒnvɔɪ]
A " Y " Motor Convoy
一个 " 是 " 发动机 护航

"Y"字形车队

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] ,
At eleven in the forenoon , after spending the morning packing and loading ,
在 十一 在 这 午前 , 后 开支 这 早晨 包装 和 加载中 ,
['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ] ['stɑːtɪd] .
our convoy started .
我们的 护航 开始 .

上午十一点，经过一上午的打包和装车工作，我们的车队出发了。

[ɔːl] ['draɪvəz] [njuː] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] - ,
All drivers knew the route to Ravigny ,
全部 司机 知道 这 路线 到 - ,

所有司机都知道去拉维尼的路线。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ɔːl] [truːp] [treɪnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] ['ʌndə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] .
to which point all troop trains had been dispatched under sealed orders .
到 哪个 观点 全部 部队 火车 有 到过 已派出 在下面 密封 订单 .

至此，所有运兵列车均已奉密封命令出发。

[fɜːst] [ɪn] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['paɪləts][ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['məʊtəsaɪk(ə)l][ænd; ənd]['saɪdkɑː(r)] .
First in line were our pilots in an Indian motorcycle and sidecar .
第一的 在 线 是 我们的 飞行员 在 一个 印度 摩托车 和 边车 .

排在最前面的是我们的飞行员，他们乘坐一辆印度产的摩托车和边车。

[ðeɪ] ['kærid] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɑːd] [ɪn] [ruːt] .
They carried our official passes which they presented to each guard en route .
他们 携带 我们的 官方的 通过 哪个 他们 呈现 到 每个 警卫 英文 路线 .

他们携带了我们的官方通行证，并在途中向每位警卫出示。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæd; həd] [-]
Then after all had [51]
然后 后 全部 有 [-]

然后，在所有人都拥有[51]之后

[pɑːst] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [gɑːd] .
passed they proceeded to the next guard .
通过了 他们 继续 到 这 下一个 警卫 .

通过之后，他们继续前往下一个岗哨。

['sekənd] [ɪn] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːd] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]
Second in line was a Ford touring car with our chief of transportation
第二 在 线 曾是 一个 福特 巡演 车 和 我们的 首席 的 运输
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
and other officials .
和 其他 官员 .

第二辆是福特旅行车，车上坐着我们的交通主管和其他官员。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [kæmiːoʊnɛt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fuːd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Next came a camionette loaded with food supplies and cooking equipment ,
下一个 来了 一个 小卡车 已加载 和 食物 补给品 和 烹饪 设备 ,

接下来是一辆装满食品和烹饪设备的货车，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rə'nəu] [trʌk] ([ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['draɪvɪŋ]) ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɒfɪs] [sə'plaɪz] ,
and after it the Renault truck (the writer driving) loaded with office supplies ,
和 后 它 这 雷诺 卡车 (这 作家 驾驶) 已加载 和 办公室 补给品 ,

随后是一辆雷诺卡车（作者本人驾驶），车上装满了办公用品。

[kæʃ] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['bægɪdʒ] .
cash boxes , and personal baggage .
现金 盒子 , 和 个人的 行李 .

现金箱和个人行李。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [θriː] - [tʌn] [trʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ləʊd] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ]
Last of all was a big three - ton truck with a miscellaneous load and trailing
最后的 的 全部 曾是 一个 大的 三 - 吨 卡车 和 一个 各种各样的 加载 和 尾随
[ə; eɪ] [smɔːl] [trʌk] ['ləʊdɪd] [wɪð] [gæraːʒ] [tuːlz] .
a small truck loaded with garage tools .
一个 小的 卡车 已加载 和 车库 工具 .

最后是一辆载着各种杂物的三吨重大卡车，后面还拖着一辆装满车库工具的小卡车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [rɪ'peə(r)] [ʃɒp] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmekə'nɪʃən] .
This was our traveling repair shop in charge of our mechanician .
这 曾是 我们的 旅行 维修 店铺 在 收费 的 我们的 机械师 .

这是我们的流动维修站，由我们的技工负责。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['bægɪdʒ] [went] [baɪ] [treɪn] .
The rest of the staff with their personal baggage went by train .
这 休息 的 这 职员 和 他们的 个人的 行李 去 经过 火车 .

其余工作人员带着个人行李乘火车前往。

- [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['reɪlrəʊd] ['sentə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [truːp]
Ravigny is a small town but an important railroad center from which troop
- 是 一个 小的 镇 但 一个 重要的 铁路 中心 从 哪个 部队
[treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['raʊtɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
trains were re - routed to various points on the front line .
火车 是 关于 - 路由 到 各种各样的 积分 在 这 正面 线 .

拉维尼是一个小镇，但却是一个重要的铁路枢纽，运兵列车从这里改道开往前线的各个地点。

['aʊə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] - ,
Our division was ordered to proceed to Riccicourt ,
我们的 分配 曾是 订购 到 继续 到 - ,

我们分队奉命前往里西库尔，

[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [dɪ'strɔɪd] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]
a deserted and partly destroyed village about twelve miles west of Verdun and
一个 荒凉的 和 部分 损毁 村庄 关于 十二 英里 西方 的 凡尔登 和
[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] - ,
about five miles south of Avoncourt ,
关于 五 英里 南 的 - ,

位于凡尔登以西约十二英里，埃文库尔以南约五英里处，是一个废弃且部分损毁的村庄。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [went] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .
where our boys went " over the top .
在哪里 我们的 男孩们 去 " 超过 这 顶部 .

我们的队员们"冲锋陷阵"。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn'tiːn] ['wɜːkəz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [-]
" The women canteen workers , much to [52]
" 这 女性 食堂 工人 , 很多 到 [-]

"女食堂工作人员，非常[52]

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - ,
their disappointment , were ordered by the colonel to remain at Ravigny ,
他们的 失望 , 是 订购 经过 这 上校 到 保持 在 - ,

他们失望地奉命留在拉维尼，上校如此命令他们继续驻扎。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd]
where they could get accommodations and be saved the danger and
在哪里 他们 可以 得到 住宿 和 是 已保存 这 危险 和
[dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
distress of the battlefield .
痛苦 的 这 战场 .

在那里他们可以获得住宿，免受战场上的危险和痛苦。

[æt; ət] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bilit] [ɪn] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
At Riccicourt officers and men were billeted in every building that afforded
在 - 警官 和 男人 是 住宿 在 每一个 建筑 那 提供
['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪnd] [ɔː(r)] [reɪn] .
any protection from wind or rain .
任何 保护 从 风 或者 雨 .

在里西库尔，军官和士兵们被安置在所有能够遮风挡雨的建筑物里。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [truːps] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] ['bɪvuækt] [ɔː(r)]
The mass of troops , however , were on the move and bivouacked or
这 大量的 的 军队 , 然而 , 是 在 这 移动 和 露营 或者
['kwɪkli] [set] [ʌp] [ðeə(r)] [dɒg] - [tents] ,
quickly set up their dog - tents ,
迅速地 放 向上 他们的 狗 - 帐篷 ,

然而，大部分部队都在行军途中，他们有的露营，有的则匆匆搭起临时帐篷。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] " [fɔːl] [aʊt] " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
wherever the order to " fall out " was given .
无论 这 命令 到 " 落下 出去 " 曾是 给定 .

无论"脱离接触"的命令是在哪里下达的。

['evri] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Every road leading to Avoncourt was filled with the motor transportation of
每一个 路 领导 到 - 曾是 已填 和 这 发动机 运输 的
['meni] [dɪ'vɪʒnz] .
many divisions .
许多 部门 .

通往埃文库尔的每一条道路上都挤满了各个部队的汽车运输车辆。

['hevi] [reɪnz] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['træfɪk]
Heavy rains at times made the roads impassable , but in some way traffic
重的 雨 在 时代 制成 这 道路 不可逾越 , 但 在 一些 方式 交通
[wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
was maintained .
曾是 维持 .

虽然有时会下大雨，导致道路无法通行，但交通还是以某种方式得以维持。

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['wɜːkəz] [wɪð] [ðə; ði] 37th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði]
The Y . M . C . A . workers with the 37th Division were the first on the
这 是 . M . C . 一个 . 工人 和 这 37th 分配 是 这 第一的 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

隶属于第37师的基督教青年会工作人员是第一批到达现场的人员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [əd'vɑːnst] ;
They were the farthest advanced ;
他们 是 这 最远 先进的 ;

他们是最先进的；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [stɒk] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['eni]
they had the largest stock of supplies and the most workers of any
他们 有 这 最大 库存 的 补给品 和 这 最多 工人 的 任何
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .
organization in that sector at the beginning of the drive .
组织 在 那 行业 在 这 开始 的 这 驾驶 .

在行动开始时，他们拥有该行业所有组织中最多的物资储备和最多的员工。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentə(r)] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - , [weə(r)] [hɒt] [
From this center a supply station was established at Avoncourt , where hot [
从 这 中心 一个 供应 车站 曾是 已确立的 在 - , 在哪里 热的 [
-]
53]
-]

从这个中心在埃文库尔建立了一个补给站，那里有热[53]

['tʃɒklət] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]
chocolate was served day and night to the men as they were going
巧克力 曾是 服务 天 和 夜晚 到 这 男人 作为 他们 是 去
[tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
to and from the line of battle .
到 和 从 这 线 的 战斗 .

日夜不停地，士兵们在往返前线的路上都会吃到巧克力。

[hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [friː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Hot chocolate and supplies in large quantities were also furnished free to the
热的 巧克力 和 补给品 在 大的 数量 是 还 提供 自由的 到 这
[fiːld] - ['hɑːspɪtlz] .
field - hospitals .
场地 - 医院 .

还免费向野战医院提供了大量热巧克力和物资。

[ɔːl] ['sekrəˌteri] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [speəd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [wɪð] [pæks] [ɒn] [ðeə(r)]
All secretaries who could possibly be spared were dispatched with packs on their
全部 秘书 WHO 可以 可能 是 幸存 是 已派出 和 包装 在 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

所有能抽调出来的秘书都被派了出去，背着行囊。

['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ['æktʃuəli] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
bulging with chocolate and tobacco for the men actually on the firing line .
凸起 和 巧克力 和 烟草 为了 这 男人 实际上 在 这 射击 线 .

里面装满了巧克力和烟草，是给真正上前线的士兵准备的。

[æz; əz] [ðiːz] ['sekrəˌteri] [trʌdʒ] [pɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] " [gəʊ]['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] " [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [waɪ] - " — " [juː; jʊ][kænt] [luːz] [ðə; ði][waɪ][men] ,
As these secretaries trudged past the long lines of soldiers waiting to " go into action " they would be greeted with a chorus of " Three cheers for the ' Y ' " — " You can't lose the Y Men ,
作为 这些 秘书 艰难跋涉 过去的 这 长的 线条 的 士兵 等待 到 " 去 进入 行动 " 他们 会 是 问候 和 一个 合唱 的 " 三 干杯 为了 这 - 是 - " — " 你 不能 失去 这 是 男人 ，

当这些秘书们拖着沉重的步伐走过等待“投入战斗”的长队士兵时，她们会听到“为Y欢呼三声”的合唱——“你不能失去Y军人，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[wen] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwests] ,
When in answer to the requests ,
什么时候 在 回答 到 这 请求 ，

当回应这些请求时，

" [kænt] [juː; jʊ] [sel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['kæmlz] ?
" Can't you sell us a cake of chocolate or a pack of Camels ?
" 不能 你 卖 我们 一个 蛋糕 的 巧克力 或者 一个 盒 的 骆驼 ?

“你们就不能卖给我们一块巧克力蛋糕或者一包骆驼牌香烟吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , " [wiː; wi][kænt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
" it was explained , " We can't carry enough for all ,
" 它 曾是 解释 , " 我们 不能 携带 足够的 为了 全部 ,

有人解释说：“我们无法为所有人提供足够的物资。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,
and these are for the wounded and the men on the firing line ,
和 这些 是 为了 这 受伤 和 这 男人 在 这 射击 线 ,

这些是给伤员和前线士兵的。

" [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn'veəriəbli][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk][rɪ'plaɪ] , " [ðæts] [raɪt] — [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] . " [-]
" there came invariably the enthusiastic reply , " That's right — they need it more than we do . " [54]
" 那里 来了 总是 这 热情的 回复 , " 那就是 正确的 — 他们 需要 它 更多的 比 我们 做 . " [-]

“总是会有人热情地回答说：‘没错——他们比我们更需要它。’”[54]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['aʊə(r)] [ɪn'vɪnsəblz]
OUR INVINCIBLES
我们的 无敌者

我们的无敌者

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
Twenty years to make a soldier !
二十 年 到 制作 一个 士兵 !

二十年才能培养出一名士兵!

[wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][juː; jʊ][wɒnt] .
Well , that depends upon the kind of a soldier you want .
出色地 , 那 取决于 之上 这 种类 的 一个 士兵 你 想 .

那取决于你想要什么样的士兵。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ['fɒrɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt] [ɒv; əv]
There were two kinds in the Argonne Forest from the latter part of
那里 是 二 种类 在 这 阿贡 森林 从 这 后者 部分 的
[sep'tembə(r)][tuː; tə][nəʊ'vembə(r)][ɪn] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
September to November in that last year of the great war .
九月 到 十一月 在 那 最后的 年 的 这 伟大的 战争 .

在第一次世界大战的最后一年，从九月下旬到十一月，阿贡森林里出现了两种类型的昆虫。

[fɔː(r)] [lɒŋ] ['dredf(ə)l] [j'iəz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði]
Four long dreadful years the Forest had been the impregnable stronghold of the
四 长的 可怕 年 这 森林 有 到过 这 坚不可摧 据点 的 这
['kaɪzərz] ['mɪnjənz] .
Kaiser's minions .
凯撒的 小黄人 .

四年漫长而可怕的岁月里，森林一直是皇帝爪牙坚不可摧的堡垒。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][baɪ][ðem; ðəm] .
The last word in the perfection of trench warfare had been spoken by them .
这 最后的 单词 在 这 完美 的 沟 战争 有 到过 说 经过 他们 .

他们为堑壕战的完美画上了句号。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][men][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz]
The most elaborate preparations for the housing of their men and officers
这 最多 精心制作的 准备工作 为了 这 住房 的 他们的 男人 和 警官
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] ;
had been made ;
有 到过 制成 ;

他们为官兵的住所做了最周全的准备;

['dʌgaut] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
dugouts of every description ,
球员休息区 的 每一个 描述 ,

各种各样的休息区,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['temprəri] " [həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] " [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] "
from the temporary " hole in the ground " with a wooden door and a "
从 这 暂时的 " 洞 在 这 地面 " 和 一个 木制的 门 和 一个 "
['kuːti] " [bʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] [swiːt] ['sɪksti] [fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] [wɪð] [sɪ'ment] [steəz] [ænd; ənd]
cootie " bunk to the palatial suite sixty feet underground with cement stairs and
虱 " 假寐 到 这 宫殿 套房 六十 脚 地下 和 水泥 楼梯 和
[flɔːz] ,
floors ,
楼层 ,

从临时搭建的、带有木门和简易床铺的“地洞”，到位于地下六十英尺、拥有水泥楼梯和地板的豪华套房,

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɑːθˌruːmz] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] [-]
and with bathrooms , officers and lounging [55]
和 和 浴室 , 警官 和 休闲 [-]

以及浴室、官员和休息室[55]

['kwɔːtəz] , [ɔːl] [ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] ['hiːtɪd] .
quarters , all electrically lighted and well heated .
四分之一 , 全部 电气 照明 和 出色地 加热 .

宿舍全部配备电灯和暖气。

['meməri] [sketʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fiːld] -
MEMORY SKETCH OF A SECTOR OF THE BATTLE FIELD 1918
记忆 草图 的 一个 行业 的 这 战斗 场地 -

1918年战场某区域的记忆素描

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[mə'ʃiːn] [gʌn] [nests] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [bʊʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'siːld] " ['lʊkaʊt] " [ɪn] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['triːtɒp] .
Machine gun nests had been planted in every conceivable point of vantage from a camouflaged bush on the hillside to the concealed " lookout " in the tallest treetop .
机器 枪 巢穴 有 到过 已种植 在 每一个 可以想象的 观点 的 优势 从 一个 伪装 衬套 在 这 山坡 到 这 暗 " 瞭望台 " 在 这 最高 树梢 .

从山坡上伪装的灌木丛到最高树顶上隐蔽的"瞭望台"，所有可能的有利位置都设置了机枪掩体。

['kænən] [ɒv; əv] ['evri] ['kælɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [prə'tektɪŋ] [hɪl] [ɔː(r)] [klɪf] .
Cannon of every caliber had been placed throughout the woods and under the lea of each protecting hill or cliff .
大炮 的 每一个 口径 有 到过 放置 自始至终 这 树林 和 在下面 这 叶 的 每个 保护 爬坡道 或者 悬崖 .

各种口径的大炮都放置在树林各处以及每个防御山丘或悬崖的山坡下。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reilrəudz] [sent] [ɪts] [spɜːz] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
A system of narrow - gauge railroads sent its spurs into every part of the Forest ,
一个 系统 的 狭窄的 - 测量 铁路 发送 它是 马刺 进入 每一个 部分 的 这 森林 ,

一条条窄轨铁路支线延伸到森林的各个角落。

[dɪ'lɪvərɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,
delivering ammunition to the guns and supplies to the men ,
运送 弹药 到 这 枪支 和 补给品 到 这 男人 ,

向枪炮运送弹药，向士兵运送补给品。

['iːv(ə)n] [kə'nektɪŋ] [baɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['dʌgaut] .
even connecting by tunnel with some of the largest dugouts .
甚至 连接 经过 隧道 和 一些 的 这 最大 球员休息区 .

甚至通过隧道与一些最大的地堡相连。

[ðə; ði] [bɒʃ] [hæd; həd] [nɒt] [held] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
The Boche had not held this stronghold undisturbed .
这 波切 有 不是 握住 这 据点 未受干扰 .

德国人并没有完全守住这个据点。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] , [pɑːst] [frɒm; frəm] [lɪp] [tuː; tə] [lɪp] ,
The traditions of the battlefield , passed from lip to lip ,
这 传统 的 这 战场 , 通过了 从 唇 到 唇 ,

战场上的传统，口口相传，

[təʊld][ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['kɒstli] [ə'fensiv] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ，
told of numerous and costly offensives by the French and English ,
讲述 的 很多的 和 昂贵 进攻 经过 这 法语 和 英语 ，

讲述了法英两国多次代价高昂的进攻，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [həʊld] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
but always the same story of failure to take or hold the Forest .
但 总是 这 相同的 故事 的 失败 到 拿 或者 抓住 这 森林 .

但总是同样的失败故事，那就是无法夺取或守住这片森林。

[wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'fensɪv] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)]
When the American offensive was ready to be launched the French were
什么时候 这 美国人 进攻 曾是 准备好 到 是 发射 这 法语 是
['iːgə(r)] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] ,
eager to gamble ,
渴望的 到 赌博 ，

当美军准备发起进攻时，法国人急于冒险一搏。

[fɜːst] , [ðæt] ['aʊə(r)] [-]
first , that our [56]
第一的 ， 那 我们的 [-]

首先，我们的[56]

[dəʊ] - [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] " [ʌn'teɪkəbəl] , " [ænd; ənd] ['sekənd] ,
dough - boys could not take the " untakable , " and second ,
面团 - 男孩们 可以 不是 拿 这 " 不可否认的 ， " 和 第二 ，

士兵们无法夺取“不可夺取之物”，其次，

[ðæt] [ɪf] [baɪ] ['eni] [mɪ'rækjələs] [prə'siːdʒə(r)] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪn] ,
that if by any miraculous procedure they succeeded in breaking the German line ,
那 如果 经过 任何 神奇 程序 他们 成功了 在 打破 这 德语 线 ，

如果他们通过某种奇迹般的手段成功突破了德军防线，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] .
they could not hold what they had taken .
他们 可以 不是 抓住 什么 他们 有 已采取 .

他们无法保住自己夺取的东西。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] ,
This did not mean that they doubted the courage or the ability of our men ,
这 做过 不是 意思是 那 他们 怀疑 这 勇气 或者 这 能力 的 我们的 男人 ，

但这并不意味着他们怀疑我们士兵的勇气或能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
but that they did have knowledge of the impregnable nature of the German
但 那 他们 做过 有 知识 的 这 坚不可摧 自然 的 这 德语
['strɒŋhəʊld] .
stronghold .
据点 .

但他们确实了解德国要塞的坚不可摧的性质。

[ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
On that eventful morning near the end of September ,
在 那 多事 早晨 靠近 这 结尾 的 九月 ，

在九月底那个充满变故的早晨，

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːr,gɑːn] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
the rainy season having started and the mud of the Argonne vying with the
这 下雨 季节 拥有 开始 和 这 泥 的 这 阿贡 竞争 和 这
[mʌd] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
mud of Flanders ,
泥 的 弗兰德斯 ，

雨季开始了，阿尔贡的泥泞与弗兰德斯的泥泞交相辉映。

['aʊə(r)] [gʌnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] [rɔː(r)] .
our guns began to cough and roar .
我们的 枪支 开始 到 咳嗽 和 吼 .

我们的枪开始发出咳嗽和咆哮声。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [tə'rɪfɪk] ['aʊəz] [ðeɪ] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] [ænd; ənd]
For three terrific hours they spoke the language of the bottomless pit and
为了 三 了不起 小时 他们 辐 这 语言 的 这 无底 坑 和

[kɔːzd] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['kwɪvə(r)] .
caused the very foundations of the earth itself to quiver .
导致 这 非常 基础 的 这 地球 本身 到 颤动 .

整整三个小时，他们说着无底深渊的语言，甚至让大地的根基都为之颤抖。

['dʒɜːmənz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] [men] ['ɑːftəwəd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)]
Germans taken prisoner by our men afterward acknowledged that they had never
德国人 已采取 囚犯 经过 我们的 男人 之后 已确认 那 他们 有 绝不

[hɜːd] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
heard anything so terrifying in their lives .
听到 任何事物 所以 恐怖 在 他们的 生活 .

后来被我方俘虏的德国人承认，他们一生中从未听过如此恐怖的事情。

['hævɪŋ] [sent] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
Having sent over their letter of introduction ,
拥有 发送 超过 他们的 信 的 介绍 ,

他们递交了介绍信后，

['aʊə(r)] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæʃ] .
our boys followed in person with a shout and a dash .
我们的 男孩们 随后 在 人 和 一个 喊 和 一个 短跑 .

我们的孩子们也跟着喊着冲了过去。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] [-]
Over the top and through the wire entanglements of [57]
超过 这 顶部 和 通过 这 金属丝 纠缠 的 [-]

越过顶部，穿过[57]的电线缠绕

[nəʊ] [mænz] [lænd] [ðeɪ] ['feəli] [liːpt] [ðeə(r)] [wei] .
No Man's Land they fairly leaped their way .
不 男人的 土地 他们 相当 跳跃 他们的 方式 .

他们径直穿过了无人区。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən]
Hundreds of tons of barbed wire had been woven and interwoven
数百 的 吨 的 带倒刺的 金属丝 有 到过 编织 和 交织

[bɪ'twiːn] [pəʊsts] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] .
between posts driven into the ground .
之间 帖子 驱动 进入 这 地面 .

数百吨带刺铁丝被编织交错在打入地下的木桩之间。

[ðiːz] [pəʊsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
These posts were in rows and usually stood about three feet out of the
这些 帖子 是 在 行 和 通常 站立 关于 三 脚 出去 的 这

[graʊnd] .
ground .
地面 .

这些柱子成排排列，通常高出地面约三英尺。

[ðə; ði] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'pɑːt] .
The rows were four feet apart .
这 行 是 四 脚 除 .

行间距为四英尺。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [frʌnt] [laɪn] [ðeɪ] [swept] ,
Then through the trenches of the German front line they swept ,
然后 通过 这 战壕 的 这 德语 正面 线 他们 扫荡 ，

然后他们横扫了德军前线的战壕，

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and out across the open country which lay between them and the Forest .
和 出去 穿过 这 打开 国家 哪个 躺 之间 他们 和 这 森林 .

然后穿过他们与森林之间的开阔地带。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] - ['kɒnflɪkt] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ['vɪzəb(ə)l] : [ðə; ði] ['blækənd]
The marks of the four years ' conflict were everywhere visible : the blackened
这 标记 的 这 四 年 - 冲突 是 到处 可见的 : 这 变黑

[ænd; ənd] ['splintə] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [triːz] ,
and splintered remains of trees ,
和 破碎的 遗迹 的 树木 ，

四年冲突留下的痕迹随处可见：树木残骸被烧焦、断裂不堪。

[ðə; ði] [grɑːs] - ['kʌvəd] [ʃel] - [həʊlz] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊdn] [krɔːsɪz] ,
the grass - covered shell - holes , the ruined towns and the wooden crosses ,
这 草 - 涵盖 壳 - 孔 ， 这 毁坏 城镇 和 这 木制的 十字架 ，

草皮覆盖的弹坑、被摧毁的城镇和木制十字架，

['saɪlənt]['mɑːrkərz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
silent markers of the tombs of the dead .
沉默的 标记 的 这 陵墓 的 这 死的 .

无声的墓碑，逝者的坟墓。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [freʃ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [weə(r)]
Besides these were the fresh holes in the fields and on the hillside where
除了 这些 是 这 新鲜的 孔 在 这 字段 和 在 这 山坡 在哪里

['aʊə(r)] [gʌnz] [hæd; həd] ['lɪtərəli] ['blɑːstɪd][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
our guns had literally blasted the whole face of the ground .
我们的 枪支 有 字面上地 炸毁 这 所有的 脸 的 这 地面 .

除此之外，田野和山坡上还有新鲜的弹坑，那是我们的大炮把整个地面炸飞留下的痕迹。

[ðə; ði] [ʃel] - [həʊlz] [reɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃtʌb] [saɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
The shell - holes ranged from the washtub size made by the 75's to the great
这 壳 - 孔 范围 从 这 洗衣盆 尺寸 制成 经过 这 - 到 这 伟大的

['fɪʃə(r)] - [tɔːn] [həʊlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪg]['neɪv(ə)l] [gʌnz] ,
fissure - torn holes made by the big naval guns ,
裂缝 - 撕裂 孔 制成 经过 这 大的 海军 枪支 ，

弹孔大小不一，从75毫米炮弹造成的洗衣盆大小的弹孔到大型海军炮弹造成的巨大裂缝状弹孔都有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['æmpl] ['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['dwelɪŋ] [-]
and which would make an ample cellar for an ordinary dwelling [58]
和 哪个 会 制作 一个 充足 地窖 为了 一个 普通的 住宅 [-]

并且足以成为一个普通住宅的宽敞地窖[58]

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðiːz] [greɪt] [həʊlz] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
I have seen horses which had fallen into these great holes shot and covered
我 有 已见 马匹 哪个 有 倒下 进入 这些 伟大的 孔 射击 和 涵盖

['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['gɒtn] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['derɪk] .
over because they could not be gotten out without a derrick .
超过 因为 他们 可以 不是 是 获得 出去 没有 一个 钻井架 .

我曾见过一些马掉进这些大坑里，然后被射杀并掩埋，因为没有起重机就无法把它们弄出来。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['prɒpə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɪn'kaʊntəd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] , [ɑː'tɪləri] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['kælɪbə(r)] ,

In the Forest proper our boys encountered machine - gun nests , artillery pieces of every caliber ,

在 这 森林 恰当的 我们的 男孩们 遭遇 机器 - 枪 巢穴 , 炮兵 件 的 每一个 口径 ,

在真正的森林里，我们的士兵遇到了机枪阵地和各种口径的火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒʃ] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'festɪd] .

and the Boche with whom the woods were infested .

和 这 波切 和 谁 这 树林 是 受感染的 .

还有那些侵扰森林的德国佬。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['enəmi] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriəz] [ɒv; əv] [diːp] [rə'viːnz] ,

Besides the opposition of an active enemy , were the natural barriers of deep ravines ,

除了 这 反对 的 一个 积极的 敌人 , 是 这 自然的 障碍 的 深的 峡谷 ,

除了敌军的阻击之外，还有深邃峡谷等天然屏障。

['stəʊni] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [klɪfs] ,

stony ridges and cliffs ,

石质的 山脊 和 悬崖 ,

嶙峋的石脊和悬崖，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)][ɒv; əv] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [lɪmz] [ænd; ənd] [triːz] .

and in many places an almost impassable barrier of dense underbrush and fallen limbs and trees .

和 在 许多 地方 一个 几乎 不可逾越 障碍 的 稠密 草丛 和 倒下 四肢 和 树木 .

在许多地方，茂密的灌木丛和倒下的树枝树木形成了一道几乎无法逾越的屏障。

[θruː] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [bɔɪz] [pʊʃt] [ðæt] [fɜːst] [greɪt] [deɪ] ,

Through all of this , however , our boys pushed that first great day ,

通过 全部 的 这 , 然而 , 我们的 男孩们 推动 那 第一的 伟大的 天 ,

然而，即便经历了这一切，我们的孩子们还是迎来了第一个伟大的日子。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['evri] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['ræpɪd] [əd'vɑːns] .

ignoring every danger which they were not compelled to conquer in their rapid advance .

忽略 每一个 危险 哪个 他们 是 不是 被迫 到 征服 在 他们的 迅速的 进步 .

在快速推进的过程中，他们无视所有无需克服的危险。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [θruː] [ðə; ði] [gæs] - [fɪld] ['væli] ,

When they emerged from the Forest they swept down the hillside , through the gas - filled valley ,

什么时候 他们 出现 从 这 森林 他们 扫荡 向下 这 山坡 , 通过 这 气体 - 已填 谷 ,

他们从森林里出来后，沿着山坡一路狂奔，穿过充满瓦斯的山谷。

[ænd; ənd] [stɔːm] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [bɪ'jɒnd] .

and stormed the ridges beyond .

和 暴风雨 这 山脊 超过 .

然后冲上了远处的山脊。

[ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪdʒɪz] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd]
On the crest of one of these ridges was Montfâucon , a strongly fortified
在 这 波峰 的 一 的 这些 山脊 曾是 - , 一个 强烈 强化
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

其中一座山脊的顶峰是蒙福孔，这是一座防御工事坚固的要塞。

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [-]
said to have been one of the observation [59]
说 到 有 到过 一 的 这 观察 [-]

据说这是其中一项观察[59]

['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
towers of the Crown Prince during the four years of the war .
塔楼 的 这 王冠 王子 期间 这 四 年 的 这 战争 .

战争四年间，皇太子塔楼的景象。

['hævɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðɪs] ['strɒŋhəʊld] ,
Having surrounded and taken this stronghold ,
拥有 包围 和 已采取 这 据点 ,

包围并攻占这座堡垒后，

[ðeɪ] [swept] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [nekst] ['væli] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [ə'hed] [ɒv; əv]
they swept on through the next valley and having reached their objective ahead of
他们 扫荡 在 通过 这 下一个 谷 和 拥有 达到 他们的 客观的 前方 的
['ʃedjuːl] ,
schedule ,
日程 ,

他们继续穿过下一个山谷，并提前到达了目的地。

[dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [pɪəst] [ænd; ənd] [dɪ'pliːtɪd] [ðeə(r)]
dug themselves in while the fire of German guns pierced and depleted their
挖 他们自己 在 尽管 这 火 的 德语 枪支 穿孔 和 耗尽 他们的
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

他们奋力构筑工事，德军的炮火不断穿透并削弱他们的队伍。

[wɒt'evə(r)] ['mɪlətri] ['krɪtɪks] [meɪ] [seɪ] , ['aʊə(r)] [hɑːts] [θrɪl] [wɪð] [praɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['hɪərəʊz] ,
Whatever military critics may say , our hearts thrill with pride for these heroes ,
任何 军队 评论家 可能 说 , 我们的 心 刺激 和 自豪 为了 这些 英雄 ,

无论军事批评人士怎么说，我们都为这些英雄感到无比自豪。

[huː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm]
who being given an objective took it with an impetuosity which caused them
WHO 存在 给定 一个 客观的 采取 它 和 一个 冲动 哪个 导致 他们
[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'rʌn] [ðeə(r)] [əʊn] ['bærɑːʒ] .
to even outrun their own barrage .
到 甚至 超越 他们的 自己的 弹幕 .

他们被赋予了目标，却以鲁莽的态度去执行，结果甚至跑得比自己遭受的炮火还快。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,
And having taken it ,
和 拥有 已采取 它 ,

接受之后，

[tu:; tə][həʊld][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] [kʊd; kəd][bi:; bi]
to hold on for days at whatever cost until the heavy artillery could be
到 抓住 在 为了 天 在 任何 成本 直到 这 重的 炮兵 可以 是
[brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðeə(r)][laɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [geɪn]['pɒsəb(ə)l] .
brought up to support their line and make a new gain possible .
带来 向上 到 支持 他们的 线 和 制作 一个 新的 获得 可能的 .

不惜一切代价坚守数日，直到重型火炮调来支援他们的防线，并有可能取得新的进展。

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [sə'praɪz] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]
When the first surprise shock was over and the enemy realized that the
什么时候 这 第一的 惊喜 震惊 曾是 超过 和 这 敌人 已实现 那 这
[ə'mɛrɪkənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][ɪm'pregnəb(ə)l] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ,
Americans were really taking their impregnable fortifications ,
美国人 是 真的 采取 他们的 坚不可摧 防御工事 ,

当第一波突袭过去，敌人意识到美军真的攻克了他们固若金汤的防御工事时，

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['bɒtlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
and opening the door for the defeat and bottling up of the whole
和 开幕 这 门 为了 这 击败 和 装瓶 向上 的 这 所有的
['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] ,
German army ,
德语 军队 ,

这为德军的战败和全军被围困打开了方便之门。

[ðeə(r)] [rɪ'zɪstəns] ['stɪfənd] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd]
their resistance stiffened to desperation , and
他们的 反抗 僵硬 到 绝望 , 和

他们的抵抗愈发顽强，直至绝望。

['aʊə(r)] [-]
our [60]
我们的 [-]

我们的[60]

[bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] ['lɪtərəli] [hju:] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['vɪktəri] .
boys had to literally hew their way to victory .
男孩们 有 到 字面上地 槎 他们的 方式 到 胜利 .

男孩们必须靠自己的双手，用辛勤劳动才能赢得胜利。

[ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] 37th [əʊ'haɪəʊ][en] . [dʒi:] . , ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][si:] . [es] .
In reciting my experiences with the 37th Ohio N . G . , Major General C . S .
在 背诵 我的 经历 和 这 37th 俄亥俄州 N . G . , 主要的 一般的 C . S .
['fɑ:rnzwɜ:rθ] ,
Farnsworth ,
法恩斯沃斯 ,

在讲述我与俄亥俄州国民警卫队第37团的经历时，C.S. Farnsworth少将说：

[kə'mɑ:ndɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['ekəʊɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðæt]
commanding , I am but echoing those of every other division engaged in that
指挥 , 我 是 但 回声 那些 的 每一个 其他 分配 已订婚的 在 那
['wʌndəf(ə)l] ['ɑ:rˌgɑ:n] ['bæt(ə)l] .
wonderful Argonne battle .
精彩的 阿贡 战斗 .

指挥方面，我只不过是在重复参与那场伟大的阿尔贡战役的其他所有部队的指示。

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rˌgɑ:n] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['fʊli] ['rɪt(ə)n] [ɔ:(r)][təʊld] .
The tragedies of the Argonne will never be fully written or told .
这 悲剧 的 这 阿贡 将要 绝不 是 完全 书面 或者 讲述 .

阿贡森林的悲剧永远无法被完整地书写或讲述。

[men] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt]
Men who have witnessed the butcheries of war are liable to be silent
男人 WHO 有 目击者 这 肉店 的 战争 是 容易 到 是 沉默的
[ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːst] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .
about the worst they have seen .
关于 这 最差 他们 有 已见 .

亲眼目睹过战争屠杀的人，往往会对他们所看到的最残酷的景象保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
It is the unspeakable .
它 是 这 无法形容 .

这是难以启齿的事。

" ['sɑːdʒənt] [oʊ'kɑːnər] ! "
" Sergeant O'Connor ! "
" 军士 奥康纳 ! "

“奥康纳警官！”

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , " ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
" Here , sir , " coming to salute with a snap .
" 这里 , 先生 , " 未来 到 礼炮 和 一个 折断 .

“先生，给您。”说着，他打了个响指，行了个敬礼。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)]
" There is a machine - gun nest in the top of a big tree a mile from here
" 那里 是 一个 机器 - 枪 巢 在 这 顶部 的 一个 大的 树 一个 英里 从 这里
[ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] .
on the left of the road leading over the hill .
在 这 左边 的 这 路 领导 超过 这 爬坡道 .

“从这里往左走，翻过山丘的路左边，一棵大树顶上有一个机枪巢穴。”

['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] . "
Silence it . "
沉默 它 . "

让它安静下来。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn]
" again coming to salute and turning to carry out the order of his captain
" 再次 未来 到 礼炮 和 转弯 到 携带 出去 这 命令 的 他的 队长
.
.
.

“再次上前敬礼，然后转身执行队长的命令。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [bʌt; bət]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] . [-]
He knew the danger , but executed the order . [61]
他 知道 这 危险 , 但 执行 这 命令 . [-]

他明知危险，但还是执行了命令。[61]

[wen] [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [hæd; həd] [biːn]
When this tree was pointed out to us we understood how difficult had been
什么时候 这 树 曾是 尖 出去 到 我们 我们 理解 如何 难的 有 到过
[ðə; ði][tɑːsk] .
the task .
这 任务 .

当我们看到这棵树时，我们才明白这项任务有多么困难。

[ðə; ði] [lɪmz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɒf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːt] .
The limbs had been shot off , but the great trunk was unhurt .
这 四肢 有 到过 射击 离开 , 但 这 伟大的 树干 曾是 毫发无损 .

树枝都被打断了，但粗壮的树干却毫发无损。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [brɑːntʃt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [nest]
About forty feet from the ground the limbs branched and there a nest
关于 四十 脚 从 这 地面 这 四肢 分支 和 那里 一个 巢
[hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] ,
had been built for the machine gun ,
有 到过 建造 为了 这 机器 枪 ,

离地面约四十英尺处，树枝分叉，那里筑起了一个机枪巢穴。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .
which commanded the forest trail and the surrounding country .
哪个 命令 这 森林 踪迹 和 这 周围 国家 .

它控制着森林小径和周围的乡村。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [bɪg] [pʊʃ] " [faɪv] " [waɪ] " [men] ['stɑːtɪd]
On the morning of the third day of the " big push " five " Y " men started
在 这 早晨 的 这 第三 天 的 这 " 大的 推 " 五 " 是 " 男人 开始
[wɪð] ['hevi] [pæks] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [breɪv] [lædz] [ɒv; əv][ðə; ði] 37th [huː]
with heavy packs of supplies to find our brave lads of the 37th who
和 重的 包装 的 补给品 到 寻找 我们的 勇敢的 小伙子们 的 这 37th WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .
were somewhere in the line .
是 某处 在 这 线 .

在“大攻”的第三天早上，五名“Y”队员背着沉重的补给包出发，去寻找我们勇敢的第37团的小伙子们，他们当时正在前线的某个地方。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] [gaɪdz] [tuː] ['praɪvəts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
We were given as guides two privates who were returning to the front
我们 是 给定 作为 指南 二 私人 WHO 是 返回 到 这 正面
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['prɪznər] .
for more prisoners .
为了 更多的 囚犯 .

我们被分配到两名列兵作为向导，他们正返回前线押送更多战俘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['meni] ['prɪznər] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
They had brought in many prisoners that morning .
他们 有 带来 在 许多 囚犯 那 早晨 .

那天早上他们押送了很多囚犯。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [druː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
I was interested and drew one of them into conversation .
我 曾是 感兴趣的 和 画 一 的 他们 进入 对话 .

我对此很感兴趣，便和其中一人攀谈起来。

" [haʊ] ['meni] ['prɪznər] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" How many prisoners did you have ? "
" 如何 许多 囚犯 做过 你 有 ? "

你们关押了多少囚犯?

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['fɪfti] .
" A bunch of fifty .
" 一个 束 的 五十 .

五十人一组。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [səʊ] ['meni] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk]
We captured so many that first day it was hard to get them all back
我们 捕获 所以 许多 那 第一的 天 它 曾是 难的 到 得到 他们 全部 后退
['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [kæmps] . "
quickly to the retention camps . "
迅速地 到 这 保留 营地 . "

第一天我们就抓到了很多人，很难迅速把他们全部送回拘留营。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪs'ɑːmd] . " [-]
" I suppose they were all disarmed . " [62]
" 我 认为 他们 是 全部 解除武装 . " [-]

“我想他们都被解除了武装。”[62]

" [əʊ] [jes] ,
" O yes ,
" 哦 是的 ,

“哦，是的，

[ɔːl] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
all weapons were taken from them and they were searched for
全部 武器 是 已采取 从 他们 和 他们 是 搜索 为了
['siːkrət] ['mesɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] . "
secret messages or information which would be valuable to our army . "
秘密 消息 或者 信息 哪个 会 是 有价值的 到 我们的 军队 . "

他们所有的武器都被没收了，并被搜查了是否有对我军有价值的秘密信息或情报。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ? "
" Were they allowed to keep any of their belongings ? "
" 是 他们 允许 到 保持 任何 的 他们的 财物 ? "

“他们被允许保留任何个人物品吗？”

" ['əʊnli] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæps] .
" Only the clothes they wore and their caps .
" 仅有的 这 衣服 他们 穿着 和 他们的 帽子 .

“只有他们身上穿的衣服和帽子。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ðeə(r)] [gæs] [mɑːsks] [ænd; ənd] [kæn'tiːn] .
Sometimes they would also keep their gas masks and canteens .
有时 他们 会 还 保持 他们的 气体 面具 和 食堂 .

有时他们还会带上防毒面具和水壶。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [treɪl] .
" We were on a forest trail .
" 我们 是 在 一个 森林 踪迹 .

“我们当时在一条林间小路上。”

[ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] ['kʌvəd] ['aʊə(r)] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hevi] ['hɒbneɪl] ['ʃuːz]
The mud from recent rains covered our leggings and our heavy hobnail shoes
这 泥 从 最近的 雨 涵盖 我们的 绑腿 和 我们的 重的 钉状 鞋
.
.
.

最近的降雨带来的泥浆沾满了我们的紧身裤和厚重的钉鞋。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
We came to a crossroads in the heart of the Forest .
我们 来了 到 一个 十字路口 在 这 心 的 这 森林 .

我们来到了森林深处的一个十字路口。

['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [ɒn] ['stretʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .
Our wounded on stretchers were everywhere .
我们的 受伤 在 担架 是 到处 .

担架上到处都是伤员。

[ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæst] ['peɪʃ(ə)nts] ,
I can see now the bandaged eyes of the gassed patients ,
我 能 看 现在 这 包扎 眼睛 的 这 毒气 患者 ,

我现在能看到中毒病人的双眼都被绷带包扎着。

[ðə; ði] ['ɑːmlɪs] [sliːv] [ɔː(r)] [ðə; ði] [b'eəd] [brest] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdi] ['dresɪŋz] .
the armless sleeve or the bared breast with the bloody dressings .
这 无臂 袖子 或者 这 裸露 胸部 和 这 血腥 敷料 .

无袖的袖子或裸露的胸膛上缠着血淋淋的敷料。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['saɪlənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [faɪt] [ə'gen] .
I can see the silent forms of those who would never fight again .
我 能 看 这 沉默的 表格 的 那些 WHO 会 绝不 斗争 再次 .

我能看到那些永远不会再战斗的人的沉默身影。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [θril] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːmbænd] [wɪð] [ɪts] [red] [krɒs] ['kɒmz] [aʊt] [ʃɑːp]
But my heart thrills as the white armband with its red cross comes out sharp
但 我的 心 刺激 作为 这 白色的 臂章 和 它是红色的 叉 来 出去 锋利的
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
and distinct in the picture .
和 清楚的 在 这 图片 .

但当照片中清晰地显现出带有红色十字的白色臂章时，我的心激动不已。

['aʊə(r)]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [fiːld]
Our doctors and surgeons were the miracle - workers of that awful field
我们的 医生 和 外科医生 是 这 奇迹 - 工人 的 那 可怕 场地
[ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .
of slaughter .
的 屠宰 .

我们的医生和外科医生是那片可怕的屠宰场上的奇迹创造者。

[ænd; ənd] [-]
And [63]
和 [-]

和[63]

[ðə; ði] ['æmbjələns] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['mɜːsi] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [huːz] [laɪf] [blʌd]
the ambulance men were the angels of mercy to thousands whose life blood
这 救护车 男人 是 这 天使 的 怜悯 到 数千 谁 生活 血
[wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] .
was wasting fast away .
曾是 浪费 快速地 离开 .

救护人员就像是仁慈的天使，拯救了成千上万生命垂危的人。

[ðə; ði] " [waɪ] " [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['welkəm] .
The " Y " man with his pack always received a sincere welcome .
这 " 是 " 男人 和 他的 盒 总是 已收到 一个 真诚 欢迎 .

背着行囊的“Y”字头男子总是受到热情的欢迎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
There was a smile of gratitude as a piece of chocolate was placed in
那里 曾是 一个 微笑 的 感激 作为 一个 片 的 巧克力 曾是 放置 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ,
the mouth of one whose hands were useless ,
这 嘴 的 一 谁 双手 是 无用 ,

当一块巧克力被放入一个双手无法动弹的人的嘴里时，他脸上露出了感激的笑容。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [huːz] [həʊl] [freɪm] [wɒz; wəz]

or a cigarette and a light given to another whose whole frame was

或者 一个 卷烟 和 一个 光 给定 到 其他 谁 所有的 框架 曾是

[ə'kwɪvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

aquiver from the shock of battle .

箭筒 从 这 震惊 的 战斗 .

或者递给另一个因战斗的冲击而全身颤抖的人一支香烟和一盏灯。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['iːɡə(r)] [rɪ'kwests] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [krɒs] [men][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] [sə'plaɪz]

There were the eager requests of the Red - Cross men for extra supplies

那里 是 这 渴望的 请求 的 这 红色的 - 叉 男人 为了 额外的 补给品

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wen] ['mɪstə(r)] . [waɪ] - [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð]

for the boys whom they would see when Mr . Y - Man was not with

为了 这 男孩们 谁 他们 会 看 什么时候 先生 . 是 - 男人 曾是 不是 和

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

红十字会的工作人员急切地请求为那些在 Y 先生不在时与他们在一起的男孩们提供额外的物资。

" [ə; eɪ] [ded] [hʌn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ɡʊd] [hʌn] " — [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

" A dead Hun is the only good Hun " — this was a war definition ,

" 一个 死的 匈奴 是 这 仅有的 好的 匈奴 " — 这 曾是 一个 战争 定义 ,

“只有死去的匈奴人才是好匈奴”——这是战争时期的定义。

[ænd; ənd] [truː] [æt; ət] [liːst] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] .

and true at least while the battle was on .

和 真的 在 至少 尽管 这 战斗 曾是 在 .

至少在战斗进行期间，情况确实如此。

['evriweə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [bɒʃ] [meɪd] " [ɡʊd] " [baɪ] [ə'merɪkən] ['bʊlɪt] .

Everywhere through the Forest were Boche made " good " by American bullets .

到处 通过 这 森林 是 波切 制成 " 好的 " 经过 美国人 子弹 .

整个森林里到处都是被美国子弹打成“好人”的德国佬。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [ded] ['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] "

Near a dead German officer was a group of our boys looking over the "

靠近 一个 死的 德语 官 曾是 一个 团体 的 我们的 男孩们 寻找 超过 这 "

['treʒəz] " [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [held] .

treasures " which his pockets held .

宝藏 " 哪个 他的 口袋 握住 .

在一具德国军官的尸体旁，一群我们的小伙子正在查看他口袋里的“宝贝”。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

There was also a photo of a French officer .

那里 曾是 还 一个 照片 的 一个 法语 官 .

还有一张法国军官的照片。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [kɪld] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [-]

Evidently , the Hun had earlier in the war killed the Frenchman and [64]

显然 , 这 匈奴 有 早些时候 在 这 战争 被杀 这 法国人 和 [-]

显然，匈奴人在战争初期杀死了法国人[64]

['teɪkən][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] .

taken his picture for a souvenir .

已采取 他的 图片 为了 一个 纪念品 .

给他拍了张照片留作纪念。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ][jæŋk] ['bʊlɪt] ,

Was it poetic justice that the Hun should fall victim to a Yank bullet ,

曾是 它 诗意的 正义 那 这 匈奴 应该 落下 受害者 到 一个 扬克 子弹 ,

匈奴人死于美国佬的子弹之下，这算不算是一种诗意的正义？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and that the photo of his captive , together with his own ,
和 那 这 照片 的 他的 俘虏 , 一起 和 他的 自己的 ,

还有他俘虏的照片，以及他自己的照片，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['sleiə] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ˌsu:və'nɪəz] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪ] .
should be taken by his American slayer and given as souvenirs to a Y .
应该 是 已采取 经过 他的 美国人 杀手 和 给定 作为 纪念品 到 一个 是 .
[em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['sekrət(ə)ri] ?
M . C . A . secretary ?
M . C . 一个 . 秘书 ?

应该由他的美国杀手带走，作为纪念品送给基督教青年会的秘书吗？

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] " [waɪ] " [men] [hu:] ['fɒləʊd] ['fɑ:rnzwɜ:rθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:]
I was one of a score of " Y " men who followed Farnsworth's division into
我 曾是 一 的 一个 分数 的 " 是 " 男人 WHO 随后 法恩斯沃斯 分配 进入
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

我是跟随法恩斯沃斯师投入战斗的数十名"Y"部队成员之一。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɒt] ['tʃɒklət] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [greɪt] [pæks] [ɒv; əv]
establishing hot chocolate stations and carrying on our backs great packs of
建立 热的 巧克力 车站 和 携带 在 我们的 背部 伟大的 包装 的
['tʃɒklət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

设立热巧克力站，背上背着大包大包的巧克力，

['sɪgəret] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [geɪv] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
cigarettes , and tobacco which we gave away to the boys on the battlefield .
香烟 , 和 烟草 哪个 我们 给予 离开 到 这 男孩们 在 这 战场 .

我们把香烟和烟草分发给战场上的士兵。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [fɜ:st] [eɪd] ,
There we met the wounded who , having received first aid ,
那里 我们 遇见 这 受伤 WHO , 拥有 已收到 第一的 援助 ,

在那里我们遇到了伤员，他们在接受急救后，

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒn] ['stretʃəz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['dresɪŋ] ['steɪʃnz] ,
were being carried on stretchers back to the field dressing stations ,
是 存在 携带 在 担架 后退 到 这 场地 敷料 车站 ,

他们被用担架抬回野战救护站。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['fi:vərɪʃli] ['ʌndə(r)] [tri:z] [ɔ:(r)][ɪn] [prə'tektɪd]
where the army surgeons were working feverishly under trees or in protected
在哪里 这 军队 外科医生 是 在职的 狂热地 在下面 树木 或者 在 受保护
['væliz] .
valleys .
山谷 .

当时，军医们正在树下或隐蔽的山谷中紧张地工作。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz][ɒv; əv] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['bɜ:dən] [mu:vd]
From here continuous lines of stretcher - bearers with their precious burdens moved
从 这里 连续的 线条 的 担架 - 持有者 和 他们的 宝贵的 负担 已搬
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ['hɑ:spɪtlz] .
back to the field hospitals .
后退 到 这 场地 医院 .

从这里，一队队担架员扛着他们珍贵的伤员，被送回野战医院。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] - [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [bæk] [ɒv; əv]
On the edge of the Forest near Montfâucon and about three miles back of
在 这 边缘 的 这 森林 靠近 - 和 关于 三 英里 后退 的
[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [-]
the line was the nearest field hospital in an [65]
这 线 曾是 这 最近的 场地 医院 在 一个 [-]

在蒙福孔附近的森林边缘，距离前线大约三英里处，有一家最近的野战医院[65]

[ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['dʌgaut] .
elaborate system of German dugouts .
精心制作的 系统 的 德语 球员休息区 .

德军精心设计的掩体系统。

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [wel] [kən'siːld] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ['θɪkli] ['kʌvəd] [baɪ] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd]
The location was well concealed on a hill thickly covered by forest trees and
这 地点 曾是 出色地 暗 在 一个 爬坡道 浓密 涵盖 经过 森林 树木 和
[ə; eɪ] [dens] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .
a dense tangle of underbrush .
一个 稠密 纠纷 的 草丛 .

地点隐藏得很好，位于一座被茂密森林和浓密灌木覆盖的山丘上。

[mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [bɒʃ] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [sɪ'kjʊə(r)]
Much time had been spent by the Boche soldiers in making it not only secure
很多 时间 有 到过 花费 经过 这 波切 士兵 在 制作 它 不是 仅有的 安全的
[bʌt; bət] [ə'træktɪv] .
but attractive .
但 吸引人的 .

德国士兵花费了大量时间，不仅确保了安全，还使其更具吸引力。

['rʌstɪk] ['fensɪz] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [wɔːks] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .
Rustic fences protected the wooden walks leading to the main entrance .
乡村 栅栏 受保护 这 木制的 散步 领导 到 这 主要的 入口 .

质朴的栅栏保护着通往正门的木栈道。

[ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [pɑːðz] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] ['entrənsiz] (['dɔːˌweɪz])
A maze of paths as in a garden , connected the various entrances (doorways)
一个 迷宫 的 路径 作为 在 一个 花园 , 连接 这 各种各样的 入口 (门口)
.
.
.

如同花园中迷宫般的小径连接着各个入口（门道）。

[lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] ['wʊdn] [steps] [led] [daʊn] [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['θɜːti] [fiːt]
Long flights of wooden steps led down fifteen , twenty , and even thirty feet
长的 航班 的 木制的 步骤 引领 向下 十五 , 二十 , 和 甚至 三十 脚
[ˌʌndə'graʊnd] .
underground .
地下 .

长长的木台阶通往地下十五英尺、二十英尺甚至三十英尺深处。

[ðə; ði] [dipɪst] [keɪv] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [hæd; həd]
The deepest cave was connected by a tunnel with the railway system that had
这 最深处 洞穴 曾是 连接 经过 一个 隧道 和 这 铁路 系统 那 有
['brɑːntʃɪz] ['evriweə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
branches everywhere through the Forest .
分支 到处 通过 这 森林 .

最深的洞穴通过一条隧道与铁路系统相连，铁路系统在森林中到处都有分支。

[frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ['dʒɜːmən] ['ɒfɪsə(r)]
FRENCH OFFICER GERMAN OFFICER
法语 官 德语 官

法国军官 德国军官

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] ['sɜːdʒən] [wiː; wi] [təʊld] [hɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)]
When we found the head surgeon we told him we had chocolate for
什么时候 我们 成立 这 头 外科医生 我们 讲述 他 我们 有 巧克力 为了
[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nts] .
his patients .
他的 患者 .

我们找到主刀医生后，告诉他我们为他的病人准备了巧克力。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːdz] [weə(r)] ['θɜːti] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [fɔː(r)]
He took us to one of the wards where thirty men were crowded into four
他 采取 我们 到 一 的 这 病房 在哪里 三十 男人 是 挤 进入 四
[smɔːl] [rʊmz; ruːmz] .
small rooms .
小的 房间 .

他带我们去了其中一个病房，那里有30名男子挤在4个小房间里。

[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The odor of death was in the air .
这 气味 的 死亡 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着死亡的气息。

[ðə; ði] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [men] [kɑːst] [ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]
The labored breathing of unconscious men cast a gloom that was hard to
这 辛勤劳作 呼吸 的 无意识 男人 投掷 一个 愁云 那 曾是 难的 到
[ʃeɪk] [ɒf] .
shake off .
摇 离开 .

昏迷不醒的男人们粗重的呼吸声，笼罩着一层难以驱散的阴霾。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [-]
" How do you stay here and keep [66]
" 如何 做 你 停留 这里 和 保持 [-]

“你如何留在这里并保持[66]

[seɪn] ?
sane ?
理智 ?

神志清醒吗?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .
" I asked the doctor in charge .
" 我 问 这 医生 在 收费 .

我问了主管医生。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [slept] ,
For five days and nights he had scarcely slept ,
为了 五 天 和 夜晚 他 有 几乎 睡着了 ,

他连续五天五夜几乎没怎么睡觉。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ɒn][ə; eɪ]

and all he had to eat was what he prepared for himself on a

和 全部 他 有 到 吃 曾是 什么 他 准备 为了 他自己 在 一个

['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði][sɪks] - [baɪ] - [ten] [ruːm] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz]

little stove in the six - by - ten room that served for office and living quarters

小的 火炉 在 这 六 - 经过 - 十 房间 那 服务 为了 办公室 和 活的 四分之一

[ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

of himself and his assistant .

的 他自己 和 他的 助手 .

他所能吃的，只有他自己在六乘十的房间里用小炉子煮的饭菜。这间房间既是他的办公室，也是他和助手的起居室。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wʌn] [fə'gɛt] [hɪm'self][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

" The boys are wonderful , " he said , " and one forgets himself in trying to

" 这 男孩们 是 精彩的 , " 他 说 , " 和 一 忘记了 他自己 在 尝试 到

[seɪv] [ðem; ðəm] .

save them .

节省 他们 .

“这些孩子很棒，”他说，“为了拯救他们，你会忘记自己。”

" [æz; əz][wiː; wi] [went] [frɒm; frəm] [kɒt] [tuː; tə] [kɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,

" As we went from cot to cot with a piece of chocolate for each ,

" 作为 我们 去 从 婴儿床 到 婴儿床 和 一个 片 的 巧克力 为了 每个 ,

“我们挨个婴儿床走过去，给每个婴儿床都放了一块巧克力，”

['grɪpɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [tuː] [fɑː(r)]

gripping the hands of some and looking into the eyes of others too far

扣人心弦 这 双手 的 一些 和 寻找 进入 这 眼睛 的 其他的 也 远的

[gɒn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] ,

gone even to speak ,

已消失 甚至 到 说话 ,

他紧紧握住一些人的手，凝视着另一些人的眼睛，而这些人已经神志不清，甚至无法说话。

[wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

we knew he had spoken the truth .

我们 知道 他 有 说 这 真相 .

我们知道他说的是实话。

[nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)][lɪps] .

No complaint escaped their lips .

不 抱怨 逃脱 他们的 嘴唇 .

他们没有发出任何抱怨。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [njuː] [dɔːn] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] ,

The light of a great new dawn kindled in the eyes of many ,

这 光 的 一个 伟大的 新的 黎明 点燃 在 这 眼睛 的 许多 ,

许多人的眼中燃起了崭新黎明的曙光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [dʌn] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl]

and their smile of gratitude for the kindness done them made the small

和 他们的 微笑 的 感激 为了 这 仁慈 完毕 他们 制成 这 小的

['sɜːvɪs] ['rendəd] [ə; eɪ]['sækrəmənt]['seɪkrɪd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

service rendered a sacrament sacred on the field of battle .

服务 渲染 一个 圣餐 神圣 在 这 场地 的 战斗 .

他们脸上洋溢着感激的笑容，感谢上苍的恩情，使得这微不足道的帮助在战场上也成为了神圣的仪式。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]

Returning one evening after a wonderful but terrible day with the boys on the

返回 一 晚上 后 一个 精彩的 但 糟糕的 天 和 这 男孩们 在 这

[frʌnt] ,

front ,

正面 ,

一天晚上，在和前线的兄弟们度过了美好却又可怕的一天后，我们回到了家。

[wiː; wi] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [weə(r)] ['aʊə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['beltʃɪŋ] ['faɪə(r)] ['ɪntuː]
we worked our way along a ridge where our 75's were belching fire into
我们 工作 我们的 方式 沿着 一个 岭 在哪里 我们的 - 是 打嗝 火 进入
[ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
the ranks of the enemy .
这 排名 的 这 敌人 .

我们沿着山脊前进，我们的75毫米炮正向敌军阵地猛烈射击。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [-]
We were [67]
我们 是 [-]

我们是[67]

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mænɪŋ] [ðiːz]
giving out the last of our supplies to the crews who were manning these
给予 出去 这 最后的 的 我们的 补给品 到 这 船员 WHO 是 曼宁 这些
[gʌnz] .
guns .
枪支 .

我们将最后一批补给品分发给了操作这些大炮的炮兵。

[ai] [stɒpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfəntri] ['meɪdʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]
I stopped to speak to an infantry major who was directing the
我 停止 到 说话 到 一个 步兵 主要的 WHO 曾是 导演 这
['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [baɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['dʒɜːmən]
movements of his men by telephone and messenger from a former German
移动 的 他的 男人 经过 电话 和 信使 从 一个 以前的 德语
['dʌgaʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ['temprəri] [ˌhed'kwɔːtəz] .
dugout where he had taken up temporary headquarters .
独木舟 在哪里 他 有 已采取 向上 暂时的 总部 .

我停下来和一位步兵少校交谈，他正在一个以前的德国战壕里通过电话和信使指挥他的士兵们的行动，他在那里设立了一个临时指挥部。

[wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bætlfiːld]
When I came up he was standing by a gun looking out over the battlefield
什么时候 我 来了 向上 他 曾是 常设 经过 一个 枪 寻找 出去 超过 这 战场
[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['beərəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [laɪn] .
and watching the stretcher bearers returning from the " line .
和 观看 这 担架 持有者 返回 从 这 " 线 .

我走近时，他正站在一门炮旁，眺望着战场，看着担架兵从前线返回。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ɑː'tɪləri] [sent] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [men]
" He had tried in vain to get more artillery sent forward to support his men
" 他 有 尝试 在 徒劳 到 得到 更多的 炮兵 发送 向前 到 支持 他的 男人
[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [məʊd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒʃ] [mə'ʃiːn]
who were being mowed down by the merciless fire from the Boche machine
WHO 是 存在 割草 向下 经过 这 无情 火 从 这 波切 机器
[gʌnz] [ænd; ənd] ['kænən] .
guns and cannon .
枪支 和 大炮 .

“他曾徒劳地请求增派炮兵支援他的士兵，这些士兵正被德国人的机枪和大炮无情地扫射。”

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
At first his voice choked with emotion ,
在 第一的 他的 嗓音 窒息 和 情感 ,

起初，他的声音因激动而哽咽。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'vendʒ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [hʌn] [fɔː(r); fə(r)]
and then revenge took possession of him as he cursed the Hun for
和 然后 复仇 采取 拥有 的 他 作为 他 被诅咒的 这 匈奴 为了
['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [sʌtʃ] ['slɔːtə(r)] .
bringing upon the world such slaughter .
带来 之上 这 世界 这样的 屠宰 .

然后，复仇的怒火占据了他的心，他诅咒匈奴人给世界带来了如此惨绝人寰的屠杀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [wʊd] [bɜːst] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
It seemed as if his great heart would burst as he realized the suffering
它 似乎 作为 如果 他的 伟大的 心 会 爆裂 作为 他 已实现 这 痛苦
[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [tuː; tə][həʊld][æt; ət]['eni]
and the sacrifice of his boys whom he had ordered to hold at any
和 这 牺牲 的 他的 男孩们 谁 他 有 订购 到 抓住 在 任何
[kɒst] .
cost .
成本 .

当他意识到他下令不惜一切代价也要留住的士兵们所遭受的苦难和牺牲时，他那颗伟大的心仿佛都要爆炸了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [æz; əz][hiː; hi][kraɪd] , " [maɪ][gɒd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [maɪ] [bɔɪz] .
His voice choked as he cried , " My God , but they are punishing my boys .
他的 嗓音 窒息 作为 他 哭 , " 我的 上帝 , 但 他们 是 惩罚 我的 男孩们 .
" [-]
" [68]
" [-]

他哽咽着哭着说：“我的天哪，他们正在惩罚我的孩子们。”[68]

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ]['draɪvɪŋ] ['reɪnstɔːm] [ænd; ənd] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ]
As we walked on in a driving rainstorm and through mud and underbrush
作为 我们 步行 在 在 一个 驾驶 暴雨 和 通过 泥 和 草丛
[ænd; ənd] [wɜːmd] ['aʊə(r)] [wei] [ə'mɪd]['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] ,
and wormed our way amid wire entanglements ,
和 驱虫 我们的 方式 之中 金属丝 纠缠 ,

我们冒着倾盆大雨，穿过泥泞和灌木丛，艰难地在缠绕的铁丝网中艰难前行。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fiːld] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['sʌpə(r)] .
we came upon a field kitchen and were invited to supper .
我们 来了 之上 一个 场地 厨房 和 是 受邀 到 晚餐 .

我们偶然发现了一个野战厨房，并被邀请去吃晚饭。

[wiː; wi]['glædli] [ək'septɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [miːt] ,
We gladly accepted and sat down in the rain to potatoes and meat ,
我们 乐意 公认 和 卫星 向下 在 这 雨 到 土豆 和 肉 ,

我们欣然接受，冒雨坐下来享用土豆和肉。

[bred] , ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒfi] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['sɪrəp] .
bread , butter , and coffee , with a dessert of pancakes and syrup .
面包 , 黄油 , 和 咖啡 , 和 一个 甜点 的 煎饼 和 糖浆 .

面包、黄油和咖啡，甜点是煎饼和糖浆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [fuːd] ['evə(r)]['teɪstɪd] [kwaɪt] [səʊ]
It was a meal fit for a king , and no food ever tasted quite so
它 曾是 一个 一顿饭 合身 为了 一个 国王 , 和 不 食物 曾经 尝过 相当 所以
[swiːt] .
sweet .
甜的 .

这是一顿堪比国王盛宴的大餐，而且食物的味道从未如此甜美。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][tuː; tə]['aʊə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] [ˌjuː 'es] .
It was about fifteen miles to our hut , and darkness had overtaken us .
它 曾是 关于 十五 英里 到 我们的 小屋 , 和 黑暗 有 被超越 我们 .

到我们的小屋大约有十五英里，天色已经黑了下来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] , [æn; ən] ['empti] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːt] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
While we were eating , an empty ammunition cart drawn by four horses came along ,
尽管 我们 是 吃 , 一个 空的 弹药 大车 绘制 经过 四 马匹 来了 沿着 ,

我们正在吃饭的时候，一辆由四匹马拉着的空弹药车开了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪd] .
and the sergeant in charge offered us a ride .
和 这 军士 在 收费 提供 我们 一个 骑 .

负责的警官提出载我们一程。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz]['glædli] [ək'septɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [gaɪd] ,
The offer was gladly accepted because we had no guide ,
这 提供 曾是 乐意 公认 因为 我们 有 不 指导 ,

我们欣然接受了这个提议，因为我们没有向导。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi] [bʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] ['fɒrɪst] [treɪl] .
and for two hours we bumped over the rough forest trail .
和 为了 二 小时 我们 撞 超过 这 粗糙的 森林 踪迹 .

我们沿着崎岖的林间小路颠簸了两个小时。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ˌəʊvə'tʊk] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wuːndɪd] ,
On the way we overtook many of our wounded ,
在 这 方式 我们 超越 许多 的 我们的 受伤 ,

途中我们追上了许多受伤的战友，

[huː] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [fɜːst][eɪd][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmps][ɪn][ðə; ði] [rɪə(r)] .
who after receiving first aid had attempted to walk back to the camps in the rear .
WHO 后 接收 第一的 援助 有 尝试过 到 走 后退 到 这 营地 在 这 后部 .

接受急救后，他试图步行返回后方的营地。

[weər'evə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rest][kæmp] [ɔː(r)] ['æmbjələns] ['steɪʃ(ə)n] .
Wherever we found them we gave them a lift to the nearest rest camp or ambulance station .
无论 我们 成立 他们 我们 给予 他们 一个 举起 到 这 最近的 休息 营 或者 救护车 车站 .

无论我们在哪里找到他们，我们都会把他们送到最近的休息营地或救护站。

[sʌm; səm] [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [help] [siːmd] [-]
Some whom we were privileged to help seemed [69]
一些 谁 我们 是 特权 到 帮助 似乎 [-]

我们有幸帮助的一些人似乎[69]

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
completely exhausted and unable to drag any farther .
完全地 筋疲力尽的 和 无法 到 拖 任何 更远 .

筋疲力尽，再也走不动了。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['fɒrɪst] [treɪl] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði]['ɡəʊɪŋ][wɒz; wəz][fɑːstə(r)] .
When at last the forest trail opened into the highway the going was faster .
什么时候 在 最后的 这 森林 踪迹 打开 进入 这 公路 这 去 曾是 快点 .
当林间小路最终与公路汇合时，行进速度加快了。

[wen] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːp] [ɪn] ['træfɪk] .
When within three miles of Avoncourt we were stopped by a tieup in traffic .
什么时候 之内 三 英里 的 - 我们 是 停止 经过 一个 捆绑 在 交通 .
距离埃文科特还有三英里时，我们被堵在了路上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [weɪt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
After a few minutes ' wait , seeing that there was no sign of advancing ,
后 一个 很少 分钟 - 等待 , 看到 那 那里 曾是 不 符号 的 前进 ,
等了几分钟后，见没有前进的迹象，

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .
we decided to walk on .
我们 决定 到 走 在 .
我们决定继续往前走。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sɒlɪd] [maɪlz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [blɒkt] , [ðə; ði] [reɪnz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊdz]
For two solid miles the road was blocked , the rains having made the roads
为了 二 坚硬的 英里 这 路 曾是 已屏蔽 , 这 雨 拥有 制成 这 道路
['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
almost impassable .
几乎 不可逾越 .
整整两英里长的道路都被堵塞了，暴雨使道路几乎无法通行。

[wiː; wi] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [pɑːst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wæɡənz] , [red] [krɒs] ['æmbjələns] ,
We worked our way in and out past ammunition wagons , Red Cross ambulances ,
我们 工作 我们的 方式 在 和 出去 过去的 弹药 马车 , 红色的 叉 救护车 ,
我们穿过弹药车和红十字会救护车，进出停车场。

['ɒfɪsəz] - [kɑːz] , [ænd; ənd] ['ɑːmi] [trʌks] .
officers ' cars , and army trucks .
警官 - 汽车 , 和 军队 卡车 .
军官用车和军用卡车。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [hʌt] [æt; ət] - ,
Just before midnight we reached our huts at Avoncourt ,
只是 前 午夜 我们 达到 我们的 小屋 在 - ,
午夜前不久，我们到达了位于埃文考特的木屋。

[weə(r)] [hɒt] ['tʃɒklət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] [tuː; tə]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][tɪn] - ['helmɪtɪd] ,
where hot chocolate was being served to never - ending lines of tin - helmeted ,
在哪里 热的 巧克力 曾是 存在 服务 到 绝不 - 结束 线条 的 锡 - 戴头盔 ,
['kɑːki] - [klæd] [w'eəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡæs][mɑːsk] .
khaki - clad wearers of the gas mask .
卡其色 - 覆膜 穿着者 的 这 气体 面具 .
那里，热巧克力正供应给排着长队、头戴锡盔、身穿卡其布制服、头戴防毒面具的人们。

[θruː] [ðɪs] [taʊn] , [naʊ] ['levəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ][fɔː(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪtənt]
Through this town , now leveled to the ground by four years of intermittent
通过 这 镇 , 现在 平整 到 这 地面 经过 四 年 的 间歇性的
[bɒm'bɑːdmənt] ,
bombardment ,
轰击 ,
穿过这座城镇，它如今已被四年断断续续的轰炸夷为平地，

[wiː; wi] [ɡrəʊp] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['temprəri] " [waɪ] " [sə'plaɪ] [hʌt] , [weə(r)] [wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə]
we groped our way to a temporary " Y " supply hut , where we hoped to
我们 摸索 我们的 方式 到 一个 暂时的 " 是 " 供应 小屋 , 在哪里 我们 希望 到
[spend] [ðə; ði] [naɪt] .
spend the night .
花费 这 夜晚 .

我们摸索着来到一个临时搭建的"Y"字形补给小屋，希望在那里过夜。

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['evri] [-]
Upon opening the door we discovered that every [70]
之上 开幕 这 门 我们 发现 那 每一个 [-]

打开门后，我们发现每个[70]

[ə'veɪləb(ə)l] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [ɡraʊnd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] " [waɪ] " [men]
available foot of space on the bare ground floor was occupied by " Y " men
可用的 脚 的 空间 在 这 裸 地面 地面 曾是 占领 经过 " 是 " 男人
[rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] .
rolled up in their blankets .
滚动 向上 在 他们的 毯子 .

光秃秃的一楼仅有的一点空间都被裹在毯子里的"Y"字形男子占据了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɒŋ] [haɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
They were so exhausted from their long hikes to the front ,
他们 是 所以 筋疲力尽的 从 他们的 长的 徒步旅行 到 这 正面 ,

他们长途跋涉到前线，筋疲力尽。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəs] ['sɜːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [kæn'tiːn] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp]
or their continuous serving at the chocolate canteen , that they could sleep
或者 他们的 连续的 服务 在 这 巧克力 食堂 , 那 他们 可以 睡觉
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

或者说，他们一直待在巧克力食堂，以至于他们可以在任何地方睡觉。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [træmp] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs]
We quickly decided to continue our tramp another eight miles to the base
我们 迅速地 决定 到 继续 我们的 流浪汉 其他 八 英里 到 这 根据
[ˌhed'kwɔːtəz] ,
headquarters ,
总部 ,

我们很快决定继续跋涉八英里到达基地总部。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drentʃt] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd]
which we reached at three in the morning drenched and exhausted and
哪个 我们 达到 在 三 在 这 早晨 湿透了 和 筋疲力尽的 和
['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] .
literally covered with mud .
字面上地 涵盖 和 泥 .

我们凌晨三点到达目的地时，浑身湿透，筋疲力尽，身上还沾满了泥巴。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'ɡen] [ænd; ənd] ['redi]
After three hours of good refreshing sleep we were up again and ready
后 三 小时 的 好的 令人耳目一新 睡觉 我们 是 向上 再次 和 准备好
[tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] — [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəblz] . [-]
to serve our boys — the invincibles . [71]
到 服务 我们的 男孩们 — 这 无敌者 . [-]

经过三个小时酣然入睡，我们又起床了，准备为我们的战士——无敌的战士们服务。[71]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪn]
HOLDING THE LINE
保持 这 线

坚守阵地

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" [ɒn] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [jæŋk] ['ɑːmi] .
" On to Berlin , " was the cry of the whole Yank army .
" 在 到 柏林 , " 曾是 这 哭 的 这 所有的 扬克 军队 .

“进军柏林！”这是整个美国军队的口号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'leɪ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [gəʊl] .
And the boys were impatient of every delay that kept them from their goal .
和 这 男孩们 是 不耐烦 的 每一个 延迟 那 保留 他们 从 他们的 目标 .

男孩们对任何阻碍他们实现目标的延误都感到不耐烦。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌləd] ['praɪvət] [frɒm; frəm] [ˌælə'bæmə] [huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] [klɑːs] :
They all felt like the colored private from Alabama who was asked to join a French class :
他们 全部 毛毡 喜欢 这 有色 私人的 从 阿拉巴马州 WHO 曾是 问 到 加入 一个 法语 班级 :

他们都觉得自己就像那个被要求参加法语课的来自阿拉巴马州的黑人士兵：

" [nəʊ] , [ai] [dɒn] - [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [frentʃ] .
" No , I don ' want to study French .
" 不 , 我 大学教师 - 想 到 学习 法语 .

“不，我不想学法语。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['dʒɜːmən] .
I want to study German .
我 想 到 学习 德语 .

我想学习德语。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [his] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːskt] ,
" After the hisses had died down some one asked ,
" 后 这 嘶嘶声 有 死亡 向下 一些 一 问 ,

“嘘声平息后，有人问道：

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['dʒɜːmən] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [frentʃ] ? "
" Why is it you want to study German rather than French ? "
" 为什么 是 它 你 想 到 学习 德语 相当 比 法语 ? "

你为什么想学德语而不是法语？

" [aɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɜː'lɪn] .
" I'se goin ' to Berlin .
" 伊塞 去 - 到 柏林 .

我要去柏林。

" [ðen] [ðə; ði] [his] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [tʃɪəz] .
" Then the hisses gave way to cheers .
" 然后 这 嘶嘶声 给予 方式 到 干杯 .

“随后嘘声变成了欢呼声。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['kɔːpərəl] [kəʊl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , [tuː; tə] [seɪ] :
It was that same spirit which caused Corporal Cole , of the Marines , to say :
它 曾是 那 相同的 精神 哪个 导致 下士 油菜 , 的 这 海军陆战队 , 到 说 :

正是这种精神促使海军陆战队下士科尔说道:

" [ðə; ði] [mə'riːnz] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] - [rɪ'triːt] . -
" The marines do not know such a word as ' retreat . '
" 这 海军陆战队 做 不是 知道 这样的 一个 单词 作为 - 撤退 . -

"海军陆战队员不知道'撤退'这个词。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kɜːt] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] [kɒl] . [-]
" That was the spirit which brought the curt reply from Col . [72]
" 那 曾是 这 精神 哪个 带来 这 简短 回复 从 上校 . [-]

"正是这种精神导致了上校的简短答复[72]

['wɪtəlsi] [wen] [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] " [lɒst] [bə'tæliən] " [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
Whittlesey when the Huns asked his " Lost Battalion " to surrender .
惠特尔西 什么时候 这 匈奴人 问 他的 " 丢失的 营 " 到 投降 .

当匈奴人要求惠特尔西的"迷失营"投降时。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] .
The American army was a victorious army .
这 美国人 军队 曾是 一个 胜利者 军队 .

美国军队是一支胜利的军队。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] .
It had never been defeated .
它 有 绝不 到过 战败 .

它从未被击败过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [aɪ'diəl] .
It had faith in its ideals .
它 有 信仰 在 它是 理想 .

它对自己的理想充满信心。

[ðəʊz] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] ['selfɪʃ] [nɔː(r)] ['ærəgənt] .
Those ideals were neither selfish nor arrogant .
那些 理想 是 两者都不 自私 也不 傲慢的 .

这些理念既不自私也不傲慢。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][nəʊ] ['bəʊstfl] " [gɑːt] [ˌem aɪ 'tiː] ['ʌnz] " [ɒn][ɪts] [belt] .
It wore no boastful " Gott mit uns " on its belt .
它 穿着 不 自夸 " 上帝 密特 联合国 " 在 它是 腰带 .

它的腰带上并没有醒目地佩戴"上帝与我们同在"的标志。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ləʊ] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [deəd] [tuː; tə] [dɪk'teɪt]
It desired only the opportunity of striking low that nation which dared to dictate
它 想要的 仅有的 这 机会 的 引人注目 低的 那 国家 哪个 敢于 到 听写
[tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [men] .
terms to the Almighty as well as to men .
条款 到 这 全能者 作为 出色地 作为 到 男人 .

它只想要一个机会,那就是打击那个胆敢对全能的上帝和人类发号施令的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] ['perəl][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] .
It braved three thousand miles of submarine peril to meet such an enemy .
它 勇敢 三 千 英里 的 潜艇 危险 到 见面 这样的 一个 敌人 .

它冒着三千英里潜艇航行的危险,与这样的敌人交战。

['iːv(ə)n][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːmi] [hæz; həz][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .
Even an invincible army has to breathe and eat and sleep .
甚至 一个 无敌 军队 有 到 呼吸 和 吃 和 睡觉 .

即使是所向披靡的军队也需要呼吸、吃饭和睡觉。

[ðeɪ] [kæn; kən][həʊld][ðeə(r)] [breθ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ə; eɪ][gæs][mɑːsk] ,
They can hold their breath long enough to adjust a gas mask ,
他们 能 抓住 他们的 气息 长的 足够的 到 调整 一个 气体 面具 ,

他们可以屏住呼吸足够长的时间来调整防毒面具。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑːsk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][gæs] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [briːð] .
but the mask tells us that even in gas they must be enabled to breathe .
但 这 面具 讲述 我们 那 甚至 在 气体 他们 必须 是 已启用 到 呼吸 .

但面罩告诉我们，即使在毒气中，他们也必须能够呼吸。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [wen] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz][ðə; ði][heə(r)] ,
In the heat of the chase when the Hun is the hare ,
在 这 热 的 这 追赶 什么时候 这 匈奴 是 这 野兔 ,

在追逐战的白热化阶段，当匈奴人扮演兔子时，

[ðeɪ] [kæn; kən] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] ,
they can forget for a time that they are hungry ,
他们 能 忘记 为了 一个 时间 那 他们 是 饥饿的 ,

他们可以暂时忘记饥饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] ['kɪtʃɪn] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hʌŋgə(r)] [ˌʌndə'mainz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
but the field kitchen testifies to the fact that hunger undermines courage and
但 这 场地 厨房 作证 到 这 事实 那 饥饿 削弱 勇气 和
[ðæt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːmi] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [fed] ['ɑːmi] .
that an efficient army must be a well - fed army .
那 一个 高效的 军队 必须 是 一个 出色地 - 美联储 军队 .

但野战厨房证明，饥饿会削弱勇气，一支高效的军队必须是一支吃饱穿暖的军队。

[tuː; tə] [siː] [men] [kɜːld] [ʌp][ɪn] ['mʌdi] [-]
To see men curled up in muddy [73]
到 看 男人 卷曲 向上 在 浑 [-]

看到男人蜷缩在泥泞中[73]

[ʃel] - [həʊlz] [wɪð] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)]['kænəpi] , ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] ,
shell - holes with the sky for canopy , peacefully sleeping ,
壳 - 孔 和 这 天空 为了 树冠 , 和平地 睡眠 ,

弹坑，以天空为顶，静静地沉睡着。

[waɪl] ['kænən] [ɑː(r); ə(r)] ['buːmɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd][ænd; ənd] [ʃelz] ['waɪnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
while cannon are booming on every side and shells whining overhead ,
尽管 大炮 是 蓬勃发展 在 每一个 边 和 贝壳 抱怨 开销 ,

四周炮声隆隆，炮弹在头顶呼啸而过。

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [sliːp] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [rest] .
is sufficient evidence that sleep is not a myth invented by the Gods of Rest .
是 充足的 证据 那 睡觉 是 不是 一个 神话 发明 经过 这 神 的 休息 .

有足够的证据表明，睡眠并非睡眠之神所创造的神话。

[waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][bɜː'lɪn] ,
While the spirit of the boys was willing to go right through to Berlin ,
尽管 这 精神 的 这 男孩们 曾是 愿意的 到 去 正确的 通过 到 柏林 ,

虽然这些男孩们斗志昂扬，准备一路战斗到柏林，

[ðeə(r)] [fleʃ] [ə'sɜːtɪd] [ɪts] ['wiːknəs] .
their flesh asserted its weakness .
他们的 肉 断言 它是 弱点 .

它们的肉体暴露了自身的弱点。

[ðeə(r)][fɜːst] [dæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
Their first dash over the top was invincible ,
他们的 第一的 短跑 超过 这 顶部 曾是 无敌 ,

他们第一次冲上顶峰时所向披靡，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [ɪn] [ten] ['aʊəz] [ðeɪ] [swept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gəʊl] ['sɪksti]
and we were told that in ten hours they swept forward to their goal sixty
和 我们 是 讲述 那 在 十 小时 他们 扫荡 向前 到 他们的 目标 六十
['aʊəz] [ə'hed] [ɒv; əv] ['ʃedjuːl] .
hours ahead of schedule .
小时 前方 的 日程 .

我们被告知，他们在十小时内就提前六十小时达到了目标。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [dʌg] [ɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [held] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
There they dug in and for four days held the line in the face of a
那里 他们 挖 在 和 为了 四 天 握住 这 线 在 这 脸 的 一个
['mɜːdərəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['dʒɜːmən] ['faɪə(r)] .
murderous and desperate German fire .
杀人犯 和 绝望的 德语 火 .

他们在那里构筑工事，在德军凶猛绝望的炮火下坚守了四天。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] [ai] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] " ['jeləʊ] , " [bʌt; bət] ['evriweə(r)] [rɪ'lentləs]
During those four awful days I saw no sign of " yellow , " but everywhere relentless
期间 那些 四 可怕 天 我 锯 不 符号 的 " 黄色的 , " 但 到处 狠
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

在那可怕的四天里，我没有看到任何"黄色"的迹象，到处都充满了不屈不挠的勇气。

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . [waɪ] - [mæn] ,
" Hello , Mr . Y - Man ,
" 你好 , 先生 . 是 - 男人 ,

"你好，Y先生，

[doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [θriː] [həʊlz] [θruː] [hɪm] [ænd; ənd] [stɪl]
don't you want to see a fellow that has three holes through him and still
不 你 想 到 看 一个 同伴 那 有 三 孔 通过 他 和 仍然
['gəʊɪŋ] [strɒŋ] ? "
going strong ? "
去 强的 ? "

难道你不想看看一个身上有三个弹孔却依然身强体壮的人吗?

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
" You don't really mean it , do you ?
" 你 不 真的 意思是 它 , 做 你 ?

你不是真心这么想的，对吧?

[ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Show him to me .
展示 他 到 我 .

把他带给我。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
I want to look into the eyes of such a man .
我 想 到 看 进入 这 眼睛 的 这样的 一个 男人 .

我想看看这样一位男人的眼睛。

" [ðeɪ] [led] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [-]
" They led me over to a bunch of soldiers who had just [74]
" 他们 引领 我 超过 到 一个 束 的 士兵 WHO 有 只是 [-]

"他们带我走到一群士兵面前，他们刚刚[74]

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] [kraʊd]
come out of the line and there in the center of an admiring crowd
来 出去 的 这 线 和 那里 在 这 中心 的 一个 钦佩 人群
[wɒz; wəz] [maɪ] [mæn] ,
was my man ,
曾是 我的 男人 ,

走出队伍，我看到我的爱人站在一群仰慕者的中央。

['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] .
happy as a lark .
快乐的 作为 一个 云雀 .

高兴得像只云雀。

[hɪz; ɪz] [θriː] [wuːndz] — [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [left] [brest] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skælp]
His three wounds — one in the left breast , one in the thigh , and a scalp
他的 三 伤口 — 一 在 这 左边 胸部 , 一 在 这 大腿 , 和 一个 头皮
[wuːnd] — [hæd; həd] [biːn] [drest] ,
wound — had been dressed ,
伤口 — 有 到过 穿着 ,

他的三处伤口——一处在左胸，一处在大腿，还有一处在头皮——都已包扎完毕。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [wuːndz] [hæd; həd] ['glɔːrɪfaɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
and while these wounds had glorified him in the eyes of his comrades ,
和 尽管 这些 伤口 有 光荣的 他 在 这 眼睛 的 他的 同志们 ,

虽然这些伤痕反而使他在战友眼中更加光荣，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .
he was ready to forget them .
他 曾是 准备好 到 忘记 他们 .

他准备把他们都忘掉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃelz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [nɪə(r)] [baɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ,
Even though a hundred shells exploding near by miss you ,
甚至 尽管 一个 百 贝壳 爆炸 靠近 经过 错过 你 ,

即使附近爆炸的一百枚炮弹没有击中你，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [frɪts] [dʌz] [nɒt] ['riːəli] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]
and you become convinced that Fritz does not really have your name and
和 你 变得 确信 那 弗里茨 做 不是 真的 有 你的 姓名 和
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

于是你开始确信弗里茨并没有你的姓名和地址。

[jet] [iːtʃ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['redʒɪstər] [ɪts] [ʃɒk] [ɒn] [ðə; ði] [nɜːv] ['sentəz] .
yet each explosion registers its shock on the nerve centers .
然而 每个 爆炸 登记簿 它是 震惊 在 这 神经 中心 .

然而，每一次爆炸都会在神经中枢留下冲击痕迹。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] , [ðə; ði] [nɜːvz] [gɪv] [wei] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ʃel]
If this be long - continued , the nerves give way and you find yourself a shell
如果 这 是 长的 - 持续 , 这 神经 给 方式 和 你 寻找 你自己 一个 壳
- [ʃɒk] ['peɪʃ(ə)nt] ,
- shock patient ,
- 震惊 病人 ,

如果这种情况持续下去，神经就会崩溃，你会变成一名炮弹休克症患者。

[tægd] [ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [bæk] ['eəriəz] [weə(r)] [juː; jʊ]
tagged and on your way to one of the quiet back areas where you
标签 和 在 你的 方式 到 一 的 这 安静的 后退 区域 在哪里 你
[kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][get][ə; eɪ][grɪp][ə'pɒn] [jɔː'self] [ə'gen] .
can forget the war and get a grip upon yourself again .
能 忘记 这 战争 和 得到 一个 紧握 之上 你自己 再次 .

被标记后，你将被带到某个安静的后院区域，在那里你可以忘记战争，重新振作起来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ɪn]['əʊpən]['wɔːfeə(r)][kɒsts][ə; eɪ] ['hevi] [təʊl][ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,
Holding the line in open warfare costs a heavy toll in human life ,
保持 这 线 在 打开 战争 成本 一个 重的 收费 在 人类 生活 ,

在公开战争中坚守阵地会付出惨重的人员伤亡。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ʃəʊd] [ðeə(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɪrɪt] .
but here again our boys showed their invincible spirit .
但 这里 再次 我们的 男孩们 显示 他们的 无敌 精神 .

但我们的小伙子们再次展现了他们不屈不挠的精神。

[nɒt] [wʌns][dɪd][ai] [siː] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ðæt] [ʃəʊd] ['eni] ['iːgənəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Not once did I see a Yankee that showed any eagerness to get away from the
不是 一次 做过 我 看 一个 扬基 那 显示 任何 渴望 到 得到 离开 从 这
[laɪn] .
line .
线 .

我从未见过哪个洋基队球员表现出想要逃离防守线的急切心情。

[ðə; ði] ['mɔːtəli] [-]
The mortally [75]
这 致命的 [-]

致命的[75]

['wuːndɪd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] [wɪ'ðaʊt]
wounded accepted the sacrifice they had been called upon to make without
受伤 公认 这 牺牲 他们 有 到过 称为 之上 到 制作 没有
[be'məun] [feɪt] ,
bemoaning fate ,
哀叹 命运 ,

受伤者欣然接受了他们被要求做出的牺牲，没有哀叹命运的安排。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and remained cheerful to the end .
和 剩余 快乐 到 这 结尾 .

直到最后都保持着乐观开朗的态度。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] " ['feɪsɪŋ] [west] " [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌvd] ['feɪsɪz]
Of course when a man was " facing West " he longed for the loved faces
的 课程 什么时候 一个 男人 曾是 " 面向 西方 " 他 渴望 为了 这 喜爱 面孔
[ænd; ənd][ðə; ði]['hev(ə)n][ɒv; əv] [həʊm] .
and the heaven of home .
和 这 天堂 的 家 .

当然，当一个人“面向西方”时，他会渴望亲人的面容和家乡的天堂。

[wiː; wi] [huː] [hæd; həd]['aʊə(r)] [əʊn] " ['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] " [bæk] [ɪn][ðə; ði]['həʊmlænd] [njuː] [ænd; ənd]
We who had our own " little heaven " back in the homeland knew and
我们 WHO 有 我们的 自己的 " 小的 天堂 " 后退 在 这 家园 知道 和
[ɪn'stɪŋktɪvli] [riːd] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] [θɔːts] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒʌst][ðə; ði][hænd] -
instinctively read those sacred thoughts and prayers and gave just the hand -
本能地 读 那些 神圣 想法 和 祈祷 和 给予 只是 这 手 -
['preʃə(r)] [ɒv; əv] [diːp] ['sɪmpəθi] .
pressure of deep sympathy .
压力 的 深的 同情 .

我们这些在故乡拥有自己“小天堂”的人，懂得并本能地领会那些神圣的思想和祈祷，并给予深深的同情和慰问。

[tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][həʊm][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][taɪm][wʊd][hæv; həv][biːn][tuː; tə][teə(r); tɪə]
To have spoken of home at such a time would have been to tear
到 有 说 的 家 在 这样的 一个 时间 会 有 到过 到 撕
[ðə; ði][hɑːt][ɔːl'redi]['breɪkɪŋ] ,
the heart already breaking ,
这 心 已经 打破 ,

在这种时候谈起家，无异于撕扯一颗已经破碎的心。

[wɪð][ə; eɪ][diːp]['æŋgwɪʃ][ðæt][wʊd][ˌɪntə'fɪə(r)][wɪð][ðeə(r)][ˌpɒsə'bɪləti][ɒv; əv][rɪ'kʌvəri] .
with a deep anguish that would interfere with their possibility of recovery .
和 一个 深的 痛苦 那 会 干扰 和 他们的 可能性 的 恢复 .

内心深处的痛苦会影响他们的康复。

[səʊ][ðə; ði]['tʃɪəri][wɜːd][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][feɪθ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
So the cheery word of hope and faith was given ,
所以 这 欢快的 单词 的 希望 和 信仰 曾是 给定 ,

于是，充满希望和信念的喜讯被传达了出来。

[ænd; ənd]['eni]['faɪn(ə)l]['mesɪdʒ]['kwaɪətli]['teɪkən][ænd; ənd]['feɪθfəli][ænd; ənd][s'ækɹɪdli][fʊl'fɪld] .
and any final message quietly taken and faithfully and sacredly fulfilled .
和 任何 最终的 信息 悄悄 已采取 和 忠实 和 神圣地 已完成 .

任何最后的讯息都将被悄悄地接收，并忠实而神圣地执行。

[ðə; ði]['wuːndɪd][men][huːm][wiː; wi][met]['kʌmɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][huː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] "
The wounded men whom we met coming out of the line who were not "
这 受伤 男人 谁 我们 遇见 未来 出去 的 这 线 WHO 是 不是 "
['feɪsɪŋ][west] " [wɜː(r); wə(r)][wɪð][wʌn][ə'kɔːd]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv]['spiːdi][rɪ'kʌvəri] ,
facing West " were with one accord hopeful of speedy recovery ,
面向 西方 " 是 和 一 符合 充满希望 的 迅速 恢复 ,

我们遇到的那些从前线出来、没有"面向西方"的伤员，都一致希望能够早日康复。

[nɒt][ðæt][ðeɪ][mait] " [seɪv][ðeə(r)][əʊn][skɪn] " [ænd; ənd][get][bæk][həʊm][ə'laɪv] , [bʌt; bət][ðæt][ðeɪ]
not that they might " save their own skin " and get back home alive , but that they
不是 那 他们 可能 " 节省 他们的 自己的 皮肤 " 和 得到 后退 家 活 , 但 那 他们
[mait] [-]
might [76]
可能 [-]

不是说他们能"保全性命"活着回家，而是说他们可能[76]

[get][bæk]['ɪntuː][ðə; ði][faɪt][ænd; ənd][help][tuː; tə][pʊt][fər'evə(r)][aʊt][ɒv; əv][kə'mɪʃ(ə)n][ðæt]['devəlɪʃ]
get back into the fight and help to put forever out of commission that devilish
得到 后退 进入 这 斗争 和 帮助 到 放 永远 出去 的 委员会 那 恶魔般的
['mɪlətri][mə'ʃiːn][ðæt][hæd; həd]['θret(ə)nd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['friːdəm][ɒv; əv][ðə; ði][wɜːld] .
military machine that had threatened the democratic freedom of the world .
军队 机器 那 有 威胁 这 民主 自由 的 这 世界 .

重返战场，帮助彻底摧毁那个威胁世界民主自由的邪恶军事机器。

[ðen][ə'gen][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɔɪz][huː][hæd; həd][mɪ'rækjələsli][ɪ'skeɪpt]['biːɪŋ]['wuːndɪd] ,
Then again there were the boys who had miraculously escaped being wounded ,
然后 再次 那里 是 这 男孩们 WHO 有 奇迹般地 逃脱 存在 受伤 ,

当然，也有一些男孩奇迹般地幸免于难，没有受伤。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][deɪz][ɪn][ðə; ði]['veri]['baʊəlz][ɒv; əv][hel] ,
and after days in the very bowels of hell ,
和 后 天 在 这 非常 肠道 的 地狱 ,

在地狱深处待了数日之后，

[wɪtʃ][nəʊ][pen][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][nəʊ][tʌŋ][rɪ'saɪt] ,
which no pen can picture and no tongue recite ,
哪个 不 笔 能 图片 和 不 舌头 背诵 ,

笔墨无法描绘，舌尖无法吟诵的，

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə]
had been released from the line and were working their way back to
有 到过 发布 从 这 线 和 是 在职的 他们的 方式 后退 到

[ðə; ði] [fuːd] ['kitʃinz] ,
the food kitchens ,
这 食物 厨房 ,

他们已经从生产线上下来，正在返回配餐厨房。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kɑːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmps] .
the water carts , and the rest of the camps .
这 水 购物车 , 和 这 休息 的 这 营地 .

水车和营地的其他部分。

[wʌn] [sʌtʃ] ['dəʊˌbɔɪ] , [ai] [met] [nɪə(r)] - ,
One such doughboy , I met near Montfâucon ,
一 这样的 面团男孩 , 我 遇见 靠近 - ,

我在蒙福孔附近遇到了一位这样的美国大兵。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑː'tɪləri] [rɪdʒ] [weə(r)] ['aʊə(r)] -
about midway between the front line and an artillery ridge where our 75's
关于 中途 之间 这 正面 线 和 一个 炮兵 岭 在哪里 我们的 -

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒfɪŋ] [ʃelz] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [fəʊ] .
were coughing shells in rapid succession upon the entrenched foe .
是 咳嗽 贝壳 在 迅速的 演替 之上 这 根深蒂固的 敌人 .

在前线和炮兵山脊之间大约中间的位置，我们的75毫米炮正对着敌军阵地快速连续地发射炮弹。

[hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] [kæn'tiːn] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːd]
His water canteen had long been empty and the nourishment of his hard
他的 水 食堂 有 长的 到过 空的 和 这 营养 的 他的 难的

[tæk] [ænd; ənd] " [kɔːn] ['wɪli] " [[ˌtuː'tuː]] [fə'gɒtn] .
tack and " corn willie " [2] forgotten .
钉 和 " 玉米 威利 " [2] 被遗忘的 .

他的水壶早就空了，他赖以生存的硬饼干和"玉米威利"[2] 也早已被遗忘。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [kræks] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
His lips were parched with thirst and bleeding from cracks , the result
他的 嘴唇 是 干渴 和 口渴 和 出血 从 裂缝 , 这 结果

[ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [gʌn] ['faɪə(r)] .
of long - continued gun fire .
的 长的 - 持续 枪 火 .

他的嘴唇干裂流血，这是长时间枪战造成的。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪərid] [baɪ] [ðə; ði] [-]
His body was wearied by the [77]
他的 身体 曾是 疲惫 经过 这 [-]

他的身体因[77]而疲惫不堪

['hevi] [streɪn]
heavy strain
重的 拉紧

压力很大

, [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [gɔːnt] [frɒm; frəm] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːkld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
, his cheeks were gaunt from hunger and his eyes circled for want
, 他的 脸颊 是 瘦削 从 饥饿 和 他的 眼睛 圈起来 为了 想

[ɒv; əv] [rest] .
of rest .
的 休息 .

他因饥饿而面色憔悴，因缺乏休息而双眼布满老茧。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'təʊld] ,
His whole bearing was of one who had passed through suffering untold ,
他的 所有的 轴承 曾是 的 一 WHO 有 通过了 通过 痛苦 不明 ，

他浑身上下都散发着经历过无数苦难的人的气息。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɔː(r)] [kəm'pleɪnt] .
and yet there was no word of bitterness or complaint .
和 然而 那里 曾是 不 单词 的 苦味 或者 抱怨 .

然而，他没有流露出丝毫怨恨或抱怨。

[hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [kæn'tiːn] [wɒz; wəz] [rɪtʃə] [tuː; tə]
His gratitude for a sup of water from my canteen was richer to
他的 感激 为了 一个 上 的 水 从 我的 食堂 曾是 更富有 到
[ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
me than the plaudits of multitudes ,
我 比 这 赞誉 的 众多 ，

他从我的水壶里接过一口水喝，所表达的感激之情比众人的赞扬更令我感动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [wei] [bæk] [tuː; tə] [rest]
and the fine courage with which he worked his painful way back to rest
和 这 美好的 勇气 和 哪个 他 工作 他的 痛苦 方式 后退 到 休息
[ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [kɔːzd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [jɜːn] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [wɪtʃ]
and refreshment caused my heart to yearn after him with a tenderness which
和 清爽 导致 我的 心 到 向往 后 他 和 一个 压痛 哪个
[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] .
he can never know .
他 能 绝不 知道 .

他以无比的勇气艰难地恢复了休息和恢复，这让我对他充满了深深的思念，这种思念是他永远无法体会的。

[weə(r)] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] ['mɪəli] ['həʊldɪŋ][ðə; ði][laɪn] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ə'gresɪv] ['ækʃ(ə)n][ɒn]
Where a division is merely holding the line , there being no aggressive action on
在哪里 一个 分配 是 仅仅 保持 这 线 ， 那里 存在 不 挑衅的 行动 在
['aɪðə(r)][saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ，

如果一个部队只是在坚守阵地，双方都没有采取任何进攻行动，

[ɪk'sept] [naɪt] - [reɪd] ['pɑːtiz] , [men] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪəriəd] .
except night - raiding parties , men can stand it for a longer period .
除了 夜晚 - 突袭 各方 ， 男人 能 站立 它 为了 一个 更长 时期 .

除了夜间突袭队之外，男人可以忍受更长时间。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] ,
Under such circumstances a company would stay in the front line for ten days ,
在下面 这样的 情况 一个 公司 会 停留 在 这 正面 线 为了 十 天 ，

在这种情况下，一家公司将在前线坚守十天。

[pɑːt] ['biːɪŋ] [ɒn] [gɑːd] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .
part being on guard while the others were sleeping .
部分 存在 在 警卫 尽管 这 其他的 是 睡眠 .

一部分人负责警戒，其他人则在睡觉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['kʌmpəni]
At the end of the ten days they would be relieved by a fresh company
在 这 结尾 的 这 十 天 他们 会 是 松了口气 经过 一个 新鲜的 公司
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] [kæmp][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
and return to a rest camp in the rear .
和 返回 到 一个 休息 营 在 这 后部 .

十天结束后，他们将由另一支新部队接替，返回后方的休整营地。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑ:dli] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [rest] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [-]
The boys hardly considered it rest , as there was constant [78]
这 男孩们 几乎 经过考虑的 它 休息 , 作为 那里 曾是 持续的 [-]

男孩们几乎没把休息当回事，因为有持续不断的[78]

[drɪlɪŋ] , [bɪ'saɪdz] [kæmp] ['dju:tiz] [ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] .
drilling , besides camp duties and activities of many kinds .
钻孔 , 除了 营 职责 和 活动 的 许多 种类 .

除了操练之外，还有各种各样的营地任务和活动。

[aʊt] [ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] " ['lɪsənɪŋ] " [ænd; ənd] " [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] " [pəʊsts] .
Out in No Man's Land we had our " listening " and " observation " posts .
出去 在 不 男人的 土地 我们 有 我们的 " 聆听 " 和 " 观察 " 帖子 .

在无人区，我们设立了“监听”和“观察”哨所。

[ði:z] [pəʊsts] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
These posts are set as near the enemy line as possible .
这些 帖子 是 放 作为 靠近 这 敌人 线 作为 可能的 .

这些哨所尽可能靠近敌军防线设置。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['hæzədəs] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] ['stedi] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [hedz] .
It is very hazardous work , and requires steady nerves and clear heads .
它 是 非常 危险 工作 , 和 需要 稳定的 神经 和 清除 头部 .

这是一项非常危险的工作，需要沉着冷静、头脑清醒。

[i:tʃ] [skwɒd] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊst] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ,
Each squad in a post remains for forty - eight hours ,
每个 队 在 一个 邮政 遗迹 为了 四十 - 八 小时 ,

每个小队在每个岗位上停留48小时。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒd] [ɪz] [ɒn] ['æktʃuəl] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
and each man of the squad is on actual guard for four hours at a time
和 每个 男人 的 这 队 是 在 实际的 警卫 为了 四 小时 在 一个 时间
.
.
.

小队中的每位成员每次都要站岗四个小时。

[weə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ə'gresɪv] ['wɔ:feə(r)] ,
Where men are on the line in aggressive warfare ,
在哪里 男人 是 在 这 线 在 挑衅的 战争 ,

在侵略战争中，当男人们身处险境时，

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [stænd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] ['faɪtɪŋ] .
the action is so intense that they cannot stand up under long - continued fighting .
这 行动 是 所以 激烈的 那 他们 不能 站立 向上 在下面 长的 - 持续 斗争 .

战斗非常激烈，他们无法在长时间的战斗中站立。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rˌgɑ:n] [faɪt] ['aʊə(r)] [əʊ'haɪəʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz]
In the Argonne fight our Ohio division was on the front line for five days
在 这 阿贡 斗争 我们的 俄亥俄州 分配 曾是 在 这 正面 线 为了 五 天
['ɑ:ftə(r)] ['gəʊɪŋ] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .
after going " over the top .
后 去 " 超过 这 顶部 .

在阿贡森林战役中，我们俄亥俄州师冲锋陷阵，在前线作战了五天。

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ['ʌndə(r)]
" Then they were relieved by a fresh division , which took their places under
" 然后 他们 是 松了口气 经过 一个 新鲜的 分配 , 哪个 采取 他们的 地方 在下面
['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
cover of the night .
覆盖 的 这 夜晚 .

“然后，他们被一支新部队接替，这支新部队在夜幕的掩护下接替了位置。

[æz; əz]['aʊə(r)] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ai] [stʊd] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] " [waɪ] " [mæn][ɒn][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]
As our boys came out I stood all night with another " Y " man on a German
作为 我们的 男孩们 来了 出去 我 站立 全部 夜晚 和 其他 " 是 " 男人 在 一个 德语
['nærəʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] ,
narrow - gauge railroad crossing ,
狭窄的 - 测量 铁路 过境 ,

当我们的孩子们出来后，我和另一位"Y"组织成员在德国一条窄轨铁路道口站了一整夜。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] .
giving a smoke or a piece of chocolate to each man as he passed .
给予 一个 抽烟 或者 一个 片 的 巧克力 到 每个 男人 作为 他 通过了 .

每位经过的男人都收到一支烟或一块巧克力。

[ðə; ði] [ɪn,θju:zi'æstɪk] [-]
The enthusiastic [79]
这 热情的 [-]

热情的[79]

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][bɔ:(r)] ['æmpl] ['testɪməni] [tu:; tə][ðeə(r)] [ki:n] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] .
expressions of the great majority bore ample testimony to their keen appreciation .
表达式 的 这 伟大的 多数 钻孔 充足 见证 到 他们的 敏锐的 欣赏 .

绝大多数人的表达都充分证明了他们强烈的赞赏之情。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvə(r)] , " [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pʊt][,aɪ 'ti:] .
" You're a life - saver , " is the way they put it .
" 你是 一个 生活 - 省钱 , " 是 这 方式 他们 放 它 .

他们说："你真是我的救星。"

[naʊ] [let][,em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['mænhʊd]
Now let me give you a glimpse of the fine courage and noble manhood
现在 让 我 给 你 一个 一瞥 的 这 美好的 勇气 和 高贵 男子气概
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fəʊ][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .
of the boys who were actually facing the foe in the front line .
的 这 男孩们 WHO 是 实际上 面向 这 敌人 在 这 正面 线 .

现在让我带你们领略一下那些在前线真正面对敌人的男孩们的英勇无畏和高尚品格。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['veərid] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['i:v(ə)n]
I have been with them in many positions and under varied circumstances even
我 有 到过 和 他们 在 许多 职位 和 在下面 多种多样 情况 甚至
[ʌp][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒʃ] [laɪn] .
up to within three hundred yards of the Boche line .
向上 到 之内 三 百 码 的 这 波切 线 .

我曾与他们一起担任过许多不同的职位，经历过各种各样的情况，甚至一度到达距离德军防线三百码以内的地方。

[fɜ:st] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:d] — [ə; eɪ][jæŋk]['nevə(r)] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
First a great word — A Yank never feared his enemy .
第一的 一个 伟大的 单词 — 一个 扬克 绝不 害怕 他的 敌人 .

首先要说一句至理名言——美国佬从不畏惧敌人。

[ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['hʌnɪʃ] [bru:'tæləti][ænd; ənd][bɑ:'bærəti]['əʊnli] [sɜ:vd] [tu:; tə]
The most horrible stories of Hunnish brutality and barbarity only served to
这 最多 可怕 故事 的 匈奴 残酷 和 野蛮 仅有的 服务 到
[ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [jæŋks] - [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [straɪk] [ðæt] ['enəmi] [ləʊ] .
intensify the Yanks ' desire to strike that enemy low .
强化 这 扬克斯 - 欲望 到 罢工 那 敌人 低的 .

匈奴人残暴野蛮的种种骇人听闻的故事，只会更加激起美国佬痛击这个敌人的决心。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['splendɪd] ['feloʊz] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði] 102nd ['ɪnfəntri] ,
One of our splendid fellows , a private of the 102nd Infantry ,
一 的 我们的 灿烂 伙伴们 , 一个 私人的 的 这 102nd 步兵 ,

我们的一位杰出战友，第102步兵团的一名列兵，

[keɪm] ['friːkwəntli] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] ['sekrət(ə)ri]
came frequently into our station at Rimaucourt where I was a hut secretary
来了 频繁地 进入 我们的 车站 在 - 在哪里 我 曾是 一个 小屋 秘书
['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn] [frɑːns] .
during the first month of my stay in France .
期间 这 第一的 月 的 我的 停留 在 法国 .

在法国的第一个月里，我担任里莫库尔车站的秘书，他经常来我们车站。

[ai] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [tel] ,
I felt instinctively that he had a story which he might tell ,
我 毛毡 本能地 那 他 有 一个 故事 哪个 他 可能 告诉 ,

我本能地觉得他可能有个故事要讲。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [wei] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
although he had the noncommittal way of an officer on the Intelligence
虽然 他 有 这 不置可否 方式 的 一个 官 在 这 智力
[stɑːf] .
Staff .
职员 .

虽然他表现得像一名情报人员那样模棱两可。

[θruː] [-]
Through [80]
通过 [-]

通过[80]

['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['feləʊʃɪp] [ðə; ði]['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .
several days of quiet fellowship the story came out .
一些 天 的 安静的 奖学金 这 故事 来了 出去 .

经过几天的安静交谈，事情终于真相大白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [bɒʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['smæʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd]
It was during the time when the Boche were smashing their way toward
它 曾是 期间 这 时间 什么时候 这 波切 是 粉碎 他们的 方式 朝向
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

当时正值德军一路横扫巴黎之际。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][fəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən]
It takes more courage to face a foe when he is on the aggressive than
它 需要 更多的 勇气 到 脸 一个 敌人 什么时候 他 是 在 这 挑衅的 比
[wen] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [held][ɔː(r)] ['drɪvn] [bæk] .
when he is being held or driven back .
什么时候 他 是 存在 握住 或者 驱动 后退 .

面对咄咄逼人的敌人，比面对被压制或击退的敌人，需要更大的勇气。

['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .
Our hero's company was meeting an attack .
我们的 英雄们 公司 曾是 会议 一个 攻击 .

我们主人公所在的连队正遭受攻击。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [lɒst] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] , ['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒʃ] ['bʊlɪt] .
He had previously lost a brother , victim of a Boche bullet .
他 有 之前 丢失的 一个 兄弟 , 受害者 的 一个 波切 子弹 .

他之前曾失去过一个兄弟，死于德国士兵的子弹。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd] ['stelθɪli] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] ,
The spirit of vengeance had stealthily entered his very soul ,
这 精神 的 复仇 有 悄悄地 进入 他的 非常 灵魂 ,

复仇的念头悄然渗入了他的灵魂深处。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðæt] ['brʌðərz] [deθ] [wɪð] [æz; əz] [greɪt]
and secretly he had vowed to avenge that brother's death with as great
和 偷偷 他 有 发誓 到 报仇 那 兄弟 死亡 和 作为 伟大的
[ə; eɪ][təʊl][ɒv; əv] ['enəmi] [laɪvz; lɪvz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
a toll of enemy lives as possible ,
一个 收费 的 敌人 生活 作为 可能的 ，

他暗自发誓，要尽可能地杀死敌人，为哥哥报仇雪恨。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
if the opportunity came to him .
如果 这 机会 来了 到 他 .

如果机会降临到他身上的话。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də]['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][test] ['kɒmz] ,
No man ever knows what he will do under fire until the test comes ,
不 男人 曾经 知道 什么 他 将要 做 在下面 火 直到 这 测试 来 ，

在考验来临之前，没有人知道自己在枪林弹雨中会做出什么反应。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)]['glɔːri] , ['aʊə(r)] [bɔɪz] ['nevə(r)] [feɪld] [wen] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['aʊə(r)]
but be it said to their glory , our boys never failed when the crucial hour
但 是 它 说 到 他们的 荣耀 ， 我们的 男孩们 绝不 失败的 什么时候 这 至关重要的 小时
[keɪm] .
came .
来了 .

但值得庆幸的是，我们的队员们在关键时刻从未失手。

([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz][nɒt][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [bʌt; bət][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .)
(They were soldiers not of training but of character .)
(他们 是 士兵 不是 的 训练 但 的 特点 .)

（他们不是受过正规训练的战士，而是品格高尚的战士。）

['kwaɪətli] , [wɪð] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .
Quietly , with unflinching courage , our boys awaited the onslaught .
悄悄 ， 和 坚定不移 勇气 ， 我们的 男孩们 等待中 这 猛攻 .

我们的孩子们静静地、无畏地等待着进攻。

['faɪnəli] [wen] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [frend] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz][men] —
Finally when the command to fire was given our friend selected his men —
最后 什么时候 这 命令 到 火 曾是 给定 我们的 朋友 已选 他的 男人 —
[nəʊ]['rændəm]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
no random fire for him .
不 随机的 火 为了 他 .

最后，当开火命令下达时，我们的朋友挑选了他的部下——他没有随意开火。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [sɔː] [-]
One by one he saw [81]
一 经过 一 他 锯 [-]

他一个接一个地看到了[81]

[hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [drɒp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] ['defɪnətli] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] .
his victims drop until he had accounted definitely for six .
他的 受害者 降低 直到 他 有 已记录 确实 为了 六 .

他的受害者一个个倒下，直到他确定有六人遇害。

[ðə; ði][nekst][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['prʌʃən] [gɑːd] .
The next man was a towering Prussian Guard .
这 下一个 男人 曾是 一个 参天 普鲁士 警卫 .

旁边那人是一位身材高大的普鲁士卫兵。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'beɪt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [steɪd] ['məʊməntrəli] [hɪz; ɪz]['trɪgə(r)]
A lightning debate flashed through his mind and stayed momentarily his trigger
一个 闪电 辩论 闪光灯 通过 他的 头脑 和 入住 片刻 他的 扳机
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

一个闪电般的想法在他脑海中闪过，他的手指短暂地停在了扳机上。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'vendʒ] ,
Was a swift and merciful bullet sufficient revenge ,
曾是 一个 迅速 和 仁慈 子弹 充足的 复仇 ,

一颗迅速而仁慈的子弹是否足以复仇?

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [weɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][fəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [fɪəd] , [ðə; ði][kəʊld]
or should he wait and give his foe that which he so much feared , the cold
或者 应该 他 等待 和 给 他的 敌人 那 哪个 他 所以 很多 害怕 , 这 寒冷的
[stiːl] ?
steel ?
钢 ?

还是他应该等待时机，将敌人最恐惧的东西——冰冷的钢铁——给予他?

[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] [endid] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn]
The momentary hesitation ended the debate , for the Guard was almost upon
这 瞬间 犹豫 结束 这 辩论 , 为了 这 警卫 曾是 几乎 之上
[hɪm] .
him .
他 .

短暂的犹豫结束了争论，因为卫兵几乎已经逼近他了。

['kwɪkli] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd] , ['pæriɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [fɜːst] [θrʌst] ,
Quickly he prepared for the shock , and , parrying the Hun's first thrust ,
迅速地 他 准备 为了 这 震惊 , 和 , 格挡 这 匈奴的 第一的 推力 ,

他迅速做好应对冲击的准备，并挡住了匈奴人的第一次突刺。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['ʌpwəd] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌn] [kept]
he gave him the upward stroke with the butt of his gun ; but the Hun kept
他 给予 他 这 向上 中风 和 这 屁股 的 他的 枪 ; 但 这 匈奴 保留
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

他用枪托向上猛击他；但匈奴人继续逼近。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɪz; ɪz][gʌn] [daʊn] — [hɪz; ɪz]['sekənd] [strəʊk] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [hed]
and he quickly brought his gun down — his second stroke cutting the head
和 他 迅速地 带来 他的 枪 向下 — 他的 第二 中风 切割 这 头
[wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪənət] .
with the blade of his bayonet .
和 这 刀刃 的 他的 刺刀 .

他迅速举枪——第二枪，他用刺刀的刀刃砍下了头颅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为阿贡国家实验室而战：一位“Y(The Fight for the Argonne Personal)

[ðə; ði] ['prʌʃən] [riːld] [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] ,
The Prussian reeled but was not finished ,
这 普鲁士 卷曲 但 曾是 不是 完成的 ,

普鲁士军队虽然踉跄了一下，但并未就此倒下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ['aʊə(r)] [frend] ['prɪkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][left] [brest] [wɪð] [ðə; ði]
and as he came again our friend pricked him in the left breast with the
和 作为 他 来了 再次 我们的 朋友 刺痛 他 在 这 左边 胸部 和 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ɪn][æn; ən]['əʊvə(r)] - [hænd] [θrʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
point of his bayonet in an over - hand thrust of his rifle .
观点 的 他的 刺刀 在 一个 超过 - 手 推力 的 他的 步枪 .

当他再次冲过来时，我们的朋友用步枪从上往下猛刺，刺中了他的左胸。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][fəʊ][ə; eɪ]['liːθ(ə)l] [strəʊk] ,
Still he had failed to give his foe a lethal stroke ,
仍然 他 有 失败的 到 给 他的 敌人 一个 致命 中风 ,

但他仍然没能给予敌人致命一击。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪn'kaʊntə(r)][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
and as he recoiled for a final encounter he resolved to give him
和 作为 他 反冲 为了 一个 最终的 遇到 他 已解决 到 给 他
[ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [-]
the full benefit [82]
这 满的 益处 [-]

当他准备进行最后的决战时，他决心要让他得到充分的利益[82]

[ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] [θrʌst] [ænd; ənd][drəʊv] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [həʊm] ,
of a body thrust and drove his bayonet home ,
的 一个 身体 推力 和 驾驶 他的 刺刀 家 ,

他猛地一挺身，将刺刀狠狠刺入目标体内。

[ðə; ði] [bleɪd] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fəʊ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the blade breaking as the foe crashed to the ground .
这 刀刃 打破 作为 这 敌人 崩溃了 到 这 地面 .

敌人倒地时，刀刃断裂。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] .
There is a sequel to this story which we must never forget .
那里 是 一个 续集 到 这 故事 哪个 我们 必须 绝不 忘记 .

这个故事还有续集，我们绝不能忘记。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['herəʊɪzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
Whatever may have been the undaunted heroism of our boys when in action ,
任何 可能 有 到过 这 无所畏惧 英雄主义 的 我们的 男孩们 什么时候 在 行动 ,

无论我们的战士在战斗中展现了多么英勇无畏的精神，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli] " [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] " [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] .
each one of them not only " had a heart " but also a conscience .
每个 一 的 他们 不是 仅有的 " 有 一个 心 " 但 还 一个 良心 .

他们每个人不仅“有良心”，而且“有良知”。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ʃɜːrmənz] " [hel] ,
And while war , which is worse than Sherman's " hell ,
和 尽管 战争 , 哪个 是 更糟 比 谢尔曼的 " 地狱 ,

而战争，比谢尔曼所说的“地狱”还要糟糕，

" [sə'spend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'piːl] [ænd; ənd] ['staifl] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] ,
" suspends for the time the heart appeal and stifles the conscience ,
" 暂停 为了 这 时间 这 心 上诉 和 扼杀 这 良心 ,

暂时压制内心的呼唤，扼杀良知。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [seɪm] .
the reaction is almost invariably the same .
这 反应 是 几乎 总是 这 相同的 .

反应几乎总是相同的。

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

" [kɔːn] ['wɪli] " [wɒz; wəz] [kɔːnd] [biːf] ['kærid] [ɪn] [smɔːl] [tɪn] [kænz] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [kəʊld] [wen] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] . [-]
" Corn willie " was corned beef carried in small tin cans and eaten cold when on the march . [83]
" 玉米 威利 " 曾是 咸 牛肉 携带 在 小的 锡 罐头 和 吃 寒冷的 什么时候 在 这 行进 . [-]

“Corn willie”是装在小锡罐里携带的咸牛肉，行军时冷食。[83]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[tæŋks] [ænd; ənd] ['træktər]
TANKS AND TRACTORS
坦克 和 拖拉机

坦克和拖拉机

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['məʊbaɪl] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
The infantry is the most mobile of any division of the army .
这 步兵 是 这 最多 移动的 的 任何 分配 的 这 军队 .

步兵是陆军所有兵种中机动性最强的。

[men] [kæn; kən] [gəʊ] [weə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [gʌnz] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Men can go where horses and guns find it impossible .
男人 能 去 在哪里 马匹 和 枪支 寻找 它 不可能的 .

人可以去到马和枪都去不了的地方。

[ðeɪ] [kæn; kən] [faɪl] ['saɪləntli] [θruː] ['nærəʊ] ['pɑːsɪz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .
They can file silently through narrow passages or a maze of forest trees and underbrush .
他们 能 文件 默默 通过 狭窄的 通过 或者 一个 迷宫 的 森林 树木 和 草丛 .

它们可以悄无声息地穿过狭窄的通道或迷宫般的森林树木和灌木丛。

[ðeɪ] [kæn; kən] [skeɪl] [klɪfs] .
They can scale cliffs .
他们 能 规模 悬崖 .

它们能攀爬悬崖。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɒdʒ] [ʃel] - [həʊlz] [ænd; ənd] [nɪ'gəʊʃieɪt] ['mʌdi] [rəʊdz] [ænd; ənd][mə'ræs, mɔ:-] .
They can dodge shell - holes and negotiate muddy roads and morasses .
他们 能 躲闪 壳 - 孔 和 谈判 浑 道路 和 沼泽 .

他们可以躲避弹坑，也能穿越泥泞的道路和沼泽。

[ðeɪ] [kæn; kən] [mu:v] ['sləʊli] [ɔ:(r)] ['kwɪkli] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] ['dɪfɪkəlt]
They can move slowly or quickly at will and can therefore take difficult
他们 能 移动 缓慢地 或者 迅速地 在 将要 和 能 所以 拿 难的
[pə'zɪʃnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['kwɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɑ:'tɪləri] [sə'pɔ:t] .
positions where it is impossible quickly to bring up artillery support .
职位 在哪里 它 是 不可能的 迅速地 到 带来 向上 炮兵 支持 .

他们可以随意缓慢或快速移动，因此可以占据难以迅速调集炮火支援的有利位置。

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [ænd; ənd]['kru:əl]
The Ohio boys were in the line exposed to the merciless and cruel
这 俄亥俄州 男孩们 是 在 这 线 裸露 到 这 无情 和 残忍的
[mə'ʃi:n] - [gʌn] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
machine - gun and artillery fire of the enemy .
机器 - 枪 和 炮兵 火 的 这 敌人 .

俄亥俄州的男孩们在前线，暴露在敌人无情残酷的机枪和大炮火力之下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd][wʌn] [mə'ʃi:n] [gʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [tu:] [ɒv; əv]
It was said that the Germans had one machine gun for every two of
它 曾是 说 那 这 德国人 有 一 机器 枪 为了 每一个 二 的
['aʊə(r)]['raɪflz] .
our rifles .
我们的 步枪 .

据说德国人每拥有两挺步枪，就有一挺机枪。

[ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz] ['despərət] .
The conflict was desperate .
这 冲突 曾是 绝望的 .

这场冲突非常惨烈。

[ðə; ði] ['enəmi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɔ:z] [-]
The enemy realized that their cause [84]
这 敌人 已实现 那 他们的 原因 [-]

敌人意识到他们的事业[84]

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['præktɪkl] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [tru:ps] .
depended upon their practical annihilation of the American troops .
取决于 之上 他们的 实际的 湮灭 的 这 美国人 军队 .

取决于他们能否彻底歼灭美军。

[ði:z] ['faɪtəz] ,
These fighters ,
这些 战士 ,

这些战士，

[hu:] [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv]
who with such courage and disregard of danger had taken this part of
WHO 和 这样的 勇气 和 漠视 的 危险 有 已采取 这 部分 的
[ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)l] ['hindənbə:g] [laɪn] ,
the impregnable Hindenburg line ,
这 坚不可摧 兴登堡号 线 ,

是谁以如此的勇气和对危险的漠视，攻占了固若金汤的兴登堡防线的这一部分？

[naʊ] ['θret(ə)nd] [ðeə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ] [laɪnz] .
now threatened their supporting lines .
现在 威胁 他们的 支持 线条 .

现在他们的后援部队也受到了威胁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðəʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is no disgrace to acknowledge that during those awful initial days of the
它 是 不 耻辱 到 承认 那 期间 那些 可怕 最初的 天 的 这
[ˈɑːrˌɡɑːn] [draɪv] [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ədˈvɑːnsɪŋ] [mʌst; məst] [peɪ] .
Argonne drive we paid the price that an army advancing must pay .
阿贡 驾驶 我们 有薪酬的 这 价格 那 一个 军队 前进 必须 支付 .

承认在阿贡森林战役最初那段可怕的日子里，我们付出了军队前进必须付出的代价，这并不丢人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈstretʃə(r)] -
Of course it was heart - breaking to see the long lines of our stretcher -
的 课程 它 曾是 心 - 打破 到 看 这 长的 线条 的 我们的 担架 -
[ˈbeərəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbeltʃɪŋ] [ˈbrɪmstəʊn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌŋktʃəd] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən]
bearers coming out of that belching brimstone line with the punctured and broken
持有者 未来 出去 的 那 打嗝 硫磺 线 和 这 刺破 和 破碎的
[ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] .
bodies of our boys .
身体 的 我们的 男孩们 .

当然，看到我们担架兵排成长队，从冒着硫磺的火海中抬出我们士兵伤痕累累、残破不堪的尸体，真是令人心碎。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd][nɒt] [ˈweivə] .
But it was glorious to know that the line had not wavered .
但 它 曾是 辉煌 到 知道 那 这 线 有 不是 犹豫不决 .

但令人欣慰的是，这条防线没有动摇。

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɑːst] ?
How long could they last ?
如何 长的 可以 他们 最后的 ?

它们能持续多久?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈspiːdəli] [kʊd; kəd] [ɑːˈtɪləri] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] ?
And how speedily could artillery be brought to their aid ?
和 如何 迅速地 可以 炮兵 是 带来 到 他们的 援助 ?

炮兵能以多快的速度支援他们?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [məˈmentəs] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈkwivəd] [ɒn] [ˈevri] [lɪp][ænd; ənd] [ðæt] [ɡeɪv]
These were the momentous questions that quivered on every lip and that gave
这些 是 这 意义重大 问题 那 颤抖 在 每一个 唇 和 那 给予
[ɪmˈperətɪv] [ˈɜːdʒənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændz] [ænd; ənd] [əˈpiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [huː] [wɒtʃt]
imperative urgency to the commands and appeals of the officers who watched
至关重要的 紧迫性 到 这 命令 和 上诉 的 这 警官 WHO 观看
[wɪð] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv] " [ðeə(r)] [bɔɪz] .
with choking emotion the slaughter of " their boys .
和 窒息 情感 这 屠宰 的 " 他们的 男孩们 .

这些重大问题萦绕在每个人的唇边，也让那些目睹“他们的孩子们”惨遭屠杀、哽咽难言的军官们的命令和呼吁显得格外紧迫。

" [æz; əz][wiː; wi] [ɡeɪzd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [wiː; wi] [sɔː] [-]
" As we gazed over the valley we saw [85]
" 作为 我们 凝视 超过 这 谷 我们 锯 [-]

“当我们眺望山谷时，我们看到[85]

[tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [sləʊ] - [ˈkrɔːlɪŋ] [tæŋks] .
to the left a line of slow - crawling tanks .
到 这 左边 一个 线 的 慢的 - 爬行 坦克 .

左侧是一排缓慢爬行的坦克。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [fɔːd] [kɑːz][ænd; ənd][æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
They were about as long as Ford cars and as tall as a man .
他们 是 关于 作为 长的 作为 福特 汽车 和 作为 高的 作为 一个 男人 .

它们的长度和福特汽车差不多，身高和成年人一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] " ['beɪbi] [tæŋks] " ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]
They were the French " baby tanks " coming up to help our boys clean out the
他们 是 这 法语 " 婴儿 坦克 " 未来 向上 到 帮助 我们的 男孩们 干净的 出去 这
[mə'ʃiːn] - [gʌn] [nests] .
machine - gun nests .
机器 - 枪 巢穴 .

他们是法国的"小坦克"，前来帮助我们的士兵清除机枪阵地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tæŋks] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
It was perfectly fascinating and almost uncanny to watch tanks in action .
它 曾是 完美 迷人 和 几乎 不可思议 到 手表 坦克 在 行动 .

观看坦克作战真是令人着迷，甚至有些不可思议。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['siːmɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə]
There was no visible sign of life or power , nor any seeming direction to
那里 曾是 不 可见的 符号 的 生活 或者 力量 , 也不 任何 似乎 方向 到
[ðeə(r)] ['məʊʃn] .
their motion .
他们的 运动 .

没有看到任何生命迹象或力量，也没有任何明显的运动方向。

[ðeɪ] [krɔːl] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] , ['bəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] [smɔːl] [triːz] [ɔː(r)] ['flætnɪŋ] [aʊt]
They crawled stealthily along , bowling over bushes or small trees or flattening out
他们 爬行 悄悄地 沿着 , 保龄球 超过 灌木丛 或者 小的 树木 或者 扁平化 出去
['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] .
wire entanglements .
金属丝 纠缠 .

它们悄无声息地爬行，撞倒灌木丛或小树，或者压平缠绕的电线。

[stiːp] [bæŋks] [ɔː(r)] [diːp] ['gʌli] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɔː(r)] [krɒst] [wɪð] ['iːkwəl] [iːz] .
Steep banks or deep gulleys were taken or crossed with equal ease .
陡 银行 或者 深的 沟壑 是 已采取 或者 交叉 和 平等的 舒适 .

陡峭的河岸或深邃的沟壑，他都能轻松地通过或穿越。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tæŋk] [wʊd] [kriːp] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪz]
As a tank would creep up the side of a ridge it seemed to poise
作为 一个 坦克 会 潜行者 向上 这 边 的 一个 岭 它 似乎 到 沉着
['məʊməntrəli] [ɒn] [ðə; ði] [krest] ,
momentarily on the crest ,
片刻 在 这 波峰 ,

坦克沿着山脊缓缓爬上去，似乎会在脊顶上短暂地停顿一下。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
the front part extending out into space until the center of gravity was passed ,
这 正面 部分 扩展 出去 进入 空间 直到 这 中心 的 重力 曾是 通过了 ,

前端部分延伸到太空中，直到越过重心为止。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [tæŋk] [plʌndʒd] [daʊn] ['hedlɒŋ] .
when the whole tank plunged down headlong .
什么时候 这 所有的 坦克 暴跌 向下 一头扎 .

整个水箱一头栽了下去。

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [held] ['aʊə(r)] [breθ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
We instinctively held our breath until we saw it crawling away on the opposite
我们 本能地 握住 我们的 气息 直到 我们 锯 它 爬行 离开 在 这 对面的
[saɪd] .
side .
边 .

我们本能地屏住呼吸，直到看到它爬到对岸去。

[ðə; ði][tæŋks] [pɑːkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] .
The tanks parked behind a hill .
这 坦克 停放 在后面 一个 爬坡道 .

坦克停在山坡后面。

[wiː; wi] [wɜːkt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['væli] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [pɑːst] [ðə; ði] [tæŋk] [-]
We worked our way through the intervening valley , up the hill past the tank [86]
我们 工作 我们的 方式 通过 这 介入 谷 , 向上 这 爬坡道 过去的 这 坦克 [-]

我们穿过中间的山谷，爬上山坡，经过水箱[86]

[pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪn] , ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [wiː; wi]
position , and on toward the battle - line , giving out our supplies to all we
位置 , 和 在 朝向 这 战斗 - 线 , 给予 出去 我们的 补给品 到 全部 我们
[met] [ɔː(r)] [pɑːst] .
met or passed .
遇见 或者 通过了 .

占据有利位置，然后向战线前进，将我们的补给品分发给我们遇到或经过的所有人。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [bɒʃ] [pleɪn] [fluː] [ˌəʊvə'hed] , [tʊk] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Before we had finished , a Boche plane flew overhead , took a photo of the
前 我们 有 完成的 , 一个 波切 飞机 飞翔 开销 , 采取 一个 照片 的 这
[tæŋk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
tank position ,
坦克 位置 ,

我们还没说完，一架德国飞机就飞过头顶，拍下了坦克的位置照片。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['eɪvieɪtə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [tʃeɪs] .
and got away to the German lines before our aviators could give chase .
和 得到 离开 到 这 德语 线条 前 我们的 飞行员 可以 给 追赶 .

在我们飞行员追击之前，他逃到了德军防线。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gʌnz]
We were warned to retreat to a safe position because the German guns
我们 是 警告 到 撤退 到 一个 安全的 位置 因为 这 德语 枪支
[wʊd] [ʃel] [ðɪs] ['eəriə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [skaʊt] [brɔːt] [ɪn] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
would shell this area as soon as the returning scout brought in news of the
会 壳 这 区域 作为 很快 作为 这 返回 侦察 带来 在 消息 的 这
[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] .
location of the tanks .
地点 的 这 坦克 .

我们接到警告，要撤退到安全位置，因为一旦侦察兵返回并带回坦克位置的消息，德国炮兵就会炮击这一地区。

['aʊə(r)] [fɜːst] [kən'sɜːn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rendə(r)]
Our first concern , however , was the service we might be able to render
我们的 第一的 忧虑 , 然而 , 曾是 这 服务 我们 可能 是 有能力的 到 使成为
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

然而，我们首先关心的是我们能为这些男孩提供什么服务。

['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['mætə(r)] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [deθ] [lɜːk] ['evriweə(r)] .
Personal safety was a secondary matter , especially since death lurked everywhere .
个人的 安全 曾是 一个 次要 事情 , 尤其 自从 死亡 潜伏 到处 .

人身安全是次要的，尤其是在死亡无处不在的情况下。

[səʊ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ʃel] - [tɔːn] [sləʊp] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪn] ,
So we continued across a shell - torn slope , toward the enemy line ,
所以 我们 持续 穿过 一个 壳 - 撕裂 坡 , 朝向 这 敌人 线 ,

于是我们继续穿过炮火纷飞的山坡，向敌军防线进发。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ʃel] - [həʊl][tuː; tə] [ʃel] - [həʊl][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
going from shell - hole to shell - hole and giving a word of good cheer ,
去 从 壳 - 洞 到 壳 - 洞 和 给予 一个 单词 的 好的 欢呼 ,
[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
a bit of chocolate ,
一个 少量 的 巧克力 ,

挨个弹坑走访，送上一句鼓励的话语，一点巧克力。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sməʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['temprəri] ['refjuːdʒ][ɪn] [ðiːz]
and some smokes to the boys who had taken temporary refuge in these
和 一些 烟雾 到 这 男孩们 WHO 有 已采取 暂时的 避难所 在 这些
['redi] - [meɪd] " [dʌg] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] " ([ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [prə'tekʃ(ə)n]) .
ready - made " dug - ins " (a shallow protection) .
准备好 - 制成 " 挖 - 保险 " (一个 浅的 保护) .

还给暂时躲在这些现成的"掩体"(一种浅薄的防护措施）里的男孩们分发了一些香烟。

['hævɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [bɔɪz] ,
Having ministered to the wants of our own boys ,
拥有 服事 到 这 想要 的 我们的 自己的 男孩们 ,

在满足了我们自己儿子的需求之后，

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [breɪv] [frentʃ] ['paɪləts][ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [-]
we felt the brave French pilots and gunners of these tanks were [87]
我们 毛毡 这 勇敢的 法语 飞行员 和 炮手 的 这些 坦克 是 [-]

我们觉得这些坦克的勇敢的法国飞行员和炮手是[87]

['ɔːlsəʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [iːtʃ] [tæŋk][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [trɪp][ə; eɪ] [smɔːl]
also deserving and as we approached each tank on our return trip a small
还 值得 和 作为 我们 接近 每个 坦克 在 我们的 返回 旅行 一个 小的
['aɪən][dɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət]['əʊpənd] ,
iron door in front of the pilot opened ,
铁 门 在 正面 的 这 飞行员 打开 ,

同样值得称赞的是，在返程途中，当我们接近每个坦克时，驾驶员面前的小铁门都会打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtiəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] ,
and the courteous appreciation , of which the French are masters ,
和 这 有礼貌 欣赏 , 的 哪个 这 法语 是 大师 ,

还有那种彬彬有礼的赞赏，法国人在这方面堪称大师。

[təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['waɪzli] ['tʃəʊzn] .
told us that our remembrance of them had been wisely chosen .
讲述 我们 那 我们的 纪念 的 他们 有 到过 明智地 选定 .

他们告诉我们，我们对他们的纪念是明智之举。

[frɪts] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
Fritz was unintentionally good to us and waited until we had finished
弗里茨 曾是 无意中 好的 到 我们 和 等待 直到 我们 有 完成的
['aʊə(r)][tɑːsk][ɪn] [ðæt] ['sektə(r)][ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔː(r)]
our task in that sector and retraced our steps across the valley before
我们的 任务 在 那 行业 和 重走 我们的 步骤 穿过 这 谷 前
[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] .
he began to shell it .
他 开始 到 壳 它 .

弗里茨无意中对我们很好，他等到我们完成那个区域的任务，沿着山谷原路返回之后才开始炮击它。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd]
By that time the wounded had also been cared for and removed and
经过 那 时间 这 受伤 有 还 到过 关心 为了 和 已移除 和
[ðə; ði][tæŋk][pə'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
the tank position changed .
这 坦克 位置 已更改 .

到那时，伤员也已得到救治和转移，坦克的位置也发生了变化。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] - [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] .
For once Heinie's shells were wasted .
为了 一次 - 贝壳 是 浪费 .

海尼的贝壳这一次白白浪费了。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['wʌndəf(ə)l] [deɪz] [maɪ] ['djuːtiz] [tʊk] [ˌem 'iː] ([ɒn] [fʊt] , [baɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] , [baɪ]
For ten wonderful days my duties took me (on foot , by touring - car , by
为了 十 精彩的 天 我的 职责 采取 我 (在 脚 , 经过 巡演 - 车 , 经过

[trʌk] ,
truck ,
卡车 ,

在美好的十天里，我的职责带我（步行、乘坐旅游车、卡车）奔波。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [reɪl] - [hed] " [sɪks] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
and by ammunition wagon) from the " rail - head " six miles behind the
和 经过 弹药 车皮) 从 这 " 轨 - 头 " 六 英里 在后面 这

['trentʃɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [went] " ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] " [ɒn] [ðæt] [fɜːst] [hɪ'stɒrɪk] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
trenches where our boys went " over the top " on that first historic day of the
战壕 在哪里 我们的 男孩们 去 " 超过 这 顶部 " 在 那 第一的 历史性 天 的 这

['ɑːrˌgɑːn] [draɪv] ,
Argonne drive ,
阿贡 驾驶 ,

（并通过弹药车）从战壕后方六英里的"铁路终点站"运送物资，我们的战士们在阿贡战役第一个历史性的一天"冲出战壕"。

[ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ['fɑːðɪst] [əd'vɑːns] .
up to within a half mile of the day's farthest advance .
向上 到 之内 一个 一半 英里 的 这 天 最远 进步 .

最远推进距离不超过当日最远推进距离的半英里。

[ai] [sɔː] [ɑː'tɪləri] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['kænən] [im'pleismənt] ['evriweə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn]
I saw artillery pieces and heavy cannon emplacements everywhere back of the line
我 锯 炮兵 件 和 重的 大炮 阵地 到处 后退 的 这 线

.
.
.

我在战线后方到处都看到了火炮和重型火炮阵地。

[ai] [sɔː] [ðiːz] [gʌnz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [-]
I saw these guns after their [88]
我 锯 这些 枪支 后 他们的 [-]

我在他们[88]之后看到了这些枪

[fɜːst] [tə'rɪfɪk] [bɒm'bɑːdmənt] , [ˌʌn'lɪmbərd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [pə'zɪʃnz] .
first terrific bombardment , unlimbered and moved up to their new positions .
第一的 了不起 轰击 , 未舒展的 和 已搬 向上 到 他们的 新的 职位 .

第一次猛烈炮击后，他们卸下机匣，转移到新的阵地。

[ðə; ði] ['hevist] [gʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['neɪv(ə)l] [gʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [wel] [kən'siːld] [ɪn]
The heaviest guns , including the big naval guns , were especially well concealed in
这 最重 枪支 , 包括 这 大的 海军 枪支 , 是 尤其 出色地 暗 在

[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

包括大型舰炮在内的最重型火炮，都特别巧妙地隐藏在树林中。

[ɪn] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] [wel] ['kæməflɑːʒd] [ɪn] ['fiːldz] .
in orchards , and well camouflaged in fields .
在 果园 , 和 出色地 伪装 在 字段 .

在果园里，在田野里则很容易被发现，而且伪装得很好。

[səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ai] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd]
So well hidden were they that I passed within a few rods of multitudes
所以 出色地 隐 是 他们 那 我 通过了 之内 一个 很少 杆 的 众多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

它们藏得太好了，以至于我与它们之间的距离只有几杆远。

[æz; əz][ai]['træv(ə)ld][ðə; ði] [rəʊdz] ,
as I traveled the roads ,
作为 我 旅行 这 道路 ，

当我沿着道路行进时，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tektɪŋ] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ai] [wʊd] ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
without detecting their presence until I would either hear the discharge of their
没有 检测 他们的 在场 直到 我 会 任何一个 听到 这 释放 的 他们的
[ʃelz] [ɔː(r)] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [,ʌn'lɪmbərd] .
shells or see them as they were being unlimbered .
贝壳 或者 看 他们 作为 他们 是 存在 未舒展的 .

直到我听到炮弹发射的声音或者看到它们被展开炮膛时，我才察觉到它们的存在。

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] [ɪn] [mʌd] [ɪz][nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk] .
To move a heavy gun in mud is no small task .
到 移动 一个 重的 枪 在 泥 是 不 小的 任务 .

在泥泞中移动一门重型火炮绝非易事。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [held] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd]
For more than an hour one day I was held up in a truck and
为了 更多的 比 一个 小时 一 天 我 曾是 握住 向上 在 一个 卡车 和
[wɒtʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ekspɜːts] ,
watched a dozen experts ,
观看 一个 打 专家 ，

有一天，我被困在卡车里一个多小时，观看了十几位专家的讲解。

[wɪð] [blɒk] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ænd; ənd] " ['kætəpɪlə(r)]['træktə(r)] " [muːv] [ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] ['mɒnstə(r)]
with block and tackle and " caterpillar tractor " move a twelve - inch monster
和 堵塞 和 处理 和 " 毛虫 拖拉机 " 移动 一个 十二 - 英寸 怪物
[frɒm; frəm][ɪts]['hɪd(ə)n][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
from its hidden foundation up a slight incline toward the roadway .
从 它是 隐 基础 向上 一个 轻微 倾斜 朝向 这 道路 .

利用滑轮组和"履带式拖拉机"，将一个十二英寸的庞然大物从其隐藏的地基上，沿着略微倾斜的斜坡移向道路。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [wel] [spent] ,
It was an hour well spent ,
它 曾是 一个 小时 出色地 花费 ，

这一个小时过得很充实。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː] [geɪv] [,em 'iː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ]
for it gave me an object lesson concerning the difficulty with which
为了 它 给予 我 一个 目的 课 有关 这 困难 和 哪个
[greɪt] [fiːld] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] ['ʌndə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
great field pieces are moved under unfavorable conditions .
伟大的 场地 件 是 已搬 在下面 不利 状况 .

因为它让我深刻体会到，在不利条件下移动大型野战炮是多么困难。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [ai] [wɒtʃt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [eɪt] [men] [ʌn'lɪmbə(r)]
By way of contrast , I watched at another time a crew of eight men unlimber
经过 方式 的 对比 ， 我 观看 在 其他 时间 一个 全体人员 的 八 男人 解开
[-]
[89]
[-]

相比之下，我曾亲眼目睹八名男子组成的船员展开工作[89]

[æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [gʌn] [ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd]
an eight - inch gun and move it about fifteen feet from its foundation beside
一个 八 - 英寸 枪 和 移动 它 关于 十五 脚 从 它是 基础 旁
[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] [kɑː(r)] ,
a railroad track to a flat car ,
一个 铁路 追踪 到 一个 平坦的 车 ,

将一门八英寸火炮从其位于铁轨旁的基座移开约十五英尺，并放到一辆平板车上。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] .
which could carry it at express speed to some other point of vantage .
哪个 可以 携带 它 在 表达 速度 到 一些 其他 观点 的 优势 .

它可以以极快的速度将其运送到其他有利位置。

[ðɪs] [təʊld] [ðə; ði] [greɪt] ['væljuː] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [spɜːz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
This told the great value of railroad spurs leading up toward the enemy lines .
这 讲述 这 伟大的 价值 的 铁路 马刺 领导 向上 朝向 这 敌人 线条 .

这说明了通往敌军防线的铁路支线的巨大价值。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] " [mɪ'stɪəriəs] " [gʌnz] ,
At one place our boys told me of one of our " mysterious " guns ,
在 一 地方 我们的 男孩们 讲述 我 的 一 的 我们的 " 神秘 " 枪支 ,

在某个地方，我们的士兵跟我讲了我们的一支“神秘”的枪。

['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [flæt] [kɑː(r)] ,
mounted on a specially prepared flat car ,
安装 在 一个 特别 准备 平坦的 车 ,

安装在特制的平板车上，

[wɪtʃ] [meɪd] ['naɪtli] [trɪps] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ] [ɒn]
which made nightly trips out to different points of vantage for firing on
哪个 制成 每晚 旅行 出去 到 不同的 积分 的 优势 为了 射击 在
[sʌm; səm] ['enəmi] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
some enemy position ,
一些 敌人 位置 ,

他们每晚都会前往不同的有利位置向敌方阵地开火，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ɪts] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
returning again under cover of the darkness to its secret hiding place .
返回 再次 在下面 覆盖 的 这 黑暗 到 它是 秘密 隐藏 地方 .

趁着夜色，它再次回到了秘密的藏身之处。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [ðə; ði] ['ælaɪd] [ænd; ənd]
Having seen the battlefields and behind the lines of both the Allied and
拥有 已见 这 战场 和 在后面 这 线条 的 两个都 这 盟军 和
[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] ;
the German forces ;
这 德语 力量 ;

亲眼目睹过盟军和德军的战场和后方；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
and having noted the military efficiency of the German preparation and their
和 拥有 著名的 这 军队 效率 的 这 德语 准备 和 他们的
[keə(r)] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [maɪnj'uːtəst] ['diːteɪlz] ;
care in carrying out even the minutest details ;
关心 在 携带 出去 甚至 这 最分钟 细节 ;

并注意到德国军队在备战方面的军事效率以及他们对哪怕最细微细节的关注；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [skɪl] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɪn][juːz] , [ɪ'speʃəli]
and having observed the skill in preparation and the accuracy in use , especially
和 拥有 观察到 这 技能 在 准备 和 这 准确性 在 使用 ， 尤其
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] ;
of the French artillery ;
的 这 法语 炮兵 ；

并且观察到法国炮兵在准备和使用方面的技巧和准确性；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [θrɪld] [ænd; ənd] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [-]
and having been thrilled and pleased by the quick and ingenious [90]
和 拥有 到过 激动不已 和 高兴 经过 这 快的 和 巧妙 [-]

并且对这种快速而巧妙的[90]感到兴奋和高兴

[ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [juːz][ɒv; əv]
adaptation of our American army to the best and most efficient use of
适应 的 我们的 美国人 军队 到 这 最好的 和 最多 高效的 使用 的
['evri] [taɪp] [ɒv; əv] ['wepən] ,
every type of weapon ,
每一个 类型 的 武器 ，

使我们的美国军队能够以最佳和最有效的方式使用各种类型的武器，

[ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːmi] , ['gʌvənd] [baɪ] ['krɪstʃən] [aɪ'diəl] , [ɪz]
I am thoroughly convinced that an intelligent army , governed by Christian ideals , is
我 是 彻底 确信 那 一个 聪明的 军队 ， 受统治 经过 基督教 理想 ， 是
[æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ɑːmi] ,
an invincible army ,
一个 无敌 军队 ，

我深信，一支拥有智慧、遵循基督教理念的军队是一支所向披靡的军队。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['temprəri] [əd'vɑːntɪdʒ] ['mɪlətri] [prɪ'peərɪdnəs] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
no matter what temporary advantage military preparedness may have given to the
不 事情 什么 暂时的 优势 军队 准备 可能 有 给定 到 这
['enəmi] . [-]
enemy . [91]
敌人 . [-]

无论军事准备给敌人带来了怎样的暂时优势。[91]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[pen] ['pɪktʃəz]
PEN PICTURES
笔 图片

笔画

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['dʒɜːmən]['snaɪpə(r)][ɪn]['kruːsəfɪks]
German Sniper in Crucifix
德语 狙击手 在 十字架

十字架上的德国狙击手

[æt; ət] [ʃə'mɪn] [dez] [deɪmz] , [nɪə(r)] [swɑː'sɔːn] , [wʌn] [naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
At Chemin des Dames , near Soissons , one night about the middle of April ,
在 切明 德斯 女士们 ， 靠近 苏瓦松 ， 一 夜晚 关于 这 中间 的 四月 ，
四月中旬的一个晚上，在苏瓦松附近的女士路（Chemin des Dames），

[fɔː(r)] [ə'merɪkənz] ([wʌn][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [bɜːθ]) [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] 102d [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,
four Americans (one of Italian birth) belonging to the 102d United States Infantry ,
四 美国人 (一 的 意大利语 出生) 属于 到 这 102d 团结的 各州 步兵 ,

四名美国人（其中一人是意大利裔），隶属于美国陆军第102步兵团。

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːti] .
made up a raiding party .
制成 向上 一个 突袭 派对 .

组建了一支袭击队。

[ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [aʊt] [ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd] ,
Their objective was a crucifix out in No Man's Land ,
他们的 客观的 曾是 一个 十字架 出去 在 不 男人的 土地 ,

他们的目标是无人区里的一座十字架。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [trentʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
about four hundred yards from their own trench and within two hundred and
关于 四 百 码 从 他们的 自己的 沟 和 之内 二 百 和
['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] .
fifty yards of the German trenches .
五十 码 的 这 德语 战壕 .

距离己方战壕约四百码，距离德军战壕约二百五十码。

[ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ]
The crucifix was a monument containing a secret inner chamber reached by a
这 十字架 曾是 一个 纪念碑 包含 一个 秘密 内 房间 达到 经过 一个
[smɔːl] ['spaɪrəl] ['steəweɪ] .
small spiral stairway .
小的 螺旋 楼梯 .

十字架是一座纪念碑，内部有一个秘密的内室，可通过一条小型螺旋楼梯到达。

[ə; eɪ] [bɒʃ] ['snaɪpə(r)] [kən'siːld] [ɪn] [ðɪs] ['kruːsəfɪks] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [təʊl] [ɒv; əv]
A Boche sniper concealed in this crucifix had taken too large a toll of
一个 波切 狙击手 暗 在 这 十字架 有 已采取 也 大的 一个 收费 的
[ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .
American soldiers at that point in the line .
美国人 士兵 在 那 观点 在 这 线 .

一名藏身于十字架中的德国狙击手在战线上的那个位置给美军士兵造成了太大的伤亡。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [naɪt] ['reidəz] [left] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trentʃ] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [-]
The four night raiders left the American trench at one o'clock in the [92]
这 四 夜晚 袭击者 左边 这 美国人 沟 在 一 点钟 在 这 [-]

四名夜袭队员于凌晨一点离开美军战壕[92]

['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[ðeɪ] [krɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [['beliz]] [θruː] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
They crawled on their bellies through snow for one hour before reaching the
他们 爬行 在 他们的 肚子 通过 雪 为了 一 小时 前 到达 这
['snaɪpərz] [pəʊst] .
sniper's post .
狙击手的 邮政 .

他们匍匐前进了一个小时，穿过雪地才到达狙击手的哨位。

['sev(ə)n] [jɑːrdz] [pə(r)] ['mɪnɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [bʌt; bət] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [nəʊ] [mænz] [lænd] ,
Seven yards per minute is a snail's pace , but pretty good time in No Man's Land ,
七 码 每 分钟 是 一个 蜗牛 步伐 , 但 漂亮的 好的 时间 在 不 男人的 土地 ,

每分钟七码的速度虽然很慢，但在无人区已经相当不错了。

[weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] [iːtʃ] [taɪm] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [ʃel] [laɪts] [ʌp] [ðə; ði]
where you must remain motionless each time a star - shell lights up the
在哪里 你 必须 保持 静止不动 每个 时间 一个 星星 - 壳 灯 向上 这
['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] ['pɒsəb(ə)l] .
darkness around you and makes your discovery possible .
黑暗 大约 你 和 制作 你的 发现 可能的 .

每次星光照亮你周围的黑暗，使你的发现成为可能时，你都必须保持静止不动。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [wʌn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['snaɪpə(r)] .
The Italian won the privilege of entering the crucifix to capture the sniper .
这 意大利语 韩元 这 特权 的 进入 这 十字架 到 捕获 这 狙击手 .

意大利人赢得了进入十字架内部抓捕狙击手的特权。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wepən] ,
His weapon must be a silent weapon ,
他的 武器 必须 是 一个 沉默的 武器 ,

他的武器必须是无声武器。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [wʊd] [ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .
for a shot would expose the presence of the whole party .
为了 一个 射击 会 暴露 这 在场 的 这 所有的 派对 .

如果拍下照片，就会暴露整个派对的行踪。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːsəfɪks][hiː; hi]
He chose a razor , and when he emerged from the crucifix he
他 选择 一个 剃刀 , 和 什么时候 他 出现 从 这 十字架 他
[brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
brought with him ,
带来 和 他 ,

他选择了一把剃刀，当他从随身携带的十字架上出来时，

[æz; əz] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [hʌnz] ['raɪf(ə)l] ,
as proof that he had satisfactorily executed his order , the Hun's rifle ,
作为 证明 那 他 有 令人满意地 执行 他的 命令 , 这 匈奴的 步枪 ,
, [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːd] .
fieldglasses , and identification card .
望远镜 , 和 鉴别 卡片 .

作为他圆满完成命令的证明，缴获了匈奴人的步枪、望远镜和身份证。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm] [bɒʃ] ['snaipəz][wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət]
Needless to say , no further trouble from Boche snipers was experienced at
不必要 到 说 , 不 更远 麻烦 从 波切 狙击手 曾是 经验丰富的 在
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

毋庸置疑，此后德国狙击手再也没有给我们造成任何麻烦。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [les] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .
The return trip was made with less caution and they were discovered .
这 返回 旅行 曾是 制成 和 较少的 警告 和 他们 是 发现 .

返程途中他们放松了警惕，结果被发现了。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] [ə; eɪ] ['hevi] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['bærɑːʒ] ['əʊpənd] [ə'pɒn]
When within fifty yards of their own lines a heavy machine gun barrage opened upon
什么时候 之内 五十 码 的 他们的 自己的 线条 一个 重的 机器 枪 弹幕 打开 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当距离己方阵地五十码时，一连串重机枪扫射向他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [-]

It then became a race for life , but they [93]

它 然后 成为 一个 种族 为了 生活 , 但 他们 [-]

然后就变成了一场生死竞速，但他们[93]

[riːtʃt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['trentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

reached the safety of their own trenches without a scratch .

达到 这 安全 的 他们的 自己的 战壕 没有 一个 划痕 .

他们毫发无损地抵达了己方战壕的安全地带。

['dʒɜːmən][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnz]

German Infernal Machines

德语 地狱 机器

德国地狱机器

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['dʌgaut] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrˌɡɑːn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz]

In the German dugouts all through the Argonne Forest and on the battlefields

在 这 德语 球员休息区 全部 通过 这 阿贡 森林 和 在 这 战场

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [deθ] - ['diːlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]

were found a multitude of death - dealing devices intended to invite the

是 成立 一个 民众 的 死亡 - 处理 设备 故意的 到 邀请 这

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['jæŋki] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ['hʌntəz] .

curiosity of the Yankee souvenir hunters .

好奇心 的 这 扬基 纪念品 猎人 .

在阿尔贡森林各处的德军掩体和战场上，人们发现了大量致命装置，其目的是为了吸引美国纪念品猎人的好奇心。

[ɪn][wʌn] ['dʌgaʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ] [bɒks]

In one dugout near the edge of the Forest we found a mysterious - looking box

在 一 独木舟 靠近 这 边缘 的 这 森林 我们 成立 一个 神秘 - 寻找 盒子

[wɪtʃ] [wiː; wi] [let] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

which we let severely alone .

哪个 我们 让 严重 独自的 .

我们在森林边缘附近的一个地洞里发现了一个看起来很神秘的盒子，我们没有去理会它。

[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['daɪəgræm][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][bɒks] ,

I had seen the diagram of a similar box ,

我 有 已见 这 图表 的 一个 相似的 盒子 ,

我曾见过类似盒子的示意图。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [daɪ'sektɪd; dɪ-][baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [skwɒd] .

which had been carefully dissected by a member of the Intelligence Squad .

哪个 有 到过 小心 解剖 经过 一个 成员 的 这 智力 队 .

这份文件已被情报小组的一名成员仔细解剖过。

[ðɪs] ['dʒɜːmən][træp][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪnli] ['pɒlɪʃt] [bɒks][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ][sɪks] ['ɪntʃɪz]

This German trap was a finely polished box about fourteen inches long by six inches

这 德语 陷阱 曾是 一个 精细地 抛光 盒子 关于 十四 英寸 长的 经过 六 英寸

[æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] [pɑːt] ,

at its widest part ,

在 它是 最宽 部分 ,

这个德国陷阱是一个打磨精细的盒子，长约十四英寸，最宽处约六英寸。

[ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][bɒks] .

and disguised as a music box .

和 伪装 作为 一个 音乐 盒子 .

并伪装成音乐盒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pɒlɪʃt] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [lɒk] [ænd; ənd][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)]['hænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
It had polished hinges and lock and an alligator handle in the center
它 有 抛光 铰链 和 锁 和 一个 鳄鱼 处理 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] .
of the top .
的 这 顶部 .

它有抛光的铰链和锁，顶部中央有一个鳄鱼皮把手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɒnəgræm][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
It had also a monogram in one corner .
它 有 还 一个 字母组合 在 一 角落 .

它的一角还印有字母组合图案。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skwɒʃ] - [ʃeɪpt] [grə'neɪdz] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]
Inside the box were two squash - shaped grenades about nine inches long and
里面 这 盒子 是 二 壁球 - 形状 手榴弹 关于 九 英寸 长的 和
['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [-]
filling the whole [94]
填充 这 所有的 [-]

盒子里有两个南瓜形手榴弹，大约九英寸长，填满了整个盒子[94]

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
center of the box .
中心 的 这 盒子 .

盒子中心。

[ɪn][ðə; ði][bɪg][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [fɪld] [wɪð] - ,
In the big end of the box was a compartment filled with chaddite ,
在 这 大的 结尾 的 这 盒子 曾是 一个 隔间 已填 和 - ,

盒子的大头部分有一个装满查迪特（chaddite）的隔间，

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['paʊdə(r)] , [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz]['daɪnəmaɪt] .
a yellow powder , eight times as powerful as dynamite .
一个 黄色的 粉末 , 八 时代 作为 强大的 作为 炸药 .

一种黄色粉末，威力是炸药的八倍。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'neɪdz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['frɪkʃ(ə)n]['hænd(ə)lz][səʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Attached to the grenades were four friction handles so connected with the
随附的 到 这 手榴弹 是 四 摩擦 把手 所以 连接 和 这
['ælɪgeɪtə(r)]['hænd(ə)l][ɒn][tɒp][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spləʊd][ðə; ði] [bɒmz] [wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .
alligator handle on top as to explode the bombs when the box was lifted .
鳄鱼 处理 在 顶部 作为 到 爆炸 这 炸弹 什么时候 这 盒子 曾是 抬起 .

手榴弹上装有四个摩擦手柄，与顶部的鳄鱼夹手柄连接，当箱子被提起时，炸弹就会引爆。

[ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪkʃnz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ,
In event of the frictions failing to work ,
在 事件 的 这 摩擦 失败 到 工作 ,

如果摩擦装置失效，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] -
or the intended victim opening the box some other way there was a two -
或者 这 故意的 受害者 开幕 这 盒子 一些 其他 方式 那里 曾是 一个 二 -
['sekənd] [fjuːz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [bɒm] ,
second fuse inserted in the end of each bomb ,
第二 保险丝 插入 在 这 结尾 的 每个 炸弹 ,

或者预定的受害者以其他方式打开了盒子，每个炸弹的末端都插入了一根两秒的引信。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [kəm'pɑːtmənt] , [tuː; tə][biː; bi][set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
and extending into the chaddite compartment , to be set off by the removal
和 扩展 进入 这 - 隔间 , 到 是 放 离开 经过 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] .
of the lid .
的 这 盖 .

并延伸至查迪特隔间，通过移除盖子来触发。

[ə; eɪ][hænd] [grə'neɪd] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [kɔːld] [pə'teɪtəʊ] - ['mæʃə] .
A hand grenade was used by them which our boys called potato - mashers .
一个 手 手榴弹 曾是 用过的 经过 他们 哪个 我们的 男孩们 称为 土豆 - 捣碎器 .

他们使用了一种手榴弹，我们的士兵称之为“土豆捣碎器”。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - ['mæʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] -
The head of the potato - masher was a can made of one - sixteenth -
这 头 的 这 土豆 - 捣碎器 曾是 一个 能 制成 的 一 - 第十六 -
[ɪntʃ] ['brɪt(ə)l] [stiːl] .
inch brittle steel .
英寸 脆 钢 .

土豆捣碎器的头部是一个由十六分之一英寸厚的脆性钢制成的罐子。

[ðə; ði][kæn; kən][wɒz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ][fɔː(r)][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
The can was about seven inches long by four and one - half inches in
这 能 曾是 关于 七 英寸 长的 经过 四 和 一 - 一半 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)] .
diameter .
直径 .

这个罐子长约七英寸，直径约四英寸半。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [stiːl] [kɔgz] .
Around the inside of the can was a layer of small steel cogs .
大约 这 里面 的 这 能 曾是 一个 层 的 小的 钢 齿轮 .

罐子内壁有一层细小的钢齿轮。

[ˌɪn'saɪd] [ðiːz] [ə; eɪ]['leɪə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [stiːl] [bɔːlz] .
Inside these a layer of small steel balls .
里面 这些 一个 层 的 小的 钢 球 .

这些内部有一层细小的钢珠。

[ðə; ði][nekst]['leɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [smɔːl] ['rægɪd] - [edʒd] [skræp] [stiːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
The next layer was of small ragged - edged scrap steel pieces and the next ,
这 下一个 层 曾是 的 小的 破烂不堪 - 边缘 废料 钢 件 和 这 下一个 ,
['pɔɪz(ə)nd] [-]
poisoned [95]
中毒 [-]

下一层是边缘参差不齐的小废钢片，再下一层是有毒的[95]

['kɒpə(r)]['daɪəməndz] .
copper diamonds .
铜 钻石 .

铜钻石。

[ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] - .
The center was filled with chaddite .
这 中心 曾是 已填 和 - .

中心充满了查迪特石。

[ɒn] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kæn; kən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stiːl] ['hænd(ə)l] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
On one end of the can was a hollow steel handle about eight inches long .
在 一 结尾 的 这 能 曾是 一个 空洞的 钢 处理 关于 八 英寸 长的 .

罐子的一端有一个大约八英寸长的空心钢把手。

[ə; eɪ] [strɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['hænd(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
A string passing through this handle was attached on the inside to a touch
一个 细绳 通过 通过 这 处理 曾是 随附的 在 这 里面 到 一个 触碰
[fjuːz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ;
fuse imbedded in the chaddite ;
保险丝 嵌入式 在 这 - ;

一根穿过把手的绳子从内部连接到嵌入在查迪特石中的引信上；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
the other end of the string was tied to a button on the handle .
这 其他 结尾 的 这 细绳 曾是 系 到 一个 按钮 在 这 处理 .

绳子的另一端系在把手上的一个纽扣上。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðə; ði] [fjuːz] [wɒz; wəz] [set] [ɒf] .
By pulling the button the fuse was set off .
经过 拉 这 按钮 这 保险丝 曾是 放 离开 .

拉动按钮后，保险丝就熔断了。

['dʒɜːmən] ['wepənz]
German Weapons
德语 武器

德国武器

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
Imagine the destruction wrought by one of these exploding in a company of
想象 这 破坏 锻 经过 一 的 这些 爆炸 在 一个 公司 的
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

想象一下，如果其中一枚炸弹在士兵连队中爆炸，会造成怎样的破坏。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] ,
I have seen many of them through the Argonne ,
我 有 已见 许多 的 他们 通过 这 阿贡 ,

我在阿贡国家森林公园见过很多这样的动物。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [tʃəʊz] ['ʌðə(r)] ['wepənz]
but we had been warned of their danger and chose other weapons
但 我们 有 到过 警告 的 他们的 危险 和 选择 其他 武器
[æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] .
as souvenirs .
作为 纪念品 .

但我们事先被告知了它们的危险性，所以选择了其他武器作为纪念品。

[ə; eɪ] [jæŋk] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)]
A Yank Taken Prisoner
一个 扬克 已采取 囚犯

一个被俘的美国佬

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dəʊˌbɔɪ] [huːz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn]
This story was from the lips of a doughboy whose home was in
这 故事 曾是 从 这 嘴唇 的 一个 面团男孩 谁 家 曾是 在
[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

这个故事出自一位来自费城的美国大兵之口。

[aɪ][hæd; həd]['paɪlətɪd]['mɪstə(r)] . [krɒs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] ['dʒɜːn(ə)l] ,
I had piloted Mr . Cross , of the Providence Journal ,
我 有 试飞 先生 . 叉 , 的 这 普罗维登斯 杂志 ,

我曾为《普罗维登斯日报》的克罗斯先生做过飞行员指导，

[θruː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [wɔːdz] [ɒv; əv] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] . - .
through the surgical wards of Base Hospital No . 18 .
通过 这 外科 病房 的 根据 医院 不 . - .

通过第18号基地医院的外科病房。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['hɒspɪt(ə)l]['juːnɪt][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət] - ([prə'naʊnst] [bæz] - [waɪ]) .
This was the Johns Hopkins Hospital Unit located at Bazoilles (pronounced Baz - wy) .
这 曾是 这 约翰斯 霍普金斯 医院 单元 位于 在 - (发音 巴兹 - 怀) .

这是位于巴佐伊尔斯（发音为 Baz-wy）的约翰·霍普金斯医院分院。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [sed] , [-]
One of the nurses said , [96]
一 的 这 护士 说 , [-]

其中一位护士说[96]

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['təʊni][ɪn] [wɔːd] [en] ?
" Have you seen Tony in Ward N ?
" 有 你 已见 托尼 在 沃德 N ?

“你在N病房见过托尼吗？”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] .
He has a wonderful story .
他 有 一个 精彩的 故事 .

他有一个很精彩的故事。

" [səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɔːd] [en] ,
" So we went to Ward N ,
" 所以 我们 去 到 沃德 N ,

于是我们去了N病房，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] [faʊnd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,
and in a private room at the end of the ward found our hero ,
和 在 一个 私人的 房间 在 这 结尾 的 这 病房 成立 我们的 英雄 ,

在病房尽头的一间私人房间里，我们发现了我们的英雄。

[huː] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] .
who was rapidly recovering and anxious to be of further service to the land of his adoption .
WHO 曾是 快速 恢复中 和 焦虑的 到 是 的 更远 服务 到 这 土地 的 他的 采用 .

他迅速康复，并渴望继续为他所居住的这片土地服务。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .
His right eye was gone .
他的 正确的 眼睛 曾是 已消失 .

他的右眼没了。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɒs] .
A German bullet was responsible for its loss .
一个 德语 子弹 曾是 负责任的 为了 它是 损失 .

它的牺牲是一颗德国子弹造成的。

[ðʌs] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]
Thus wounded and unable to escape he had been surrounded and taken
因此 受伤 和 无法 到 逃脱 他 有 到过 包围 和 已采取
['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] [bɒʃ] [huː] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
prisoner by the Boche who forced him to walk on ahead of them .
囚犯 经过 这 波切 WHO 强制 他 到 走 在 前方 的 他们 .

因此，他身负重伤，无法逃脱，被德国佬包围俘虏，被迫走在他们前面。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
" When I was unable to drag along as fast as they demanded ,
" 什么时候 我 曾是 无法 到 拖 沿着 作为 快速地 作为 他们 要求 ,

"当我无法按照他们的要求快速前进时，

[ai][wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
I was shot at by one of the Huns ,
我 曾是 射击 在 经过 一 的 这 匈奴人 ,

我被一个匈奴人开枪射击了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [left] [leg] .
the bullet making a flesh wound in my left leg .
这 子弹 制作 一个 肉 伤口 在 我的 左边 腿 .

子弹在我左腿上造成了皮肉伤。

[ðeɪ] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , [æz; əz] [ðeɪ]
They then decided to kill me and shot me through the heart , as they
他们 然后 决定 到 杀 我 和 射击 我 通过 这 心 , 作为 他们
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

然后他们决定杀了我，并如他们所料，开枪击中了我的心脏。

[ai][wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [mɪst] [maɪ] [hɑːt] .
I was left for dead , but the bullet had missed my heart .
我 曾是 左边 为了 死的 , 但 这 子弹 有 错过 我的 心 .

我当时被认为已经死了，但子弹没有击中我的心脏。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ai] [leɪ] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] , ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
For six days I lay out in an open field , living but unable to move .
为了 六 天 我 躺 出去 在 一个 打开 场地 , 活的 但 无法 到 移动 .

我在空旷的田野里躺了六天，活着却动弹不得。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ləʊərd; 'laʊərd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ]['stɔːri]
" Then his voice lowered as he told us the awful nauseating story
" 然后 他的 嗓音 降低 作为 他 讲述 我们 这 可怕 令人作呕 故事
[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði][ʌn'beərəb(ə)l] [-]
of how he endeavored to quench the unbearable [97]
的 如何 他 努力 到 淬火 这 难以忍受 [-]

"然后，他的声音低了下来，向我们讲述了他如何努力平息难以忍受的痛苦的可怕故事[97]

[θɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] .
thirst of those terrible days .
口渴 的 那些 糟糕的 天 .

那些可怕日子里的渴望。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ]['aʊə(r)][men] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk]
At last he was found by our men who had conquered and driven back
在 最后的 他 曾是 成立 经过 我们的 男人 WHO 有 征服 和 驱动 后退
[ðə; ði] [hʌn] .
the Hun .
这 匈奴 .

最后，他被我们征服并击退匈奴人的战士们找到了。

[ðɪs] [breɪv] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æz; əz] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
This brave Italian boy had suffered as few are ever permitted to suffer and live ,
这 勇敢的 意大利语 男生 有 遭受 作为 很少 是 曾经 允许 到 遭受 和 居住 ，

这位勇敢的意大利男孩遭受了极少数人才能承受的苦难，却依然活了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [faɪn] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] .
but his fine spirit was still unconquered .
但 他的 美好的 精神 曾是 仍然 未被征服的 .

但他那颗善良的心依然没有被打倒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [siːkɪŋ] ['pɪti] .
He was not seeking pity .
他 曾是 不是 寻求 遗憾 .

他并非在博取同情。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He told the story because we asked for it .
他 讲述 这 故事 因为 我们 问 为了 它 .

他之所以讲述这个故事，是因为我们要求他讲。

[hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][m'iəɹəst]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He told it as though it was the merest incident of his life .
他 讲述 它 作为 尽管 它 曾是 这 最 事件 的 他的 生活 .

他把这件事说得好像是他人生中最微不足道的小事一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] ['krɪp(ə)l] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
There was no word of complaint at having suffered the losses which would cripple him for life .
那里 曾是 不 单词 的 抱怨 在 拥有 遭受 这 损失 哪个 会 削弱 他 为了 生活 .

对于遭受的足以让他终身残疾的损失，他没有丝毫抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['stɔːri] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv][təʊld] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði]['splendɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] .
It is the same old story that all have told who have witnessed the splendid courage of our men .
它 是 这 相同的 老的 故事 那 全部 有 讲述 WHO 有 目击者 这 灿烂 勇气 的 我们的 男人 .

所有亲眼目睹过我们战士们英勇无畏的人，都讲述过同样的故事。

[ai][hæv; həv] [siːn] [θ'aʊzəndz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
I have seen thousands in the hospitals and on the battlefield ,
我 有 已见 数千 在 这 医院 和 在 这 战场 ，

我在医院和战场上见过成千上万的人，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [kəm'pleɪnt] .
many of them literally shot to pieces , and I have yet to hear the first complaint .
许多 的 他们 字面上地 射击 到 件 ， 和 我 有 然而 到 听到 这 第一的 抱怨 .

许多炮弹都被打得粉碎，但我至今还没听到任何抱怨。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv][ai] [hɜːd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][grəʊn] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][lɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
And only in two or three instances have I heard even a groan escape the lips of a man ,
和 仅有的 在 二 或者 三 实例 有 我 听到 甚至 一个 呻吟 逃脱 这 嘴唇 的 一个 男人 ，

我只在两三次场合听到过男人发出呻吟声。

[ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['iːθə(r)] .
unless he was under the influence of ether .
除非 他 曾是 在下面 这 影响 的 醚 .

除非他吸食了乙醚。

" ['ælaɪd][eə(r)] [fliːts]
" Allied Air Fleets
" 盟军 空气 舰队

盟军空军舰队

" ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [-]
" Having watched with keen interest [98]
" 拥有 观看 和 敏锐的 兴趣 [-]

“饶有兴趣地观察[98]

[ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][eə(r)]['prəʊgræm] ,
the rapid growth and development of the Allied air program ,
这 迅速的 生长 和 发展 的 这 盟军 空气 程序 ，

盟军空军计划的快速增长和发展，

[ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [mə'nuːvəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['skwɔdrən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrˌgɑːn] [draɪv] .
I was ready to be properly thrilled by the maneuvers of our American squadrons operating in conjunction with the army in preparation for the great Argonne drive .
我 曾是 准备好 到 是 适当地 激动不已 经过 这 机动 的 我们的 美国人 中队 操作 在 连词 和 这 军队 在 准备 为了 这 伟大的 阿贡 驾驶 .

我原本期待着看到美国空军中队与陆军协同作战，为伟大的阿尔贡战役做准备，并为此感到无比激动。

[ai][hæv; həv] [siːn] [θriː] [fliːts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm]['əʊvə(r)] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ə'fensɪv] [hæd; həd] [biːn] [lɔːntʃt] .
I have seen three fleets in the air at one time over Avoncourt after that wonderful offensive had been launched .
我 有 已见 三 舰队 在 这 空气 在 一 时间 超过 - 后 那 精彩的 进攻 有 到过 发射 .

在发动那场精彩的攻势之后，我曾同时在埃文库尔上空看到三支舰队。

[pɑːt][wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəti] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] [wɪð] [ðeə(r)][ləʊdz][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] ['beɪsiːz] .
Part were Liberty bombing planes with their loads of destruction for German military bases .
部分 是 自由 轰炸 飞机 和 他们的 负载 的 破坏 为了 德语 军队 基地 .

其中一部分是自由轰炸机，它们携带着大量物资，对德国军事基地造成了毁灭性打击。

[pɑːt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] " [spædz] " [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [skaʊt] [pleɪnz] .
Part were the speedy little " Spads " which were used as scout planes .
部分 是 这 迅速 小的 " 铲子 " 哪个 是 用过的 作为 侦察 飞机 .

其中一部分是速度很快的小型“Spad”侦察机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lait] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [bəːsts] [ɒv; əv] [spiːd] .
They were very light and small and capable of terrific bursts of speed .
他们 是 非常 光 和 小的 和 有能力的 的 了不起 爆发 的 速度 .

它们非常轻巧，体积小，而且能够爆发出惊人的速度。

[ai][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] ,
I could appreciate the importance of the bombing planes ,
我 可以 欣赏 这 重要性 的 这 轰炸 飞机 ,

我能体会到轰炸机的重要性。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [help] [ləʊd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['hændli] - [peɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] .
for I had once been privileged to help load one of the monster Handley - Page British bombing planes .
为了 我 有 一次 到过 特权 到 帮助 加载 一 的 这 怪物 汉德利 - 页 英国 轰炸 飞机 .

因为我曾有幸参与装载一架巨型汉德利·佩奇英国轰炸机。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] ['sev(ə)n] [tʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] - - [paʊnd] [bɒmz] ,
It weighed seven tons , including its load of sixteen 100 - pound bombs ,
它 称重 七 吨 , 包括 它是 加载 的 十六 - - 磅 炸弹 ,

它的重量为七吨，其中包括十六枚100磅重的炸弹。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] [tuː] ['paɪləts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] .
and was manned by two pilots and a machine gunner .
和 曾是 有人值守 经过 二 飞行员 和 一个 机器 炮手 .

机上配备两名飞行员和一名机枪手。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] ['iːv(ə)n] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θril] [ðæt] ['prɪkt] [maɪ] [spaɪn] , [æz; əz] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [-]
I am conscious even yet of the thrills that pricked my spine , as this monster [99]
我 是 有意识的 甚至 然而 的 这 刺激 那 刺痛 我的 脊柱 , 作为 这 怪物 [-]

我仍然记得那种让我脊背发凉的刺激感，就像这个怪物[99]

[wɪð] [ˌnaɪn'tiːn] [kəm'pænjənz] [spəːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ,
with nineteen companions spurned the earth in a mad ,
和 十九 同伴 被拒绝 这 地球 在 一个 疯狂的 ,

与十九位同伴疯狂地抛弃了大地，

['rʌʃɪŋ] [liːp] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [taʊnz] [nəʊ] [ðæt] " ['fraɪtfʊlnəs] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] [kʊd; kəd] [pleɪ] .
rushing leap out into space and sailed away into the night to let the inhabitants of German towns know that " frightfulness " was a game at which two could play .
匆忙 飞跃 出去 进入 空间 和 航行 离开 进入 这 夜晚 到 让 这 居民 的 德语 城镇 知道 那 " 恐怖 " 曾是 一个 游戏 在 哪个 二 可以 玩 .

它猛地跃入太空，驶入夜色，让德国城镇的居民知道，“恐怖”是一场双方都能参与的游戏。

[ðə; ði] ['lɪbəti] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['paɪləts] ,
The Liberty motors were highly praised by our pilots ,
这 自由 电机 是 高度 赞扬 经过 我们的 飞行员 ,

自由式发动机受到了我们飞行员的高度评价。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][maɪ] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] ['stedinəs] [ænd; ənd]
and I am ready to add my testimony to the steadiness and
和 我 是 准备好 到 添加 我的 见证 到 这 稳定性 和
[rɪˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃɪp] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]
reliability of the " ship " which was under so much discussion and
可靠性 的 这 " 船 " 哪个 曾是 在下面 所以 很多 讨论 和
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
investigation over here .
调查 超过 这里 .

我准备为这艘"船"的稳定性和可靠性作证，这艘船在这里受到了很多讨论和调查。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , [wɪð] [lef'tenənt] ['wɪlsn] , [ɒv; əv][ðə; ði] 163rd ['eərəʊ]['skwɒdrən] ,
On October 10 , with Lieutenant Wilson , of the 163rd Aero Squadron ,
在 十月 - , 和 中尉 威尔逊 , 的 这 163rd 航空 中队 ,

10月10日，与第163航空中队的威尔逊中尉一起，

[ɪn][ə; eɪ] [tu:] - ['si:tɪd] ['lɪbəti] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] " [dʒʌmp] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɜ:rz] ['væli] .
in a two - seated Liberty I took a " jump " over the Meuse Valley .
在 一个 二 - 坐着 自由 我 采取 一个 " 跳 " 超过 这 默兹河 谷 .

我乘坐一辆双座的Liberty汽车，飞跃了默兹河谷。

[æz; əz][wi:; wi] [bʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['aʊə(r)][fɜ:st] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] ,
As we bumped over the ground in our first sudden dash ,
作为 我们 撞 超过 这 地面 在 我们的 第一的 突然 短跑 ,

当我们第一次突然冲刺时，身体在地上颠簸不已，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:dˌlaɪk] [rəʊz] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
and then birdlike rose quickly into the air ,
和 然后 像鸟一样 玫瑰 迅速地 进入 这 空气 ,

然后像鸟儿一样迅速升空，

[maɪ] [sen'seiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [və'raɪəti][səʊ]['ɒf(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]
my sensations were not the hair - raising variety so often described by the
我的 感觉 是 不是 这 头发 - 提高 种类 所以 经常 描述 经过 这
[θrɪld] ['æmətə(r)] .
thrilled amateur .
激动不已 业余 .

我的感觉并非像那些兴奋的业余爱好者经常描述的那样令人毛骨悚然。

[wen] [wi:; wi] " [bæŋkt] " [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tɜ:n] ,
When we " banked " however , on a sharp turn ,
什么时候 我们 " 银行 " 然而 , 在 一个 锋利的 转动 ,

然而，当我们"押注"急转弯时，

[ai][hæd; həd][maɪ][fɜ:st]['ri:əl][sen'seɪʃ(ə)n] — [ai] ['kwɪkli] [breɪst] [maɪ'self][lest][ai][fɔ:l] ['əʊvəbɔ:d] .
I had my first real sensation — I quickly braced myself lest I fall overboard .
我 有 我的 第一的 真实的 感觉 — 我 迅速地 支撑 我 免得 我 落下 落水 .

我第一次有了真正的感觉——我赶紧做好准备，以免掉下船。

[æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ðə; ði] ['fi:ldz] [lʊkt] [laɪk] [-]
At thirty - five hundred feet the fields looked like [100]
在 三十 - 五 百 脚 这 字段 看起来 喜欢 [-]

在三千五百英尺的高度，田野看起来像[100]

[gri:n] - [ænd; ənd] - [braʊn] ['pætʃɪz] , [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [laɪk] [ləʊ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
green - and - brown patches , the forests like low bushes , and the
绿色的 - 和 - 棕色的 补丁 , 这 森林 喜欢 低的 灌木丛 , 和 这
['reilrəudz] , ['haɪweɪz] ,
railroads , highways ,
铁路 , 高速公路 ,

绿褐色相间的斑块，像低矮灌木丛一样的森林，以及铁路、公路，

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [laɪk] ['treɪsə(r)] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæp] .
and rivers like tracer lines across the face of a map .
和 河流 喜欢 示踪剂 线条 穿过 这 脸 的 一个 地图 .

河流如同地图上的示踪线。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['æltɪtjuːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
From that altitude the earth was beautiful .
从 那 高度 这 地球 曾是 美丽的 .

从那个高度看去，大地美极了。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [hæd; həd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːps] .
The enchantment of distance had blotted out the rubbish heaps .
这 魅力 的 距离 有 印迹 出去 这 垃圾 堆积如山 .

距离的魔力使垃圾堆变得模糊不清。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːbɪd] [striːmz] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [mʌd] [ɪt'self] ,
The yellow waters of the turbid streams glistened in the sun and the very mud itself ,
这 黄色的 水 的 这 混浊 溪流 闪闪发光 在 这 太阳 和 这 非常 泥 本身 ,

浑浊溪流的黄色河水在阳光下闪闪发光，就连淤泥本身也闪闪发光。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [maɪ] [flaɪt] , [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smuːð] , ['gəʊldən] ['sɜːfɪs] .
which the day before had prevented my flight , was now but a smooth , golden surface .
哪个 这 天 前 有 阻止 我的 航班 , 曾是 现在 但 一个 光滑的 , 金的 表面 .

前一天阻碍我航班的障碍物，现在只剩下光滑的金色表面。

" [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm]
" A Public Hanging in War Time
" 一个 民众 绞刑 在 战争 时间

战时公开绞刑

" [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [kraɪm] .
" On July 12 it was rumored that a soldier had been sentenced to be hung the next day at ten o'clock for an unspeakable crime .
" 在 七月 - 它 曾是 传闻 那 一个 士兵 有 到过 判刑 到 是 悬挂 这 下一个 天 在 十 点钟 为了 一个 无法形容 犯罪 .

“7月12日有传言说，一名士兵因犯下滔天罪行而被判处绞刑，将于次日上午10点执行。”

[ðə; ði] ['gæləʊz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] - .
The gallows was already built on the edge of the camp at Bazoilles .
这 绞刑架 曾是 已经 建造 在 这 边缘 的 这 营 在 - .

绞刑架已经建在巴佐伊勒集中营的边缘。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [trɪp] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [truː] .
I saw it on my afternoon trip and knew that the report was true .
我 锯 它 在 我的 下午 旅行 和 知道 那 这 报告 曾是 真的 .

我在下午的旅途中看到了它，我知道报道属实。

['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)nt] ,
Being interested in the psychology of such a scene on the men present ,
存在 感兴趣的 在 这 心理学 的 这样的 一个 场景 在 这 男人 展示 ,

我对这种场景对在场男性的心理影响很感兴趣，

[ai][pʊt][ə'saɪd][maɪ] ['ɪnwəd] [rɪ'beljən] [æt; ət][səʊ] ['gru:səm] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [maɪ][trɪp]
I put aside my inward rebellion at so gruesome a sight and arranged my trip
我 放 旁边 我的 向内 叛乱 在 所以 令人毛骨悚然 一个 视线 和 安排 我的 旅行
[səʊ] [-]
so [101]
所以 [-]

看到如此可怕的景象，我压下了内心的反抗，安排了我的行程[101]

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
as to be present .
作为 到 是 展示 .

必须到场。

[ai] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][naɪn] ['fɔ:ti] - [faɪv][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][mæn] [əd'mɪtɪd] .
I reached the camp at nine forty - five and was the last man admitted .
我 达到 这 营 在 九 四十 - 五 和 曾是 这 最后的 男人 承认 .

我九点四十五分到达营地，是最后一个被允许进入的。

[ðə; ði] ['gæləʊz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['semisɜ:k(ə)l] ['feɪsɪŋ] [tu:] [hɪlz] [wɪtʃ]
The gallows was built in the center of the semicircle facing two hills which
这 绞刑架 曾是 建造 在 这 中心 的 这 半圆 面向 二 丘陵 哪个
[keɪm] [ə'brʌptli] [tə'geðə(r)] ,
came abruptly together ,
来了 突然 一起 ,

绞刑架建在半圆形的中心，正对着两座陡然相连的山丘。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [grɑ:s] [plɒt] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] .
leaving a large grass plot at their base .
离开 一个 大的 草 阴谋 在 他们的 根据 .

它们底部留下了一大片草地。

[ðɪs] [fɔ:md] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθɪətə(r)] .
This formed a natural amphitheater .
这 形成 一个 自然的 露天剧场 .

这里形成了一个天然的圆形剧场。

[ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] , [bəuθ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s]
About two thousand soldiers , both white and colored , were seated on the grass
关于 二 千 士兵 , 两个都 白色的 和 有色 , 是 坐着 在 这 草
[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][rəʊp] [ɪn'kləʊʒə] .
inside a rope inclosure .
里面 一个 绳索 附件 .

大约两千名士兵，包括白人和黑人，坐在绳索围起来的草地上。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][kæmp][hæd; həd] [bi:n] ['mɑ:tʃt] [ɪn][tu:; tə][ækt]
A company of soldiers from another camp had been marched in to act
一个 公司 的 士兵 从 其他 营 有 到过 行军 在 到 行为
[æz; əz] [gɑ:dz] ,
as guards ,
作为 守卫 ,

另一营地的一队士兵被调来担任守卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sɜ:k(ə)l] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd]
and they formed a complete circle standing just outside the ropes and
和 他们 形成 一个 完全的 圆圈 常设 只是 外部 这 绳索 和
[ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
extending down to the gallows on either side .
扩展 向下 到 这 绞刑架 在 任何一个 边 .

他们围成一个完整的圆圈，站在绳索外侧，一直延伸到两侧的绞刑架。

['meni] [frentʃ] [sə'vɪljənz][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['səʊldʒəz][laɪnd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɔː(r)] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm]
Many French civilians and visiting soldiers lined the edges or looked down from
许多 法语 平民 和 访问 士兵 衬里 这 边缘 或者 看起来 向下 从
[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
points of vantage on the hillside .
积分 的 优势 在 这 山坡 .

许多法国平民和来访的士兵站在山坡边缘或从山坡上的有利位置向下眺望。

[ai] [stʊd] [ɒn][wʌn][saɪd] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [træp] .
I stood on one side about one hundred feet from the " trap .
我 站立 在 一 边 关于 一 百 脚 从 这 " 陷阱 .

我站在离"陷阱"大约一百英尺远的一侧。

" [æt; ət][naɪn] ['fɪfti] [ə; eɪ] [red] [krɒs] ['æmbjələns] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz]
" At nine fifty a Red Cross ambulance drove up , and the prisoner , his hands
" 在 九 五十 一个 红色的 叉 救护车 驾驶 向上 , 和 这 囚犯 , 他的 双手
[baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
bound behind him ,
边界 在后面 他 ,

"九点五十分，一辆红十字会救护车开了过来，囚犯双手被绑在身后，

[ə'lait] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
alighted , and accompanied by a guard and the officials ,
下车 , 和 伴随 经过 一个 警卫 和 这 官员 ,

下车后，在一名警卫和官员的陪同下，

[wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wʊdn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
walked up a dozen wooden steps to the platform .
步行 向上 一个 打 木制的 步骤 到 这 平台 .

沿着十几级木台阶走到站台上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [-]
He was [102]
他 曾是 [-]

他是[102]

['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,
escorted to the front of the platform , and in a clear ,
护送 到 这 正面 的 这 平台 , 和 在 一个 清除 ,

被护送到站台前面，并且清晰地，

[strɒŋ] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [kraʊd] .
strong voice spoke to the almost breathless crowd .
强的 嗓音 辐 到 这 几乎 喘不过气 人群 .

洪亮的声音对着几乎屏住呼吸的人群说道。

[hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
He acknowledged with sorrow his crime ,
他 已确认 和 悲哀 他的 犯罪 ,

他悲痛地承认了自己的罪行，

[ænd; ənd][ɜːrdʒd][ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] .
and urged upon all the necessity of being true to God and their country .
和 敦促 之上 全部 这 必要性 的 存在 真的 到 上帝 和 他们的 国家 .

并敦促所有人要忠于上帝和自己的国家。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ɒn][ðə; ði] " [træp] , " [ðə; ði] [blæk] [kæp][wɒz; wəz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
He stepped back on the " trap , " the black cap was drawn over his head ,
他 步 后退 在 这 " 陷阱 , " 这 黑色的 帽 曾是 绘制 超过 他的 头 ,

他后退一步，踩上了"陷阱"，黑色的帽子被拉到了他的头上。

[ðə; ði] [nuːs] [pleɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] " [træp] " [sprʌŋ] ,
the noose placed about his neck , the " trap " sprung ,
这 套索 放置 关于 他的 脖子 , 这 " 陷阱 " 弹簧 ,

套在他脖子上的绳索，“陷阱”启动了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [duːm] .
and with a sickening thud he dropped to his doom .
和 和 一个 令人作呕 砰的一声 他 掉落 到 他的 厄运 .

随着一声令人作呕的闷响，他坠入了死亡的深渊。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [frɒm; frəm] [naɪn] ['fɪfti] [tuː; tə] [ten] [ten] ,
For twenty minutes , from nine fifty to ten ten ,
为了 二十 分钟 , 从 九 五十 到 十 十 ,

从九点五十分到十点十分，持续二十分钟。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hʌŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['sɜːdʒən] [ə'fɪʃəli] [ded] .
his body hung there before he was pronounced by the attending surgeon officially dead .
他的 身体 悬挂 那里 前 他 曾是 发音 经过 这 参加 外科医生 官方 死的 .

他的身体悬在那里，直到主治外科医生正式宣布他死亡。

[ai] ['nevə(r)] ['witnis] [ə; eɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['deθli] ['saɪləns] .
I never witnessed a twenty minutes of such deathly silence .
我 绝不 目击者 一个 二十 分钟 的 这样的 致命的 沉默 .

我从未见过如此令人窒息的二十分钟寂静。

[tuː] [gɑːdz] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
Two guards fainted , and the effect on the crowd was indescribable .
二 守卫 昏厥 , 和 这 影响 在 这 人群 曾是 无法形容 .

两名卫兵晕倒了，对人群的影响难以形容。

[ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌləd] ['feləʊ] [seɪ] ,
I overheard a colored fellow say ,
我 无意中听到 一个 有色 同伴 说 ,

我无意中听到一个黑人说：

" [ai] ['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [lɪv; laɪv] .
" I never want to do anything bad again as long as I live .
" 我 绝不 想 到 做 任何事物 坏的 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

“我这辈子都不想再做任何坏事了。”

" [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kʌt] [daʊn] , [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,
" The body was immediately cut down , placed in a coffin ,
" 这 身体 曾是 立即地 切 向下 , 放置 在 一个 棺材 ,

“尸体立即被砍下，放入棺材中，

[ænd; ənd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə] [ɪts] ['beriəl] .
and taken in the ambulance to its burial .
和 已采取 在 这 救护车 到 它是 葬礼 .

然后被救护车送往墓地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['θɔːtf(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['trædʒɪk] [siːn] .
It was a silent , thoughtful company that went out from that tragic scene .
它 曾是 一个 沉默的 , 周到 公司 那 去 出去 从 那 悲惨 场景 .

从那场悲剧现场走出去的，是一群沉默而深思熟虑的人。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ded] " [-]
" The American Dead " [103]
" 这 美国人 死的 " [-]

《美国死者》[103]

" [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪ] ?
" Will we be able to locate the body of our boy ?
" 将要 我们 是 有能力的 到 定位 这 身体 的 我们的 男生 ?

我们能找到我们儿子的遗体吗?

" [səʊ]['ɒf(ə)n][hæz; həz] [ðɪs] ['kwestʃən] [bi:n] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt]
" So often has this question been asked me that I must take a moment
" 所以 经常 有 这 问题 到过 问 我 那 我 必须 拿 一个 片刻
[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
to answer it .
到 回答 它 .

"这个问题被问过太多次了,我必须花点时间来回答一下。"

[ai] [wɒtʃt] [tu:] [ə'merɪkən] ['mɪlətri] ['beriəl] [plɒts] [grəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ləʊn] [greɪv] [tu:; tə]
I watched two American military burial plots grow from the first lone grave to
我 观看 二 美国人 军队 葬礼 图表 生长 从 这 第一的 孤独 严重 到
[smɔ:l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [ded] .
small cities of our noble dead .
小的 城市 的 我们的 高贵 死的 .

我亲眼目睹了两座美国军人墓地从最初的孤零零的坟墓发展成一座座安葬着我们英勇死者的小城。

[wʌn] [wɒz; wəz][æt; ət] - , [hɑ:f] [wei] [bɪ'twi:n] [ʃoʊ'mɒnt] [ænd; ənd] [tu:l] .
One was at Bazoilles , half way between Chaumont and Toul .
一 曾是 在 - , 一半 方式 之间 肖蒙 和 图尔 .

其中一处位于巴佐伊勒,在肖蒙和图尔之间。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['bækərɑ:] [nɪə(r)][ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['bɔ:də(r)] .
The other was at Baccarat near the Alsatian border .
这 其他 曾是 在 百家乐 靠近 这 阿尔萨斯 边界 .

另一处地点在靠近阿尔萨斯边境的巴卡拉赌场。

[i:tʃ] [greɪv] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [krɒs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk]
Each grave was marked with a little wooden cross bearing the name and rank
每个 严重 曾是 标记 和 一个 小的 木制的 叉 轴承 这 姓名 和 秩
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
of the soldier ,
的 这 士兵 ,

每座坟墓上都立着一个木制小十字架,上面刻着士兵的姓名和军衔。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] [krɒs] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .
and beside each cross an American flag .
和 旁 每个 叉 一个 美国人 旗帜 .

每个十字架旁边都插着一面美国国旗。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [frentʃ] ['semitriz] .
Many were buried in French cemeteries .
许多 是 埋葬 在 法语 墓地 .

许多人被埋葬在法国的公墓里。

[æt; ət] [nu:fʃətoʊ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz][set][ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən]
At Neufchateau a section was set aside for the use of our American
在 讷沙托 一个 部分 曾是 放 旁边 为了 这 使用 的 我们的 美国人
['ɑ:mi] .
army .
军队 .

在讷沙托,专门划出一块区域供美军使用。

[wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [njuː] - [meɪd] [greɪvz] [ɔːl] ['pleɪnli] [mɑːkt] ,
When I visited it there were about one hundred new - made graves all plainly marked ,
什么时候 我 到访 它 那里 是 关于 一 百 新的 - 制成 坟墓 全部 显然 标记 ,

我去那里的时候，看到大约一百座新挖的坟墓，每座坟墓都有明显的标记。

[ænd; ənd] [freʃ] ['flaʊəz] [ɒn] [iːtʃ] [greɪv] .
and fresh flowers on each grave .
和 新鲜的 花朵 在 每个 严重 .

每座坟墓上都摆放着鲜花。

[ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [-]
Of course most of the French [104]
的 课程 最多 的 这 法语 [-]

当然，大多数法国人[104]

['semitriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ['bɒdɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['grɑːntɪd] ['beriəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
cemeteries were Catholic , and Protestant bodies could not be granted burial within the walls .
墓地 是 天主教 , 和 新教 身体 可以 不是 是 的确 葬礼 之内 这 墙壁 .

墓地属于天主教墓地，新教徒的遗体不能葬于此。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['prɒtɪstənt] ['səʊldʒə(r)] ['berid] [kləʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['greɪvjɑːd] .
A touching story is told of an American Protestant soldier buried close outside the wall of a Catholic graveyard .
一个 接触 故事 是 讲述 的 一个 美国人 新教 士兵 埋葬 关闭 外部 这 墙 的 一个 天主教 墓地 .

讲述了一个感人的故事：一位美国新教士兵被埋葬在天主教墓地围墙外不远处。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [frentʃ] [sə'vɪljənz][tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪθ] .
During the night French civilians tore down the wall at that place and rebuilt it around their comrade of a different faith .
期间 这 夜晚 法语 平民 撕裂 向下 这 墙 在 那 地方 和 重建 它 大约 他们的 同志 的 一个 不同的 信仰 .

夜里，法国平民拆掉了那里的墙，并围绕着他们信仰不同的同伴重建了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dɔːn] [ɒv; əv] [piːs] [wen] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] [kriːdz] [ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] ['tʃɪldrən] .
It was a beautiful symbol of the new dawn of peace when all nations and all creeds shall recognize the common brotherhood of all God's children .
它 曾是 一个 美丽的 象征 的 这 新的 黎明 的 和平 什么时候 全部 国家 和 全部 信条 将 认出 这 常见的 兄弟情 的 全部 神的 孩子们 .

这是一个美丽的象征，象征着和平新时代的到来，届时所有国家和所有信仰都将承认上帝所有儿女的共同兄弟情谊。

[frɑːns] [ə; eɪ] [greɪt] [skræp] [hiːp]
France a Great Scrap Heap
法国 一个 伟大的 废料 堆

法国成了一个巨大的废品堆

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,
Now that the war is over ,
现在 那 这 战争 是 超过 ,

现在战争结束了，

[frɑːns] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst][dʒʌŋk] [hiːp] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [kɒst] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv]
France is a vast junk heap of arms and equipment that cost a mint of
法国 是 一个 广阔的 垃圾 堆 的 武器 和 设备 那 成本 一个 薄荷 的
['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] .
money and the brains and lives of millions of men .
钱 和 这 大脑 和 生活 的 百万 的 男人 .

法国就像一个巨大的武器装备垃圾场，这些武器装备耗费了巨额资金，也夺去了数百万人的智慧和生命。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
For generations to come the soil of France will be disclosing to the
为了 几代人 到 来 这 土壤 的 法国 将要 是 披露 到 这
['peznts] [huː] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] ,
peasants who till her fields ,
农民 WHO 直到 她 字段 ,

在未来的世世代代里，法国的土地将继续向耕耘其田地的农民展现它的魅力。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɔːrz] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] [huː] [bled]
the fragments of war's destructive power and the bones of heroes who bled
这 片段 的 战争的 破坏性的 力量 和 这 骨头 的 英雄 WHO 出血
[ænd; ənd] [daɪd] .
and died .
和 死亡 .

战争破坏力的碎片，以及流血牺牲的英雄们的骸骨。

[ɒn] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ai] [sɔː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [-]
On the battlefields I saw innumerable [105]
在 这 战场 我 锯 无数 [-]

在战场上，我看到了无数[105]

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
quantities of equipment , together with guns and ammunition ,
数量 的 设备 , 一起 和 枪支 和 弹药 ,

大量装备，以及枪支弹药

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['væljuːləs] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]
which had cost millions to produce but were valueless in so far as
哪个 有 成本 百万 到 生产 但 是 无价值 在 所以 远的 作为
[ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juːz] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
their future use was concerned .
他们的 未来 使用 曾是 担心的 .

这些产品耗资数百万美元生产，但就其未来用途而言却毫无价值。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtwilə'ri] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] [pækt] [wɪð] [wʌn]
I saw the Place de la Concorde and the Tuileries Garden in Paris packed with one
我 锯 这 地方 德 拉 协和式飞机 和 这 杜乐丽 花园 在 巴黎 包装 和 一
['θaʊz(ə)nd] ['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [bɒʃ] [pleɪnz]
thousand captured German guns and more than a score of Boche planes
千 捕获 德语 枪支 和 更多的 比 一个 分数 的 波切 飞机
[ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bə'luːn] .
and observation balloons .
和 观察 气球 .

我在巴黎的协和广场和杜乐丽花园里看到了缴获的一千门德国大炮，以及二十多架德国飞机和侦察气球。

[ɒn] [wʌn] [greɪt] [paɪl] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [bɒʃ] ['helmits] ,
On one great pile were three thousand Boche helmets ,
在 一 伟大的 桩 是 三 千 波切 头盔 ,

一大堆头盔上堆着三千顶德军头盔，

['keəfəli] ['waɪəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌsuːvə'nɪə(r)] ['hʌntəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [slɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
carefully wired together and closely guarded so that souvenir hunters could not slip them away .
小心 有线 一起 和 密切 守卫 所以 那 纪念品 猎人 可以 不是 滑 他们 离开 .

它们被精心用电线连接在一起，并受到严密看守，以防止被当作纪念品的人偷走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌselɪ'breɪʃn] [kə'meməreit] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ɔː'tɒkrəsi] .
It seemed a terrible price to pay for object lessons for the great celebrations commemorating the overthrow of autocracy .
它 似乎 一个 糟糕的 价格 到 支付 为了 目的 课程 为了 这 伟大的 庆祝活动 纪念 这 推翻 的 专制 .

为了纪念推翻独裁政权而举行的盛大庆祝活动，却要付出如此惨痛的代价，这似乎是一个可怕的教训。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['trəufiz] .
But having paid the price it was right to use the trophies .
但 拥有 有薪酬的 这 价格 它 曾是 正确的 到 使用 这 奖杯 .

但既然付出了代价，使用这些奖杯就是理所应当的。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [greɪt] ['sælvɪdʒ] [paɪlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
As the boys went into battle they left behind them great salvage piles of things they would not need in the fight .
作为 这 男孩们 去 进入 战斗 他们 左边 在后面 他们 伟大的 打捞 堆 的 事物 他们 会 不是 需要 在 这 斗争 .

当这些男孩奔赴战场时，他们留下了大量战斗中用不上的物品。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [left] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜːvəntli] [həʊpt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [juːz] [ə'gen] . [-]
As they came out of the battle they left great piles of salvage which they fervently hoped the world would never need to use again . [106]
作为 他们 来了 出去 的 这 战斗 他们 左边 伟大的 堆 的 打捞 哪个 他们 热切地 希望 这 世界 会 绝不 需要 到 使用 再次 . [-]

当他们从战场上出来时，留下了大量的战利品，他们热切地希望世界永远不需要再使用这些战利品。[106]

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɔː(r)] [bɪls] ['maʊntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪljənz] ,
With the world's war bills mounting into the billions ,
和 这 世界的 战争 账单 安装 进入 这 数十亿 ,

随着世界战争开支累积到数十亿美元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [paɪlz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['neglɪdʒəb(ə)l] [ə'maʊnt] ,
and the value of the salvage piles an almost negligible amount ,
和 这 价值 的 这 打捞 堆 一个 几乎 微不足道 数量 ,

而这些残骸堆的价值几乎可以忽略不计。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [weɪst] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] .
the material waste of war is appalling .
这 材料 浪费 的 战争 是 令人震惊 .

战争造成的物质浪费令人震惊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['dʒenərəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['prəʊgræm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'tɒkrəsi] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['friːdəm] ,
If it will teach the nations to be as generous toward the great reconstruction program as they were toward the overthrow of that autocracy which threatened the world's freedom ,
如果 它 将要 教 这 国家 到 是 作为 慷慨的 朝向 这 伟大的 重建 程序 作为 他们 是 朝向 这 推翻 的 那 专制 哪个 威胁 这 世界的 自由 ,

如果它能教会各国像当初支持推翻威胁世界自由的独裁政权那样，慷慨地支持伟大的重建计划，

[ðen] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][veɪn] .

then the waste of war has not been in vain .

然后 这 浪费 的 战争 有 不是 到过 在 徒劳 .

那么，战争的浪费就没有白费。

[æt; ət][bɑː(r)][ˌelˈiː] [dʌk] [ai] [sɔː] [greɪt] [ˈweəhaʊzɪz] [ˈʌndə(r)] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

At Bar le Duc I saw great warehouses under management of the French

在 酒吧 勒 杜克 我 锯 伟大的 仓库 在下面 管理 的 这 法语

[ˈgʌvənmənt] [stækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ˈɔːtəʊ][ˈtaɪə(r)z][ænd; ənd] [tjuːbz] .

government stacked to the roof with auto tires and tubes .

政府 堆叠 到 这 屋顶 和 汽车 轮胎 和 管子 .

在巴尔勒迪克，我看到法国政府管理的巨大仓库里堆满了汽车轮胎和内胎，一直堆到屋顶。

[ai][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [wɪð] [ˈaʊə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [tʃiːf] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈnɔːrtən] ,

I had driven with our Division Y . M . C . A . chief , Dr . Norton ,

我 有 驱动 和 我们的 分配 是 . M . C . 一个 . 首席 , 博士 . 诺顿 ,

我当时和我们分会的基督教青年会主席诺顿博士一起开车。

[frɒm; frəm] [nuːfʃətoʊ] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æn; ən][ˈɔːtəʊ] [ləʊd] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)z] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][hɑːf][ˈdʌz(ə)n]

from Neufchateau to exchange an auto load of tires which our half dozen

从 讷沙托 到 交换 一个 汽车 加载 的 轮胎 哪个 我们的 一半 打

[kɑːz][hæd; həd] [wɔːn] [aʊt] ,

cars had worn out ,

汽车 有 磨损 出去 ,

我们从讷沙托出发，去交换我们六辆车磨损的一车轮胎。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈiːkwəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [ˈtaɪə(r)z] .

for an equal number of new tires .

为了 一个 平等的 数字 的 新的 轮胎 .

换购等量的新轮胎。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [paɪlz] [fɔːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And I knew that these great piles formed but a small percentage of the

和 我 知道 那 这些 伟大的 堆 形成 但 一个 小的 百分比 的 这

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] [ʃuːz] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈviːək(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

hundreds of thousands of rubber shoes needed for the vehicles of war .

数百 的 数千 的 橡皮 鞋 需要 为了 这 车辆 的 战争 .

我知道这些堆积如山的橡胶鞋只是战争车辆所需的数十万只橡胶鞋中的一小部分。

[ai] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [rəˈnəu] [-]

I visited the great Renault [107]

我 到访 这 伟大的 雷诺 [-]

我参观了伟大的雷诺[107]

[ˈɔːtəməbiːl] [plɑːnt][æt; ət] [ˈnænsi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvənmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)]

automobile plant at Nancy , which the French government had taken over

汽车 植物 在 南希 , 哪个 这 法语 政府 有 已采取 超过

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈpeə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] .

for a repair station .

为了 一个 维修 车站 .

南锡的汽车厂，法国政府已将其征用为维修站。

[ˈlɪtərəli] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈɑːmi] [trʌks] [ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðɪs]

Literally thousands of army trucks and official cars were passing through this

字面上地 数千 的 军队 卡车 和 官方的 汽车 是 通过 通过 这

[ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [striːm] ,

station in a constant stream ,

车站 在 一个 持续的 溪流 ,

数以千计的军用卡车和公务车辆络绎不绝地经过这个车站。

['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [rɪ'peəd] [ɔː(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌŋk] [hiːp] .
either to be quickly repaired or thrown into the junk heap .
任何一个 到 是 迅速地 已修复 或者 抛掷 进入 这 垃圾 堆 .

要么尽快修理，要么扔进垃圾堆。

['aʊə(r)] [əʊn] [keɪs] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .
Our own case was typical .
我们的 自己的 案件 曾是 典型的 .

我们自己的案例就是典型例子。

['aʊə(r)] [rə'nəu] [trʌk] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [æt; ət] [ˌluːn'vɪl] , ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['nænsi] .
Our Renault truck had broken down at Luneville , twenty miles from Nancy .
我们的 雷诺 卡车 有 破碎的 向下 在 吕内维尔 , 二十 英里 从 南希 .

我们的雷诺卡车在距离南锡20英里的吕内维尔抛锚了。

[nəʊ]['ləʊk(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'peəz] .
No local man could make the repairs .
不 当地的 男人 可以 制作 这 维修 .

当地人中没有人能做这些修理。

[θruː] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] ['nænsi] [wiː; wi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [frentʃ]
Through our American army headquarters at Nancy we applied to this French
通过 我们的 美国人 军队 总部 在 南希 我们 应用 到 这 法语
[rɪ'peə(r)]['steɪʃ(ə)n] .
repair station .
维修 车站 .

我们通过位于南锡的美国陆军总部向这家法国维修站提出了申请。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɒn][hænd][tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] ['hevi] ['rekɪŋ] [trʌk]
At eight o'clock next morning I was on hand to pilot a heavy wrecking truck
在 八 点钟 下一个 早晨 我 曾是 在 手 到 飞行员 一个 重的 破坏 卡车
[tuː; tə]['aʊə(r)][kɑː(r)] .
to our car .
到 我们的 车 .

第二天早上八点，我到场驾驶一辆重型救援卡车前往我们的汽车旁。

[ə; eɪ] ['təʊɪŋ] ['hɔːzə(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ; [ðeə(r)]['sekənd]['paɪlət] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trʌk] ,
A towing hawser was attached ; their second pilot took charge of our truck ,
一个 拖带 缆绳 曾是 随附的 ; 他们的 第二 飞行员 采取 收费 的 我们的 卡车 ,

拖车缆绳已经系好；他们的第二名驾驶员接管了我们的卡车。

[ləʊd][ænd; ənd][ɔːl] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði][rɪ'peə(r)]
load and all ; and before noon we were safely landed at the repair
加载 和 全部 ; 和 前 中午 我们 是 安全 登陆 在 这 维修
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

满载货物，不到中午我们就安全抵达了维修站。

[ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [rə'nəu] ['ekspɜːt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ten] [deɪz] [ɔː(r)][mɔː(r)]
A hasty examination by a Renault expert revealed the fact that ten days or more
一个 仓促 考试 经过 一个 雷诺 专家 揭晓 这 事实 那 十 天 或者 更多的
[wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'peəz] .
would be required to make the necessary repairs .
会 是 必需的 到 制作 这 必要的 维修 .

雷诺专家匆匆检查后发现，进行必要的维修至少需要十天时间。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] ['eni] [kɑː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
A day or two was the longest time they could allow any car to remain .
一个 天 或者 二 曾是 这 最长 时间 他们 可以 允许 任何 车 到 保持 .

他们最多只允许车辆停留一两天。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [-]
So after searching [108]
所以 后 搜索 [-]

所以在搜索[108]之后

[ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['gærɑːʒ] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'peəz] ,
in vain for another garage that would undertake the repairs ,
在 徒劳 为了 其他 车库 那 会 承担 这 维修 ,

徒劳地寻找另一家愿意承接维修的修理厂。

[wiː; wi] [təʊd] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə]['aʊə(r)][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['gærɑːʒ][ænd; ənd][stɔː(r)d][ˌaɪ 'tiː] ,
we towed the truck to our Y . M . C . A . garage and stored it ,
我们 被拖走 这 卡车 到 我们的 是 . M . C . 一个 . 车库 和 存储 它 ,

我们把卡车拖到基督教青年会的车库存放起来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sælvɪdʒd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)][taɪm] .
that it might be salvaged at some future time .
那 它 可能 是 打捞 在 一些 未来 时间 .

或许将来某个时候还能挽救。

[frɑːns] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['brəʊkən] - [daʊn] [trʌks] , ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑːz] , [ænd; ənd] ['æmbjələns] ;
France is full of broken - down trucks , touring cars , and ambulances ;
法国 是 满的 的 破碎的 - 向下 卡车 , 巡演 汽车 , 和 救护车 ;

法国到处都是抛锚的卡车、旅行车和救护车；

[ɒv; əv] [wɔːn] [aʊt] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['relˌwe] .
of worn out engines and the rolling stock of her railways .
的 磨损 出去 发动机 和 这 滚动 库存 的 她 铁路 .

她铁路的破旧发动机和机车车辆。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] ['bætlˌfiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['litə]
From the English Channel to the Persian Gulf her battlefields are littered
从 这 英语 渠道 到 这 波斯语 海湾 她 战场 是 垃圾
[wɪð] [brɑːs] [ænd; ənd]['aɪən][ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːl] .
with brass and iron and wood and steel .
和 黄铜 和 铁 和 木头 和 钢 .

从英吉利海峡到波斯湾，她的战场上到处都是黄铜、铁、木头和钢铁。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [paɪlz][ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)]
Besides these there are the great piles of garments of wool and rubber
除了 这些 那里 是 这 伟大的 堆 的 服装 的 羊毛 和 橡皮
[ænd; ənd] ['leðə(r)] ,
and leather ,
和 皮革 ,

除此之外，还有大量的羊毛、橡胶和皮革制成的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [stɔːz] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kɒts] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] [sə'plaɪz] .
and the wasting stores of army blankets and cots and surgical supplies .
和 这 浪费 商店 的 军队 毯子 和 婴儿床 和 外科 补给品 .

还有大量浪费的军用毛毯、行军床和外科用品。

['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sælvɪdʒ] [paɪlz] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] ['temprəri]
Into the larger salvage piles will go the multitude of tents and temporary
进入 这 更大的 打捞 堆 将要 去 这 民众 的 帐篷 和 暂时的
['wʊdn] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtəz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
wooden barracks for the housing of the fighters from all nations ,
木制的 兵营 为了 这 住房 的 这 战士 从 全部 国家 ,

大量帐篷和临时木制营房（用于安置来自各国的战士）将被堆放在更大的废墟堆中。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['dredf(ə)l] [j'iəz] [held] [ðæt] " [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['bæt(ə)l][laɪn] .
who for four dreadful years held that " far - flung battle line .
WHO 为了 四 可怕 年 握住 那 " 远的 - 扔 战斗 线 .

在长达四年的可怕岁月里，他坚守着那条“遥远的战线”。

" [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] ['sælvɪdʒ] [paɪl] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['temprəri] ['hɑːspɪtlz] .
" A part of this larger salvage pile will be the temporary hospitals .
" 一个 部分 的 这 更大的 打捞 桩 将要 是 这 暂时的 医院 .

"这批大量回收物资的一部分将用于建造临时医院。"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'merɪkə] [ə'ləʊn] [bɪlt] [ænd; ənd] [-]
In less than a year America alone built and [109]
在 较少的 比 一个 年 美国 独自的 建造 和 [-]

不到一年时间，仅美国就建造了[109]

[ɪ'kwɪpt] ['hɑːspɪtlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['wuːndɪd] .
equipped hospitals which were capable of accommodating a million wounded .
配备 医院 哪个 是 有能力的 的 适应性强 一个 百万 受伤 .

配备了能够容纳一百万伤员的医院。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [kəʊst] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then from the battle - line to the Atlantic coast we must think of the
然后 从 这 战斗 - 线 到 这 大西洋 海岸 我们 必须 思考 的 这
[vɑːst] [sə'plaɪ] ['steɪʃnz] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] ,
vast supply stations and warehouses ,
广阔的 供应 车站 和 仓库 ,

那么，从前线到大西洋沿岸，我们必须考虑到庞大的补给站和仓库。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [plɑːnts] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ʃɒps] .
the great engineering plants and repair shops .
这 伟大的 工程 植物 和 维修 商店 .

大型工程工厂和维修车间。

[ə'merɪkə] [nɒt] ['əʊnli] [bɪlt] [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [aɪs] [plɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
America not only built in France the greatest ice plant in the world
美国 不是 仅有的 建造 在 法国 这 最 冰 植物 在 这 世界

美国不仅在法国建造了世界上最大的制冰厂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .
but she made every preparation on a gigantic scale .
但 她 制成 每一个 准备 在 一个 巨大 规模 .

但她所做的每一项准备工作都规模宏大。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [wɪn] ,
When she entered the war she went in to win ,
什么时候 她 进入 这 战争 她 去 在 到 赢 ,

她参战的目标就是赢得战争。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ten] ['mɪljən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [men] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] .
even if it would take ten million of her men to finish the job .
甚至 如果 它 会 拿 十 百万 的 她 男人 到 结束 这 工作 .

即使需要她一千万人才能完成这项任务。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [les] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʃæptə(r)] [wʊd] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
Had she done less , the final chapter would not yet have been written ,
有 她 完毕 较少的 , 这 最终的 章 会 不是 然而 有 到过 书面 ,

如果她做得少一些，故事的最终篇章或许就不会写成。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [mait] [niːdz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
and a different story might needs have been told .
和 一个 不同的 故事 可能 需求 有 到过 讲述 .

或许需要讲述另一个故事。

['hɒspɪt(ə)l] ['bærəks]
Hospital Barracks
医院 兵营

医院营房

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['hɒspɪt(ə)l] ['bærəks] [æt; ət]
Day by day I watched the magic growth of the wooden hospital barracks at
天 经过 天 我 观看 这 魔法 生长 的 这 木制的 医院 兵营 在

- [wɪð] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
Rimacourt with accommodations for fifteen thousand men ,
- 和 住宿 为了 十五 千 男人 ，

我日复一日地见证着里马库尔木制医院营房的神奇成长，这座营房可容纳一万五千名士兵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fiːt] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [freʃ]
and was interested in the engineering feat by which an abundance of fresh
和 曾是 感兴趣的 在 这 工程 特技 经过 哪个 一个 丰富 的 新鲜的

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [pʌmpt] [frɒm; frəm] [drɪld] [welz] [ɪn][æn; ən][əʊld] [-]
water was pumped from drilled wells in an old [110]
水 曾是 泵 从 钻孔 水井 在 一个 老的 [-]

他对从旧[110]井中抽取大量淡水的工程壮举很感兴趣。

['ʃætəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['rezəvwɑː(r)][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,
chateau to a great reservoir on the mountain side ,
城堡 到 一个 伟大的 水库 在 这 山 边 ，

山坡上有一个大水库，旁边是一座城堡。

[ænd; ənd] [paɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːd] .
and piped from there to every building and ward .
和 管道 从 那里 到 每一个 建筑 和 病房 .

然后通过管道输送到每栋楼和每个病房。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [æt; ət] - [æz; əz] , ['nesld] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [mɜːrz]
I watched the same process at Bazoilles as , nestled in the wonderful Meuse
我 观看 这 相同的 过程 在 - 作为 ， 依偎 在 这 精彩的 默兹河

['væli] ,
valley ,
谷 ，

我在巴佐伊勒也观察到了同样的过程，它坐落在美丽的默兹河谷中。

[ðæt] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l] [gruː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [beɪs] ([ðə; ði][dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['juːnɪt]) [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
that great hospital grew from a single base (the Johns Hopkins Unit) until it
那 伟大的 医院 生长 从 一个 单身的 根据 (这 约翰斯 霍普金斯 单元) 直到 它

[ɪn'kluːdɪd]['sev(ə)n]['beɪsiːz][ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
included seven bases and was able to care for thirty - five thousand
包括 七 基地 和 曾是 有能力的 到 关心 为了 三十 - 五 千

['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

那家伟大的医院从一个基地（约翰·霍普金斯医院）发展而来，后来拥有七个基地，能够照顾三万五千名伤员。

[ai] [spent] [wʌn] [naɪt] [ðeə(r)] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd]
I spent one night there ministering to the wounded as they were unloaded
我 花费 一 夜晚 那里 服侍 到 这 受伤 作为 他们 是 卸载

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [red] [krɒs] [treɪn] .
from the great American Red Cross train .
从 这 伟大的 美国人 红色的 叉 火车 .

我在那里待了一晚，照顾那些从美国红十字会大火车上卸下来的伤员。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊses] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
I watched the process with pride and amazement .
我 观看 这 过程 和 自豪 和 惊愕 .

我怀着自豪和惊叹的心情观看了整个过程。

[səʊ] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːmi] [red] [krɒs] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst]
So well organized was the army Red Cross that when a train was announced
所以 出色地 组织 曾是 这 军队 红色的 叉 那 什么时候 一个 火车 曾是 宣布
[ðə; ði] ['æmbjələns] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['stretʃə(r)] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ]
the ambulances loaded with stretcher bearers were rushed to the unloading
这 救护车 已加载 和 担架 持有者 是 匆忙 到 这 卸货
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

军队红十字会组织得非常好，每当有火车到达时，载着担架员的救护车就会迅速赶到下车站台。

[ɪn]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [θriː] ['hʌndrəd] ['helpləs] [men] [wɜː(r); wə(r)]['dʒentli]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)]
In seven minutes three hundred helpless men were gently taken from their
在 七 分钟 三 百 无助 男人 是 轻轻地 已采取 从 他们的
['kʌmftəb(ə)l] [bɜːrθs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] ['stretʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm]
comfortable berths in the train and carried on stretchers to the platform
舒服的 泊位 在 这 火车 和 携带 在 担架 到 这 平台
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['spiːdəli] [bɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɔːdz] . [-]
from which the ambulances speedily bore them to the waiting wards . [111]
从 哪个 这 救护车 迅速地 钻孔 他们 到 这 等待 病房 . [-]

七分钟内，三百名无助的男子被轻轻地从火车上舒适的卧铺中抬出来，用担架抬到站台上，然后救护车迅速将他们送到等候的病房。[111]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [faɪv] ['treinləud] [ɒv; əv] [gæst] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]
During the night of which I speak five trainloads of gassed men from the
期间 这 夜晚 的 哪个 我 说话 五 火车车厢 的 毒气 男人 从 这
['ʃætəʊ] - [ti'ɛri] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ˌʌn'ləʊdɪd] [æt; ət] - . [-]
Chateau - Thierry fight were thus unloaded at Bazoilles . [112]
城堡 - 蒂埃里 斗争 是 因此 卸载 在 - . [-]

在我所说的那个夜晚，五列满载着在蒂埃里堡战斗中中毒士兵的火车被卸到了巴佐伊勒。[112]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['mɒrəl] ['flæʃɪz]
MORAL FLASHES
道德 闪光灯

道德闪光

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɪz] ['pleɪnli] ['leɪb(ə)ld][səʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [tʃuːz] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
This chapter is plainly labeled so that anyone who chooses may escape it .
这 章 是 显然 标签 所以 那 任何人 WHO 选择 可能 逃脱 它 .

本章已明确标注，以便任何人都可以跳过。

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['priːtʃm(ə)nt] [ɪz][ə; eɪ]['pærədɒks] .
A preacher without a preachment is a paradox .
一个 牧师 没有 一个 长篇大论 是 一个 悖论 .

没有布道内容的传道者是一个悖论。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði]['pærədɒks] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] -
We do not fear the paradox , much less the criticism of the over -
我们 做 不是 害怕 这 悖论 , 很多 较少的 这 批评 的 这 超过 -
[rɪ'lɪdʒəs] .
religious .
宗教 .

我们并不惧怕悖论，更不惧怕对过度宗教化的批评。

[bʌt; bət][wiː; wi]['fræŋkli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['prɔːbləmz]
But we frankly believe that the solution of the moral and spiritual problems
但 我们 坦率地说 相信 那 这 解决方案 的 这 道德 和 精神 问题
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ,
of the soldier ,
的 这 士兵 ,

但我们坦率地认为，解决士兵道德和精神问题的方法是：

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːmi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm] ,
as the army attempted to solve them ,
作为 这 军队 尝试过 到 解决 他们 ,

当军队试图解决这些问题时，

[gɪvz] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [deə(r)][nɒt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .
gives a hint to the churches which dare not be ignored .
给予 一个 暗示 到 这 教堂 哪个 敢 不是 是 忽略 .

这给那些不敢忽视的教会敲响了警钟。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] " ['əʊvə(r)][ðeə(r)] " [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)]
The soldier was more truly religious " over there " than he was before
这 士兵 曾是 更多的 真的 宗教 " 超过 那里 " 比 他 曾是 前
[hiː; hi] " ['feəd] [fɔːθ] " [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .
he " fared forth " on his great adventure .
他 " 表现 前进 " 在 他的 伟大的 冒险 .

这位士兵“到了那里”后比他“踏上伟大冒险之旅”之前更加虔诚了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [draɪvz] [men]
And the reason was not merely in the fact that fear of death drives men
和 这 原因 曾是 不是 仅仅 在 这 事实 那 害怕 的 死亡 驱动 男人
['nɪərə(r)][tuː; tə][gɒd] .
nearer to God .
更近 到 上帝 .

原因不仅仅是因为对死亡的恐惧使人更加接近上帝。

[ðæt] ['riːz(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [wɔː(r)] .
That reason has been present in every war .
那 原因 有 到过 展示 在 每一个 战争 .

这个原因存在于每一场战争中。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [w'ɔːz] [pruːvz] [ðæt] [wɔː(r)] [in'dʒendə] [sʌtʃ] [-]
The history of all wars proves that war engenders such [113]
这 历史 的 全部 战争 证明 那 战争 产生 这样的 [-]

所有战争的历史都证明，战争会产生这样的后果[113]

['heɪtrɪd] , ['rekləsnəs] ,
hatred , recklessness ,
仇恨 , 鲁莽 ,

仇恨、鲁莽、

[ænd; ənd] [ˌɪmə'ræləti] [ðæt] ['faɪtəz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [mɔː(r)] ['gɒdləs] [ðæn; ðən]
and immorality that fighters have come out of the conflict more godless than
和 不道德 那 战士 有 来 出去 的 这 冲突 更多的 无神论者 比
[wen] [ðeɪ] ['entəd] .
when they entered .
什么时候 他们 进入 .

以及战斗结束后战士们比参战前更加不信神的不道德行为。

[ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [beə(r)] [ə'bʌndənt] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃəri]
The veterans of our own Civil War bear abundant testimony to the debauchery
这 退伍军人 的 我们的 自己的 民用 战争 熊 丰富 见证 到 这 放荡
[ɒv; əv] [juːθ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .
of youth during the four long years of that struggle .
的 青年 期间 这 四 长的 年 的 那 斗争 .

我们自己的南北战争老兵们可以充分证明，在那场长达四年的战争中，年轻人是多么放荡不羁。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
What is the story of the morality of the American army during the struggle
什么 是 这 故事 的 这 道德 的 这 美国人 军队 期间 这 斗争
[dʒʌst] [endid] ?
just ended ?
只是 结束 ?

在刚刚结束的这场战争中，美国军队的道德风气如何?

[ɔːl'redi] [stə'tɪstɪks] [hæv; həv] [biːn] [kəm'paɪld] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz]
Already statistics have been compiled showing that the percentage of disease
已经 统计数据 有 到过 编译 显示 那 这 百分比 的 疾病
[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɪmə'ræləti] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] ['iːv(ə)n]
resulting from immorality was so small in comparison with the percentage even
结果 从 不道德 曾是 所以 小的 在 比较 和 这 百分比 甚至
[ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['neglɪdʒəb(ə)l] .
in civil life as to be almost negligible .
在 民用 生活 作为 到 是 几乎 微不足道 .

已有统计数据表明，由不道德行为导致的疾病比例与文明生活中的疾病比例相比非常小，几乎可以忽略不计。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [laɪf] [ɒv; əv]
If we could compare the army life of the present with the army life of
如果 我们 可以 比较 这 军队 生活 的 这 展示 和 这 军队 生活 的
[ðə; ði] [pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

如果我们能将现在的军队生活与过去的军队生活进行比较，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [wʊd] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] .
I am confident the contrast would be even more startling .
我 是 自信的 这 对比 会 是 甚至 更多的 令人震惊 .

我相信对比会更加令人震惊。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] ['ɑːmi] — [æn; ən] ['ɑːmi] [huːz] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv] [laɪf]
Our army was a clean army — an army whose actions and modes of life
我们的 军队 曾是 一个 干净的 军队 — 一个 军队 谁 行动 和 模式 的 生活
[skweəd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['stændədz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋz] .
squared with the highest standards of moral and religious teachings .
平方 和 这 最高 标准 的 道德 和 宗教 教义 .

我们的军队是一支清廉的军队——一支其行为和生活方式符合最高道德和宗教教义标准的军队。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] . [-]
That there were notable exceptions no one will deny . [114]
那 那里 是 值得注意的 例外情况 不 一 将要 否定 . [-]

当然，也有一些值得注意的例外情况，这一点没有人会否认。[114]

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [wɜːld] ['kɒnflɪkt]['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
Why were our soldiers in this bitter world conflict better and stronger than
为什么 是 我们的 士兵 在 这 苦的 世界 冲突 更好的 和 更强 比
[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['priːviəs] [w'ɔːz] ?
the soldiers of previous wars ?
这 士兵 的 以前的 战争 ?

为什么在这次残酷的世界冲突中，我们的士兵比以往战争中的士兵更优秀、更强大?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ɑːnsəz]) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
The answer I want you to think about (there are other answers) is that the
这 回答 我 想 你 到 思考 关于 (那里 是 其他 答案) 是 那 这
['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi] ['ɒfɪsəz] ,
army and navy officers ,
军队 和 海军 警官 ,

我希望你们思考的答案（当然还有其他答案）是，陆军和海军军官，

[frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [daʊn] , [plænd] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['seɪnli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,
from President Wilson down , planned wisely and sanely to meet the physical ,
从 总统 威尔逊 向下 , 计划 明智地 和 理智地 到 见面 这 身体的 ,
['ment(ə)l] ,
mental ,
精神的 ,

从威尔逊总统到下属，都经过了明智而理智的计划，以满足身体、心理方面的需求。

[ænd; ənd]['mɒrəl] [niːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [bəʊθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['siːz] .
and moral needs of our boys both at home and over seas .
和 道德 需求 的 我们的 男孩们 两个都 在 家 和 超过 海域 .

以及我们男孩们在国内和海外的道德需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [pruːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] .
And the results achieved proved the wisdom of the endeavor .
和 这 结果 已达成 已证实 这 智慧 的 这 努力 .

而取得的成果证明了这项努力的明智性。

[hæd; həd][ðə; ði][plænz] [biːn] [les] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]
Had the plans been less comprehensive the results would certainly have been far
有 这 计划 到过 较少的 综合的 这 结果 会 当然 有 到过 远的
[les] ['grætɪfaɪɪŋ] .
less gratifying .
较少的 可喜 .

如果计划不够全面，结果肯定不会这么令人满意。

[maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒənz] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z]
My own experiences cause me to draw the same conclusions that many others
我的 自己的 经历 原因 我 到 画 这 相同的 结论 那 许多 其他的
[hæv; həv] [drɔːn] .
have drawn .
有 绘制 .

我自身的经历使我得出了与许多其他人相同的结论。

" ['əʊvə(r)][ðeə(r)] " [mæn] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [ʌn'kʌvəd] ,
" Over there " man stood out before his Maker , his very soul uncovered ,
" 超过 那里 " 男人 站立 出去 前 他的 制造商 , 他的 非常 灵魂 裸露 ,

“在那边”的人站在造物主面前，他的灵魂完全暴露在外。

[ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'sprest] [bɪ'fɔː(r)] .
and prayed with a frankness he had never expressed before .
和 祈祷 和 一个 坦率 他 有 绝不 表达 前 .

他以从未有过的坦诚向上帝祈祷。

[ænd; ənd] [gɒd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .
And God revealed himself .
和 上帝 揭晓 他自己 .

上帝向他显现。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] , [ˌnevəðə'les] [wʌn] ['səʊldʒə(r)] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt]
We may not understand the psychology , nevertheless one soldier saw , or thought
我们 可能 不是 理解 这 心理学 , 尽管如此 一 士兵 锯 , 或者 想法
[hiː; hi] [sɔː] ,
he saw ,
他 锯 ,

我们或许不了解其中的心理，但一名士兵看到了，或者自认为看到了。

[kraɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [-]
Christ in a shell - hole stretching out his hands in forgiveness and [115]
基督 在 一个 壳 - 洞 伸展 出去 他的 双手 在 饶恕 和 [-]

基督在弹坑中伸出双手表示宽恕[115]

['blesɪŋ] .
blessing .
祝福 .

祝福。

[ə'nʌðə(r)] [sɔː] [gɒd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ]
Another saw God the Father giving absolution as his straining eyes caught a
其他 锯 上帝 这 父亲 给予 赦免 作为 他的 紧张 眼睛 捕捉 一个
[glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] .
glimpse of the crucifix .
一瞥 的 这 十字架 .

另一个人看到，当他努力睁大眼睛瞥见十字架时，上帝圣父正在赦免罪过。

[ə'nʌðə(r)] [felt] " [ðə; ði] ['prez(ə)ns] " [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['kwaɪətnəs] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] ['ækʃ(ə)n] [krept]
Another felt " The Presence " as the inward quietness which follows action crept
其他 毛毡 " 这 在场 " 作为 这 向内 寂静 哪个 跟随 行动 悄悄地爬
['əʊvə(r)] [hɪm] .
over him .
超过 他 .

另一个人则感受到了"存在"，行动之后内心的平静悄然笼罩着他。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] .
Whatever the form , the effect was the same .
任何 这 形式 , 这 影响 曾是 这 相同的 .

无论采用何种形式，效果都是一样的。

[men] [met] [gɒd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] .
Men met God face to face and lived .
男人 遇见 上帝 脸 到 脸 和 居住地 .

人类与上帝面对面相遇并活了下来。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] [faɪt] [ɒn] [sep'tembə(r)] - ,
A captain of infantry coming out of the Argonne fight on September 30 ,
一个 队长 的 步兵 未来 出去 的 这 阿贡 斗争 在 九月 - ,

9月30日，一名步兵上尉从阿贡森林战斗中走出来。

[sed] : " [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] .
said : " I have never been a professed Christian .
说 : " 我 有 绝不 到过 一个 声称 基督教 .

他说："我从来都不是公开宣称的基督徒。"

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃənz] [æz; əz][ðə; ði]
I have always considered the testimony of so - called Christians as the
我 有 总是 经过考虑的 这 见证 的 所以 - 称为 基督徒 作为 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪks] .
imagination of religious fanatics .
想像力 的 宗教 狂热分子 .

我一直认为所谓基督徒的证词是宗教狂热分子的臆想。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [kraɪst] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [skɒf] [ə'gen] .
But I saw Christ up there , and I shall never scoff again .
但 我 锯 基督 向上 那里 , 和 我 将 绝不 嘲笑 再次 .

但我看到了天上的基督，我再也不会嘲笑他了。

" [ə; eɪ] ['praɪvət] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : " [wiː; wi][ɔːl] [felt] [ðə; ði] [seɪm]
" A private standing near turned to me and said : " We all felt the same
" 一个 私人的 常设 靠近 转向 到 我 和 说 : " 我们 全部 毛毡 这 相同的
[wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
way about it .
方式 关于 它 .

一位站在附近的士兵转过身对我说："我们对此都有同样的感受。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] ['riːəl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It was mighty real to us .
它 曾是 强大的 真实的 到 我们 .

对我们来说，这一切都非常真实。

" [nɒt] ['meni] ['dekeɪdz] [ə'gəʊ] ['priːtʃə] [juːst] [deθ] [æz; əz][ðeə(r)][məʊst] ['telɪŋ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)]
" Not many decades ago preachers used death as their most telling plea for
" 不是 许多 几十年 前 传道者 用过的 死亡 作为 他们的 最多 讲述 恳求 为了
['sɪnəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] .
sinners to be converted .
罪人 到 是 转换 .

"就在几十年前，传教士们还以死亡作为劝人悔改的最有力手段。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['sɪnə(r)] " [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] ['sɜːvɪsɪz]
The tragic death of a " sinner " in a community where evangelistic services
这 悲惨 死亡 的 一个 " 罪人 " 在 一个 社区 在哪里 传福音的 服务
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [held] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [-]
were being held was always held up as the special [116]
是 存在 握住 曾是 总是 握住 向上 作为 这 特别的 [-]

在举行福音布道会的社区里，"罪人"的悲惨死亡总是被当作特别的事件[116]

['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] .
warning of God .
警告 的 上帝 .

上帝的警告。

[ðə; ði] [kruːd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [truːθ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [dʌz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
The crude way in which this truth was presented does not , however ,
这 原油 方式 在 哪个 这 真相 曾是 呈现 做 不是 , 然而 ,

然而，这种呈现真相的粗糙方式却并非如此。

[dɪ'stɜːb] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt] [ðæt] [deθ] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ]['səʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn]['hjuːmən]
disturb the fundamental fact that death does have a sobering effect on human
打扰 这 基本的 事实 那 死亡 做 有 一个 令人清醒 影响 在 人类
['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['hjuːmən] [wɪl] ,
judgment and human will ,
判断 和 人类 将要 ,

扰乱了这样一个基本事实：死亡确实会对人类的判断力和意志力产生清醒的作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [səʊlz] [duː; də] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd]
and that in the presence of death souls do more naturally seek after and
和 那 在 这 在场 的 死亡 灵魂 做 更多的 自然 寻找 后 和
[faɪnd] [gɒd] .
find God .
寻找 上帝 .

而且，在死亡面前，灵魂会更自然地寻求并找到上帝。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ai] , 165th ['ɪnfəntri] , [wɒz; wəz] [ɪn] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l] [nəʊ] . - ['sʌfərɪŋ]
A private of Company I , 165th Infantry , was in Base Hospital No . 117 suffering
一个 私人的 的 公司 我 , 165th 步兵 , 曾是 在 根据 医院 不 . - 痛苦
[frɒm; frəm] [ʃel] - [ʃɒk] .
from shell - shock .
从 壳 - 震惊 .

第 165 步兵团 I 连的一名士兵因炮弹休克症在 117 号基地医院接受治疗。

[hiː; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] [left] .
He said : " There were only seven of my company left .
他 说 : " 那里 是 仅有的 七 的 我的 公司 左边 .

他说："我的公司只剩下七个人了。"

[wiː; wi] [kɪld] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ʝuː 'es] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)]
We killed our share of the Huns before they got us , but the slaughter
我们 被杀 我们的 分享 的 这 匈奴人 前 他们 得到 我们 , 但 这 屠宰
[wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
was awful .
曾是 可怕 .

在匈奴人抓住我们之前，我们也杀了我们一部分匈奴人，但屠杀非常惨烈。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ʃɒt] [daʊn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [laɪ] ['helpləs] [ɒn]
To see all your comrades shot down around you and then to lie helpless on
到 看 全部 你的 同志们 射击 向下 大约 你 和 然后 到 说谎 无助 在
[ðə; ði] [fiːld] — ['mɪnɪts] [siːmd] ['eɪdʒɪz] .
the field — minutes seemed ages .
这 场地 — 分钟 似乎 年龄 .

眼睁睁看着身边的战友一个个倒下，然后无助地躺在战场上——每一分钟都像一个世纪那么漫长。

[ænd; ənd] [dɪ'sɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['redʒɪstəd] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [ə'weɪ]
And decisions were registered in heaven which we can never get away
和 决策 是 挂号的 在 天堂 哪个 我们 能 绝不 得到 离开
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

而那些决定会被记录在天上，我们永远无法摆脱。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [geɪ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [æt; ət] [həʊm] ,
" This boy had been gay and frivolous at home ,
" 这 男生 有 到过 同性恋 和 轻浮 在 家 ,

"这个男孩在家时是个同性恋，行为轻浮。"

[wɪð] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz]
with two automobiles at his command and plenty of money to use as
和 二 汽车 在 他的 命令 和 很多 的 钱 到 使用 作为
[hiː; hi] [wɪʃt] .
he wished .
他 希望 .

他拥有两辆汽车，还有大量的钱可以随心所欲地支配。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz]
He had never been forced to the serious consideration of the problems
他 有 绝不 到过 强制 到 这 严肃的 考虑 的 这 问题
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] - [laɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [-]
of his soul - life until he [117]
的 他的 灵魂 - 生活 直到 他 [-]

直到他[117]才被迫认真思考自己的灵魂生活问题。

['skweəli] [feɪst] [ðəʊz] ['prɔːbləmz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] .
squarely faced those problems on the field of carnage .
完全 面对 那些 问题 在 这 场地 的 屠杀 .

在血腥的战场上直面这些问题。

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [æt; ət] - ['bærəks] ,
I was asked to speak at the Y . M . C . A . hut at Rebeval Barracks ,
我 曾是 问 到 说话 在 这 是 . M . C . 一个 . 小屋 在 - 兵营 ,

我应邀在雷贝瓦尔军营的基督教青年会小屋发表演讲，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['vetnri] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'kləʊʒə] [æz; əz] [beɪs] ['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] . - .
where a veterinary hospital occupies the same inclosure as Base Hospital No . 66 .
在哪里 一个 兽医 医院 占据 这 相同的 附件 作为 根据 医院 不 . - .

其中一家兽医院与第 66 号基地医院共用同一院区。

[maɪ] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [iːst] [saɪd] [njuː] ['jɔːkə(r)] .
My audience was made up largely of East Side New Yorkers .
我的 观众 曾是 制成 向上很大程度上 的 东方 边 新的 约克人 .

我的听众主要由纽约东区居民组成。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['stjuːət] , [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] : " [gɪv]
The secretary , Stuart , of Jamaica , said to me before the meeting : " Give
这 秘书 , 斯图尔特 , 的 牙买加 , 说 到 我 前 这 会议 : " 给
[ðem; ðəm][ðə; ði] [streɪt] [pʌntʃ] .
them the straight punch .
他们 这 直的 冲床 .

来自牙买加的秘书斯图尔特在会前对我说："给他们当头一棒。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] .
You know how .
你 知道 如何 .

你知道该怎么做。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [sɒŋ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][pʊt] ['plenti] [ɒv; əv] " [pep] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" He led the song service and put plenty of " pep " in it .
" 他 引领 这 歌曲 服务 和 放 很多 的 " 活力 " 在 它 .

他带领大家唱诗，并给大家带来了很多活力。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] .
All the boys were singing who could .
全部 这 男孩们 是 歌唱 WHO 可以 .

能唱歌的男生都唱了。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] " ['hɔlə] " [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
The rest were " hollering " and thought they were singing .
这 休息 是 " 大声喊叫 " 和 想法 他们 是 歌唱 .

其余的人都在"大喊大叫"，却以为自己在唱歌。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][sə'vɪljənz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
Even the French soldiers and civilians who could not understand stood at the
甚至 这 法语 士兵 和 平民 WHO 可以 不是 理解 站立 在 这
['wɪndəʊz] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] .
windows interested spectators .
视窗 感兴趣的 观众 .

甚至连听不懂的法国士兵和平民都站在窗边饶有兴趣地旁观。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
The message was a straight - from - the - shoulder presentation of the
这 信息 曾是 一个 直的 - 从 - 这 - 肩膀 推介会 的 这
[laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl] [men] .
life of Jesus Christ and the claims of God upon the lives of all men .
生活 的 耶稣 基督 和 这 索赔 的 上帝 之上 这 生活 的 全部 男人 .

信息直白地介绍了耶稣基督的生平以及上帝对所有人类生活的要求。

[ðeə(r)] [kiːn] [ænd; ənd] [kləʊz] ['ɪntrəst] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [spɒn'teɪniəs] [ə'plɔːz]
Their keen and close interest showed their respect and their spontaneous applause
他们的 敏锐的 和 关闭 兴趣 显示 他们的 尊重 和 他们的 自发的 掌声
[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][wɒz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['redʒɪstəd] .
at the close was proof that the message had at least registered .
在 这 关闭 曾是 证明 那 这 信息 有 在 至少 挂号的 .

他们表现出的浓厚兴趣和密切关注，体现了他们的尊重；演出结束后，他们自发的掌声证明，至少他们已经理解了演出的内容。

[naʊ] , [nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [-]
Now , no one is so [118]
现在 , 不 一 是 所以 [-]

现在，没有人如此[118]

['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] " [rʌf] ['hɔːsmən] " [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['miːtɪŋ]
foolish as to believe that those " rough horsemen " went out from that meeting
愚蠢 作为 到 相信 那 那些 " 粗糙的 骑兵 " 去 出去 从 那 会议
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðeə(r)][bæd]['hæbɪts] ,
to give up all their bad habits ,
到 给 向上全部 他们的 坏的 习惯 ,

愚蠢地认为那些"粗野的骑手"参加完那次会议后就会改掉所有的坏习惯。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] [deə(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn]
but no one will dare deny that their expression of approval and appreciation
但 不 一 将要 敢 否定 那 他们的 表达 的 赞同 和 欣赏
[wɒz; wəz][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]
was an acknowledgment of Christ himself and that they were for
曾是 一个 致谢 的 基督 他自己 和 那 他们 是 为了
[ðə; ði][taɪm][æt; ət] [liːst] ['betə(r)][men] .
the time at least better men .
这 时间 在 至少 更好的 男人 .

但没有人敢否认，他们所表达的赞许和感激之情是对基督本人的认可，而且至少在当时，他们是更好的人。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [heɪ] - [lɒft][ɪn] [bruːvɪl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]
A meeting in a converted hay - loft in Brouville was suddenly announced by the
一个 会议 在 一个 转换 干草 - 阁楼 在 布鲁维尔 曾是 突然 宣布 经过 这
[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['sekrət(ə)ri] .
Y . M . C . A . secretary .
是 . M . C . 一个 . 秘书 .

基督教青年会秘书突然宣布将在布鲁维尔一个改建的干草棚里召开会议。

[ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['bɪlɪt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
The big stone building was used to billet the soldiers .
这 大的 石头 建筑 曾是 用过的 到 坯料 这 士兵 .

那座大型石砌建筑是用来安置士兵的。

[ðeə(r)] " [bʌŋks] " [fɪld] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .
Their " bunks " filled almost every available foot of space .
他们的 " 上下铺 " 已填 几乎 每一个 可用的 脚 的 空间 .

他们的"铺位"几乎占满了每一寸可用空间。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .
In one corner a group were playing cards .
在 一 角落 一个 团体 是 玩耍 牌 .

角落里有一群人在玩牌。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][læŋk] , ['æŋgjələ(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] " [kɔɪld] " [ə'baʊt][ə; eɪ]
In the middle of the room a lank , angular figure was " coiled " about a
在 这 中间 的 这 房间 一个 空白 , 角度 数字 曾是 " 卷曲 " 关于 一个
[ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn] ,
mandolin ,
曼陀林 ,

房间中央，一个瘦削、棱角分明的身影蜷缩在一把曼陀林琴旁。

['kəʊksɪŋ] [æn; ən][əʊld] [hɪm] [frɒm; frəm][ɪts] [strɪŋz] .
coaxing an old hymn from its strings .
哄骗 一个 老的 圣歌 从 它是 字符串 .

琴弦奏出一首古老的赞美诗。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]
Some were sleeping , others were chatting , and a few were
一些 是 睡眠 , 其他的 是 聊天 , 和 一个 很少 是
['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] .
reading by the light of tallow candles .
阅读 经过 这 光 的 脂 蜡烛 .

有些人正在睡觉，有些人正在聊天，还有一些人在点着蜡烛的光亮下看书。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
The secretary announced the meeting .
这 秘书 宣布 这 会议 .

秘书宣布了会议安排。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
It was Sunday evening .
它 曾是 星期日 晚上 .

那是星期天晚上。

[sɒŋ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
Song books were distributed .
歌曲 图书 是 分布式 .

分发了歌本。

[ðə; ði][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn]['pleɪə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] " [pɪtʃ] [ðə; ði] [tjuːn] .
The mandolin player volunteered to " pitch the tune .
这 曼陀林 玩家 自愿 到 " 沥青 这 调 .

曼陀林演奏者自告奋勇要"演奏这首曲子"。

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [hɪmz] [-]
" Three or four hymns [119]
" 三 或者 四 赞美诗 [-]

"三四首赞美诗[119]

[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] ['hɑːtɪli] .
suggested by the fellows were sung heartily .
建议 经过 这 伙伴们 是 唱 衷心地 .

同伴们建议的歌曲被大家热情地唱了起来。

[ə; eɪ] [briːf] [pə'tɪʃn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɪð]
A brief petition asked for forgiveness and blessings on the boys who with
一个 简短的 请愿 问 为了 饶恕 和 祝福 在 这 男孩们 WHO 和
[ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [suːn] [gəʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
undaunted courage would soon go into action .
无所畏惧 勇气 会 很快 去 进入 行动 .

一份简短的请愿书请求宽恕，并祝福即将以无畏的勇气投入行动的男孩们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [sɜːvd] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
A few verses of Scripture served to introduce the message of the hour .
一个 很少 诗句 的 圣经 服务 到 介绍 这 信息 的 这 小时 .

引用几节经文引出了本次演讲的主题。

['kwaɪətli][bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] [ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
Quietly but earnestly the practical side of a man's religion was presented .
悄悄 但 切实 这 实际的 边 的 一个 男人的 宗教 曾是 呈现 .

他平静而认真地阐述了宗教信仰的实际应用。

[ðə; ði][kɑːd] [geɪm] , [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbəns] ,
The card game , which up to this time proceeded without disturbance ,
这 卡片 游戏 , 哪个 向上 到 这 时间 继续 没有 干扰 ,

此前一直进行得十分顺利的纸牌游戏，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['vɒləntrəli] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər] - [ə'tenʃ(ə)n] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
was now voluntarily abandoned and the players ' attention riveted on the
曾是 现在 自愿 弃 和 这 玩家 - 注意力 铆接 在 这
['spiːkə(r)] .
speaker .
扬声器 .

现在，球员们主动放弃了比赛，他们的注意力全部集中在了演讲者身上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪm] , [mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] ,
When it was over they quietly returned to their game , more thoughtful ,
什么时候 它 曾是 超过 他们 悄悄 返回 到 他们的 游戏 , 更多的 周到 ,

结束后，他们静静地回到游戏中，陷入了沉思。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
because they had themselves chosen to hear the truth .
因为 他们 有 他们自己 选定 到 听到 这 真相 .

因为他们自己选择了倾听真相。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [æt; ət] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][bɪ'haɪnd]
The Y . M . C . A . hut at Reherrey was a mile and a half behind
这 是 . M . C . 一个 . 小屋 在 - 曾是 一个 英里 和 一个 一半 在后面
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

雷赫里基督教青年会的小屋位于战线后方一英里半处。

[brɪgz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] .
Briggs was the secretary .
布里格斯 曾是 这 秘书 .

布里格斯是秘书。

[hɪz; ɪz][faɪn] , [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] [brɔːt] [hɪm] ['meni] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs]
His fine , erect carriage and soldierly bearing brought him many an unconscious
他的 美好的 , 直立 运输 和 军人 轴承 带来 他 许多 一个 无意识
[sə'luːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌk] ['praɪvət] .
salute from the buck private .
礼炮 从 这 巴克 私人的 .

他挺拔的身姿和军人的风度，赢得了许多列兵的不自觉敬礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪli] ['sʌndeɪ] [kən'vɜːt] .
He was a Billy Sunday convert .
他 曾是 一个 比利 星期日 转变 .

他是比利·桑迪的信徒。

" [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [ɪ'nʌf] [rʌm] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][təʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][kə'rɪə(r)] .
" I have drunk enough rum to float a battleship " was the way he told of his wild career .
" 我 有 醉 足够的 朗姆酒 到 漂浮 一个 战列舰 " 曾是 这 方式 他 讲述 的 他的 荒野 职业 .

他这样描述自己狂野的人生经历：“我喝过的朗姆酒足以让一艘战舰浮起来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [-]
The boys at [120]
这 男孩们 在 [-]

[120] 处的男孩们

- [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪm] .
Reherrey loved and respected him .
- 喜爱 和 受人尊敬 他 .

雷赫里非常爱戴和尊敬他。

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [klɑːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ai] [sɔː] [ɪn] [frɑːns] .
His Bible class was the most enthusiastic I saw in France .
他的 圣经 班级 曾是 这 最多 热情的 我 锯 在 法国 .

他在法国教的圣经课是我见过的最有热情的。

[wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [fɪld] .
When he announced a Sunday evening service the hut was filled .
什么时候 他 宣布 一个 星期日 晚上 服务 这 小屋 曾是 已填 .

当他宣布周日晚上举行礼拜仪式时，小屋里挤满了人。

['kænd(ə)ls] [sɜːvd] [æz; əz] [ˌʃændə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [desk] [læmp] .
Candles served as chandelier and desk lamp .
蜡烛 服务 作为 枝形吊灯 和 桌子 灯 .

蜡烛既可用作吊灯，也可用作台灯。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['waɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [brɪgz] [æz; əz] [sɒŋ] ['liːdə(r)] ,
With a sergeant who was a live wire at the piano and Briggs as song leader ,
和 一个 军士 WHO 曾是 一个 居住 金属丝 在 这 钢琴 和 布里格斯 作为 歌曲 领导者 ,

乐队里有一位活力四射的钢琴手，还有布里格斯担任领唱，

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [nɒt] ['əʊnli] " [reɪzd] [ðə; ði] [ruːf] " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
the singing of the fellows not only " raised the roof " but it also raised the spirits of the men .
这 歌唱 的 这 伙伴们 不是 仅有的 " 提高 这 屋顶 " 但 它 还 提高 这 烈酒 的 这 男人 .

伙计们的歌声不仅“掀翻了屋顶”，也鼓舞了男人们的士气。

[ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tɔːk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [frɪts] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['bɪzi] .
About half way through the talk a terrific explosion told us that Fritz was getting busy .
关于 一半 方式 通过 这 讲话 一个 了不起 爆炸 讲述 我们 那 弗里茨 曾是 获得 忙碌的 .

谈话进行到一半时，一声巨响告诉我们，弗里茨开始忙碌起来了。

['kwaɪətli] [ɔːl] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt] .
Quietly all candles were blown out .
悄悄 全部 蜡烛 是 吹 出去 .

所有的蜡烛都被悄悄地吹灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] .
It was a military order .
它 曾是 一个 军队 命令 .

这是一道军令。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [nɒt][ə; eɪ][mæn] [stɜːd] .
Aside from this not a man stirred .
旁边 从 这 不是 一个 男人 搅拌 .

除此之外，没有一个人动静。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [raɪt] [ɒn] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪŋ] [ʃelz] .
The message went right on , punctuated by the exploding shells .
这 信息 去 正确的 在 , 标点符号 经过 这 爆炸 贝壳 .

信息继续传递，不时穿插着炮弹爆炸声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːl][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə]
There was no fear but an intense interest in the great call of God to
那里 曾是 不 害怕 但 一个 激烈的 兴趣 在 这 伟大的 称呼 的 上帝 到
[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
the duty of the hour .
这 责任 的 这 小时 .

没有丝毫恐惧，只有对上帝召唤他履行当务之急的强烈兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ðə; ði][men] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə][grɪp][ðə; ði] ['spiːkərz] [hænd] ,
At the close the men pressed forward to grip the speaker's hand ,
在 这 关闭 这 男人 按下 向前 到 紧握 这 演讲者的 手 ,

最后，男人们上前紧紧抓住演讲者的手。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,
and as we walked out under the stars ,
和 作为 我们 步行 出去 在下面 这 明星 ,

当我们走到星空下时，

[ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['əʊnli][sʌn] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
a widow's only son acknowledged that he had long been the victim of the
一个 寡妇的 仅有的 儿子 已确认 那 他 有 长的 到过 这 受害者 的 这
[drɪŋk] [kɜːs] [ænd; ənd][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːt] .
drink curse and had broken his mother's heart .
喝 诅咒 和 有 破碎的 他的 母亲的 心 .

一位寡妇的独子承认，他长期以来一直是酗酒诅咒的受害者，并伤透了母亲的心。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [-]
" I have taken my [121]
" 我 有 已采取 我的 [-]

“我已经采取了我的[121]

[lɑːst][drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]
last drink , " he said ; " I will write to my mother , but she cannot believe me
最后的 喝 , " 他 说 ; " 我 将要 写 到 我的 母亲 , 但 她 不能 相信 我
.
.
.

“最后一杯酒，”他说；“我会写信给我的母亲，但她不会相信我。”

[woʊnt][juː; jʊ] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
Won't you write her too and tell her that her son has given
惯于 你 写 她 也 和 告诉 她 那 她 儿子 有 给定
[hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
himself to the Lord Jesus Christ ?
他自己 到 这 主 耶稣 基督 ?

你难道不应该也给她写信，告诉她她的儿子已经信奉了主耶稣基督吗？

" [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd] [bɒmz]
" VARIETIES OF SHELLS AND BOMBS
" 品种 的 贝壳 和 炸弹

各种炮弹和炸弹

([f'əʊtəgɹ,æfd] [æt; ət] ['nænsi])
(Photographed at Nancy)
(拍摄 在 南希)

（摄于南锡）

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'presɪv] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɒz; wəz] [ɪts]
The most impressive thing to me about the religion of the soldiers was its
这 最多 感人的 事物 到 我 关于 这 宗教 的 这 士兵 曾是 它是
['həʊlsəmnəs] .
wholesomeness .
健康 .

士兵们的宗教最让我印象深刻的是它的纯粹性。

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] " [ə; eɪ] [mæn] [deəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] .
" Over there " a man dared to be natural .
" 超过 那里 " 一个 男人 敢于 到 是 自然的 .

“在那边”，一个男人敢于展现真我。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ɒf] .
The mask of pretense was torn off .
这 面具 的 虚伪 曾是 撕裂 离开 .

伪装的面具被撕掉了。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hɪpəkrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
Men were not hypocrites in the face of death .
男人 是 不是 伪君子 在 这 脸 的 死亡 .

男人在面对死亡时不会虚伪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['friːdəm] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
They were free ; and that freedom showed itself in their religion as well as
他们 是 自由的 ; 和 那 自由 显示 本身 在 他们的 宗教 作为 出色地 作为
[ɪn] [ðeə(r)] ['pleʒəz] .
in their pleasures .
在 他们的 快乐 .

他们是自由的；这种自由体现在他们的宗教信仰和娱乐方式中。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huːm] [ai] [met] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [trentʃ] [wɪð] " [ai] [niːd] [ðiː] ['evri] ['aʊə(r)] "
The soldier whom I met in the front line trench with " I need Thee every hour "
这 士兵 谁 我 遇见 在 这 正面 线 沟 和 " 我 需要 汝 每一个 小时 "
['prɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gæs] [mɑːsk] ,
printed across the front of his gas mask ,
打印 穿过 这 正面 的 他的 气体 面具 ,

我在前线战壕里遇到的那名士兵，他的防毒面具正面印着“我每时每刻都需要你”。

[wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] .
was not considered a fanatic .
曾是 不是 经过考虑的 一个 狂热分子 .

并不被认为是狂热分子。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪʃəp] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['prəʊɡræm]
And when an American Bishop consented to share a Sunday night program
和 什么时候 一个 美国人 主教 同意 到 分享 一个 星期日 夜晚 程序
[wɪð] ['elsi] ['dʒænɪs] ,
with Elsie Janis ,
和 艾尔西 珍妮丝 ,

当一位美国主教同意与艾尔西·贾尼斯共同主持周日晚间节目时，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] ,
the famous vaudeville actress ,
这 著名的 杂耍剧 演员 ,

那位著名的歌舞杂耍女演员，

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɪʃəp] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɡreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][nɒn]
the great Bishop became suddenly greater in the estimation of Christian and non
这 伟大的 主教 成为 突然 更大的 在 这 估算 的 基督教 和 非
- ['krɪstʃən] [ə'laɪk] ,
- Christian alike ,
- 基督教 同样 ,

这位伟大的主教在基督徒和非基督徒心目中的声望突然高涨起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənətli] [ɪk'spresɪv] " ['elsi] " [hæd; həd][ə; eɪ] [-]
and the passionately expressive " Elsie " had a [122]
和 这 热情地 富有表现力的 " 艾尔西 " 有 一个 [-]

而热情奔放的"艾尔西"[122]

[njuː] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [pʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fʌn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒəʊks][baɪ]
new and wholesome interpretation put upon her fun and her jokes by
新的 和 健康 解释 放 之上 她 乐趣 和 她 笑话 经过
[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [rɔːt] .
the magic which that combination wrought .
这 魔法 哪个 那 组合 锻 .

这种组合所产生的魔力，为她的乐趣和笑话赋予了全新而健康的诠释。

[maɪ] [pliː] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
My plea is for that type of Christianity ,
我的 恳求 是 为了 那 类型 的 基督教 ,

我所呼吁的是那种基督教信仰。

[səʊ][pjʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ænd; ənd][səʊ] ['dʒenjuɪnli] ['hjuːmən]
so pure as to be above reproach and question and so genuinely human
所以 纯的 作为 到 是 多于 责备 和 问题 和 所以 真的 人类
[æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fri'vɒliti] [ɒv; əv][laɪf] ,
as to enjoy the wit and humor and even the frivolities of life ,
作为 到 享受 这 有 和 幽默 和 甚至 这 轻浮之事 的 生活 ,

纯洁无瑕，不容置疑；又充满人性，懂得欣赏生活中的智慧、幽默，甚至那些琐碎之事。

[ɪts] ['kraɪstlɪnɪs] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['pleʒəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]
its Christliness lifting its pleasures out of the mists of evil into which we
它是 基督信仰 举重 它是 快乐 出去 的 这 薄雾 的 邪恶的 进入 哪个 我们
[hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][dræɡ][ðem; ðəm] ,
have permitted the devil to drag them ,
有 允许 这 魔鬼 到 拖 他们 ,

它的基督精神将快乐从我们允许魔鬼将它们拖入的邪恶迷雾中拯救出来，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and placing them side by side with the more serious considerations of our
和 放置 他们 边 经过 边 和 这 更多的 严肃的 考虑因素 的 我们的
[laɪf] [wɜːk] .
life work .
生活 工作 .

并将它们与我们毕生事业中更严肃的考量并列考虑。

[maɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l]
My observations teach me that the effort of the army to solve the fundamental
我的 观察 教 我 那 这 努力 的 这 军队 到 解决 这 基本的
[ˈprɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [səkˈses] .
problem of the soldier's spiritual life met with a large measure of success .
问题 的 这 士兵的 精神 生活 遇见 和 一个 大的 措施 的 成功 .

我的观察告诉我，军队为解决士兵精神生活这一根本问题所做的努力取得了很大程度的成功。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [tʊk] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ˈevri] [wɔːk] [ɒv; əv][laɪf] .
The army took millions of our boys from every walk of life .
这 军队 采取 百万 的 我们的 男孩们 从 每一个 走 的 生活 .

军队从各行各业征召了数百万男孩。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [mˈɪliənz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] .
It sent two and a quarter millions across the sea .
它 发送 二 和 一个 四分之一 百万 穿过 这 海 .

它将两百二十五万人送过了大海。

[ˌaɪ ˈtiː] [fed] [ðem; ðəm][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [pleɪn] [bʌt; bət] [ˈhəʊlsəm] [fuːd] .
It fed them an abundance of plain but wholesome food .
它 美联储 他们 一个 丰富 的 清楚的 但 健康 食物 .

它为他们提供了大量简单但营养丰富的食物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈeksəsaɪz] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [ðæt] [fuːd] [ˈɪntuː] [hɑːd] [ˈmʌs(ə)l] .
It gave them plenty of hard exercise to convert that food into hard muscle .
它 给予 他们 很多 的 难的 锻炼 到 转变 那 食物 进入 难的 肌肉 .

这让他们进行了大量的艰苦锻炼，从而将食物转化为强壮的肌肉。

[ˌaɪ ˈtiː][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əˈtenʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] [maɪnd] [daɪˈrɛktɪd][ə; eɪ] [-]
It demanded attention , so that a keen mind directed a [123]
它 要求 注意力 , 所以 那 一个 敏锐的 头脑 指导 一个 [-]

它引起了人们的注意，因此敏锐的头脑引导了[123]

[strɒŋ] [ˈbɒdi] .
strong body .
强的 身体 .

强健的体魄。

[ˌaɪ ˈtiː][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈleʒə(r)] [ˈaʊə(r)] [wɪð] [hʌt] [weə(r)] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [həʊm] [səˈdʒestid] [ðə; ði]
It provided the leisure hour with huts where the touch of home suggested the
它 假如 这 闲暇 小时 和 小屋 在哪里 这 触碰 的 家 建议 这
[ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [həʊm] [ˈlɛtəz] [wɪtʃ] [ˈʌðəwaɪz] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n]
writing of millions of home letters which otherwise would never have been written
写作 的 百万 的 家 信件 哪个 否则 会 绝不 有 到过 书面
.
.
.

它为人们提供了休闲时光，让他们在小屋里感受到家的温暖，从而写下了数百万封家书，而这些家书原本可能永远不会写出来。

[ˈkɔnsəts] , [ˈlektʃəz] , [ˈriːdɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈmæɡəziːnz] [ænd; ənd] [ɡeɪmz] [ɒv; əv]
Concerts , lectures , reading rooms with books and magazines and games of
音乐会 , 讲座 , 阅读 房间 和 图书 和 杂志 和 游戏 的
[ɔːl][kaɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [tuː; tə][ɔːl] — [friː] .
all kinds were furnished to all — free .
全部 种类 是 提供 到 全部 — 自由的 .

音乐会、讲座、藏书丰富的阅览室以及各种游戏都免费向所有人开放。

[ˈiːv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌhəʊmˈmeɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)]
Even something homemade to eat and drink , in addition to the regular
甚至 某物 自制 到 吃 和 喝 , 在 添加 到 这 常规的
[kænˈtiːn] [səˈplaɪz] ,
canteen supplies ,
食堂 补给品 ,

除了食堂常规的食品和饮料外，甚至可以提供一些自制的食物和饮料。

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [lɪˈdʒɪtɪmət] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst]
which covered practically every legitimate desire of the men , could be purchased
哪个 涵盖 几乎 每一个 合法的 欲望 的 这 男人 , 可以 是 购买
[æt; ət] [ˈriːznəbl] [kɒst] .
at reasonable cost .
在 合理的 成本 .

它几乎满足了男人们的所有合理愿望，而且价格合理。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Having done all this for his body and his mind ,
拥有 完毕 全部 这 为了 他的 身体 和 他的 头脑 ,

他为了自己的身心健康做了这一切，

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [niːdz] ,
it took a broad view of his spiritual needs ,
它 采取 一个 广阔 看法 的 他的 精神 需求 ,

它从更广阔的视角看待他的精神需求，

[ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [sɪˈlektɪd] [tˈʃæplɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [kriːdz]
and carefully selected chaplains from the various denominations and creeds
和 小心 已选 随军牧师 从 这 各种各样的 面额 和 信条
[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈvaɪzər] .
and sent them with the boys as their spiritual advisers .
和 发送 他们 和 这 男孩们 作为 他们的 精神 顾问 .

他们精心挑选了来自不同教派和信条的牧师，并将他们与男孩们一起派去担任他们的精神顾问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[səʊ] ['splendɪdli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdəz] [meɪd] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði]
So splendidly was the choice of religious leaders made that often on the
所以 精彩地 曾是 这 选择 的 宗教 领导人 制成 那 经常 在 这
['bætlfiːld] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] [wʊd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks]
battlefield a Protestant minister or a Jewish rabbi would borrow a crucifix
战场 一个 新教 部长 或者 一个 犹太人 拉比 会 借 一个 十字架
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kæθlɪk] ;
and bring the word of comfort to a dying Catholic ;
和 带来 这 单词 的 舒适 到 一个 垂死 天主教 ;

宗教领袖的选择非常出色，以至于在战场上，经常会有新教牧师或犹太教拉比借用十字架，向垂死的天主教徒带来安慰之语；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)] [-]
or a priest would read the Bible or [124]
或者 一个 牧师 会 读 这 圣经 或者 [-]

或者牧师会读圣经，或者[124]

[ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [dʒuː][ɔː(r)] ['prɒtɪstənt] .
the Prayer Book to a dying Jew or Protestant .
这 祷告 书 到 一个 垂死 犹 或者 新教 .

将祈祷书交给即将离世的犹太人或新教徒。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn'tiːn] ['wɜːkə(r)] ['eɪdɪd] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ][tuː; tə] [gɪv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n]
On one occasion a woman canteen worker aided a Jewish rabbi to give absolution
在 一 场合 一个 女士 食堂 工人 协助 一个 犹太人 拉比 到 给 赦免
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [wen] [ə; eɪ] [priːst] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
to a Catholic boy in a Y . M . C . A . hut when a priest could not be
到 一个 天主教 男生 在 一个 是 . M . C . 一个 . 小屋 什么时候 一个 牧师 可以 不是 是
[sɪ'kjʊəd] [ɪn] [taɪm] .
secured in time .
安全 在 时间 .

有一次，一位女食堂工作人员协助一位犹太拉比在基督教青年会的小屋里为一名天主教男孩施行赦罪，因为当时无法及时找到一位神父。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
In all this is there not more than a hint for the Church of to - morrow ?
在 全部 这 是 那里 不是 更多的 比 一个 暗示 为了 这 教会 的 到 - 明天 ?

这一切难道不正是对未来教会的一种暗示吗?

[ðiːz] ['aʊə(r)] [bɔɪz] , [naʊ] [men] , [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdəz] [ɒv; əv]
These our boys , now men , have come back to become the great leaders of
这些 我们的 男孩们 , 现在 男人 , 有 来 后退 到 变得 这 伟大的 领导人 的
['aʊə(r)] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
our new civilization ,
我们的 新的 文明 ,

这些我们曾经的男孩，如今已是男子汉，他们回来后将成为我们新文明的伟大领袖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv][dɒg'mætɪk] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənəlɪzəm] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ]
and they will be intolerant of dogmatic denominationalism , and well they
和 他们 将要 是 不宽容 的 教条主义 教派主义 , 和 出色地 他们
[meɪ] .
may .
可能 .

他们将无法容忍教条式的宗派主义，而且他们这样做也无可厚非。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [həʊldz][ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv]
The church that holds their respect and commands their allegiance must have
这 教会 那 持有 他们的 尊重 和 命令 他们的 忠诚 必须 有
[ə; eɪ] [wɜːld] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl]
a world view of Christianity and a Godlike love for the lives of all
一个 世界 看法 的 基督教 和 一个 神一般的 爱 为了 这 生活 的 全部
[men] .
men .
男人 .

能够赢得他们的尊重和效忠的教会，必须具备世界观上的基督教信仰，以及对所有人类生命如同上帝般的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði]
And the theology of to - morrow must be as broad as the
和 这 神学 的 到 - 明天 必须 是 作为 广阔 作为 这
['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
teachings of the Bible .
教义 的 这 圣经 .

未来的神学必须像圣经的教义一样博大精深。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : ['sɒlɪdərz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['səʊldʒəz]
Page 114 : soliders replaced with soldiers
页 - : 士兵 替换 和 士兵

第114页：士兵被士兵取代

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神